



ISO/IEC Directives, Part 1

ISO/IEC 専門業務用指針, 第 1 部

Consolidated ISO Supplement -
Procedure specific to ISO

統合版 ISO 補足指針- ISO 専用手順

英和対訳版

この日本語訳は、原本をご利用になる際にご参考になるように、一般財団法人日本規格協会が便宜的に仮訳したものです。
ISO/IEC の発行する pdf 原本が正ですので、疑義が生じた場合は原本をご確認ください。
また、翻訳文の無断複製・転載等の行為は堅く禁止されておりますのでご注意ください。
翻訳についてお気づきの点がございましたら、日本規格協会・国際標準化ユニット (kokusai3@jsa.or.jp) までご連絡いただくようお願い申し上げます。
なお、本文中、灰色でマークされた部分は、前の版 (2017年版) から変更になった箇所を示し、枠で囲まれた部分はISO独自の補足指針を示します。

Ninth edition, 2018
第 9 版, 2018

[Based on the fourteen edition (2018) of the ISO/IEC Directives, Part 1]

[ISO/IEC 専門業務用指針, 第 1 部, 第 14 版 (2018) をベースとしている]

ISO/IEC 原本発行: 2018-05-01

英和対訳版発行: 2018-07-01



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO/IEC 2018

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

International Organization for Standardization

CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

International Electrotechnical Commission

CP 131 • 3, rue de Varembé
CH-1211 Geneva 20
Phone: + 41 22 919 02 11
Fax: + 41 22 919 03 00
Email: inmail@iec.org
Website: www.iec.org



著作権で保護された文書

© ISO/IEC 2018

無断複写・複製・転載を禁ず。別段の定めがない，又はその実施の観点から必要としない限り，事前の書面による許可なしに，本出版物の一部又はすべてを，いかなる形式又は，写真コピーを含む，電子的又は機械的，若しくはインターネット又はインターネット上に掲示するといった手段で複製又は他の用途で使用してはならない。許可は下記のアドレスでISOから又は請求者の国のISO会員団体から請求することが可能である。

国際標準化機構

CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva

電話 : +41 22 749 0111
ファックス : +41 22 749 0947
E-mail : central@iso.org
ウェブ : www.iso.org
発行地 : スイス

国際電気標準会議

CP 131 • 3, rue de Varembé
CH -1211 Geneva 20

電話 : +41 22 919 0211
ファックス : +41 22 919 0300
E-mail : inmail@iec.ch
ウェブ : www.iec.ch

Contents

Page

INTRODUCTION TO THE CONSOLIDATED ISO SUPPLEMENT	viii
Foreword	ix
1 Organizational structure and responsibilities for the technical work	1
1.1 Role of the technical management board	1
1.2 Advisory groups to the technical management board	1
1.3 Joint technical work	2
1.4 Role of the Chief Executive Officer	3
1.5 Establishment of technical committees	3
1.6 Establishment of subcommittees	5
1.7 Participation in the work of technical committees and subcommittees	6
1.8 Chairs of technical committees and subcommittees	7
1.9 Secretariats of technical committees and subcommittees	9
1.10 Project committees	12
1.11 Editing committees	12
1.12 Working groups	13
1.13 Groups having advisory functions within a committee	15
1.14 Ad hoc groups	16
1.15 Liaison between technical committees	16
1.16 Liaison between ISO and IEC	16
1.17 Liaison with other organizations	17
2 Development of International Standards	20
2.1 The project approach	20
2.2 Preliminary stage	24
2.3 Proposal stage	25
2.4 Preparatory stage	27
2.5 Committee stage	28
2.6 Enquiry stage	30
2.7 Approval stage	32
2.8 Publication stage	33
2.9 Maintenance of deliverables	33
2.10 Corrections and amendments	36
2.11 Maintenance agencies	37
2.12 Registration authorities	37
2.13 Copyright	37
2.14 Reference to patented items (see also Annex I)	38
3 Development of other deliverables	38
3.1 Technical Specifications	38
3.2 Publicly Available Specifications (PAS)	39
3.3 Technical Reports	39
4 Meetings	40
4.1 General	40
4.2 Procedure for calling a meeting	40
4.3 Languages at meetings	42
4.4 Cancellation of meetings	42
4.5 Distribution of documents	42
4.6 Remote participation at committee meetings	42
5 Appeals	42
5.1 General	42
5.2 Appeal against a subcommittee decision	43
5.3 Appeal against a technical committee decision	43
5.4 Appeal against a technical management board decision	44
5.5 Progress of work during an appeal process	44

目次

ページ

統合版 ISO 補足指針の序文.....	viii
まえがき	ix
1. 専門業務に関する組織構成及び責任	1
1.1 TMB(技術管理評議会)の役割.....	1
1.2 TMB の諮問グループ	1
1.3 合同専門業務.....	2
1.4 事務総長の役割.....	3
1.5 TC(専門委員会)の設置.....	3
1.6 SC(分科委員会)の設置	5
1.7 TC 及びSC の専門業務への参加.....	6
1.8 TC 及びSC の議長.....	7
1.9 TC 及びSC の幹事.....	9
1.10 PC(プロジェクト委員会).....	12
1.11 編集委員会.....	12
1.12 WG(作業グループ).....	13
1.13 委員会内の諮問機能をもつグループ.....	15
1.14 アドホック(特設)グループ.....	16
1.15 TC 間のリエゾン.....	16
1.16 ISO とIEC 間のリエゾン.....	16
1.17 他の機関とのリエゾン	17
2 IS(国際規格)の開発.....	20
2.1 プロジェクトへの取組み	20
2.2 予備段階	24
2.3 提案段階	25
2.4 作成段階	27
2.5 委員会段階.....	28
2.6 照会段階	30
2.7 承認段階	32
2.8 発行段階	33
2.9 規格類のメンテナンス	33
2.10 訂正及び追補.....	36
2.11 メンテナンス機関	37
2.12 登録機関	37
2.13 著作権.....	37
2.14 特許対象項目の参照(附属書Iも参照).....	38
3 その他の規格類(TS, PAS, TR)の開発.....	38
3.1 TS(技術仕様書)	38
3.2 PAS(公開仕様書).....	39
3.3 TR(技術報告書).....	39
4 会議.....	40
4.1 全般.....	40
4.2 会議招集の手順.....	40
4.3 会議での使用言語.....	42
4.4 会議の取消し.....	42
4.5 文書の配付.....	42
4.6 委員会会議への遠隔参加	42
5 異議申立て.....	42
5.1 全般.....	42
5.2 SC の決定に対する異議申立て	43
5.3 TC の決定に対する異議申立て.....	43
5.4 TMB の決定に対する異議申立て.....	44
5.5 異議申立て期間中の業務の進行.....	44

ISO/IEC ANNEXES	45
Annex A (normative) Guides	46
A.1 Introduction	46
A.2 Proposal stage	46
A.3 Preparatory stage	46
A.4 Committee stage	46
A.5 Enquiry stage	46
A.6 Publication stage	47
A.7 Withdrawal of a Guide	47
A.8 Procedure for transforming a guide into an Iso International Standard	47
Annex B (normative) ISO/IEC procedures for liaison and work allocation	49
B.1 Introduction	49
B.2 General considerations	49
B.3 Establishing new technical committees	49
B.4 Coordinating and allocating work between ISO and IEC technical committees	50
Annex C (normative) Justification of proposals for the establishment of standards	53
C.1 General	53
C.2 Terms and definitions	53
C.3 General principles	54
C.4 Elements to be clarified when proposing a new field of technical activity or a new work item	54
Annex D (normative) Resources of secretariats and qualifications of secretaries	59
D.1 Terms and definitions	59
D.2 Resources of a secretariat	59
D.3 Requirements of a secretary	60
Annex E (normative) General policy on the use of languages	61
E.1 Expressing and communicating ideas in an international environment	61
E.2 The use of languages in the technical work	61
E.3 International Standards	61
E.4 Other publications developed by technical committees	62
E.5 Documents for technical committee and subcommittee meetings	62
E.6 Documents prepared in languages other than English or French	63
E.7 Technical meetings	63
Annex F (normative) Options for development of a project	65
F.1 Simplified diagram of options	65
F.2 “Fast-track procedure”	66
Annex G (normative) Maintenance agencies	68
Annex H (normative) Registration authorities	69
Annex I (normative) Guideline for Implementation of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC	70
Guidelines for Implementation of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC	71
Part I – Common guidelines	72
I.1 Purpose	72
I.2 Explanation of terms	72
I.3 Patent disclosure	73
I.4 Patent Statement and Licensing Declaration Form	73
I.5 Conduct of meetings	74
I.6 Patent Information database	75
I.7 Assignment or transfer of patent rights	75
Part II – Organization-specific provisions	76
II.1 Specific provisions for ITU	76
II.2 Specific provisions for ISO and IEC	77

ISO/IEC 附属書.....	45
附属書A(規定) ガイド.....	46
A.1 序文.....	46
A.2 提案段階.....	46
A.3 作成段階.....	46
A.4 委員会段階.....	46
A.5 照会段階.....	46
A.6 発行段階.....	47
A.7 ガイドの廃止.....	47
A.8 ガイドのISO国際規格への移行手順.....	47
附属書B(規定) リエゾン及び業務割当てに関するISO/IEC 手順.....	49
B.1 序文.....	49
B.2 一般概念.....	49
B.3 新TC の設置.....	49
B.4 ISO 及びIEC のTC 間の調整及び業務割当て.....	50
附属書C(規定)規格制定のための提案の妥当性.....	53
C.1 全般.....	53
C.2 用語と定義.....	53
C.3 一般原則.....	54
C.4 新専門業務分野又は新業務項目の提案のときに明確にすべき要素.....	54
附属書D(規定) 幹事国の備えるべき活動資源及び国際幹事の資格.....	59
D.1 用語と定義.....	59
D.2 幹事国の備えるべき活動資源.....	59
D.3 国際幹事への要求事項.....	60
附属書E(規定) 言語の使用に関する一般方針.....	61
E.1 国際の場における意見の表現及び伝達.....	61
E.2 専門業務における言語の使用.....	61
E.3 IS(国際規格).....	61
E.4 TC が開発するその他の出版物.....	62
E.5 TC 及び SC 会議のための文書.....	62
E.6 英語又は仏語以外の言語で作成する文書.....	63
E.7 専門会議.....	63
附属書F(規定)プロジェクト開発のための選択肢.....	65
F.1 選択肢の簡易図.....	65
F.2 “迅速法による手順”.....	66
附属書G(規定)メンテナンス機関.....	68
附属書H(規定)登録機関.....	69
附属書I(規定) ITU-T/ITU-R/ISO/IEC の共通特許ポリシーの実施ガイドライン.....	70
ITU-T/ITU-R/ISO/IEC の共通特許ポリシーの実施ガイドライン.....	71
第1部 - 共通ガイドライン.....	72
I.1 目的.....	72
I.2 用語の説明.....	72
I.3 特許の情報開示.....	73
I.4 特許声明兼実施許諾宣言書.....	73
I.5 会議の運営.....	74
I.6 特許情報データベース.....	75
I.7 特許権の譲渡又は移転.....	75
第2部 - 機関別の規定.....	76
II.1 ITU 固有の規定.....	76
II.2 ISO 及びIEC 固有の規定.....	77

Annex J (normative) Formulating scopes of technical committees and subcommittees	84
J.1 Introduction.....	84
J.2 Formulation of scopes	84
J.3 Basic scope	84
J.4 Exclusions	84
J.5 Scopes of committees related to products.....	85
J.6 Scopes of committees not related to products.....	85
Annex K (normative) Project committees	86
K.1 Proposal stage.....	86
K.2 Establishment of a project committee.....	86
K.3 First meeting of a project committee.....	87
K.4 Preparatory stage	87
K.5 Committee, enquiry, approval and publication stages.....	87
K.6 Disbanding of a project committee.....	87
K.7 Maintenance of standard(s) prepared by a project committee	87
ANNEXES APPLICABLE TO ISO ONLY	88
Annex SA (normative) ISO Code of Conduct	89
Annex SB (normative) Document distribution	90
SB.1 Document distribution	90
SB.2 Electronic notifications of document delivery	90
Annex SC (normative) Strategic business plans	92
SC.1 Objectives of a strategic business plan (SBP).....	92
SC.2 Development tools and additional guidance	92
SC.3 Procedure for the development of a strategic business plan.....	92
Annex SD (normative) Matrix presentation of project stages	94
SD.1 Introduction to the Harmonized Stage Code	94
SD.2 Design of the stage code matrix	94
SD.3 Basic guidelines for using the system	94
Annex SE (normative) Numbering of documents	96
SE.1 Working documents (including committee drafts).....	96
SE.2 Working drafts (WD), committee drafts (CD), draft International Standards (DIS), final draft International Standards (FDIS) and International Standards	96
Annex SF (normative) Hosting meetings	97
SF.1 Who may host an ISO meeting?	97
SF.2 Sponsorship of meetings	97
SF.3 Proposing or withdrawing support as a meeting host.....	98
SF.4 Meeting locations.....	98
SF.5 Facilities to provide at meetings	98
SF.6 Interpretation facilities at meetings.....	98
SF.7 Welcoming activities and social events.....	99
SF.8 Fees for delegates at ISO meetings.....	99
SF.9 Media participation policy.....	99
SF.10 Recordings at ISO meetings.....	101
Annex SG (normative) Second (and subsequent) language texts for ISO standards	102
SG.1 Introduction	102
SG.2 English, French, Russian and other languages	102
SG.3 Other non-official languages.....	103
SG.4 Single-language versions.....	103
SG.5 Translations	103

附属書J(規定) TC 及び SC の業務範囲の作成	84
J.1 序文.....	84
J.2 業務範囲の作成.....	84
J.3 基本的業務範囲.....	84
J.4 除外事項.....	84
J.5 製品に関する委員会の業務範囲.....	85
J.6 製品に関係しない委員会の業務範囲.....	85
附属書K(規定) プロジェクト委員会(PC).....	86
K.1 提案段階.....	86
K.2 PC の設立.....	86
K.3 PC の初回会議.....	87
K.4 作成段階.....	87
K.5 委員会段階, 照会段階, 承認段階, 発行段階.....	87
K.6 PC の解散.....	87
K.7 PC によって作成された規格のメンテナンス.....	87
以下はISOだけに適用する附属書.....	88
附属書 SA(規定) ISO行動規範	89
附属書 SB(規定) 文書の配付.....	90
SB.1 文書の配付	90
SB.2 文書送付の電子通知	90
附属書 SC(規定) 戦略ビジネスプラン	92
SC.1 戦略ビジネスプラン(SBP)の目的.....	92
SC.2 作成ツール及び詳細指針.....	92
SC.3 戦略ビジネスプランの作成手順.....	92
附属書 SD(規定) プロジェクト段階のマトリックス表示.....	94
SD.1 統一段階コードの概要	94
SD.2 段階コードのマトリックスの構造.....	94
SD.3 段階コード体系を用いるための基本指針.....	94
附属書 SE(規定) 文書番号の付け方.....	96
SE.1 作業文書(CD を含む).....	96
SE.2 WD, CD, DIS, FDIS及びIS.....	96
附属書 SF(規定) 会議のホスト役.....	97
SF.1 会議のホストは誰が務めるか.....	97
SF.2 会議の後援.....	97
SF.3 会議のホストとしての支持の提案又は撤回.....	98
SF.4 会議の開催場所.....	98
SF.5 会議で提供する設備.....	98
SF.6 会議のための通訳.....	98
SF.7 歓迎活動及び社交行事.....	99
SF.8 代表者のISO会議参加費用.....	99
SF.9 メディア参加の方針.....	99
SF.10 ISO会議での録音.....	101
附属書 SG(規定) ISO 規格の第二言語(及びその他の言語)の文書	102
SG.1 序文	102
SG.2 英語, フランス語, ロシア語及び他の言語.....	102
SG.3 その他の非公式言語.....	103
SG.4 単一言語版.....	103
SG.5 翻訳.....	103

Annex SH (normative) Procedures for the standardization of graphical symbols.....	104
SH.1 Introduction.....	104
SH.2 All graphical symbols except those for use in technical product documentation	105
SH.3 Graphical symbols for use in technical product documentation (tpd) (ISO/TC 10)	107
Annex SI (normative) Procedure for the development of International Workshop	
Agreements (IWA).....	109
SI.1 Proposals to develop IWAs	109
SI.2 Review of proposals	109
SI.3 Announcement.....	110
SI.4 Workshop information	110
SI.5 Participation	110
SI.6 Workshop procedures and management oversight.....	111
SI.7 Appeals.....	111
SI.8 Workshop deliverables and publication	112
SI.9 Review of IWAs	112
SI.10 Checklist to estimate costs associated with hosting an ISO IWA Workshop (WS)	112
Annex SJ (normative) Forms.....	115
Annex SK (normative) Deadlines for posting committee and working group meeting	
documents	116
SK.1 Why it is important to respect these deadlines.....	116
SK.2 Ensuring that a document will be ready for circulation by the deadlines stipulated	116
SK.3 How to deal with issues that come up at the meeting for which no document was issued 6 weeks in advance	116
SK.4 Deadlines for sending working group documents	117
SK.5 Time frames for circulating documents in advance of a webex meeting or teleconference.....	117
Annex SL (normative) Proposals for management system standards.....	118
SL.1 General	118
SL.2 Terms and definitions	118
SL.3 Obligation to submit a JS	119
SL.4 Cases where no JS have been submitted.....	119
SL.5 Applicability of Annex SL	119
SL.6 General principles	119
SL.7 Justification study process and criteria.....	120
SL.8 Guidance on the development process and structure of an MSS.....	121
SL.9 High level structure, identical core text and common terms and core definitions for use in Management Systems Standards.....	123
Annex SM (normative) Global relevance of ISO technical work and publications.....	141
SM.1 Introduction.....	141
SM.2 Terms and definitions	141
SM.3 Principles.....	142
Annex SN (normative) Registration Authority (“RA”) Policy	144
SN.1 Scope	144
SN.2 Definitions	144
SN.3 Procedure.....	145
Annex SO (informative) Principles for developing ISO and IEC Standards related to or	
supporting public policy initiatives	150
SO.1 Background Context.....	150
SO.2 Principles.....	150
SO.3 Implementation.....	151

附属書 SH(規定) 図記号の標準化手順	104
SH.1 序文	104
SH.2 製品技術文書以外に用いるすべての図記号	105
SH.3 製品技術文書 (tpd) に用いられる図記号 (ISO/TC 10)	107
附属書 SI(規定) 国際ワークショップ協定 (IWA) の作成手順.....	109
SI.1 IWA作成の提案	109
SI.2 提案の検討	109
SI.3 通知	110
SI.4 ワークショップ情報	110
SI.5 参加	110
SI.6 ワークショップ手順及びマネジメント監視	111
SI.7 異議申し立て	111
SI.8 ワークショップ規格類及び発行	112
SI.9 IWA の見直し	112
SI.10 ISO IWA ワークショップの開催に関連するコストを推定評価するためのチェックリスト.....	112
附属書 SJ(規定) 書式.....	115
附属書 SK(規定)委員会及びWGの会議文書の掲載期限.....	116
SK.1 これらの期限を守ることが重要である理由.....	116
SK.2 規定された期限までに文書を回付準備することを確実にすること.....	116
SK.3 6週間前に文書が発行されなかった場合に会議で提起された問題の対処方法.....	116
SK.4 WG文書の掲載期限.....	117
SK.5 Webex会議又は電子会議に先立った文書の回付期間.....	117
附属書 SL(規定) マネジメントシステム規格の提案	118
SL.1 一般.....	118
SL.2 用語及び定義	118
SL.3 妥当性評価を提出する義務.....	119
SL.4 妥当性評価を提出していない場合.....	119
SL.5 附属書 SLの適用性.....	119
SL.6 一般原則.....	119
SL.7 妥当性評価プロセス及び基準.....	120
SL.8 MSS の開発プロセス及び構成に関する手引.....	121
SL.9 マネジメントシステム規格における利用のための上位構造, 共通の中核となるテキスト, 並びに 共通用語及び中核となる定義.....	123
附属書 SM(規定) ISO 専門業務と出版物の国際市場性.....	141
SM.1 序文.....	141
SM.2 用語と定義.....	141
SM.3 原則.....	142
附属書 SN(規定) 登録機関("RA")ポリシー	144
SN.1 適用範囲	144
SN.2 定義	144
SN.3 手続き	145
附属書 SO(参考) 公共政策イニシアティブに関係する又はそれを補足するISO及びIEC 規格を 開発するための方針.....	150
SO.1 背景	150
SO.2 原則	150
SO.3 施行	151

Annex SP (normative) Policy for the development of sector-specific management standards and sector-specific management system standards (MSS)	152
SP.1 General	152
SP.2 Terms and definitions	152
SP.3 Sector-specific management standards and sector-specific management system standards	152
SP.4 Drafting rules	153
SP.5 Committee specific policies	153
Annex SQ (normative) Selection criteria for people leading the technical work	157
SQ.1 Obligations of member bodies	157
SQ.2 Resources available to fill gaps in skills or knowledge	157
SQ.3 Selection Criteria for people leading the technical work	157
Annex SR (normative) Statements intended to limit the purpose or use of deliverables	161
SR.1 Principles	161
SR.2 Further information regarding statements in relation to barriers or obstacles to trade	161
SR.3 Further information regarding statements in relation to contractual obligations or government regulation	162
SR.4 Further information on do's and don'ts related to conformity assessment	162
SR.5 Requests for exceptions	162
Annex SS (normative) Optional use of the Committee Draft (CD) stage — Guidance for committees	163
SS.1 Implementation guidance	163
SS.2 Tips for Convenors and Project Leaders when proposing to skip the CD stage	163
SS.3 Tips for committee Chairs and Secretaries	164
SS.4 Other information	164
Reference documents	165

附属書 SP(規定) 産業分野固有のマネジメント規格及び産業分野固有のマネジメントシステム規格 (MSS)の開発のための方針	152
SP.1 一般	152
SP.2 用語及び定義	152
SP.3 産業分野固有のマネジメント規格及び産業分野固有のマネジメントシステム規格.....	152
SP.4 原案作成規則.....	153
SP.5 委員会固有の方針.....	153
附属書 SQ(参考) 専門業務を主導するリーダーの選定規準.....	157
SQ.1 会員団体の義務.....	157
SQ.2 スキル又は知識の不足を補うために利用できる手段.....	157
SQ.3 専門業務リーダーの選定規準.....	157
附属書 SR(規定) 規格類の目的又は使用を制限する意図の声明.....	161
SR.1 原則.....	161
SR.2 貿易の障害に関する記述の詳しい情報.....	161
SR.3 契約義務又は政府規制に関する記述についての詳しい情報.....	162
SR.4 適合性評価についてすべきこととすべきでないことについての詳しい情報.....	162
SR.5 例外要請.....	162
附属書 SS(参考) CD段階の任意使用—委員会用ガイダンス	163
SS.1 実施ガイダンス.....	163
SS.2 CD段階の省略を提案する際のコンビーナ及びプロジェクトリーダーのためのヒント.....	163
SS.3 委員会の議長及び国際幹事のためのヒント.....	164
SS.4 その他の情報.....	164
参考文献.....	165
付録.....	167

INTRODUCTION TO THE CONSOLIDATED ISO SUPPLEMENT

0.1 What is the *Consolidated ISO Supplement*?

The ISO/IEC Directives define the basic procedures to be followed in the development of International Standards and other publications. This *Consolidated ISO Supplement* (also referred to as the “ISO Supplement”) contains both the ISO/IEC Directives, Part 1 and the procedures specific to ISO which were formerly referred to as the “ISO Supplement”.

Part 1 of the ISO/IEC Directives, together with this Consolidated ISO Supplement, provide the complete set of procedural rules to be followed by ISO committees. There are, however, other documents to which reference may need to be made. In particular, for committees cooperating with CEN under the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement), reference should be made to the [Guidelines for Chairmen and Secretariats on the implementation of the Vienna Agreement](#).

Attention is also drawn to the fact that ISO/IEC JTC 1 Information technology has adopted ISO/IEC Directives, Part 1 together with the [JTC 1 Supplement](#).

0.2 The structure of this *Consolidated ISO Supplement*

The clause structure of the *Consolidated ISO Supplement* follows that of Part 1 of the *ISO/IEC Directives*. In order to assist in cross-referencing the texts, the ISO specific clauses are highlighted in blue under the clauses of the ISO/IEC Directives. If there is no highlighted blue text under a particular clause, it means that there are no ISO-specific clauses.

Tables and annexes beginning with “S” in this *Consolidated ISO Supplement* are all unique to ISO and do not follow the order in the *ISO/IEC Directives*. Where a reference in an ISO annex (i.e. beginning with “S”) is made to an annex in the *ISO/IEC Directives, Part 1*, this is explicitly indicated.

The following clauses that have been modified with respect to the previous edition of the ISO Supplement: Foreword, [1.5.5](#), [1.8.3](#), [1.9.2](#), [1.12.1](#), [1.12.2](#), [1.12.3](#), [1.12.6](#), [2.1.6](#), [2.3.1](#), [2.3.5](#), [2.9.3](#), [2.12](#), [4.2.1](#), Annex [A.8](#), Annex SD, Annex SF, Annex SK, Annex SL, Annex SN, Annex SP, Annex SR, Reference documents. The track change version of this eighth edition should be consulted for the details of the changes made (www.iso.org/directives).

統合版ISO補足指針の序文

0.1 統合版ISO補足指針とは

ISO/IEC 専門業務用指針は、国際規格及び他の出版物を作成する上で従うべき基本的手順を定めている。この統合版ISO補足指針（“ISO補足指針”とも呼ばれる）は、ISO/IEC 専門業務用指針第1部とISO独自の手順（以前は“ISO補足指針”と呼ばれていた）を含む。

ISO/IEC 専門業務用指針の第1部は、この統合版ISO補足指針とともに、ISO委員会が従うべきすべての手順上の規則について定めている。しかしながら、参照が必要となる文書はこの他にも作成されている。特に、ISO—CEN間の技術協力協定（ウィーン協定）に基づいてCENと協力し活動している委員会については、*ウィーン協定の実施に関する議長及び幹事国のための指針*を参照することが望ましい。

また、ISO/IEC JTC 1 *情報技術*がISO/IEC 専門業務用指針第1部をJTC 1補足指針とともに採択したことにも併せて留意されたい。

0.2 統合版ISO補足指針の構成

統合版ISO補足指針の箇条構成は、ISO/IEC 専門業務用指針第1部の箇条構成に従っている。文書の相互参照がしやすいように、ISO/IEC 専門業務用指針の箇条の下にISO独自の箇条を青色でハイライトして追加した（JSA注：ISO補足指針は枠で囲んである）。箇条の下に青色でハイライトされたテキストがない場合は、ISO独自の箇条がないことを意味する。

*統合版ISO補足指針*のSで始まる表及び附属書は、すべてISO独自のものであり、*ISO/IEC 専門業務用指針*の順序には従っていない。ISO/IEC 専門業務用指針第1部の附属書そのものをISOの附属書（つまり、“S”で始まる附属書）において参照する場合は、明確にその参照個所を表記している。

ISO補足指針の前回の版に対して次の箇条が変更された：1.12.2, 2.1.6, 2.3.4, 2.5.3, 2.6.4, 2.6.5, 2.9.1, 2.9.3, 4.6, 附属書 SC, 附属書 SD, 附属書 SF, 附属書 SG, 附属書 SL, 附属書 SN, 附属書 SR 及び参考文献。この第8版の変更履歴付ファイルで変更の詳細を調べるとよい（www.iso.org/directives）。

Foreword

The **ISO/IEC Directives** are published in two parts:

- Part 1: Procedures for the technical work
- Part 2: Principles and rules for the structure and drafting of ISO and IEC documents

Furthermore, the International Organization for Standardization (ISO), the International Electrotechnical Commission (IEC) and ISO/IEC Joint Technical Committee (JTC) 1 have published independent supplements to Part 1, which include procedures that are not common.

This part sets out the procedures to be followed within ISO and the IEC in carrying out their technical work: primarily the development and maintenance of International Standards through the activities of technical committees and their subsidiary bodies.

ISO, IEC and ISO/IEC JTC 1 provide additional guidance and tools to all those concerned with the preparation of technical documents on their respective websites (www.iso.org/directives; http://www.iec.ch/members_experts/refdocs/ and <http://www.jtc1.org>).

This fourteenth edition incorporates changes agreed by the respective technical management boards since publication of the thirteenth edition in 2017. Procedures which are not common to the ISO/IEC Directives are published separately in the ISO Supplement (also referred to as the Consolidated ISO Supplement), the IEC Supplement or the ISO/IEC JTC 1 Supplement, respectively. The Supplements are to be used in conjunction with this document.

The following clauses have been modified with respect to the previous edition: Foreword, [1.5.12](#), [1.7.5](#), [1.8.2](#), [1.12.1](#), [1.12.4](#), [1.12.6](#), [1.14](#), [1.15.3](#), [1.15.4](#), [1.16.2](#), [1.17](#), [2.1.2](#), [2.1.5](#), [2.2.3](#), [2.3.6](#), [2.4.4](#), [2.5.6](#), [2.7.1](#), [2.7.2](#), [2.7.3](#), [2.7.5](#), [2.13](#), [3.2.2](#), [4.2.1](#), [4.3](#), Annex [E.1](#) and [E.2](#), and Annex [F.2.2](#). The track changes version of this fourteenth edition should be consulted for the details of the changes made.

These procedures have been established by ISO and IEC in recognition of the need for International Standards to be cost-effective and timely, as well as widely recognized and generally applied. In order to attain these objectives, the procedures are based on the following concepts.

a) Current technology and project management

Within the framework of these procedures, the work may be accelerated and the task of experts and secretariats facilitated both by current technology (e.g. IT tools) and project management methods.

b) Consensus

Consensus, which requires the resolution of substantial objections, is an essential procedural principle and a necessary condition for the preparation of International Standards that will be accepted and widely used. Although it is necessary for the technical work to progress speedily, sufficient time is required before the approval stage for the discussion, negotiation and resolution of significant technical disagreements.

For further details on the principle of “consensus”, see [2.5.6](#).

c) Discipline

National Bodies need to ensure discipline with respect to deadlines and timetables in order to avoid long and uncertain periods of “dead time”. Similarly, to avoid re-discussion, National Bodies have the responsibility of ensuring that their technical standpoint is established taking account of all interests concerned at national level, and that this standpoint is made clear at an early stage of the work rather than, for example, at the final (approval) stage. Moreover, National Bodies need to recognize that substantial comments tabled at meetings are counter-productive, since no opportunity is available for other delegations to carry out the necessary consultations at home, without which rapid achievement of consensus will be difficult.

まえがき

ISO/IEC 専門業務用指針は、二つの部（パート）に分けて発行されている。

- ・ 第1部：専門業務の手順
- ・ 第2部：ISO/IEC文書の構成及び作成の原則及び規則

更に、第1部に対しては、国際標準化機構（以下、ISO という。）、国際電気標準会議（以下、IEC という。）、及びISO/IEC 合同専門委員会（以下、JTC 1 という。）は、共通化できなかった手順を記載した補足指針をそれぞれ独自に発行している。

この第1部は、ISO 及びIEC が、専門委員会（以下、TC という。）とその下部組織の活動を通じて、それぞれの専門業務、即ち、主に国際規格（以下、IS という。）の開発及びメンテナンス、を行うに当たり守るべき手順を順序だてて示している。

ISO、IEC 及びJTC 1 は、専門文書の作成に携わるすべての人々のための追加指導書とツールを各々のウェブサイトで提供している（www.iso.org/directives, http://www.iec.ch/members_experts/refdocs/, <http://www.jtc1.org>）。

この第14版には、2017年の第13版発行以降にISO、IEC それぞれの技術管理評議会（以下、TMB という。）が承認した変更事項を織り込んでいる。ISO/IEC 専門業務用指針と共通でない手順は、ISO 補足指針（統合版ISO 補足指針とも呼ばれる）、IEC 補足指針、ISO/IEC JTC 1 補足指針として、それぞれ別冊で発行されている。これら補足指針を、この文書と併せて利用されたい。

旧版に対して以下の箇条が変更された：まえがき、1.5.12、1.7.5、1.8.2、1.12.1、1.12.4、1.12.6、1.14、1.15.3、1.15.4、1.16.2、1.17、2.1.2、2.1.5、2.2.3、2.3.6、2.4.4、2.5.6、2.7.1、2.7.2、2.7.3、2.7.5、2.13、3.2.2、4.2.1、4.3、附属書E.1 and E.2、及び附属書F.2.2。この第14版の変更履歴付ファイルで変更の詳細を調べるとよい。

これらの手順は、国際規格（IS）は費用対効果が高く、タイムリーであると共に、広く認知され、一般的に用いられることが求められるとの認識の下に、ISO と IEC が確立してきた。これらの目標を達成するため、手順は次のコンセプトを基礎にしている。

a) 最新技術及びプロジェクトマネジメント

専門業務の手順の枠内においては、最新技術（例：IT ツール）とプロジェクトマネジメント手法によって業務処理能率が向上するとともに、専門家及び幹事国の任務が容易になることが期待される。

b) コンセンサス

コンセンサスの形成は、本質的反対意見の解決が不可欠で、受け入れられ広く使用される IS を作成するための手順上の基本的な原則であり、必要条件である。専門業務が迅速に進められることは必要なことではあるが、重要な専門的見解の不一致については、承認段階に至る前に十分に時間を費やして審議し、検討を行い、解決を図ることが必要である。

“コンセンサス”の原則の詳細については、2.5.6 を参照。

c) 規律

国代表組織は、長くはつきりしない“休止期間”を生じさせることがないように、期限と予定に関する規律を守らなければならない。また同様に、審議の繰返しを避けるため、国代表組織はその専門的見解が自国の関係者すべての意見を確実に反映したものとする責任がある。その観点から最終（承認）段階ではなく、業務の早い段階において、その専門的見解を明確にする責任がある。更に、国代表組織は、本質的な意見を会議の場になって提出することが目的達成を妨げることを認識しておかなければならない。なぜならば、他の代表団が自国に戻って、そのために必要な協議を行うことができないため、迅速なコンセンサスの形成が困難なものとなるからである。

d) Cost-effectiveness

These procedures take account of the total cost of the operation. The concept of “total cost” includes direct expenditure by National Bodies, expenditure by the offices in Geneva (funded mainly by the dues of National Bodies), travel costs and the value of the time spent by experts in working groups and committees, at both national and international level.

Opportunities for remote participation at meetings should be sought to the extent possible.

e) General principles for voting and decisions

The committee secretariat shall ensure that all decisions taken by the committee, whether at a plenary meeting or by correspondence, are recorded and in ISO, by committee resolutions.

For votes by correspondence or during a committee meeting, a simple majority of the P-members voting is required for approval unless otherwise specified in the ISO/IEC Directives.

The committee leadership shall ensure that votes submitted in writing, in advance of a committee meeting, are considered at the meeting.

In all votes, abstentions are not counted.

Proxy voting is not permitted in ISO, except in P-member twinning arrangements (see clause 1.7).

f) Global relevance of ISO International Standards

It is ISO's aim and expectation that each of its International Standards represents a worldwide consensus and responds to global market needs. In order to achieve this aim, it has been recognized that special measures are needed in particular to ensure that the needs of developing countries are taken into account in ISO's technical work. One such measure is the inclusion of specific provisions for “twinning”, i.e. partnerships between developed and developing countries, in this ISO Supplement to the ISO/IEC Directives. (See 1.7, 1.8.1, 1.8.3, 1.9.2, 1.9.3, and 1.9.4.)

Whilst these provisions are necessarily limited to the technical work, “twinning” may occur at multiple levels, in particular to assist in capacity building in developing countries of their standardization, conformity assessment and IT infrastructures, with the aim of their ultimately being self-sufficient in carrying out their activities.

g) Committee specific procedures

The ISO/IEC Directives (and Consolidated ISO Supplement) have been developed based on many years of experience with standards development across many committees and fields. Therefore, committees should have little, if any, need to develop committee specific procedures (CSP) (which include committee decisions which are de facto procedures). Where a committee feels that the ISO/IEC Directives (or Consolidated ISO Supplement) do not adequately address a specific issue, the committee should submit a request for a revision/expansion of the ISO/IEC Directives (or Consolidated ISO Supplement) to the ISO Technical Management Board rather than develop a committee specific procedure. In cases where a committee feels the ISO/IEC Directives (or Consolidated ISO Supplement) do not at all address a specific operational issue, the committee may develop a CSP, including a clear rationale for the procedure, and submit it for the approval of the ISO Technical Management Board who will make every effort to respond quickly to the request.

h) Addressing sustainability in standards

When developing standards committees are encouraged to refer to the ISO Guide for addressing sustainability in standards (“Guide 82”) which is available at: <http://isotc.iso.org/livelink/livelink?func=ll&objId=8389141&objAction=browse&viewType=1>.

d) 費用対効果

この指針に示す手順は、業務実施に当たっての総費用を考慮に入れている。“総費用”の概念には、国代表組織の直接経費、ジュネーブ事務所の経費（主として国代表組織からの会費による。）、国内及び国際レベルの WG のエキスパート及び全委員の旅費及び時間的コストを含む。

可能な限り、会議への遠隔参加の機会を求めることが望ましい。

e) 投票と決定に関する一般原則

委員会の国際幹事は、全体会議か通信によるかに関わらず、委員会によるすべての決定を確実に記録しなければならない。ISO では委員会決議に記録される。

書面審議又は委員会会議中の投票に関して、ISO/IEC 専門業務用指針に別段の定めがない限り、承認には P メンバー投票の単純過半数が必要とされる。

委員会リーダーは委員会会議に先立って、書面で提出された投票は会議で検討されることを確実にしなければならない。

すべての投票において、棄権票は票数として数えない。

P メンバーツイニング提携を除いて、代理投票は ISO で認められない（1.7 参照）。

f) IS の国際市場性

各 IS（ISO 国際規格）が世界のコンセンサス結果であり、世界市場のニーズに対応していることが、ISO が目標とし期待するところである。この目標の達成には、ISO の専門業務において発展途上国のニーズが確実にとらえられるようにするための、特別な措置が必要であることが認識されてきた。そのような措置の一つが、ツイニング（すなわち、先進国と発展途上国とのパートナーシップ）の特殊規定をこの ISO/IEC 専門業務用指針の ISO 補足指針に含めることである。（1.7, 1.8.1, 1.8.3, 1.9.2, 1.9.3, 1.9.4 を参照）。

これらの規定は必ずしも専門業務に限るものではなく、ツイニングは多様なレベルで発生する可能性がある。最終的には発展途上国が自立して活動することを目指し、発展途上国の標準化、適合性評価、IT インフラの能力構築を支援するために特に講じられる。

g) 委員会独自の手順

ISO/IEC 専門業務用指針（及び統合版 ISO 補足指針）は、多くの委員会及び分野における長年の規格開発の経験に基づき開発された。従って、委員会は、委員会独自の手順（CSP）（事実上の手順である委員会の決定を含む）を決める必要性はほとんどないはずである。ISO/IEC 専門業務用指針（又は統合版 ISO 補足指針）が特定の問題にうまく対応できないと思われる場合、委員会は、委員会独自の手順を決めるのではなくて、ISO/IEC 専門業務用指針（又は統合版 ISO 補足指針）の改訂／拡大の要請を ISO/TMB に提出することが望ましい。ISO/IEC 専門業務用指針（又は合併版 ISO 補足指針）が運営上の特定の問題に全く適用できないと思われる場合、委員会は、CSP 案を開発し、明確な論拠を添えて ISO/TMB の承認を求めて提出することができる。ISO/TMB はその要請を検討し、速やかに対応するためのあらゆる努力をする。

h) 規格の持続可能性への対処

規格を開発する際、規格の持続可能性に対処するための ISO ガイド（“ガイド 82”）を参照することが推奨される。このガイドは、次の URL から入手できる。

<http://isotc.iso.org/livelink/livelink?func=ll&objId=8389141&objAction=browse&viewType=1>

i) Terminology used in this document

NOTE 1 Wherever appropriate in this document, for the sake of brevity the following terminology has been adopted to represent similar or identical concepts within ISO and IEC.

Term	ISO	IEC
National Body	Member Body (MB)	National Committee (NC)
technical management board (TMB)	Technical Management Board (ISO/TMB)	Standardization Management Board (SMB)
Chief Executive Officer (CEO)	Secretary-General	General Secretary
office of the CEO	Central Secretariat (CS)	Central Office (CO)
council board	Council	Council Board (CB)
advisory group	Technical Advisory Group (TAG)	Advisory Committee
For other concepts, ISO/IEC Guide 2 applies.		

NOTE 2 In addition the following abbreviations are used in this document.

- JTAB** Joint Technical Advisory Board
- JCG** Joint Coordination Group
- JPC** Joint Project Committee
- JTC** Joint Technical Committee
- JWG** joint working group
- TC** technical committee
- SC** Subcommittee
- PC** project committee
- WG** working group
- PWI** preliminary work item
- NP** new work item proposal
- WD** working draft
- CD** committee draft
- DIS** draft International Standard (ISO)
- CDV** committee draft for vote (IEC)
- FDIS** final draft International Standard
- PAS** Publicly Available Specification
- TS** Technical Specification
- TR** Technical Report

i) この指針で使用する用語

注記 1 簡略化のため、この指針では ISO と IEC 内で類似の、又は同一の概念を表すために、適宜、次の用語を使用している。

用語	ISO	IEC
国代表組織	会員団体 (MB)	国内委員会 (NC)
技術管理評議会 (TMB)	技術管理評議会 (ISO/TMB)	標準管理評議会 (SMB)
事務総長 (CEO)	事務総長	事務総長
中央事務局	中央事務局 (CS)	中央事務局 (CO)
理事会	理事会	評議会 (CB)
諮問グループ	専門諮問グループ (TAG)	諮問委員会
他の概念についてはISO/IEC Guide 2を参照。		

注記 2 この指針では、次の略語を使用する。

JTAB	ISO/IEC合同専門諮問評議会
JCG	合同調整グループ
JPC	合同プロジェクト委員会
JTC	合同専門委員会
JWG	合同作業グループ
TC	専門委員会
SC	分科委員会
PC	プロジェクト委員会
WG	作業グループ
PWI	予備業務項目
NP	新業務項目提案
WD	作業原案
CD	委員会原案
DIS	国際規格案 (ISO)
CDV	投票用委員会原案 (IEC)
FDIS	最終国際規格案
PAS	公開仕様書
TS	技術仕様書
TR	技術報告書

1 Organizational structure and responsibilities for the technical work

1.1 Role of the technical management board

The technical management board of the respective organization is responsible for the overall management of the technical work and in particular for:

- a) establishment of technical committees;
- b) appointment of chairs of technical committees;
- c) allocation or re-allocation of secretariats of technical committees and, in some cases, subcommittees;
- d) approval of titles, scopes and programmes of work of technical committees;
- e) ratification of the establishment and dissolution of subcommittees by technical committees;
- f) allocation of priorities, if necessary, to particular items of technical work;
- g) coordination of the technical work, including assignment of responsibility for the development of standards regarding subjects of interest to several technical committees, or needing coordinated development; to assist it in this task, the technical management board may establish advisory groups of experts in the relevant fields to advise it on matters of basic, sectoral and cross-sectoral coordination, coherent planning and the need for new work;
- h) monitoring the progress of the technical work with the assistance of the office of the CEO, and taking appropriate action;
- i) reviewing the need for, and planning of, work in new fields of technology;
- j) maintenance of the ISO/IEC Directives and other rules for the technical work;
- k) consideration of matters of principle raised by National Bodies, and of appeals concerning decisions on new work item proposals, on committee drafts, on enquiry drafts or on final draft International Standards.

NOTE 1 Explanations of the terms “new work item proposal”, “committee draft”, “enquiry draft” and “final draft International Standard” are given in [Clause 2](#).

NOTE 2 For detailed information about the role and responsibilities of the ISO technical management board, see the Terms of reference of the TMB — <https://www.iso.org/committee/4882545.html> and for the IEC see http://www.iec.ch/dyn/www/f?p=103:47:0::::FSP_ORG_ID,FSP_LANG_ID:3228,25.

1.2 Advisory groups to the technical management board

1.2.1 A group having advisory functions in the sense of [1.1 g\)](#) may be established

- a) by one of the technical management boards;
- b) jointly by the two technical management boards.

NOTE In IEC certain such groups are designated as Advisory Committees.

1.2.2 A proposal to establish such a group shall include recommendations regarding its terms of reference and constitution, bearing in mind the requirement for sufficient representation of affected interests while at the same time limiting its size as far as possible in order to ensure its efficient operation. For example, it may be decided that its members be only the chairs and secretaries of the

1. 専門業務に関する組織構成及び責任

1.1 技術管理評議会（以下、TMB という。）の役割

ISO 及び IEC の各 TMB は、専門業務のマネジメント全般、特に次の業務の責任を負う。

- a) TC の設置
- b) TC 議長の任命
- c) TC 幹事国、及び場合によっては、SC 幹事国の割当て又は再割当て
- d) TC のタイトル、業務範囲、業務計画の承認
- e) TC が行う SC の設置及び解散の承認
- f) 必要であれば、専門業務の特定項目の優先順位決定
- g) 複数の TC が関係しているテーマに関する規格又は共同開発が必要な規格を開発する際の責任の割当てを含む専門業務の調整。この任務を支援するために、TMB は関連分野の専門家で構成される諮問グループを設置することがあり、この諮問グループは、基本的、専門分野の、及び分野間の調整に関する事項、一貫性のある計画立案、並びに必要な新業務について TMB に助言を行う。
- h) 中央事務局の支援を得て、専門業務の進捗状況の監視及び適切な措置
- i) 新技術分野における業務の必要性の精査及び計画の立案
- j) ISO/IEC 専門業務用指針及びその他の規則のメンテナンス
- k) 国代表組織から提起された原則的問題及び、NP、CD、DIS/CDV 又は FDIS に関する決定に対する異議申立てについての検討

注記 1 NP、CD、DIS/CDV 及び FDIS についての用語説明は、簡条 2 で行う。

注記 2 ISO/TMB の役割及び責任の詳細な情報については、TMB の委任事項 を参照：

http://www.iso.org/iso/home/standards_development/list_of_iso_technical_committees/iso_technical_committee.htm?commid=4882545

IEC については次の URL を参照：

http://www.iec.ch/dyn/www/f?p=103:47:0:::FSP_ORG_ID,FSP_LANG_ID:3228,25

1.2 TMB の諮問グループ

1.2.1 1.1 g) でいう諮問機能をもつグループを次のとおり設置できる。

- a) どちらかの TMB だけで、
- b) 両方の TMB が合同で。

注記 IEC では、このようなグループは諮問委員会と呼ばれている。

1.2.2 このようなグループ設置の提案には、効率的な運営を確保するために可能な限り少人数構成とすると同時に、影響を受ける関係者を十分に代表するという必要性を考慮して、委任事項と会員構成の推奨事項を含めなければならない。例えば、当該 TC の議長と国際幹事だけを会員とすることができる。TMB は適用すべき規準をその都度定めて、会員を任命しなければならない。

technical committees concerned. In every case, the TMB(s) shall decide the criteria to be applied and shall appoint the members.

Any changes proposed by the group to its terms of reference, composition or, where appropriate, working methods shall be submitted to the technical management boards for approval.

1.2.3 The tasks allocated to such a group may include the making of proposals relating to the drafting or harmonization of publications (in particular International Standards, Technical Specifications, Publicly Available Specifications and Technical Reports), but shall not include the preparation of such documents unless specifically authorized by the TMB(s).

1.2.4 Any document being prepared with a view to publication shall be developed in accordance with the procedural principles given in [Annex A](#).

1.2.5 The results of such a group shall be presented in the form of recommendations to the TMB(s). The recommendations may include proposals for the establishment of a working group (see [1.12](#)) or a joint working group (see [1.12.6](#)) for the preparation of publications. Such working groups shall operate within the relevant technical committee, if any.

1.2.6 The internal documents of a group having advisory functions shall be distributed to its members only, with a copy to the office(s) of the CEO(s).

1.2.7 Such a group shall be disbanded once its specified tasks have been completed, or if it is subsequently decided that its work can be accomplished by normal liaison mechanisms (see [1.16](#)).

1.3 Joint technical work

1.3.1 Joint Technical Advisory Board (JTAB)

The JTAB has the task of avoiding or eliminating possible or actual overlapping in the technical work of ISO and IEC and acts when one of the two organizations feels a need for joint planning. The JTAB deals only with those cases that it has not been possible to resolve at lower levels by existing procedures. (See [Annex B](#).) Such cases may cover questions of planning and procedures as well as technical work.

Decisions of the JTAB are communicated to both organizations for immediate implementation. They shall not be subject to appeal for at least 3 years.

1.3.2 Joint Technical Committees (JTC) and Joint Project Committees (JPC)

1.3.2.1 JTC and JPC may be established by a common decision of the ISO/TMB and IEC/SMB, or by a decision of the JTAB.

1.3.2.2 For JPC, one organization has the administrative responsibility. This shall be decided by mutual agreement between the two organizations.

Participation is based on the one member/country, one vote principle.

Where two National Bodies in the same country elect to participate in a JPC then one shall be identified as having the administrative responsibility. The National Body with the administrative responsibility has the responsibility of coordinating activities in their country, including the circulation of documents, commenting and voting.

Otherwise the normal procedures for project committees are followed (see [1.10](#)).

委任事項、会員構成、又は該当する場合は作業方法を含め、これらに関する諮問グループからの変更提案は、TMB に提出して承認を求めなければならない。

1.2.3 諮問グループへ割り当てる任務には、出版物 [特にIS, TS, PAS 及びTR] の原案作成又は整合化を提案することも含めてよいが、対応する文書を作成することは、TMB の特別の承認がない限り、含めてはならない。

1.2.4 発行を目的として作成される文書は、附属書 A の手順の原則に従わなければならない。

1.2.5 諮問グループの成果は、推奨事項の形式でTMB に提出する。推奨事項には、出版物作成のためのWG (1.12 参照) 又はJWG (1.12.6 参照) の設置提案を盛り込むことができる。これらのWG は、関連TC が存在する場合は、そのTC の下で運営しなければならない。

1.2.6 諮問機能をもつグループの内部文書の配付はグループ会員だけに限り、中央事務局にはコピーを提出しなければならない。

1.2.7 諮問グループは、割り当てられた任務を完了するか、又は任務が通常のリエゾンの仕組みで果たせると決定した場合 (1.16 参照) には解散しなければならない。

1.3 合同専門業務

1.3.1 合同専門諮問評議会 (以下、JTAB という。)

JTAB の任務は、ISO と IEC の専門業務において見込まれる重複ないしは実際の重複を回避又は排除することであり、ISO 又はIEC のいずれかが合同計画の必要性を認めた場合に活動する。JTAB は、現行の手順によっては下部の組織間で解決困難な問題だけを取り扱う (附属書 B 参照)。このような場合には、専門業務の他に計画及び手順上の問題を含めることができる。

JTAB の決定は即時実施するために、両機関に伝達される。JTAB の決定に対しては、少なくとも3年間、異議申立てを行ってはならない。

1.3.2 合同専門委員会 (以下、JTC という。) 及び合同プロジェクト委員会 (以下、JPCという。)

1.3.2.1 JTC 及びJPC は、ISO/TMB 及び IEC/SMB の共同決定、又は、JTAB の決定によって設置することができる。

1.3.2.2 JPC については、一方の機関が管理責任を持つ。それは、両機関の相互の合意によって決定しなければならない。

参加は、一国 (会員) 一票の原則に基づく。

同一国で二つの国代表組織がJPC に参加することを選択した場合は、そのうちの一方を管理責任を持つ組織として特定されなければならない。管理責任を持つ国代表組織は、文書の回付、コメント、投票を含め、国内の調整活動の責任を持つ。

その他については、PC の通常手順に従う (1.10 参照)。

1.4 Role of the Chief Executive Officer

The Chief Executive Officer of the respective organization is responsible, *inter alia*, for implementing the ISO/IEC Directives and other rules for the technical work. For this purpose, the office of the CEO arranges all contacts between the technical committees, the council board and the technical management board.

Deviations from the procedures set out in the present document shall not be made without the authorization of the Chief Executive Officers of ISO or IEC, or the ISO/IEC Joint Technical Advisory Board (JTAB), or the technical management boards for deviations in the respective organizations.

1.5 Establishment of technical committees

1.5.1 Technical committees are established and dissolved by the technical management board.

1.5.2 The technical management board may transform an existing subcommittee into a new technical committee, following consultation with the technical committee concerned.

1.5.3 A proposal for work in a new field of technical activity which appears to require the establishment of a new technical committee may be made in the respective organization by

- a National Body;
- a technical committee or subcommittee;
- a project committee;
- a policy level committee;
- the technical management board;
- the Chief Executive Officer;
- a body responsible for managing a certification system operating under the auspices of the organization;
- another international organization with National Body membership.

1.5.4 The proposal shall be made using the appropriate form (see Annex SJ in the Consolidated ISO Supplement to the ISO/IEC Directives and http://www.iec.ch/standardsdev/resources/docpreparation/forms_templates/), which covers

- a) the proposer;
- b) the subject proposed;
- c) the scope of the work envisaged and the proposed initial programme of work;
- d) a justification for the proposal;
- e) if applicable, a survey of similar work undertaken in other bodies;
- f) any liaisons deemed necessary with other bodies.

For additional informational details to be included in the proposals for new work, see [Annex C](#). The form shall be submitted to the office of the CEO.

1.5.5 The office of the CEO shall ensure that the proposal is properly developed in accordance with ISO and IEC requirements (see [Annex C](#)) and provides sufficient information to support informed decision making by National Bodies. The office of the CEO shall also assess the relationship of the proposal to

1.4 事務総長の役割

ISO 及び IEC の事務総長は、特に、ISO/IEC 専門業務用指針及びそれ以外の規則の専門業務上の施行に関する責任をもつ。このために、中央事務局は、TC、理事会及びTMB 間のすべての連絡調整を行う。

ISO 及び IEC いずれの事務総長、JTAB、あるいは該当する機関のTMBの許可なしに、この指針に規定されている手順から逸脱してはならない。

1.5 専門委員会（以下、TC という。）の設置

1.5.1 TC の設置及び解散は、TMB が行う。

1.5.2 TMB は、当該TC との協議に基づいて、既存のSC を新TC として改編することができる。

1.5.3 ISO 又は IEC に、新TC の設置が必要とみなされる新専門業務分野を提案できるのは、以下のものである。

- 国代表組織
- TC 又はSC
- PC
- 政策レベルの委員会
- TMB
- 事務総長
- 組織の後援を受けて運営されている認証システムの管理責任を担っている団体
- 国代表組織が加入している他の国際組織

1.5.4 提案には適切な書式（ISO/IEC 専門業務用指針の統合版ISO 補足指針附属書 SJ 及び http://www.iec.ch/standardsdev/resources/docpreparation/forms_templates/を参照）を使用しなければならず、次の事項を記載する。

- a) 提案者
- b) 提案のテーマ
- c) 対象業務の業務範囲及び初期の業務計画案
- d) 提案の妥当性
- e) 該当する場合は、他の組織の類似業務に関する調査
- f) 必要と思われる他の組織とのリエゾン

新業務提案に記載する追加情報の詳細については、附属書 C を参照。提案書は、中央事務局に提出しなければならない。

1.5.5 中央事務局は、提案がISO及びIECの要求事項（附属書 Cを参照）にしたがって適切に開発され、国代表組織が詳しい情報を得た上で決定できるように十分な情報が提供されることを確実にしなければならない。

existing work, and may consult interested parties, including the technical management board or committees conducting related existing work. If necessary, an ad hoc group may be established to examine the proposal.

Following its review, the office of the CEO may decide to return the proposal to the proposer for further development before circulation for voting. In this case, the proposer shall make the changes suggested or provide justification for not making the changes. If the proposer does not make the changes and requests that its proposal be circulated for voting as originally presented, the technical management board will decide on appropriate action. This could include blocking the proposal until the changes are made or accepting that it be balloted as received.

In all cases, the office of the CEO may also include comments and recommendations to the proposal form.

For details relating to justification of the proposal, see [Annex C](#).

Proposers are strongly encouraged to conduct informal consultations with other National Bodies in the preparation of proposals.

In some instances, the ISO Technical Management Board may consider it appropriate to carry out an informal exploratory enquiry.

Technical committees are established by the ISO/TMB on a provisional basis. Following the initial meeting of the technical committee, but no later than 18 months, provisionally established technical committees are required to prepare a strategic business plan for review by the ISO/TMB (see Annex SC). The committees are formally established by the ISO/TMB at the time of acceptance of the business plan. This does not preclude the initiation of standardization projects during this 18 month period.

1.5.6 The proposal shall be circulated by the office of the CEO to all National Bodies of the respective organization (ISO or IEC), asking whether or not they

- a) support the establishment of a new technical committee providing a statement justifying their decision (“justification statement”), and
- b) intend to participate actively (see [1.7.1](#)) in the work of the new technical committee.

The proposal shall also be submitted to the other organization (IEC or ISO) for comment and for agreement (see [Annex B](#)).

The replies to the proposal shall be made using the appropriate form within 12 weeks after circulation. Regarding [1.5.6 a\)](#) above, if no such statement is provided, the positive or negative vote of a National Body will not be registered and considered.

The form for replies to the proposals has been replaced by an electronic balloting system. Replies not using the electronic balloting system will not be counted.

1.5.7 The technical management board evaluates the replies and either

- decides the establishment of a new technical committee, provided that
 - 1) a 2/3 majority of the National Bodies voting are in favour of the proposal, and
 - 2) at least 5 National Bodies who voted in favour expressed their intention to participate actively,and allocates the secretariat (see [1.9.1](#)), or
- assigns the work to an existing technical committee, subject to the same criteria of acceptance.

1.5.8 Technical committees shall be numbered in sequence in the order in which they are established. If a technical committee is dissolved, its number shall not be allocated to another technical committee.

また、中央事務局も、提案の既存業務との関係を見極めなければならず、TMB又は関連する既存業務を担当する委員会を含む利害関係者と協議を行うことができる。必要であれば、提案内容を精査するためのアドホックグループを設置することができる。

中央事務局は、精査の後、提案を投票にかける前に、提案を改善するために提案者に差し戻すことができる。その場合、提案者は提言された変更をするか、又は、変更しない根拠を説明しなければならない。提案者が提案を変更せず、当初提示した内容で提案を投票にかけることを要求した場合、TMBは適切な措置を決定する。このことは、変更が行われるまで提案を阻止するか、受領したまま投票にかける可能性があることを含む。

中央事務局は、あらゆる場合において、コメント及び推奨事項を提案書に記載することもできる。

提案の妥当性に関する詳細については、附属書 Cを参照すること。

提案を作成する際、その他の国代表組織と非公式な協議を行うことが提案者に強く推奨される。

場合によっては、ISO/TMB は、非公式予備調査の実施を検討することもできる。

TC は暫定的に ISO/TMB によって設置される。暫定的に設置された TC は、初回会議を経て設置後 18 か月以内に戦略ビジネスプラン (SBP) を作成することが要求され、それによって ISO/TMB の審議を受けることになる。(附属書 SC を参照)。ビジネスプランが承認された時点で委員会は正式に設置される。これによって、18 か月の間に開始した標準化プロジェクトはその開始が妨げられるものではない。

1.5.6 中央事務局は、下記の事項について賛否を問う質問を添えて、それぞれの機関 (ISO 又は IEC) のすべての国代表組織に提案書を回付しなければならない。

- a) 自国の決定の理由 (“妥当性の記述”) を付けて、新TC の設置を支持する。
- b) 新TC の業務に積極的に参加 (1.7.1 参照) する意思がある。

また、提案書は、コメント及び同意を得るため、もう一方の機関 (IEC 又は ISO) にも提出されなければならない (附属書 B 参照)。

提案に対しては、回付後12週間以内に適切な書式によって回答されなければならない。上記の1.5.6 a) に関する理由付けが記述されていない場合は、国代表組織の賛成票又は反対票は登録されず、考慮されない。

提案に回答するための書式は電子投票システムに差し替えられた。電子投票システムを用いていない回答はカウントされない。

1.5.7 TMB は回答を評価し、次のいずれかを行わなければならない。

- 次の条件の下で、新TC の設置を決定し、
 - 1) 投票した国代表組織の2/3 以上が提案に賛成であること
 - 2) 賛成票を投じた5か国以上の国代表組織が積極的に参加する意思を表明していること

かつ、幹事国を割り当てる (1.9.1 参照) か、又は

- 上記と同一条件の下、その業務を既存のTC に割り当てる。

1.5.8 TC には、その設置順に番号を付ける。TC が解散された場合、その番号を他のTC に割り当ててはならない。

1.5.9 As soon as possible after the decision to establish a new technical committee, the necessary liaisons shall be arranged (see [1.15](#) to [1.17](#)).

1.5.10 A new technical committee shall agree on its title and scope as soon as possible after its establishment, preferably by correspondence.

Agreement of the title and scope of the technical committee requires approval by a 2/3 majority of the P-members voting.

The scope is a statement precisely defining the limits of the work of a technical committee.

The definition of the scope of a technical committee shall begin with the words “Standardization of ...” or “Standardization in the field of ...” and shall be drafted as concisely as possible.

For recommendations on scopes, see [Annex J](#).

The agreed title and scope shall be submitted by the Chief Executive Officer to the technical management board for approval.

1.5.11 The technical management board or a technical committee may propose a modification of the latter's title and/or scope. The modified wording shall be established by the technical committee for approval by the technical management board.

1.5.12 “Stand-by” – a technical committee or subcommittee is said to be in a “stand-by” status when it has no tasks on its work programme but retains its title, scope and secretariat so that it can be reactivated should a new task be assigned to it.

The decision to put a committee on stand-by or to reactivate it is taken by the technical management board on a proposal from the committee in question.

1.6 Establishment of subcommittees

1.6.1 Subcommittees are established and dissolved by a 2/3 majority decision of the P-members of the parent committee voting, subject to ratification by the technical management board. A subcommittee may be established only on condition that a National Body has expressed its readiness to undertake the secretariat.

1.6.2 At the time of its establishment, a subcommittee shall comprise at least 5 members of the parent technical committee having expressed their intention to participate actively (see [1.7.1](#)) in the work of the subcommittee.

1.6.3 Subcommittees of a technical committee shall be designated in sequence in the order in which they are established. If a subcommittee is dissolved, its designation shall not be allocated to another subcommittee, unless the dissolution is part of a complete restructuring of the technical committee.

1.6.4 The title and scope of a subcommittee shall be defined by the parent technical committee and shall be within the defined scope of the parent technical committee.

1.6.5 The secretariat of the parent technical committee shall inform the office of the CEO of the decision to establish a subcommittee, using the appropriate form. The office of the CEO shall submit the form to the technical management board for ratification of the decision.

1.6.6 As soon as possible after ratification of the decision to establish a new subcommittee, any liaisons deemed necessary with other bodies shall be arranged (see [1.15](#) to [1.17](#)).

1.5.9 新TC の設置を決定した後は、できるだけ早く、必要なリエゾンを整えなければならない（1.15～1.17 参照）

1.5.10 新TC を設置した後は、できるだけ早く、望ましくは書面審議で、名称及び業務範囲について合意しなければならない。

TCの名称及び業務範囲の合意は、Pメンバー投票の2/3以上の賛成によって承認される必要がある。

業務範囲とは、TC の業務の範囲を正確に定義した記述である。

TC の業務範囲の定義は、“...の標準化”又は“...の分野における標準化”という表現で始めるものとし、またできるだけ簡潔に作成する。

業務範囲に関して推奨されることは、附属書 J を参照。

合意された名称と業務範囲は、事務総長からTMB に提出され承認を得なければならない。

1.5.11 TMB 又はTC は、TC の名称及び／又は業務範囲の変更を提案することができる。変更の文言はTCが作成して、TMB の承認を得なければならない。

1.5.12 "スタンバイ"-- TC又はSCは、その業務計画上の任務はないが、新しい任務が割り当てられた時に再開できるように、名称、業務範囲及び幹事国を維持する場合、"スタンバイ"状態にあるという。

委員会をスタンバイにするか、又は再開するかは、その委員会からの提案に基づきTMBが決定する。

1.6 分科委員会（以下、SC という。）の設置

1.6.1 SC は、TMB による承認を条件として、投票した親委員会のP メンバーの2/3 以上の賛成によって設置、又は解散される。SC は、ある国代表組織が幹事国を引き受ける用意のあることを表明した場合だけ設置できる。

1.6.2 SCはその設置時に、SCの業務に積極的に参加（1.7.1参照）する意思を表明した5か国以上の親TCのメンバーがいなければならない。

1.6.3 TC 内のSC は、設置順に番号を指定する。SCを解散した場合、それがTC 全体の組織再編の一環でない限り、その番号を他のSC に割り当ててはならない。

1.6.4 SC の名称及び業務範囲は親TC によって定められなければならない。また、親TC の業務範囲内のものでなければならない。

1.6.5 親TC の幹事国は、SC 設置に関する決定を適切な書式を使用して中央事務局に通知しなければならない。中央事務局はその書式をTMB へ提出し、その決定の承認を求めなければならない。

1.6.6 新SC を設置するとの決定を承認後、できるだけ早く他の組織との必要なリエゾンを整えなければならない（1.15～1.17 参照）。

1.7 Participation in the work of technical committees and subcommittees

It is recognized that member bodies in developing countries often lack the resources to participate in all committees which may be carrying out work which is important for their national economy. Developing country member bodies are therefore invited to establish P-member twinning arrangements with P-members from developed countries. Under such arrangements, the lead P-member shall be the developed country member who will undertake to ensure that the views of the twinned P-member are communicated to and taken into consideration by the responsible ISO committee. The twinned P-member shall consequently also have the status of P-member (see note) and be registered as a twinned P-member by the Central Secretariat.

NOTE It is left to the member bodies concerned to determine the most effective way of implementing twinning. This may include for example the P-member sponsoring an expert from the twinned member body to participate in committee meetings or to act as an expert in a working group, or it may involve the P-member seeking the views of the twinned member body on particular agenda items/documents and conveying those comments to the committee, including casting a vote on behalf of the twinned member body during meetings. In order to ensure the greatest possible transparency, the twinned member body should provide its positions in writing not only to the twinning partner, but also to the committee secretariat, who should verify that proxy votes cast on behalf of the twinned member are consistent with its written positions.

The details of all twinning arrangements shall be notified to the secretariat and chair of the committee concerned, with the committee members and the office of the CEO being informed accordingly to ensure the greatest possible transparency.

A lead P-member shall twin with only one other P-member in any particular committee.

The twinned P-member shall cast its own vote on all issues referred to the committee for vote by correspondence.

For more information on twinings, see “Twinning Guidance” a link to which is provided in the Annex “Reference Documents”.

Consistent with the ISO Statutes and Rules of Procedure, correspondent and subscriber members are not eligible for P-memberships. Correspondent members of ISO may register as observers of committees but do not have the right to submit comments.

1.7.1 All National Bodies have the right to participate in the work of technical committees and subcommittees.

In order to achieve maximum efficiency and the necessary discipline in the work, each National Body shall clearly indicate to the office of the CEO, with regard to each technical committee or subcommittee, if it intends

- to participate actively in the work, with an obligation to vote on all questions formally submitted for voting within the technical committee or subcommittee, on new work item proposals, enquiry drafts and final draft International Standards, and to contribute to meetings (**P-members**), or
- to follow the work as an observer, and therefore to receive committee documents and to have the right to submit comments and to attend meetings (**O-members**).

In ISO, National Bodies that choose to be P-members of a committee have the additional obligation to vote on all systematic review ballots under the responsibility of that committee.

A National Body may choose to be neither P-member nor O-member of a given committee, in which case it will have neither the rights nor the obligations indicated above with regard to the work of that committee. Nevertheless, all National Bodies irrespective of their status within a technical committee or subcommittee have the right to vote on enquiry drafts (see 2.6) and on final draft International Standards (see 2.7).

National Bodies have the responsibility to organize their national input in an efficient and timely manner, taking account of all relevant interests at their national level.

1.7 TC 及びSC の専門業務への参加

発展途上国の会員団体は、自国の国家経済にとって重要な業務を実施する可能性のある全委員会に参加するための活動資源が欠如していることが多い事が認識されている。それゆえ、発展途上国の会員団体は先進国の P メンバーとツイニング提携を結ぶことが推奨される。ツイニング提携の下では、指導する側 (lead P-member) は先進国のメンバーでなければならない、指導される側 (twinned P-member) の意見が確実に担当 ISO 委員会に伝達され、考慮されるよう図らなければならない。指導される側は、その結果として P メンバーの地位になり (注記を参照)、指導される側として中央事務局 (CS) に登録されなければならない。

注記 最も効果的なツイニングの実施方法の決定は当該会員団体に委ねられている。例えば、指導される側 (twinned member) のエキスパートが委員会の会議に参加したり作業グループで活動するのに必要な費用を P メンバーが出資したり、特定の議題項目/文書について指導される側の意見を聞き、時には会議において投票の代行をしたりすることなどが含まれるだろう。最大限の透明性を確保するために、指導される側は、指導する側 (twinning partner) のみならず、委員会幹事国に対しても自国の投票内容を書面で伝え、幹事国は代理投票が記載内容と一致することを確認することが望ましい。

ツイニング提携の詳細は、最大限可能な透明性を確保するために、当該委員会の幹事国と議長、委員及び中央事務局 (CS) に通知されなければならない。

指導する側は、各委員会において P メンバー1 か国とだけツイニングを設けることができる。

指導される側は、委員会に付託される通信投票の全件について自国の票を投じなければならない。

ツイニングに関する詳しい情報については“Twinning Guidance”を参照すること (附属書“参照文書”にリンクあり)。(JSA 注: “Twinning Guidance”の英和対訳版は、JSA ホームページ を参照。)

ISO の会則及び施行規則に従い、通信会員及び購読会員は P メンバーにはなれない。ISO 通信会員は、委員会のオブザーバとして登録することもできるが、コメントを提出する権利は持たない。

1.7.1 すべての国代表組織は、TC 及びSC の業務に参加する権利をもつ。

最も効率よく業務を運営し、必要な規律を確保するため、国代表組織は、各TC 又はSC に関して次の意思をもつならば、これを中央事務局に明確に示さなければならない。

- 業務に積極的に参加すること。すなわち、TC 又はSC 内での票決のために正式に提出されるすべての案件に対する投票義務、NP、DIS/CDV 及びFDIS に対する投票義務、及び会議に貢献する義務を負う (P メンバー)、
- オブザーバとして業務を行うこと。そのため委員会文書の配付を受け、またコメントの提出と会議への出席の権利をもつ (O メンバー)。

ISO の場合、委員会について P メンバーである地位を選んだ国代表組織は、その委員会の責任の下で全ての定期見直しの投票という追加義務を負う。

国代表組織は、どの委員会についても P メンバーでも O メンバーでもない地位を選ぶことができるが、この場合、これらの委員会業務に関しては、上述の義務も権利ももたない。しかしながら、すべての国代表組織は、その TC 又は SC 内の地位にかかわらず、DIS/CDV (2.6 参照) 及び FDIS (2.7 参照) 投票の権利をもつ。

国代表組織は、自国のすべての利害関係を考慮して、効率的かつタイムリーに自国のインプット (input) (JSA 注: 意見、文書等) を取りまとめる義務をもつ。

1.7.2 Membership of a subcommittee is open to any National Body, regardless of their membership status in the parent technical committee.

Members of a technical committee shall be given the opportunity to notify their intention to become a P- or O-member of a subcommittee at the time of its establishment.

Membership of a technical committee does not imply automatic membership of a subcommittee; National Bodies shall notify their intended status in each subcommittee.

1.7.3 A National Body may, at any time, begin or end membership or change its membership status in any technical committee or subcommittee by informing the office of the CEO and the secretariat of the committee concerned.

1.7.4 A technical committee or subcommittee secretariat shall notify the Chief Executive Officer if a P-member of that technical committee or subcommittee

- has been persistently inactive and has failed to contribute to 2 successive technical committee/subcommittee meetings, either by direct participation or by correspondence and has failed to appoint any experts to the technical work, or
- In IEC:
 - has failed to vote on questions formally submitted for voting within the technical committee or subcommittee (see [1.7.1](#)).
- In ISO:
 - has failed to vote on over 20 % (and at least 2) of the questions formally submitted for voting on the committee internal balloting (CIB) within the technical committee or subcommittee over one calendar year (see [1.7.1](#)).

Upon receipt of such a notification, the Chief Executive Officer shall remind the National Body of its obligation to take an active part in the work of the technical committee or subcommittee. In the absence of a satisfactory response to this reminder, and upon persistent continuation of the above articulated shortcomings in required P-member behaviour, the National Body shall without exception automatically have its status changed to that of O-member. A National Body having its status so changed may, after a period of 12 months, indicate to the Chief Executive Officer that it wishes to regain P-membership of the committee, in which case this shall be granted.

NOTE This clause does not apply to the development of Guides.

1.7.5 If a P-member of a technical committee or subcommittee fails to vote on an enquiry draft or final draft International Standard prepared by the respective committee, or on a systematic review ballot for a deliverable under the responsibility of the committee, the Chief Executive Officer shall remind the National Body of its obligation to vote. In the absence of a satisfactory response to this reminder, the National Body shall automatically have its status changed to that of O-member. A National Body having its status so changed may, after a period of 12 months, indicate to the Chief Executive Officer that it wishes to regain P-membership of the committee, in which case this shall be granted.

NOTE This clause does not apply to the development of Guides.

1.8 Chairs of technical committees and subcommittees

1.8.1 Appointment

Chairs of technical committees shall be nominated by the secretariat of the technical committee and approved by the technical management board, for a maximum period of 6 years, or for such shorter period as may be appropriate. Extensions are allowed, up to a cumulative maximum of 9 years.

1.7.2 SCのメンバーシップは、その親委員会のメンバーの地位に関わらず、どの国代表組織にも開かれている。

TC メンバーには、SC の設置に際して、そのP メンバー又はO メンバーとなる意思を表明する機会が与えられなければならない。

TC のメンバーであることは、必ずしも自動的にSC のメンバーであることを意味しない。国代表組織は各SCでメンバーになることを希望する旨の通知を行わなければならない。

1.7.3 国代表組織は中央事務局と当該委員会幹事国に通知することで、いつでも、いかなるTC 又はSC に関しても、会員資格の取得、返上、又は地位の変更を行うことができる。

1.7.4 次の場合、当該のTC 又はSC の幹事国は、その旨を事務総長に通知しなければならない。

－ TC 又はSC のP メンバーが継続して機能せず、直接参加であるか通信であるかに関わらず、連続して2 回の会議に貢献せず、かつどのプロジェクトにもエキスパートを一人も任命しなかった場合。又は、

－ IECの場合：

TC 又はSC のP メンバーが、TC 又はSC 内で正式に投票に付された案件に対する投票をしなかった場合（1.7.1参照）。

－ ISOの場合：

TC 又はSC のP メンバーが、1暦年の間に、TC 又はSC 内で正式に委員会内投票（CIB）に付された（少なくとも2つの）案件に対して、投票していない比率が20%を超えた場合（1.7.1参照）。

このような通告を受け取った場合、事務総長は、当該の国代表組織に対し、TC 又はSC の業務に積極的に参加する義務を怠らぬよう注意を促さなければならない。この注意に対して満足すべき反応がなく、P メンバーに要求される行動に関して前述のような明確な不備が継続する場合、当該国代表組織は例外なく自動的にその地位をO メンバーに変更される。このような地位の変更を受けた国代表組織は、12か月の期間を経た後、事務総長に対してその委員会のP メンバーに復帰する希望を表明することができる。この希望は認められなければならない。

注記 この箇条はガイドの作成に適用されない。

1.7.5 TC 又はSC のP メンバーが、各委員会が作成したDIS/CDV 又はFDIS への投票を怠った場合、又はその委員会の責任の下で規格類への定期見直しの投票を怠った場合、事務総長は、当該国代表組織に対し、投票の義務を怠らぬよう注意を促さなければならない。この注意に対して満足すべき反応がない場合、国代表組織は自動的にその地位をO メンバーに変更される。このような地位の変更を受けた国代表組織は、12 か月の期間を経た後、事務総長へ委員会のP メンバーに復帰する希望を表明することができる。その希望は認められなければならない。

注記 この箇条はガイドの作成に適用されない。

1.8 TC 及びSC の議長

1.8.1 任命

TCの議長はTCの幹事国によって指名され、TMBによって承認される。任期は最長6年で、適宜、それより短い期間とする。延期は、累積で最長9年まで認められる。

Chairs of subcommittees shall be nominated by the secretariat of the subcommittee and approved by the technical committee for a maximum period of 6 years, or for such shorter period as may be appropriate. Extensions are allowed, up to a cumulative maximum of 9 years. Approval criterion for both appointment and extension is a 2/3 majority vote of the P-members of the technical committee.

Secretariats of technical committees or subcommittees may submit nominations for new chairs up to one year before the end of the term of existing chairs. Chairs appointed one year before shall be designated as the “chair elect” of the committee in question. This is intended to provide the chair elect an opportunity to learn before taking over as chair of a committee.

The candidates for chairmanships shall have the competencies and attributes listed in Annex SQ *Selection criteria for people leading the technical work* (see SQ.3.1).

The sharing of secretariats and chairmanships by developing and developed countries is strongly encouraged. Consequently, secretariats in developed countries are encouraged to consider the possibility of nominating a chair from a developing country and secretariats in developing countries are encouraged to consider the possibility of nominating a chair from a developed country.

1.8.2 Responsibilities

The chair of a technical committee is responsible for the overall management of that technical committee, including any subcommittees and working groups.

The chair of a technical committee or subcommittee shall

- a) act in a purely international capacity, divesting him- or herself of a national position; thus s/he cannot serve concurrently as the delegate of a National Body in his or her own committee;
- b) guide the secretary of that technical committee or subcommittee in carrying out his or her duty;
- c) conduct meetings with a view to reaching agreement on committee drafts (see 2.5);
- d) ensure at meetings that all points of view expressed are adequately summed up so that they are understood by all present;
- e) ensure at meetings that all decisions are clearly formulated and made available in written form by the secretary for confirmation during the meeting;
- f) take appropriate decisions at the enquiry stage (see 2.6);
- g) advise the technical management board on important matters relating to that technical committee via the technical committee secretariat. For this purpose s/he shall receive reports from the chairs of any subcommittees via the subcommittee secretariats;
- h) ensure that the policy and strategic decisions of the technical management board are implemented in the committee;
- i) ensure the establishment and ongoing maintenance of a strategic business plan covering the activities of the technical committee and all groups reporting to the technical committee, including all subcommittees;
- j) ensure the appropriate and consistent implementation and application of the committee's strategic business plan to the activities of the technical committee's or subcommittee's work programme;
- k) assist in the case of an appeal against a committee decision.

In case of unforeseen unavailability of the chair at a meeting, a session chair may be elected by the participants.

SC chairs shall attend meetings of the parent committee as required and may participate in the discussion, but do not have the right to vote. In exceptional circumstances, if a chair is prevented from

SCの議長はSCの幹事国によって指名され、TCによって承認される。任期は最長6年で、適宜、それより短い期間とする。延期は累積で最長9年許可される。任命及び延長の承認は、TCのPメンバーの2/3以上の賛成が必要である。

TC又はSCの幹事国は現在の議長の任期終了1年前から、新しい議長の指名を提出できる。1年前に任命された議長は当該委員会の“次期議長”として指名されなければならない。これは委員会の議長として引き継ぐ前に、次期議長に学ぶ機会を与えることを意図している。

議長の候補者は、附属書 SQ 専門業務を主導するリーダーの選定規準 (SQ 3.1 を参照) に列挙された能力及び特性を備えていなければならない。

発展途上国と先進国で幹事国と議長を分担することが強く推奨される。このため、先進国の幹事国は発展途上国の議長を指名する可能性を検討し、発展途上国の幹事国は先進国の議長を指名する可能性を検討することが推奨される。

1.8.2 責任

TC議長は、傘下のSC及びWGを含む当該TCのマネジメント全般に責任をもつ。

TC又はSCの議長責任は、次のとおりとする。

- a) 自国の見地から離れて、純粋に国際的な立場で行動する。それゆえ、議長は、自身の委員会で自国代表組織の代表を兼務することはできない。
- b) 当該TC又はSCの国際幹事の任務遂行について相談にのる。
- c) CDに関するコンセンサスを目的として会議を運営する (2.5 参照)。
- d) 会議において、出席者全員が確実にすべての意見を理解できるよう、適切に要約を行う。
- e) 会議において、すべての決定事項が明確にまとめられ、また会議中に確認のために国際幹事によって文書形式で提供できるようにする。
- f) 照会段階において適切な決定を行う (2.6 参照)。
- g) TC議長はTMBに対し、そのTCに関する重要事項をTC幹事国経由で報告しなければならない。そのため、TC議長は、SC幹事国経由で傘下のSC議長からの報告を受けなければならない。
- h) TMBの政策上及び戦略上の決定が委員会で確実に実施されるようにする。
- i) TC及びTC傘下のSCを含む全グループの活動を網羅する戦略ビジネスプランを確実に確立し、維持し続ける。
- j) 委員会の戦略ビジネスプランをTC又はSCの業務計画に基づく活動に対して適切かつ一貫して実施し適用する。
- k) 委員会の決定に対する異議申立てがあった場合に支援する。

予期せず、議長が会議に出席できない場合、その会議の議長を出席者から選出することができる。

SC議長は必要に応じ親委員会の会議に出席しなければならないが、議論に加わることができるが、投票の権利はない。例外的な状況で、議長の出席が叶わない場合は、議長は、SCを代表するために国際幹事（又は、ISO及びIECでは他の代表）を派遣しなければならない。SCからの代表者が出席できない場合は、書面による報告書が提出されなければならない。

attending, he or she shall delegate the secretary (or in ISO and IEC, another representative) to represent the subcommittee. In the case where no representative from the SC can attend, a written report shall be provided.

1.8.3 Vice-chairs (Twinning)

Committees are encouraged to establish chair/vice-chair twinning arrangements between a developed country member body and a developing country member body (with a limit of one vice-chair per committee). The lead partner (chair) and the twinned partner (vice-chair) will be decided by mutual agreement. Vice-chairs shall be a P-member (i.e. any P-member whether through a twinning arrangement or not) in the committee concerned. The same rules apply for the appointment and term of chairs and vice-chairs. The delineation of responsibilities shall be decided by mutual agreement (preferably in a twinning agreement) between the chair and vice-chair, with the committee members and the office of the CEO being informed accordingly.

For more information on twinings, see “Twinning Guidance” a link to which is provided in the Annex “Reference Documents”.

1.9 Secretariats of technical committees and subcommittees

1.9.1 Allocation

The secretariat of a technical committee shall be allocated to a National Body by the technical management board.

The secretariat of a subcommittee shall be allocated to a National Body by the parent technical committee. However, if two or more National Bodies offer to undertake the secretariat of the same subcommittee, the technical management board shall decide on the allocation of the subcommittee secretariat.

For both technical committees and subcommittees, the secretariat shall be allocated to a National Body only if that National Body

- a) has indicated its intention to participate actively in the work of that technical committee or subcommittee, and
- b) has accepted that it will fulfil its responsibilities as secretariat and is in a position to ensure that adequate resources are available for secretariat work (see [D.2](#)).

Once the secretariat of a technical committee or subcommittee has been allocated to a National Body, the latter shall appoint a qualified individual as secretary (see [D.1](#) and [D.3](#)).

Secretaries shall have the competencies and attributes listed in Annex SQ *Selection criteria for people leading the technical work* (see [SQ.3.2](#)).

TC/SC secretariats, at intervals of 5 years, shall normally be subject to reconfirmation by the ISO Technical Management Board.

If, during a year when a particular TC/SC secretariat is due for reconfirmation, TC/SC productivity data show the committee to be experiencing difficulties, this will be drawn to the attention of the ISO Technical Management Board for decision as to whether a reconfirmation enquiry should be conducted. The allocation of those secretariats not notified for detailed examination will be reconfirmed automatically.

A reconfirmation enquiry may also be initiated at any time at the request of the Secretary-General or of a P-member of a committee. Such requests shall be accompanied by a written justification and shall be considered by the ISO Technical Management Board which will decide whether to conduct a reconfirmation enquiry.

1.8.3 副議長（ツイニング）

委員会は、先進国の会員団体と発展途上国の会員団体の間で議長／副議長のツイニング提携を結ぶことが奨励される（各委員会の副議長は1名に限定）。指導する側（lead partner）（議長）と指導される側（twinned partner）（副議長）は相互の合意によって決定する。副議長は当該委員会のPメンバーでなければならない（Pメンバーになった経緯がツイニングによるものであってもよい）。議長と副議長の任命と任期の規則については同じものが適用される。議長と副議長の責任分担は、相互の合意（望ましくはツイニング協定）によって決定しなければならない。委員会メンバーと中央事務局に通知しなければならない。

ツイニングに関する詳しい情報については“Twinning Guidance”を参照すること（附属書“参照文書”にリンクあり）。（JSA注：“Twinning Guidance”の英和对訳版は、JSAホームページを参照。）

1.9 TC 及び SC の幹事国

1.9.1 割当て

TC 幹事国は、TMB が一つの国代表組織に割り当てる。

SC 幹事国は、TC が一つの国代表組織に割り当てる。ただし、複数の国代表組織が同一のSC 幹事国の引受けを申し出た場合は、TMB がSC 幹事国の割当てを決定しなければならない。

TC 及びSC のいずれの場合も、幹事国の割当ては、次に該当する国代表組織を対象に行わなければならない。

- a) 当該のTC又はSCの業務に積極的に参加する意思を表明しており、かつ
- b) 幹事国としての責務を遂行することを了承し、幹事国業務を行うための適切な活動資源を確保できる状態にある（D.2参照）。

TC 又はSC の幹事国が割り当てられた当該国代表組織は、適格な人物を国際幹事として任命しなければならない（D.1及びD.3参照）。

幹事国は、附属書 SQ 専門業務を主導するリーダーの選定規準（SQ 3.2を参照）に列挙された能力及び特性を備えていなければならない。

TC/SC 幹事国は、通常、5 年毎にISO/TMB により再承認されなければならない。

特定のTC/SC 幹事国が再承認を受ける年に、TC/SC 生産性データが、その委員会が運営上の困難に直面していることを示している場合には、ISO/TMB にその旨の報告を行い、再承認の照会を行うべきか否かについての決定を仰ぐ。詳しい調査が通告されていない幹事国の割当ては、自動的に再承認される。

再承認の照会は、事務総長又は委員会のPメンバーの要請に基づいて、いつでも開始することができる。こうした要請には書面による理由付けを添えるものとし、ISO/TMB がこれを検討して、再承認の照会を実施するかどうか決定する。

The enquiry shall be conducted amongst the P-members of the committee to determine whether the P-members are satisfied that sufficient resources are available to the secretariat and that the performance of the secretariat is satisfactory. Any P-member responding negatively shall be invited to indicate whether it is willing itself to accept the secretariat of the committee.

The enquiry shall be conducted by the ISO Technical Management Board in the case of TC secretariats, and by TC secretariats in the case of SC secretariats. However, in cases where the same member body holds both the TC and SC secretariat, the enquiry shall be conducted by the ISO Technical Management Board.

If there are no negative responses, the secretariat allocation shall be reconfirmed. All negative responses concerning both TC and SC secretariats shall be referred to the ISO Technical Management Board for decision.

1.9.2 Responsibilities

The National Body to which the secretariat has been allocated shall ensure the provision of technical and administrative services to its respective technical committee or subcommittee.

The secretariat is responsible for monitoring, reporting, and ensuring active progress of the work, and shall use its utmost endeavour to bring this work to an early and satisfactory conclusion. These tasks shall be carried out as far as possible by correspondence.

The secretariat is responsible for ensuring that the ISO/IEC Directives and the decisions of the technical management board are followed.

A secretariat shall act in a purely international capacity, divesting itself of a national point of view.

The secretariat is responsible for the following to be executed in a timely manner:

- a) Working documents:
 - 1) Preparation of committee drafts, arranging for their distribution and the treatment of the comments received;
 - 2) Preparation of enquiry drafts and text for the circulation of the final draft International Standards or publication of International Standards;
 - 3) Ensuring the equivalence of the English and French texts, if necessary with the assistance of other National Bodies that are able and willing to take responsibility for the language versions concerned. (See also [1.11](#) and the respective Supplements to the ISO/IEC Directives);
- b) Project management
 - 1) Assisting in the establishment of priorities and target dates for each project;
 - 2) Notifying the names, etc. of all working group and maintenance team convenors and project leaders to the office of the CEO;
 - 3) Proposing proactively the publication of alternative deliverables or cancellation of projects that are running significantly overtime, and/or which appear to lack sufficient support;
- c) Meetings (see also [Clause 4](#)), including:
 - 1) Establishment of the agenda and arranging for its distribution;
 - 2) Arranging for the distribution of all documents on the agenda, including reports of working groups, and indicating all other documents which are necessary for discussion during the meeting (see [E.5](#));

照会は、幹事国が十分な備えるべき機能を確保しているか、また、幹事国の業績が十分であるかについて、P メンバーが満足しているか調査するために、委員会のPメンバーの間で実施し判定しなければならない。否定的回答を出したどのP メンバーも、委員会の幹事国を引き受ける意向の有無を表明する機会が与えられなければならない。

TC 幹事国に関してはISO/TMBが、SC 幹事国に関してはTC 幹事国が照会を行う。ただし、同じ会員団体がTC とSC の幹事国を同時に引き受けている場合には、ISO/TMB が照会を行う。

否定的回答がなかった場合、幹事国の割当ては再承認される。TC 及び SC 幹事国に関する否定的回答については、すべて ISO/TMB に諮り、その決定を仰がなければならない。

1.9.2 責任

幹事国が割り当てられた国代表組織は、それぞれのTC 又はSC に対し、専門的及び管理的なサービスを提供し提供しなければならない。

幹事国は、業務の進捗状況の監視、報告及び活発な業務進行に関する責任を負い、その業務が速やかに、かつ、十分な結果が得られるように、最大限の努力を払わなければならない。このような任務は、できる限り書面によって行わなければならない。

幹事国は、ISO/IEC 専門業務用指針及びTMB の決定を遵守する責任がある。

幹事国は、国家的な観点から脱却し、純粋に国際的な立場で業務を遂行しなければならない。

幹事国は、以下のことを適宜実施する責任がある。

a) 作業文書：

- 1) CD の作成、その配付の手配及び受領したコメントの処理
- 2) DIS/CDV 案の作成及び FDIS 回付用又は IS 発行用テキストの作成
- 3) 英語版と仏語版の同等性の確保。この場合に必要であれば両言語版の作成に関して責任をもてる能力と意思のあるほかの国代表組織の協力を得ることができる（1.11 及び ISO/IEC 専門業務用指針の各補足指針も参照）

b) プロジェクトの管理：

- 1) 各プロジェクトの優先順位と目標期日を定める際の支援
- 2) すべての WG 及びメンテナンスチームのコンビーナ、プロジェクトリーダーの名前を中央事務局に通知すること
- 3) 著しく時間がかかり過ぎるプロジェクト、及び／又は、十分な支援のないプロジェクトについて、代わりの規格類を発行するか、又は、廃止するかを前もって提案すること

c) 会議（箇条 4 も参照）、以下を含む：

- 1) 議題の設定及びその配付の手配
- 2) WG の報告書を含めた、議題に関するすべての文書配付の手配及びその他会議中に必要な審議用資料の提示（E.5 参照）

- 3) Regarding the decisions (also referred to as resolutions) taken in a meeting:
 - ensuring that the decisions endorsing working groups recommendations contain the specific elements being endorsed;
 - making the decisions available in writing for confirmation during the meeting (see E.5); and
 - posting the decisions within 48 hours after the meeting in the committee's electronic folder.
- 4) Preparation of the minutes of meetings to be circulated within 4 weeks after the meeting;
- 5) Preparation of reports to the technical management board (TC secretariat), in the IEC within 4 weeks after the meeting, or to the parent committee (SC secretariat);

d) Advising

Providing advice to the chair, project leaders, and convenors on procedures associated with the progression of projects.

In all circumstances, each secretariat shall work in close liaison with the chair of its technical committee or subcommittee.

The secretariat of a technical committee shall maintain close contact with the office of the CEO and with the members of the technical committee regarding its activities, including those of its subcommittees and working groups.

The secretariat of a subcommittee shall maintain close contact with the secretariat of the parent technical committee and as necessary with the office of the CEO. It shall also maintain contact with the members of the subcommittee regarding its activities, including those of its working groups.

The secretariat of a technical committee or subcommittee shall update in conjunction with the office of the CEO the record of the status of the membership of the committee.

The office of the CEO shall also maintain a register of the membership of its working groups.

Member bodies are encouraged to establish secretariat/co-secretariat twinning arrangements between a developed country member body and a developing country member body (with a limit of one co-secretariat per committee). The lead partner (secretariat) and the twinned partner (co-secretariat) will be decided by mutual agreement. Co-secretariats shall be from member bodies holding P-membership in the committee concerned (either directly or via a twinning arrangement). The same rules apply for the allocation of secretariats and co-secretariats, as well as secretaries and co-secretaries. The delineation of responsibilities shall be decided by mutual agreement between the member bodies concerned, with the committee members and the office of the CEO being informed accordingly.

For more information on twinings, see “Twinning Guidance” a link to which is provided in the Annex “Reference Documents”.

1.9.3 Change of secretariat of a technical committee

If a National Body wishes to relinquish the secretariat of a technical committee, the National Body concerned shall immediately inform the Chief Executive Officer, giving a minimum of 12 months' notice. The technical management board decides on the transfer of the secretariat to another National Body.

If the secretariat of a technical committee persistently fails to fulfil its responsibilities as set out in these procedures, the Chief Executive Officer or a National Body may have the matter placed before the technical management board, which may review the allocation of the secretariat with a view to its possible transfer to another National Body.

When a member body wishing to relinquish a secretariat has entered into a twinning arrangement with a member body in a developing country, the ISO/TMB shall decide whether to offer the secretariat to the latter or whether to apply the normal procedure for reallocation of the secretariat in 1.9.1.

- 3) 会議中に採択した決定（決議と呼ぶこともある。）に関して：
- WG の推奨事項を承認する場合、その決定内容には具体的にどの要素を追認したかを含まれるようにする。
 - 決定は会議中に確認できるように文書化する（E.5 参照）。
 - 会議終了後、48 時間以内に決定内容を委員会の電子フォルダに掲載する。
- 4) 会議議事録を作成し、会議終了後 4 週間以内に回付すること
- 5) TC 幹事国の場合は TMB に報告書を提出、SC 幹事国の場合は親委員会に報告書を提出（IEC の場合は 4 週間以内に提出）

d) 助言：

プロジェクトの進行に伴う手順について、議長、プロジェクトリーダー、コンビーナに助言を行う。

すべての状況で、各幹事国は、そのTC又はSC議長と緊密な連携を取りながら業務を進めなければならない。

TC幹事国は、中央事務局及びその活動に関しては当該TCメンバーと、更にそのSC、WGメンバーを含め、密接に連絡を保たなければならない。

SC幹事国は、親TCの幹事国及び、必要に応じて中央事務局と密接に連絡を保たなければならない。SC幹事国はまた、WGメンバーも含め、その活動に当該SCメンバーとの連絡を保たなければならない。

TC又はSC幹事国は、中央事務局と協力して、委員会メンバーの状況に関する記録を更新しておかなければならない。

中央事務局は、そのWGメンバーの登録状況も把握しておかなければならない。

会員団体は、先進国の会員団体と発展途上国の会員団体の間で幹事国／副幹事国のツイニング提携を結ぶことが奨励される（各委員会の副幹事国は1名に限定）。指導する側（lead partner）（幹事国）と指導される側（twinned partner）（副幹事国）は相互の合意によって決定する。副幹事国は当該委員会のPメンバー（直接又はツイニング提携による。）になっている会員団体でなければならない。幹事国と副幹事国の割当ては、同じ規則が適用され、国際幹事と副国際幹事の割当てについても同じ規則が適用される。幹事国と副幹事国の責任分担は、当該会員団体間の相互の合意によって決定しなければならない、委員会メンバーと中央事務局に通知しなければならない。

ツイニングに関する詳しい情報については“Twinning Guidance”を参照すること（附属書“参照文書”にリンクあり）。（JSA注：“Twinning Guidance”の英和对訳版は、JSAホームページを参照。）

1.9.3 TC 幹事国の交代

国代表組織がTC幹事国を辞退したいと望む場合は、直ちに事務総長にその旨を通知しなければならない、その際、最低12 か月の猶予期間をおかなければならない。他の国代表組織への幹事国の移行は、TMBが決定する。

TC 幹事国がこれらの手順に定められた自らの責務の実行を継続して怠っている場合、事務総長又は国代表組織は、この問題をTMB に提起することができ、TMB は、TC 幹事国を他の国代表組織に移管することを念頭に置いて割当てを見直すことができる。

幹事国の辞退を希望する会員団体が発展途上国の会員団体とツイニング協定を結んでいる場合、ISO/TMB は、ツイニング相手の発展途上国会員団体に幹事国を委ねるか、又は、箇条1.9.1に記載された幹事国再割当ての通常手順を適用するかを決定しなければならない。

1.9.4 Change of secretariat of a subcommittee

If a National Body wishes to relinquish the secretariat of a subcommittee, the National Body concerned shall immediately inform the secretariat of the parent technical committee, giving a minimum of 12 months' notice.

If the secretariat of a subcommittee persistently fails to fulfil its responsibilities as set out in these procedures, the Chief Executive Officer or a National Body may have the matter placed before the parent technical committee, which may decide, by majority vote of the P-members, that the secretariat of the subcommittee should be re-allocated.

In either of the above cases an enquiry shall be made by the secretariat of the technical committee to obtain offers from other P-members of the subcommittee for undertaking the secretariat.

If two or more National Bodies offer to undertake the secretariat of the same subcommittee or if, because of the structure of the technical committee, the re-allocation of the secretariat is linked with the re-allocation of the technical committee secretariat, the technical management board decides on the re-allocation of the subcommittee secretariat. If only one offer is received, the parent technical committee itself proceeds with the appointment.

When a member body wishing to relinquish a secretariat has entered into a twinning arrangement with a member body in a developing country, the normal procedure for reallocation of the secretariat shall be carried out (see 1.9.1).

1.10 Project committees

Project committees are established by the technical management board to prepare individual standards not falling within the scope of an existing technical committee.

NOTE Such standards carry one reference number but may be subdivided into parts.

Procedures for project committees are given in [Annex K](#).

Project committees wishing to be transformed into a technical committee shall follow the process for the establishment of a new technical committee (see [1.5](#)).

1.11 Editing committees

It is recommended that committees establish one or more editing committees for the purpose of updating and editing committee drafts, enquiry drafts and final draft International Standards and for ensuring their conformity to the ISO/IEC Directives, Part 2 (see also [2.6.6](#)).

Such committees should comprise at least

- one technical expert of English mother tongue and having an adequate knowledge of French;
- one technical expert of French mother tongue and having an adequate knowledge of English;
- the project leader (see [2.1.8](#)).

The project leader and/or secretary may take direct responsibility for one of the language versions concerned.

Editing committees shall meet when required by the respective technical committee or subcommittee secretariat for the purpose of updating and editing drafts which have been accepted by correspondence for further processing.

Editing committees shall be equipped with means of processing and providing texts electronically (see also [2.6.6](#)).

1.9.4 SC 幹事国の交代

国代表組織がSC 幹事国を辞退したいと望む場合は、直ちに親TC の幹事国にその旨を通知しなければならない。その際、最低12か月の猶予期間をおかなければならない。

SC 幹事国がこれらの手順に定められた自らの責務の実行を継続して怠っている場合、事務総長又は国代表組織は、この問題を親TC に提起でき、親TC はP メンバーの多数決投票をもって、SC 幹事国の再割当てを決定することができる。

上記のいずれの場合においても、TC 幹事国はSC の他のP メンバーに対し、幹事国引受けの申し出を受けるための照会をしなければならない。

同一SC 内で複数の国代表組織が幹事国の引受けを申し出た場合、又はTC の構成上、SC幹事国の再割当てとTC 幹事国の再割当てが関連して起こる場合は、TMB がSC 幹事国の再割当てを決定する。引受けの申し出が一件だけの場合に限り、TC 自身がその任命を行う。

幹事国の辞退を希望する会員団体が発展途上国の会員団体とツイニング協定を結んでいる場合、幹事国再割当ての通常手順を実施しなければならない (1.9.1 を参照)。

1.10 プロジェクト委員会 (以下、PC という。)

PC は、既存の TC の業務範囲外の個別の規格を作成するために、TMB によって設立される。

注記 その規格には一つの参照番号が付けられるが、複数の部 (パート) に分けてもよい。

PC の手順は、附属書 K に記載する。

TC への移行を希望する PC は、新 TC 設置のためのプロセス (1.5 参照) に従わなければならない。

1.11 編集委員会

CD, DIS/CDV 及びFDIS を更新・編集する目的と、ISO/IEC 専門業務用指針第2部に適合させるために、一つ又は複数の編集委員会を設置することを推奨する (2.6.6 も参照)。

編集委員会は、少なくとも次のとおりで構成するのがよい。

- 英語を母国語とし、仏語に十分な知識をもつ技術専門家1名
- 仏語を母国語とし、英語に十分な知識をもつ技術専門家1名
- プロジェクトリーダー (2.1.8 参照)

プロジェクトリーダー及び/又は国際幹事は、当該言語版の一つに対して直接責任をもってもよい。

編集委員会は、TC 又はSC 幹事国から要請された場合、書面審議で次の段階に進めることが承認された当該原案を更新・編集するために会議をもたなければならない。

編集委員会は、文書を電子的に処理し、電子的に提出できる手段を備えていなければならない (2.6.6 も参照)。

1.12 Working groups

1.12.1 Technical committees or subcommittees may establish, by decision of the committee, working groups for specific tasks (see 2.4). A working group shall report to its parent technical committee or subcommittee through a convenor appointed by the parent committee.

Working group convenors shall be appointed by the committee for up to three-year terms ending at the next plenary session of the parent committee following the term. Such appointments shall be confirmed by the National Body (or liaison organization). The convenor may be reappointed for additional terms of up to three-years. There is no limit to the number of terms.

Responsibility for any changes of convenors rests with the committee and not with the National Body (or liaison organization).

The convenor may be supported by a secretariat, as needed.

Committees are encouraged to establish convenor/co-convenor twinning arrangements between a developed country member body and a developing country member body (with a limit of one co-convenor per working group). The lead partner (convenor) and twinned partner (co-convenor) will be decided by mutual agreement. Convenors and co-convenors shall be from the P-members in the committee concerned (either directly or via a twinning arrangement). The same rules apply for the appointment of co-convenors and convenors. The delineation of responsibilities shall be decided by mutual agreement (preferably in a twinning agreement) between the convenor and co-convenor, with the parent committee and the office of the CEO being informed accordingly.

Note that co-convenors are only possible through twinning arrangements and Joint Working Groups (JWG) — see 1.12.6.

For more information on twinings, see “Twinning Guidance” a link to which is provided in the Annex “Reference documents”.

A working group comprises a restricted number of experts individually appointed by the P-members, A-liaisons of the parent committee and C-liaison organizations, brought together to deal with the specific task allocated to the working group. The experts act in a personal capacity and not as the official representative of the P-member or A-liaison organization (see 1.17) by which they have been appointed with the exception of those appointed by C-liaison organizations (see 1.17). However, it is recommended that they keep close contact with that P-member or organization in order to inform them about the progress of the work and of the various opinions in the working group at the earliest possible stage.

It is recommended that working groups be reasonably limited in size. The technical committee or subcommittee may therefore decide upon the maximum number of experts appointed by each P-member and liaison organizations.

Once the decision to set up a working group has been taken, P-members and A- and C-liaison organizations shall be officially informed in order to appoint expert(s). Working groups shall be numbered in sequence in the order in which they are established.

When a committee has decided to set up a working group, the convenor or acting convenor shall immediately be appointed and shall arrange for the first meeting of the working group to be held within 12 weeks. This information shall be communicated immediately after the committee’s decision to the P-members of the committee and A- and C-liaison organizations, with an invitation to appoint experts within 6 weeks. Additional projects may be assigned, where appropriate, to existing working groups.

1.12.2 The composition of the working group is defined in the ISO Global Directory (GD) or in the IEC Expert Management System (EMS) as appropriate. Experts not registered to a working group in the ISO GD or the IEC EMS respectively, may not participate in its work.

In case of missing stakeholder categories, the Convenor shall inform the committee secretariat, who shall launch another call for experts.

1.12 作業グループ（以下、WG という。）

1.12.1 TC 又はSC は、特定の任務について委員会の決定によりWG を設置することができる（2.4 参照）。WG は、親委員会が任命したコンビーナを通して、TC 又はSC に報告しなければならない。

WGのコンビーナは、3年以内の任期で委員会によって任命されなければならない。実際の任期は、任期満了後に開催される親委員会の全体会議までとする。任命は国代表組織（又はリエゾン機関）によって追認されなければならない。コンビーナは3年以内の任期で再任されてもよい。任期の回数は問わない。

コンビーナを変更する責任は、国代表組織（又はリエゾン機関）ではなく、委員会にある。

コンビーナは必要に応じてWG事務局（a secretariat）の支援を受けることができる。（JSA注：ISOの場合、WG事務局についてはGetting started toolkit for convenorsの4.1及びISO Supplement Annex SQ.1を参照。）

委員会は、先進国の会員団体と発展途上国の会員団体の間でコンビーナ／副コンビーナのツイニング提携を結ぶことを推奨される（各WGにつき1つの副コンビーナに限定）。指導する側（lead partner）（コンビーナ）と指導される側（twinned partner）（副コンビーナ）は相互の合意によって決定される。コンビーナと副コンビーナは、当該委員会のPメンバー（直接又はツイニングによるPメンバー）でなければならない。副コンビーナとコンビーナの任命にも同じ規則が該当する。責任区分はコンビーナと副コンビーナの相互の合意によって決定しなければならない（ツイニング協定が望ましい）、親委員会及び中央事務局に通知しなければならない。

副コンビーナはツイニング提携とJWGによってのみ可能であることに注意すること（1.12.6を参照）。

ツイニングに関する詳しい情報については“Twinning Guidance”を参照すること（附属書“参照文書”にリンクあり）。（JSA注：“Twinning Guidance”の英和対訳版は、JSAホームページを参照。）

WG は、WG に割り当てられた特定の任務を行うために招集され、親委員会のP メンバー、親委員会のカテゴリーA 及びC リエゾン機関からそれぞれ任命された限定された人数のエキスパートで構成される。P メンバー又はカテゴリーA リエゾン機関（1.17 参照）が任命したエキスパートはその機関の公式代表としてではなく、個人の立場で活動し、カテゴリーC リエゾン機関が任命したエキスパートは例外的にその所属機関の代表として活動する（1.17 参照）。しかしながら、業務の進捗状況及びWG 内の様々な意見をできるだけ早い段階において報告するために、当該P メンバー又は機関と密接な連絡を保つことが推奨される。

WG は、適切な人数に制限することを推奨する。そのため、TC 又はSC は、各P メンバー及びリエゾン機関が任命するエキスパートの最大人数についても定めてよい。

WG を設置する決定が下されたら、エキスパートを任命するため、各P メンバー並びにカテゴリーA 及びC リエゾン機関に正式に通知しなければならない。WG には、その設置順に番号を付ける。

委員会がWG の設置を決定した場合、コンビーナ又はコンビーナ代理が直ちに任命され、12週間以内に第1回WG 会議を開催する。委員会の決定後直ちに、この情報はその委員会のP メンバー並びにカテゴリーA 及びC リエゾン機関に、6 週間以内にエキスパートを任命する要請を添付して、通知されなければならない。追加のプロジェクトは、適宜、既存のWGに割り当てることができる。

1.12.2 WG の構成は、ISO グローバルディレクトリ（GD）又は IEC エキスパートマネジメントシステム（EMS）にて適宜設定される。各々ISO GD 又は IEC EMS に登録されていないエキスパートは、その業務に参加することはできない。

利害関係者カテゴリーに欠けがある場合は、コンビーナは委員会幹事国に通知し、幹事国は再度のエキスパート募集を行わなければならない。

1.12.3 Persistently inactive experts, meaning absence of contributions through attendance to working group meetings or by correspondence shall be removed, by the office of the CEO at the request of the technical committee or sub-committee secretary, from working groups after consultation with the P-member.

In case of lack of experts in the working group to meet the minimum number (as defined in clause 2.3.5), the Convenor shall inform the committee secretariat, who shall launch another call for experts.

If the subsequent call for experts fails to recruit the minimum number of experts, the Convenor shall consult with the committee secretariat to decide if the project can or should continue. If the decision is to continue with fewer than the minimum number of experts, the committee secretariat shall request permission from the ISO Technical Management Board to proceed.

1.12.4 On completion of its task(s) — normally at the end of the enquiry stage (see 2.6) of its last project — the working group shall be disbanded by decision of the committee, the project leader remaining with consultant status until completion of the publication stage (see 2.8).

1.12.5 Distribution of the internal documents of a working group and of its reports shall be carried out in accordance with procedures described in the respective Supplements of the ISO/IEC Directives.

1.12.6 In special cases a joint working group (JWG) may be established to undertake a specific task in which more than one ISO and/or IEC technical committee or subcommittee is interested. Committees who receive requests to establish JWG shall reply to such requests in a timely manner.

NOTE For specific rules concerning JWGs between ISO committees and IEC committees, see Annex B in addition to the following.

The decision to establish a joint working group shall be accompanied by mutual agreement between the committees on:

- the committee/organization having the administrative responsibility for the project;
- the convenor of the joint working group, who shall be nominated by a P-member from one of the committees, with the option to appoint a co-convenor from the other committee;
- the membership of the joint working group (membership may be open to all P-members and category A- and C-liaisons that wish to participate which may be limited to an equal number of representatives from each committee, if agreed).

The committee/organization with the administrative responsibility for the project shall:

- record the project in their programme of work;
- be responsible for addressing comments (usually referred back to the JWG) and ensure that the comments and votes at all stages of the project are compiled and handled appropriately (see 2.5, 2.6 and 2.7) — all comments are made available to the leadership of the committees;
- prepare drafts for the committee, enquiry and approval stages according to procedures given in 2.5, 2.6 and 2.7;
- be responsible for maintenance of the publication.

Approval criteria are based on the Directives used by the committee with the administrative lead. If the lead committee is a JTC 1 committee, the Consolidated JTC 1 Supplement also applies.

For proposal stage (NP)

- For ISO/ISO JWGs, only one NP ballot is needed — if a NP has already been launched or approved in one committee, it cannot be balloted again in another TC, but two (2) NP are launched for ISO/IEC JWG [one (1) in each organization].

1.12.3 常に不活発なエキスパート、つまり、WG 会議への出席や通信による貢献がないエキスパートは、TC 又はSC の国際幹事の要請に基づき、P メンバーとの協議の後、事務総長によって、WG から解任されなければならない。

WG のエキスパート数が、(箇条 2.3.5 に定められた) 最小数を満たすのに欠ける場合は、コンビーナは委員会幹事国に通知し、幹事国は再度のエキスパート募集を行わなければならない。

引続くエキスパート募集にてエキスパートを最小数まで補充することができなかつた場合、コンビーナはプロジェクトを継続できるか又はするべきかを決定するために委員会幹事国と協議をしなければならない。エキスパートが最小数より少ないが継続するという決定の場合は、委員会幹事国は、ISO TMB から継続の許可を要請しなければならない。

1.12.4 任務の完了— 通常は最後のプロジェクトが照会段階 (2.6 参照) の終わりに達したとき— に伴いWG は委員会の決定により解散し、プロジェクトリーダーは、発行段階 (2.8 参照) が完了するまで相談役の地位に残る。

1.12.5 WG の内部文書及びその報告書は、ISO/IEC 専門業務用指針の各補足指針に記述されている手順に従って配付されなければならない。

1.12.6 特別な場合、複数のISO 及び/又はIEC のTC 又はSC が利害関係をもつ特定の任務を引き受けるために、合同作業グループ (JWG) を設置してもよい。JWG設置の要請を受理した委員会は、その要請にタイムリーに回答しなければならない。

注記： ISO委員会とIEC委員会との間のJWGに関する具体的なルールに関しては、以下に加えて附属書 Bを参照すること。

JWG 設置の決定に際しては、以下の点で委員会が相互に合意していなければならない。

- プロジェクトの管理責任を負う委員会/機関
- JWG のコンビーナ。いずれか一方の委員会のPメンバーによって指名されなければならないが、他の委員会からの副コンビーナを任命する選択肢がある
- JWG の構成員 (参加を希望するすべてのPメンバー及びカテゴリA及びCのリエゾン機関がメンバーになれるが、合意した場合は、それぞれの委員会からの代表者の人数が同数になるように参加制限することができる)

プロジェクトの管理責任を負う委員会/機関は、以下のことを行わなければならない。

- 業務計画にプロジェクトを記録すること。
- コメントに対処する責任を持ち (通常、JWGに折り返し報告する)、プロジェクトのすべての段階におけるコメントと投票が適切に編集され、かつ適切に処理されるよう保証すること (2.5, 2.6 及び 2.7 参照) - すべてのコメントは委員会リーダーに公開される。
- 2.5, 2.6及び2.7の手順に従って、委員会段階、照会段階及び承認段階の原案を作成すること
- 出版物のメンテナンスに責任を負うこと。

承認条件は、リードする委員会が用いる専門業務用指針に従う。リード委員会がJTC 1の委員会である場合は、統合版JTC 1補足指針も適用される。

提案段階 (NP) の場合は：

- ISO同士のJWGの場合は1回のNP投票のみ必要である。一方の委員会でNPが開始又は承認された場合、他方のTCで再び投票することはできないが、ISO/IEC JWGの場合は二つのNPが開始される (それぞれの機関で1つのNP)。

- It is possible to establish a JWG at a later stage, in which case its administrative lead will be confirmed by the TCs concerned.
- Once the joint work is agreed, the committee with the administrative lead informs ISO/CS or IEC/CO respectively, of its lead and of the committees participating in the work.
- The other TCs launch a call for experts for participation in the JWG.

For preparatory stage (WD)

- The JWG functions like any other WG: consensus is required to advance to CD.

For committee stage (CD)

- The CD is circulated for review and comment by each committee.
- The final CD requires consensus by all committees, as defined in the ISO/IEC Directives, Part 1.

For DIS and FDIS ballots

- National Bodies are requested to consult all national mirror committees involved to define one position. A statement is included on the cover page to draw attention of NSBs.
- For an ISO/IEC JWG, two DIS/FDIS votes are launched, i.e. one in each organization.

The Foreword identifies all committees involved in the development of the deliverable.

1.13 Groups having advisory functions within a committee

1.13.1 A group having advisory functions may be established by a technical committee or subcommittee to assist the chair and secretariat in tasks concerning coordination, planning and steering of the committee's work or other specific tasks of an advisory nature.

1.13.2 A proposal to establish such a group shall include recommendations regarding its constitution, bearing in mind the requirement for sufficient representation of affected interests while at the same time limiting its size as far as possible in order to ensure its efficient operation. Members of advisory groups shall be nominated by National Bodies or, as relevant, by A-liaison organizations. The parent committee shall approve the final constitution.

In order to achieve greater involvement by National Bodies in developing countries in the governance of ISO committees, it is strongly recommended that special provisions be made to allocate places for representatives of developing countries in any advisory groups established by a committee. Those representatives shall be nominated by member bodies holding P-membership in the committee concerned (either directly or via a twinning arrangement).

1.13.3 The tasks allocated to such a group may include the making of proposals relating to the drafting or harmonization of publications (in particular International Standards, Technical Specifications, Publicly Available Specifications and Technical Reports), but shall not include the preparation of such documents.

1.13.4 The results of such a group shall be presented in the form of recommendations to the body that established the group. The recommendations may include proposals for the establishment of a working group (see [1.12](#)) or a joint working group (see [1.12.6](#)) for the preparation of publications.

1.13.5 The internal documents of a group having advisory functions shall be distributed to its members only, with a copy to the secretariat of the committee concerned and to the office of the CEO.

1.13.6 Such a group shall be disbanded once its specified tasks have been completed.

- もっと後の段階でJWGを設置することもできる。その場合、管理上のリードは該当するTCによって追認される。
- 合同作業が合意されたら、管理上のリードを担当する委員会は、リードを担当することと作業に参加する委員会をISO/CS又はIEC/COに通知する。
- 他方のTCはJWGに参加するエキスパートを募集する。

作成段階（WD）の場合は：

- JWGはWGと同じように機能する：CD段階に進めるにはコンセンサスが要求される。

委員会段階（CD）の場合は：

- それぞれの委員会によって精査とコメントのためにCDが回付される。
- 最終版CDは、ISO/IEC専門業務用指針第1部に定められたように、すべての委員会のコンセンサスが要求される。

DIS及びFDIS投票の場合は：

- 国代表組織は関与するすべての国内対応委員会と協議し、一つの意見を定めることが要求される。NSBに注意喚起するため、表紙に記述する。
- ISO/IEC JWGについては、二つの独立したDIS/FDIS投票が行われる（つまり、それぞれの機関で一つの投票）。

まえがきには、規格類の開発に関与したすべての委員会を明記する。

1.13 委員会内の諮問機能をもつグループ

1.13.1 TC 又はSC は、委員会業務の調整、計画、運営にかかわる任務、若しくは諮問的性格の特定の任務について、議長及び幹事国の任務を支援するための諮問機能をもつグループを設置することができる。

1.13.2 このグループを設置する提案には、影響を受ける関係者を十分に代表することと、効率的な運営のために人数を極力制限することの両方を念頭に置いた構成に関する推奨事項を含まなければならない。諮問グループのメンバーは、国代表組織又は関連のあるAリエゾン機関が指名する。最終的構成は、親委員会が承認しなければならない。

発展途上国の国代表組織が ISO 委員会の管理により多く関与するために、委員会によって設置されたあらゆる諮問グループにおいて発展途上国の代表者に役職を割り当てるために特別規定を作成することが強く推奨される。これらの代表者は当該委員会において（直接又はツイニング協定によって）P メンバーの地位にある会員団体によって指名されなければならない。

1.13.3 このグループに割り当てられる任務には、出版物（特に、IS、TS、PAS及びTR）の原案作成又は整合化に関する提案の作成を含めてよいが、これらの文書の作成そのものを含めてはならない。

1.13.4 このグループの成果は、グループを設置した団体に推奨事項の形式で報告しなければならない。この推奨事項の中に、出版物の作成のためのWG（1.12参照）又はJWG（1.12.6参照）の設置提案を含めてもよい。

1.13.5 諮問機能をもつグループの内部文書は、当該委員会の幹事国及び中央事務局にコピーを送ることを除いては、グループのメンバーだけに配付しなければならない。

1.13.6 このグループは、指定された任務が完了次第、解散しなければならない。

1.14 Ad hoc groups

Technical committees or subcommittees may establish ad hoc groups, the purpose of which is to study a precisely defined problem on which the group reports to its parent committee at the same meeting, or at the latest at the next meeting.

The membership of an ad hoc group shall be chosen from the delegates present at the meeting of the parent committee, supplemented, if necessary, by experts appointed by the committee. The parent committee shall also appoint a convenor.

An ad hoc group shall be automatically disbanded at the meeting to which it has presented its report.

1.15 Liaison between technical committees

See Annex SH concerning coordination of the standardization of graphical symbols.

1.15.1 Within each organization, technical committees and/or subcommittees working in related fields shall establish and maintain liaison. Liaisons shall also be established, where appropriate, with technical committees responsible for basic aspects of standardization (e.g. terminology, graphical symbols). Liaison shall include the exchange of basic documents, including new work item proposals and working drafts.

Committees may pass a resolution to decide on the establishment of an internal liaison. Committees receiving requests for internal liaisons cannot refuse such requests and there is no need for the committee receiving the request to pass a resolution confirming its acceptance.

1.15.2 The maintenance of such liaison is the responsibility of the respective technical committee secretariats, which may delegate the task to the secretariats of the subcommittees.

1.15.3 A technical committee or subcommittee may designate a Liaison Representative or Liaison Representatives, to follow the work of another technical committee with which a liaison has been established, or one or several of its subcommittees. The designation of such Liaison Representatives shall be notified to the secretariat of the committee concerned, which shall communicate all relevant documents to the Liaison Representative(s) and to the secretariat of that technical committee or subcommittee. The appointed Liaison Representative shall make progress reports to the secretariat by which s/he has been appointed.

1.15.4 Such Liaison Representatives shall have the right to participate in the meetings of the technical committee or subcommittee whose work they have been designated to follow but shall not have the right to vote. They may contribute to the discussion in meetings, including the submission of written comments, on matters within the competence of their own technical committee and based on feedback that they have collected from their own committee. They may also attend meetings of working groups of the technical committee or subcommittee, but only to contribute the viewpoint of their own technical committee on matters within its competence, and not to otherwise participate in working group activities.

1.16 Liaison between ISO and IEC

1.16.1 Arrangements for adequate liaison between ISO and IEC technical committees and subcommittees are essential. The channel of correspondence for the establishment of liaison between ISO and IEC technical committees and subcommittees is through the offices of the CEOs. As far as the study of new subjects by either organization is concerned, the CEOs seek agreement between the two organizations whenever a new or revised programme of work is contemplated in the one organization which may be of interest to the other, so that the work will go forward without overlap or duplication of effort. (See also [Annex B.](#))

1.14 アドホック（特設）グループ

TC又はSCは、アドホックグループを設置することができる。この目的は厳密に定義された問題を調査し、親委員会に対しアドホックグループが設置されたのと同じ会議か、遅くとも次の会議までにその報告を行うことである。

アドホックグループのメンバーは、親委員会に出席した代表者から選出され、必要であれば委員会で任命されたエキスパートによって補強する。親委員会は、**コンビーナ**も任命しなければならない。

アドホックグループは、会議で報告したら自動的に解散しなければならない。

1.15 TC 間のリエゾン

図記号の標準化の調整に関しては附属書SHを参照すること。

1.15.1 ISO, IEC のそれぞれの機関内において関連分野の業務を行っているTC 及び／又はSC は、互いにリエゾンを確立し、維持しなければならない。該当する場合は、標準化の基本的側面（例えば、専門用語集、図記号）を担当しているTC ともリエゾンを確立しなければならない。リエゾンにはNP 及びWD を含む基本文書の交換を含めなければならない。

委員会は、内部リエゾンの設置に関して決議で可決することができる。内部リエゾンの要請を受けた委員会はそれを拒むことはできないので、要請を受けた委員会はその承諾を確定する決議を可決する必要はない。

1.15.2 このようなリエゾンを維持することは、それぞれのTC 幹事国の責任であるが、TC 幹事国はSC 幹事国にこの任務を委任してもよい。

1.15.3 TC 又はSC は、リエゾン状態にある他のTC 又はSC の業務をフォローするために、1名以上の**リエゾン代表者**を指名できる。リエゾン代表者の指名は対象となるTC 又はSC の幹事国に通知され、通知を受けた幹事国は、**リエゾン代表者**及びそのTC 又はSC の幹事国にすべての関連文書を送付しなければならない。任命された**リエゾン代表者**は、任命した幹事国に進捗を報告しなければならない。

1.15.4 **リエゾン代表者**は、上記の業務を行うためにTC 又はSC の会議に出席する権利をもつが、投票権はない。**リエゾン代表者**は出席した会議において、文書によるコメント提出を含め、自身の所属するTC の専門領域内の事項について、及び自身の所属する委員会から収集したフィードバックに基づき、討議に参加することができる。**リエゾン代表者**は、TC 又はSC に所属するWG の会議にも出席することができるが専門領域内の事項について、自身の所属するTC の観点を述べるのみとし、他の方法でWG の活動には参加しない。

1.16 ISO と IEC 間のリエゾン

1.16.1 ISO 及びIEC のTC とSC の間には、適切なリエゾン関係を構築することが必要不可欠である。ISO 及びIEC 間のTC とSC のリエゾンを確立する際の連絡は、両中央事務局を介して行われる。いずれかの機関による新しいテーマの検討に関しては、新規又は改訂の業務計画がいずれか一方の機関において考えられており、他方の機関もそれに関心を持ち得る場合、両事務総長は両機関間での合意形成に努め、重複作業なしに業務が進むように図る。（附属書 Bも参照）。

1.16.2 Liaison Representatives designated by ISO or IEC shall have the right to participate in the discussions of the other organization's technical committee or subcommittee whose work they have been designated to follow, and may submit written comments; they shall not have the right to vote.

1.17 Liaison with other organizations

1.17.1 General requirements applicable to all categories of liaisons

In order to be effective, liaison shall operate in both directions, with suitable reciprocal arrangements.

The desirability of liaison shall be taken into account at an early stage of the work.

The liaison organization shall accept the policy based on the ISO/IEC Directives concerning copyright (see [2.13](#)), whether owned by the liaison organization or by other parties. The statement on copyright policy will be provided to the liaison organization with an invitation to make an explicit statement as to its acceptability. The liaison organization is not entitled to charge a fee for documents submitted.

A liaison organization shall be willing to make a contribution to the technical work of ISO or IEC as appropriate. A liaison organization shall have a sufficient degree of representativity within its defined area of competence within a sector or subsector of the relevant technical or industrial field.

A liaison organization shall agree to ISO/IEC procedures, including IPR (see [2.13](#)).

Liaison organizations shall accept the requirements of [2.14](#) on patent rights.

Technical committees and subcommittees shall review all their liaison arrangements on a regular basis, at least every 2 years, or at every committee meeting.

1.17.2 Different categories of liaisons

1.17.2.1 At the technical committee/subcommittee level (Category A and B liaisons)

The categories of liaisons at the technical committee/subcommittee levels are:

- **Category A:** Organizations that make an effective contribution to the work of the technical committee or subcommittee for questions dealt with by this technical committee or subcommittee. Such organizations are given access to all relevant documentation and are invited to meetings. They may nominate experts to participate in a WG (see [1.12.1](#)).
- **Category B:** Organizations that have indicated a wish to be kept informed of the work of the technical committee or subcommittee. Such organizations are given access to reports on the work of a technical committee or subcommittee.

NOTE Category B is reserved for inter-governmental organizations.

1.17.2.2 At the working group level (Category C liaisons)

The category of liaisons at the working group level is:

- **Category C:** Organizations that make a technical contribution to and participate actively in the work of a working group. This can include manufacturer associations, commercial associations, industrial consortia, user groups and professional and scientific societies. Liaison organizations shall be multinational (in their objectives and standards development activities) with individual, company or country membership and may be permanent or transient in nature.

1.16.2 ISO 又は IEC によって指名されたリエゾン代表者は、他方の機関の TC 又は SC の指名の対象業務に関する討議に参加する権利をもち、また文書によるコメントを提出できるが、投票権はない。

1.17 他の機関とのリエゾン

1.17.1 リエゾンのカテゴリーすべてに適用可能な一般要求事項

リエゾンは、効果的であるためには、適切な相互の働きかけによる双方向運営を行わなければならない。

リエゾン構築が望ましいかどうか、業務の早い段階で検討しなければならない。

リエゾン機関は、著作権をリエゾン機関が保有するか他者が保有するかを問わず、ISO/IEC 専門業務用指針に基づく著作権に関する方針（2.13 参照）を受け入れなければならない。リエゾン機関は、著作権の取扱い方針に関する声明文書を提供され、その受入れについて明確な声明文書の作成を求められる。リエゾン機関は、提出した文書の料金を請求する権利はない。

リエゾン機関は、ISO 又は IEC の専門業務に対して進んで適切に貢献しなければならない。リエゾン機関は、関連する専門分野や産業分野の部門（セクター）又はサブセクターの所掌領域を代表し得る立場でなければならない。

リエゾン機関は、IPR（2.13 参照）を含めて、ISO/IEC 手順に同意しなければならない。

リエゾン機関は、特許権に関する 2.14 の要求事項を受け入れなければならない。

TC 及び SC は、定期的に、少なくとも 2 年ごと又は委員会の会議ごとに、すべてのリエゾンの提携について見直さなければならない。

1.17.2 リエゾンの種々のカテゴリー

1.17.2.1 TC/SC レベル(カテゴリーA 及び B リエゾン)

TC/SC レベルのリエゾンのカテゴリー：

- **カテゴリーA**：TC 又は SC が取り扱う課題のために、その TC 又は SC の業務に効果的な貢献をする機関。これらの機関は、すべての関連文書へのアクセス権が与えられ、会議へ招請される。これらの機関は、WG に参加するためのエキスパートを指名できる（1.12.1 参照）。
- **カテゴリーB**：TC 又は SC の業務に関して、常に情報の提供を受けたいとの希望を表明した機関。これらの機関には、TC 又は SC の業務に関する報告書へのアクセス権が与えられる。

注記 カテゴリー B リエゾンは政府間機関に限られている。

1.17.2.2 WG レベル(カテゴリーC リエゾン)

WG レベルのリエゾンのカテゴリー：

- **カテゴリーC**：WG の業務に専門的な貢献をし、かつ積極的に参加する機関。これには、製造者団体、販売団体、工業団体、消費者グループ、専門家団体、学会が含まれる。リエゾン機関は、個人、法人又は国が構成員であって、（その目的や規格開発活動において）多国籍でなければならないが、永続的なものであるか一時的なものであるかは問わない。

1.17.3 Eligibility

1.17.3.1 At the technical committee/subcommittee level (Category A and B liaisons)

When an organization applies for a liaison with a technical committee/subcommittee, the office of the CEO will check with the member body in the country in which the organization is located. If the member body does not agree that the eligibility criteria have been met, the matter will be referred to the TMB to define the eligibility.

The office of the CEO will also ensure that the organization meets the following eligibility criteria:

- it is not-for-profit;
- is a legal entity — the office of the CEO will request a copy of its statutes;
- it is membership-based and open to members worldwide or over a broad region;
- through its activities and membership demonstrates that it has the competence and expertise to contribute to the development of International Standards or the authority to promote their implementation; and
- has a process for stakeholder engagement and consensus decision-making to develop the input it provides (in ISO, see Guidance for ISO liaison organizations — Engaging stakeholders and building consensus http://www.iso.org/iso/guidance_liaison-organizations.pdf).

1.17.3.2 At the working group level (Category C liaisons)

When an organization applies for a liaison with a working group, the office of the CEO will check with the member body in the country in which the organization is located and will ensure that the organization meets the following eligibility criteria:

- it is not-for-profit;
- through its activities and membership demonstrates that it has the competence and expertise to contribute to the development of International Standards or the authority to promote their implementation; and
- has a process for stakeholder engagement and consensus decision-making to develop the input it provides (in ISO, see Guidance for ISO liaison organizations — Engaging stakeholders and building consensus http://www.iso.org/iso/guidance_liaison-organizations.pdf).

1.17.4 Acceptance (Category A, B and C liaisons)

Agreement to establish category A, B and C liaisons requires approval of the application by two-thirds of the P-members voting.

Committees are urged to seek out the participation of all parties at the beginning of the development of a work item. Where a request for category C liaison is submitted late in the development stage of a particular work item, the P-members will consider the value that can be added by the organization in question despite its late involvement in the working group.

1.17.5 Rights and obligations

1.17.5.1 At the technical committee/subcommittee level (Category A and B liaisons)

Technical committees and subcommittees shall seek the full and, if possible, formal backing of the organizations having liaison status for each document in which the latter is interested.

1.17.3 適任性

1.17.3.1 TC/SC レベル(カテゴリーA 及びB のリエゾン)

ある機関がTC/SCとのリエゾンを申請する場合、中央事務局は、その機関が本拠地を置く国の会員団体に相談する。適任性の規準を満たすことについて会員団体が合意しない場合、その適任性の判断についてはTMBに委任される。

中央事務局は、機関が以下のすべての適任性規準を満たすことも確実にする：

- 非営利機関である。
- 合法的な機関である – 中央事務局はその機関の会則のコピーを入手する。
- 会員制を基本とし、世界中又は広範な地域の会員に開かれている。
- その機関が国際規格の開発に寄与する能力と専門知識をもつ、又は、国際規格の実施を促進する権限を持つことを、活動内容と会員構成で実証する。
- *ISO*の場合、提供すべきインプット (input) (JSA注：意見、文書等) を進展させるため、利害関係者の関与とコンセンサスに基づく意思決定のプロセスをもつ (*ISO* リエゾン機関のガイダンス-利害関係者を関与させコンセンサスを構築するを参照。http://www.iso.org/iso/guidance_liaison-organizations.pdf)。

1.17.3.2 WGレベル(カテゴリーC リエゾン)

ある機関がWGとのリエゾンを申請する場合、中央事務局は、その機関が本拠地を置く国の会員団体に相談し、機関が以下のすべての適任性規準を満たすことを確実にする：

- 非営利機関である。
- その機関が国際規格の開発に寄与する能力と専門知識をもつ、又は、国際規格の実施を促進する権限を持つことを、活動内容と会員構成で実証する。
- 提供すべきインプット (input) (JSA注：意見、文書等) を進展させるため、利害関係者の関与とコンセンサスに基づく意思決定のプロセスを持つ (*ISO*の場合、*ISO* リエゾン機関のガイダンス-利害関係者を関与させコンセンサスを構築するを参照。http://www.iso.org/iso/guidance_liaison-organizations.pdf)。

1.17.4 承認(カテゴリーA, B, C リエゾン)

カテゴリーA, B, C リエゾンを設置するには、投票したPメンバーの2/3による適用の承認が必要である。

委員会は、業務項目の開発当初にすべての関係者の参加を求めることが促される。カテゴリーC リエゾンの要請が特定の業務項目の遅い開発段階に提出された場合、Pメンバーは、WGに遅れて関与しても当該機関がもたらすことのできる付加価値について検討する。

1.17.5 権利と義務

1.17.5.1 TC/SCレベル(カテゴリーA及びBリエゾン)

TC及びSCは、リエゾンの地位をもつ機関が関心をもつ各文書について、その機関の全面的な支持、及び可能なら公式な後押しを求めなければならない。

Any comments from liaison organizations should be given the same treatment as comments from member bodies. It should not be assumed that refusal by a liaison organization to provide its full backing is a sustained opposition. Where such objections are considered sustained oppositions, committees are invited to refer to clause 2.5.6 for further guidance.

1.17.5.2 At the working group level (Category C liaisons)

Category C liaison organizations have the right to participate as full members in a working group, maintenance team or project team (see 1.12.1) but not as project leaders or convenors.

Category C liaison experts act as the official representative of the organization by which they are appointed. They may only attend committee plenary meetings if expressly invited by the committee to attend. If they are invited by the committee to attend, they may only attend as observers.

1.17.6 Carrying over liaisons when a project committee is converted into a technical committee or a subcommittee

When a project committee is converted to a technical committee or a subcommittee, the new technical committee or subcommittee shall pass a resolution confirming which category A and B liaisons are carried over. Approval of the resolution requires a 2/3 majority of P-members voting.

Table 1 — Liaison categories

Category	A	B	C
Purpose	To make an effective contribution to the work of the committee.	To be kept informed of the work of the committee.	To make a technical contribution to drafting standards in a Working Group.
Eligibility	<ul style="list-style-type: none"> — Not for profit — Legal entity — Membership based (worldwide or over a broad region) — Relevant competence and expertise — Process for stakeholder engagement and consensus decision-making (See clause 1.17.3.1 for full details)	<u>Intergovernmental Organizations only</u> <ul style="list-style-type: none"> — Not for profit — Legal entity — Membership based (worldwide or over a broad region) — Relevant competence and expertise — Process for stakeholder engagement and consensus decision-making (See clause 1.17.3.1 for full details)	<ul style="list-style-type: none"> — Not for profit — Relevant competence and expertise — Process for stakeholder engagement and consensus decision-making (See clause 1.17.3.2 for full details)
Level	TC/SC	TC/SC	Working Group
Participation	Participate in TC/SC meetings, access to documents, may appoint experts to WGs and these experts may serve as convenors or Project Leaders.	To be kept informed of the work only (access to documents).	Full participation as a member of the WG (but cannot be convenor or Project Leader).
Rights and obligations	No voting rights, but can comment (comments are given the same treatment as comments from member bodies). Can propose new work items (see clause 2.3.2).	No voting rights, but can comment (comments are given the same treatment as comments from member bodies). Cannot propose new work items.	Experts can attend committee meetings if expressly invited by the committee, but only as observers. Cannot propose new work items.

リエゾン機関からのコメントはすべて、会員団体からのコメントと同じように扱うことが望ましい。リエゾン機関が全面的な支持を拒んだからといってそれを持続的な反対とは見なさないことが望ましい。そのような反対が持続的な反対と見なされる場合は、委員会はさらなるガイダンスについて簡条2.5.6を参照することを求められる。

1.17.5.2 WGレベル(カテゴリーC リエゾン)

カテゴリーC リエゾン機関は、WG、メンテナンスチーム、プロジェクトチームに正規メンバーとして参加する権利を持つ（1.12.1を参照）が、プロジェクトリーダーやコンビーナになる権利はもたない。

カテゴリーC リエゾンのエキスパートは、任命された機関の正式な代表者として行動する。委員会に出席を求められた場合のみに委員会の全体会議に出席することができる。委員会に出席を求められた場合、オブザーバとしてのみ出席することができる。

1.17.6 PCがTC又はSCに移行する場合のリエゾンの持ち越し

PCがTC又はSCに移行する場合、新しいTC又はSCは、どのカテゴリーA及びBを引き継ぐかを確定する決議を可決しなければならない。決議の承認には、投票したPメンバーの2/3以上の賛成が必要となる。

表1 - リエゾンカテゴリー

カテゴリー	A	B	C
目的	委員会業務に効果的な貢献を果たす	委員会業務に関する情報を受取る	WGでの規格原案作成に専門的貢献をする
適任性	<ul style="list-style-type: none"> — 非営利団体 — 合法的期間 — 会員制を基本とする（世界中又は広範な地域） — 関連する能力と専門知識 — 利害関係者の関与とコンセンサスに基づく意思決定プロセス（詳細は、簡条1.17.3.1を参照） 	<u>政府間機関に限る</u> <ul style="list-style-type: none"> — 非営利団体 — 合法的期間 — 会員制を基本とする（世界中又は広範な地域） — 関連する能力と専門知識 — 利害関係者の関与とコンセンサスに基づく意思決定プロセス（詳細は、簡条1.17.3.1を参照） 	<ul style="list-style-type: none"> — 非営利団体 — 関連する能力と専門知識 — 利害関係者の関与とコンセンサスに基づく意思決定プロセス（詳細は、簡条1.17.3.2を参照）
レベル	TC/SC	TC/SC	WG
参加	TC/SC会議に参加、文書にアクセス、WGにエキスパート指名可、コンビーナ又はプロジェクトリーダーになること可	業務に関する情報を受取る（文書にアクセス）	WGのメンバーとして完全に参加（但し、コンビーナ又はプロジェクトリーダーにはなれない）
権利と義務	投票権は無いがコメントは可（提出されたコメントは会員団体からのコメントと同等の扱い） 新業務項目を提案できる（簡条2.3.2を参照）	投票権は無いがコメントは可（提出されたコメントは会員団体からのコメントと同等の扱い） 新業務項目は提案できない	委員会より特に招待された場合、エキスパートは委員会に出席可 新業務項目は提案できない

2 Development of International Standards

2.1 The project approach

2.1.1 General

The primary duty of a technical committee or subcommittee is the development and maintenance of International Standards. However, committees are also strongly encouraged to consider publication of intermediate deliverables as described in [Clause 3](#).

International Standards shall be developed on the basis of a project approach as described below.

2.1.2 Strategic business plan

Annex SC describes the objectives of strategic business plans, and the procedure that applies to their development and approval.

Each technical committee shall prepare a strategic business plan for its own specific field of activity,

- a) taking into account the business environment in which it is developing its work programme;
- b) indicating those areas of the work programme which are expanding, those which have been completed, and those nearing completion or in steady progress, and those which have not progressed and should be cancelled (see also [2.1.9](#));
- c) evaluating revision work needed (see also the respective Supplements to the ISO/IEC Directives);
- d) giving a prospective view on emerging needs.

The strategic business plan shall be formally agreed upon by the technical committee and be included in its report for review and approval by the technical management board on a regular basis.

NOTE In ISO, the TMB approves the first strategic business plan only and committees are responsible for ensuring regular updates and revisions.

2.1.3 Project stages

2.1.3.1 [Table 2](#) shows the sequence of project stages through which the technical work is developed, and gives the name of the document associated with each project stage. The development of Technical Specifications, Technical Reports and Publicly Available Specifications is described in [Clause 3](#).

Table 2 — Project stages and associated documents

Project stage	Associated document	
	Name	Abbreviation
Preliminary stage	Preliminary work item ^a	PWI
Proposal stage	New work item proposal ^a	NP
Preparatory stage	Working draft(s) ^a	WD
Committee stage	Committee draft(s) ^a	CD
Enquiry stage	Enquiry draft ^b	ISO/DIS IEC/CDV
Approval stage	final draft International Standard ^c	FDIS
Publication stage	International Standard	ISO, IEC or ISO/IEC
^a These stages may be omitted, as described in Annex F . ^b Draft International Standard in ISO, committee draft for vote in IEC. ^c May be omitted (see 2.6.4).		

2 IS（国際規格）の開発

2.1 プロジェクトへの取組み

2.1.1 全般

TC 又はSC の第一の任務は、ISの開発とメンテナンスである。しかしながら、委員会には同時に、箇条3 に述べる中間的な規格類の発行を検討することも強く望まれる。

ISは、次に述べるプロジェクトアプローチに基づいて開発されなければならない。

2.1.2 戦略ビジネスプラン（Strategic Business Plan）

附属書SC には、戦略ビジネスプランの目的と、その開発と承認の手順を記述している。

各TC は独自の活動分野について、次の事項に沿って戦略ビジネスプランを作成しなければならない。

- a) 業務計画を策定するビジネス環境を考慮し；
- b) 業務計画の分野で拡大しつつあるもの、完了したもの、間もなく完了するか又は着実に進展しているもの、及び、進展がなく取り消すのが望ましいものを示し（2.1.9 も参照）；
- c) 必要な改訂作業を点検し（ISO/IEC 専門業務用指針の各補足指針も参照）；
- d) 新たに発生したニーズについて見通しを示す。

戦略ビジネスプランは正式なTC のコンセンサスを得た上で、TC の報告書に記載し、定期的にTMB による見直しと承認を受けなければならない。

注記： ISOの場合は、TMBは初回の戦略ビジネスプランのみ承認し、委員会は、定期的な更新と改訂を確実にを行う責任を持つ。

2.1.3 プロジェクトの各段階

2.1.3.1 表2 は専門業務が進展する過程における、一連のプロジェクトの段階と各段階の関連文書の名称を示す。TS、TR 及び PAS の開発については、箇条3 で説明する。

表2—プロジェクトの各段階と関連文書

プロジェクトの段階	関連文書	
	名称	略語
予備段階	予備業務項目 ^a	PWI
提案段階	新業務項目提案 ^a	NP
作成段階	作業原案 ^a	WD
委員会段階	委員会原案 ^a	CD
照会段階	照会原案 ^b	ISO/DIS, IEC/CDV
承認段階	最終国際規格案 ^c	FDIS
発行段階	国際規格	ISO, IEC or ISO/IEC

^a これらの段階は、附属書 F に記載のとおり省略可能である。
^b ISO においてはDIS, IEC においてはCDV。
^c 省略できる場合もある（2.6.4 参照）。

2.1.3.2 [E.1](#) illustrates the steps leading to publication of an International Standard.

2.1.3.3 The ISO and IEC Supplements to the ISO/IEC Directives give a matrix presentation of the project stages, with a numerical designation of associated sub-stages.

To facilitate the monitoring of project development, ISO has adopted a systematic approach to project management, based on subdivision of projects into stages and substages.

The project management system is associated with a detailed project tracking system that is a subset of the Harmonized Stage Code system *ISO Guide 69:1999 Harmonized Stage Code system (Edition 2) — Principles and guidelines for use*. Annex SD gives a matrix presentation of this project tracking system, with the numerical designation of associated sub-stages. A project is registered in the ISO Central Secretariat database as having reached each particular step when the action or decision indicated at that point has been taken and ISO Central Secretariat has been duly informed.

2.1.4 Project description and acceptance

A project is any work intended to lead to the issue of a new, amended or revised International Standard. A project may subsequently be subdivided (see also [2.1.5.4](#)).

A project shall be undertaken only if a proposal has been accepted in accordance with the relevant procedures (see [2.3](#) for proposals for new work items, and the respective Supplements to the ISO/IEC Directives for review and maintenance of existing International Standards).

2.1.5 Programme of work

2.1.5.1 The programme of work of a technical committee or subcommittee comprises all projects allocated to that technical committee or subcommittee, including maintenance of published standards.

2.1.5.2 In establishing its programme of work, each technical committee or subcommittee shall consider sectoral planning requirements as well as requests for International Standards initiated by sources outside the technical committee, i.e. other technical committees, advisory groups of the technical management board, policy level committees and organizations outside ISO and IEC. (See also [2.1.2](#).)

2.1.5.3 Projects shall be within the agreed scope of the technical committee. Their selection shall be subject to close scrutiny in accordance with the policy objectives and resources of ISO and IEC. (See also [Annex C](#).)

2.1.5.4 Each project in the programme of work shall be given a number (see IEC Supplements to the ISO/IEC Directives for document numbering at the IEC) and shall be retained in the programme of work under that number until the work on that project is completed or its cancellation has been agreed upon. The technical committee or subcommittee may subdivide a number if it is subsequently found necessary to subdivide the project itself. The subdivisions of the work shall lie fully within the scope of the original project; otherwise, a new work item proposal shall be made.

2.1.5.5 The programme of work shall indicate, if appropriate, the subcommittee and/or working group to which each project is allocated.

2.1.5.6 The agreed programme of work of a new technical committee shall be submitted to the technical management board for approval.

2.1.3.2 F.1 では、国際規格（International Standard : IS）発行に至るまでの段階を示している。

2.1.3.3 ISO/IEC 専門業務用指針のISO 補足指針及びIEC 補足指針は、プロジェクトの各段階をマトリックスで表現し、関連の副段階を一連の番号で表している。

プロジェクトの進展の監視を容易にするため、ISO では、プロジェクトを複数の段階及び副段階に細分化することを基本に、プロジェクトマネジメントに体系的なアプローチを採用している。

プロジェクトマネジメントシステムは、ISO ガイド 69:1999 "プロジェクト段階の整合コードシステム（第 2 版） - 使用上の原則と指針（ISO Guide 69:1999 Harmonized Stage Code System（Edition 2） - Principles and guidelines for use）"の一部である詳細プロジェクト追跡システムに沿っている。附属書 SD は、このプロジェクト追跡システムをマトリックスで表し、関連する副段階を数字で示したものである。プロジェクトは、その時必要な手続きや決定がなされたことが、ISO 中央事務局に正式に連絡された時点で次の段階に進み、データベースに登録される。

2.1.4 プロジェクトの説明及び承認

プロジェクトとは、IS を新たに開発、追補又は改訂して発行することを目的として行われる業務のことである。一つのプロジェクトは、更に分割することができる（2.1.5.4 も参照）。

所定の手順に従って提案が承認された場合にだけ、プロジェクトに着手する（新業務項目の提案については2.3を参照。また、既存のISの見直し及びメンテナンスについては、ISO/IEC 専門業務用指針の各々の補足指針を参照）。

2.1.5 業務計画

2.1.5.1 TC又はSCの業務計画には、既に発行されている規格のメンテナンス及びそのTC 又はSC に割り当てられたすべてのプロジェクトを含める。

2.1.5.2 業務計画策定に当たり、各TC 又はSC は、そのTC 以外の情報源、例えば、他のTC、TMB の諮問グループ、政策レベル委員会、又はISO 及びIEC 以外の組織から出されたIS への要望とともに、(所属する) 分野の計画への要求事項を考慮しなければならない（2.1.2 も参照）。

2.1.5.3 プロジェクトは、TC の合意された業務範囲内のものでなければならない。プロジェクトの選定については、ISO 及びIEC の政策目標と活動資源に基づいて綿密な調査を行わなければならない（附属書 C も参照）。

2.1.5.4 業務計画の中の各プロジェクトには番号（IECでの文書の番号付けに関してはISO/IEC 専門業務用指針のIEC補足指針を参照）を付し、そのプロジェクトの業務が完了するか又は取り消されるまで、その番号を業務計画の中で保持しなければならない。更に、TC 又はSC は、プロジェクト自体の分割が必要になった場合には、その番号も分割することができる。分割した業務は、元のプロジェクトの業務範囲内に完全に収まるものでなければならず、収まらない場合は、新業務項目として提案しなければならない。

2.1.5.5 業務計画は、該当する場合、各プロジェクトが割り当てられたSC 及び／又はWG の識別名を示さなければならない。

2.1.5.6 新TC で合意された業務計画は、承認のためにTMB に提出されなければならない。

2.1.6 Target dates

The technical committee or subcommittee shall establish, for each project on its programme of work, target dates for the completion of each of the following steps:

- completion of the first working draft (in the event that only an outline of a working document has been provided by the proposer of the new work item proposal — see [2.3](#));
- circulation of the first committee draft;
- circulation of the enquiry draft;
- circulation of the final draft International Standard (in agreement with the office of the CEO);
- publication of the International Standard (in agreement with the office of the CEO).

NOTE Committees may decide to skip the committee draft (CD) stage in accordance with Annex SS. The final draft International Standard (FDIS) is now skipped by default in accordance with [2.6.4](#).

These target dates shall correspond to the shortest possible development times to produce International Standards rapidly and shall be reported to the office of the CEO, which distributes the information to all National Bodies. For establishment of target dates, see the respective Supplements to the ISO/IEC Directives.

In establishing target dates, the relationships between projects shall be taken into account. Priority shall be given to those projects intended to lead to International Standards upon which other International Standards will depend for their implementation. The highest priority shall be given to those projects having a significant effect on international trade and recognized as such by the technical management board.

The technical management board may also instruct the secretariat of the technical committee or subcommittee concerned to submit the latest available draft to the office of the CEO for publication as a Technical Specification (see [3.1](#)).

All target dates shall be kept under continuous review and amended as necessary, and shall be clearly indicated in the programme of work. Revised target dates shall be notified to the technical management board. The technical management board will cancel all work items which have been on the work programme for more than 5 years and have not reached the approval stage (see [2.7](#)).

2.1.6.1 General

When a proposed new project is approved (whether for a new deliverable or for the revision of an existing deliverable), when submitting the results to the ISO Central Secretariat the committee secretariat shall also indicate the selected standards development track, as follows (all target dates are calculated from the date of adoption as an approved project, AWI (approved work item), stage 10.99):

NOTE The deadlines for the various stages within the development tracks shall be established on a case-by-case basis.

SDT 18 standards development track — 18 months to publication

SDT 24 standards development track — 24 months to publication

SDT 36 standards development track — 36 months to publication

SDT 48 standards development track — 48 months to publication

NOTE Projects using the 18-month development track shall be eligible for the 'Direct publication process' offered by ISO/CS if they successfully complete the DIS ballot within 13 months of the project's registration. This process reduces publication processing time by approximately one third.

Committee secretariats are reminded to perform risk assessments during project planning in order to identify potential problems in advance and set the target dates accordingly. The target dates shall be

2.1.6 目標期日

TC 又はSC は、その業務計画の各プロジェクトについて、次の各段階完了の目標期日を設定しなければならない。

- 第1次作業原案の完成（NPの提案者から作業文書の概要だけが提出された場合—2.3 参照）
- 第1次CD の回付
- DIS/CDV の回付
- FDIS の回付（中央事務局の同意の下に）
- IS の発行（中央事務局の同意の下に）

注記： 委員会は、附属書 SSにしたがって、CD段階を省略することを決定できる。FDISは、2.6.4にしたがって省略されることが既定である。

これらの目標期日は、IS を速やかに作成するため、可能な最短の開発期間に設定するとともに、中央事務局に報告されなければならない。中央事務局は、その情報をすべての国代表組織に配付する。目標期日の設定については、ISO/IEC 専門業務用指針の各補足指針を参照のこと。

目標期日を設定するに当たっては、プロジェクト間の関係に配慮しなければならない。他のIS 適用の規準となるようなIS を開発するためのプロジェクトは、優先的に進められなければならない。国際貿易に重大な影響があり、またTMB がそのように認知したプロジェクトに対しては、最優先で実施しなければならない。

TMB は、また、当該TC 又はSC の幹事国に対して、現存の最新の原案をTS (3.1 参照) として発行するため、中央事務局に提出するよう指示することができる。

すべての目標期日は継続的に見直しを行い、必要に応じて修正し、業務計画の中に明確に示さなければならない。修正した目標期日は、TMB に通知しなければならない。業務計画の中に5年以上記載されたままで、承認段階 (2.7 参照) に至っていない業務項目は、すべてTMB によって取り消される。

2.1.6.1 一般

（新しい規格類又は既存の規格類の改訂について）提案された新プロジェクトが承認され、結果を ISO 中央事務局に提出する場合、委員会幹事国は、以下のように、規格開発トラックを選択しなければならない（すべての目標期日は、承認済業務項目 AWI 段階 10.99 として採用された日から計算される）。

注記： 開発トラックにおける種々の段階の期限はケースバイケースで定められなければならない。

STD 18 規格開発トラック - 発行まで 18 か月

STD 24 規格開発トラック - 発行まで 24 か月

STD 36 規格開発トラック - 発行まで 36 か月

STD 48 規格開発トラック - 発行まで 48 か月

注記： 18か月開発トラックを使うプロジェクトは、DIS投票をプロジェクト登録から13か月以内に首尾よく終えた場合、ISO/CSにより提供される‘直接発行プロセス’に適格になる。このプロセスでは、発行のための処理時間が約1/3短縮される。

kept under continuous review by committee secretariats which shall ensure that they are reviewed and either confirmed or revised at each committee meeting. Such reviews shall also seek to confirm that projects are still market relevant and in cases in which they are found to be no longer required, or if the likely completion date is going to be too late, thus causing market players to adopt an alternative solution, the projects shall be cancelled or transformed into another deliverable (see 2.1.6.2).

NOTE Time spent on round-robin testing during the development of a standard shall not be counted in the overall development time. The standards development track is paused on request from the secretariat to ISO/CS during round-robin testing.

2.1.6.2 Automatic cancellation of projects (and their reinstatement)

If the target date for DIS (stage 40.00) or publication (stage 60.60) is exceeded, the committee shall decide within 6 months on one of the following actions:

- a) projects at the preparatory or committee stages: submission of a DIS — if the technical content is acceptable and mature; projects at the enquiry stage: submission of a second DIS or FDIS — if the technical content is acceptable and mature;
- b) publication of a TS — if the technical content is acceptable but unlikely sufficiently mature for a future International Standard;
- c) publication of a PAS — if the technical content is acceptable but unlikely sufficiently mature for a future International Standard or a TS;
- d) publication of a TR — if the technical content is not considered to be acceptable for publication as a TS or for a future International Standard, is informative in nature and is considered to be of interest to the public;
- e) submission of a request for extension to the ISO/TMB — if no consensus can be reached but there is strong interest from stakeholders to continue — a committee may be granted one extension of up to 9 months for the total project duration but the publication of intermediary deliverables (such as PAS and TS) is recommended;
- f) cancellation of the work item — if the committee is unable to find a solution.

If, at the end of the six month period, none of the above actions has been taken, the project shall be automatically cancelled by the ISO Central Secretariat. Such projects may only be reinstated with the approval of the ISO Technical Management Board.

2.1.7 Project management

The secretariat of the technical committee or subcommittee is responsible for the management of all projects in the programme of work of that technical committee or subcommittee, including monitoring of their progress against the agreed target dates.

If target dates (see 2.1.6) are not met and there is insufficient support for the work (that is, the acceptance requirements for new work given in 2.3.5 are no longer met), the committee responsible shall cancel the work item.

2.1.8 Project leader

For the development of each project, a project leader (the WG convenor, a designated expert or, if appropriate, the secretary) shall be appointed by the technical committee or subcommittee, taking into account the project leader nomination made by the proposer of the new work item proposal (see 2.3.4). It shall be ascertained that the project leader will have access to appropriate resources for carrying out the development work. The project leader shall act in a purely international capacity, divesting him- or herself of a national point of view. The project leader should be prepared to act as consultant, when required, regarding technical matters arising at the proposal stage through to the publication stage (see 2.5 to 2.8).

委員会国際幹事は、起こり得る問題を事前に確かめるためにプロジェクト計画の段階でリスク評価をするよう促され、それに沿って目標期日を設定する。目標期日は、委員会幹事国が委員会の会議ごとに見直し、そのままよいか、変更すべきか、常に検討されなければならない。その際は、プロジェクトが依然市場に適合しているかについても確認しなければならない。もう必要でないと判断された場合、又は、予想される完成日が遅延しすぎると思われる場合は、市場関係者は代替解決策を採用する運びとなり、プロジェクトは取り消されるか、又は他の規格類に変換されなければならない (2.1.6.2 参照)。

注記：規格の開発期間中、ラウンドロビン試験に費やされる時間は開発期間にカウントしてはならない。ラウンドロビン試験の期間は、幹事国から ISO/CS への要請により、規格開発トラックが休止される。

2.1.6.2 プロジェクトの自動取消し(及びその復活)

DIS (段階 40.00) 又は出版物 (段階 60.60) の目標期日を過ぎている場合、委員会は 6 か月以内に以下の行動のうちいずれか一つを採用することを決定しなければならない。

- a) 作成段階又は委員会段階のプロジェクト：DIS の提出—専門的内容が妥当で完成度が十分な場合；
照会段階のプロジェクト：第 2 次 DIS 又は FDIS の提出—専門的内容が妥当で完成度が十分な場合。
- b) TS の発行—専門的内容は妥当であるが、将来、IS としての完成度に達しないと思われる場合。
- c) PAS の発行—専門的内容は妥当であるが、TS 又は将来 IS にするには専門的内容が妥当でないと考える場合。
- d) TR の発行—TS 又は将来 IS にするには専門的内容が妥当でないと考えられるが、参考情報の性格を有し公共の情報として価値があると思われる場合。
- e) ISO/TMB に延長要請を提出—コンセンサスには達しないが、利害関係者が継続に強い関心を示した場合。延長は、プロジェクト期間全体に対して 1 回のみ、9 か月まで委員会に許可されるが、中間的規格類の発行 (PAS, TS など) が推奨される。
- f) 業務項目の取り消し—委員会が解決策を見出せない場合。

6 か月たっても上記アクションのいずれも取られない場合、プロジェクトは ISO 中央事務局によって自動的に取り消されなければならない。そのように取り消されたプロジェクトは、ISO/TMB の承認を得た場合のみ復活させることができる。

2.1.7 プロジェクトの運営

TC又はSC幹事国は、合意された目標期日に対するプロジェクトの進捗状況の監視を含め、そのTC又はSCの業務計画の中にあるすべてのプロジェクトの運営に責任をもつ。

目標期日 (2.1.6参照) が守られず、しかも業務の支援が不十分な場合 (すなわち、2.3.5に示す新業務の承認要件をほぼ満足していない場合)、担当委員会はその業務項目を取り消さなければならない。

2.1.8 プロジェクトリーダー

各プロジェクトを推進するため、TC又はSCは、NPの提案者 (2.3.4参照) によるプロジェクトリーダーの指名を考慮して、プロジェクトリーダー (WGのコンビーナ、指名されたエキスパート、又は場合によっては国際幹事) を任命しなければならない。プロジェクトリーダーには、開発業務を遂行するための適切な活動資源の活用が保証されなければならない。プロジェクトリーダーは、自己の国家的な見地から離れて、純粋に国際的な立場で活動しなければならない。プロジェクトリーダーは、提案段階から発行段階までに生ずる専門的問題に関し、必要な場合、相談役として活動する用意をしておくことが望ましい (2.5～2.8参照)。

The secretariat shall communicate the name and address of the project leader, with identification of the project concerned, to the office of the CEO.

2.1.9 Progress control

Periodical progress reports to the technical committee shall be made by its subcommittees and working groups (see also ISO and IEC Supplements to the ISO/IEC Directives). Meetings between their secretariats will assist in controlling the progress.

The office of the CEO shall monitor the progress of all work and shall report periodically to the technical management board. For this purpose, the office of the CEO shall receive copies of documents as indicated in the ISO and IEC Supplements to the ISO/IEC Directives.

To enable ISO Central Secretariat to monitor the progress of all work and to report periodically to the ISO Technical Management Board, the committee secretariat shall ensure that the ISO Central Secretariat is notified each time a new document is distributed.

2.1.10 Responsibility for keeping records

The responsibility for keeping records concerning committee work and the background to the publication of International Standards and other ISO deliverables is divided between committee secretariats and the ISO Central Secretariat. The maintenance of such records is of particular importance in the context of changes of secretariat responsibility from one member body to another. It is also important that information on key decisions and important correspondence pertaining to the preparation of International Standards and other ISO deliverables should be readily retrievable in the event of any dispute arising out of the provenance of the technical content of the publications.

The secretariats of committees shall establish and maintain records of all official transactions concerning their committees, in particular reference copies of approved minutes of meetings and resolutions. Copies of working documents, results of ballots etc. shall be kept at least until such time as the publications to which they refer have been revised or have completed their next systematic review, but in any case for a minimum of five years after the publication of the related International Standards or other ISO deliverable.

The ISO Central Secretariat shall keep reference copies of all International Standards and other ISO deliverables, including withdrawn editions, and shall keep up-to-date records of member body votes in respect of these publications. Copies of draft International Standards (DIS) and of final draft International Standards (FDIS), including associated reports of voting, and final proofs shall be kept at least until such time as the publications to which they refer have been revised or have completed their next systematic review, but in any case for a minimum of five years after publication.

2.2 Preliminary stage

2.2.1 Technical committees or subcommittees may introduce into their work programmes, by a simple majority vote of their P-members, preliminary work items (for example, corresponding to subjects dealing with emerging technologies), which are not yet sufficiently mature for processing to further stages and for which no target dates can be established.

Such items may include, for example, those listed in the strategic business plan, particularly as given under [2.1.2 d](#)) giving a prospective view on emerging needs.

2.2.2 All preliminary work items shall be registered into the programme of work.

2.2.3 All preliminary work items shall be subject to regular review by the committee. The committee shall evaluate the market relevance and resources required for all such items.

All preliminary work items that have not progressed to the proposal stage in the IEC by the expiration date given by the TC/SC and in ISO within 3 years will be automatically cancelled.

幹事国は中央事務局に対し、担当プロジェクトを明示してプロジェクトリーダーの氏名及び住所を、通知しなければならない。

2.1.9 進捗状況の管理

SC及びWGは、そのTCに対して定期的に進捗状況を報告しなければならない（ISO/IEC専門業務用指針のISO補足指針及びIEC補足指針も参照）。それら幹事国（事務局）間の打合せ会議は進捗状況を管理する上で助けになるであろう。

中央事務局はすべての業務の進捗状況を監視し、TMBに対して定期的な報告しなければならない。そのため、中央事務局は、ISO/IEC専門業務用指針のISO補足指針及びIEC補足指針で指示されている文書のコピーを受け取らなければならない。

ISO 中央事務局がすべての業務の進捗状況を監視して ISO/TMB に定期的な報告を行うことができるよう、委員会幹事国は、新規文書が配付されるたびに ISO 中央事務局に確実に通知する。

2.1.10 記録保存の責任

委員会業務の記録並びに、IS 及び他の ISO 規格類の発行に至る背景の記録の保存については、委員会幹事国及び ISO 中央事務局が分担して責任を負う。そのような記録の保存は、幹事国業務がある会員団体から別の会員団体に移る際に特に価値を発揮する。同時に、出版物の専門的内容の由来について論争が生じた場合に、IS と他の ISO 規格類の作成に関する主な決定事項や重要な連絡事項に関する情報が直ちに検索できることが重要である。

委員会幹事国は、自己の委員会に関するすべての公式な業務記録、特に承認済み議事録及び決議の参照コピーを作成し、保存しなければならない。作業文書のコピー及び投票結果などは、少なくとも、それらの文書が対象としている出版物が改訂されるときまで、又は次回の定期見直しが完了するときまで保存しなければならないが、いずれの場合も、関連 IS 又は他の ISO 規格類の発行後、少なくとも 5 年間は保存しなければならない。

ISO 中央事務局は、廃止された版を含め、すべての IS と他の ISO 規格類の参照コピーを保存しなければならないが、また、これら出版物に関する会員団体の投票記録も更新して保存しなければならない。DIS 及び FDIS のコピーは、関連の投票結果報告書及び最終校正刷りを含め、少なくとも、それらの文書が対象としている出版物が改訂されるときまで、又は次回の定期見直しが完了するときまで保存しなければならないが、いずれの場合も、発行後、少なくとも 5 年間は保存しなければならない。

2.2 予備段階

2.2.1 TC 又は SC は、次の段階へ進めるには時期尚早で、目標期日が設定できない PWI を（例えば、発生過程にある技術を扱う課題に対応するため）、投票した P メンバーの単純過半数の賛成によって業務計画に導入することができる。

これらの項目には、戦略ビジネスプランに挙げられた項目、特に 2.1.2 d) の新たな発生過程のニーズに対する見通しを示すものを含むことができる。

2.2.2 すべての PWI は業務計画に登録する。

2.2.3 すべての PWI は、委員会で定期的な見直しを行わなければならない。委員会は、それら全項目の市場適合性と必要な活動資源を評価しなければならない。

IEC の場合は TC/SC が示した有効期限内に提案段階に進まなかったすべての PWI は自動的に取り消される。ISO の場合は 3 年以内に提案段階に進まなかったすべての PWI は自動的に取り消される。

2.2.4 This stage can be used for the elaboration of a new work item proposal (see [2.3](#)) and the development of an initial draft.

2.2.5 Before progressing to the preparatory stage, all such items shall be subject to approval in accordance with the procedures described in [2.3](#).

2.3 Proposal stage

In the case of proposals to prepare management system deliverables, see Annex SL.

2.3.1 A new work item proposal (NP) is a proposal for:

- a new standard;
- a new part of an existing standard;
- a Technical Specification (see [3.1](#)) or a Publicly Available Specification (see [3.2](#)).

The NP stage (clause [2.3](#)) is not required for:

- the revision or amendment of an existing standard, a TS or a PAS (if within its 6 year lifespan),
- the conversion of a TS or PAS to an IS.

However, the committee shall pass a resolution containing the following elements: 1) target dates, 2) confirmation that the scope will not be expanded, and 3) the convenor or project leader. The committee shall also launch a call for experts (Form 4 is not required).

For the conversion of a TS or a PAS to an IS, a two-thirds majority resolution is required.

If the revision or the amendment results in an expanded scope, [2.3](#) applies (NP ballot shall be initiated and Form 4 is required).

2.3.2 A new work item proposal within the scope of an existing technical committee or subcommittee may be made in the respective organization by

- a National Body;
- the secretariat of that technical committee or subcommittee;
- another technical committee or subcommittee;
- an organization in category A liaison;
- the technical management board or one of its advisory groups;
- the Chief Executive Officer.

2.3.3 Where both an ISO and an IEC technical committee are concerned, the Chief Executive Officers shall arrange for the necessary coordination. (See also [Annex B](#).)

2.3.4 Each new work item proposal shall be presented using the appropriate form, and shall be fully justified and properly documented (see [Annex C](#)).

The proposers of the new work item proposal shall

- make every effort to provide a first working draft for discussion, or shall at least provide an outline of such a working draft;
- nominate a project leader;

2.2.4 この予備段階は、NP の推こう（2.3参照）及び初回原案の作成に用いることができる。

2.2.5 作成段階へ進む前に、すべてのPWIは、2.3 の手順に従って承認されなければならない。

2.3 提案段階

マネジメントシステムの規格類を作成する提案の場合は、附属書 SLを参照。

2.3.1 NP は、次に関する提案である。

- 新規格
- 既存規格の新規の部（パート）
- TS（3.1 参照）、又はPAS（3.2 参照）

NP段階（箇条2.3）は以下の場合には不要である：

- 既存規格、TS又はPAS（6年の有効期間内のもの）の改訂又は追補
- TS 又はPAS のISへの変換

ただし、委員会は以下の要素を含む決議を可決しなければならない：1) 目標期日、2) 適用範囲が拡大しないことの確認、及び、3) コンビナー又はプロジェクトリーダー。また、委員会はエキスパート募集を開始しなければならない（書式4は不要）。

TS又はPASのISへの変換には、2/3以上の賛成が必要である。

改訂又は追補によって適用範囲が広がる場合は、2.3が適用される（NP投票を開始しなければならず、書式 4が必要である）。

2.3.2 それぞれの機関において、既存のTC 又はSC の業務範囲内のNP を提出できるのは、以下のものである。

- 国代表組織
- 当該のTC 又はSC 幹事国
- 他のTC 又はSC
- カテゴリーAリエゾンの機関
- TMB 又はその諮問グループの一つ
- 事務総長

2.3.3 ISO とIEC 双方のTC が関係する場合、事務総長は必要な調整を行わなければならない（附属書Bも参照）。

2.3.4 NP は適切な書式を用いて提示されなければならない、十分な妥当性を示し適切に文書化しなければならない（附属書 C 参照）。

NP の提案者は、次のことを行わなければならない。

- できるだけ審議用の第1次作業原案を提出するよう努力する。できないときは、同原案の概要を提示する。
- プロジェクトリーダーを指名する。

— discuss the proposal with the committee leadership prior to submitting the appropriate form, in order to decide on an appropriate development track (based on market needs) and draft a project plan including key milestones and the proposed date of the first meeting.

The form shall be submitted to the office of the CEO or to the secretariat of the relevant committee for proposals within the scope of an existing committee.

The office of the CEO or the relevant committee chair and secretariat shall ensure that the proposal is properly developed in accordance with ISO and IEC requirements (see [Annex C](#)) and provides sufficient information to support informed decision making by National Bodies.

The office of the CEO or the relevant committee chair and secretariat shall also assess the relationship of the proposal to existing work, and may consult interested parties, including the technical management board or committees conducting related existing work. If necessary, an ad hoc group may be established to examine the proposal. Any review of proposals should not exceed 2 weeks.

In all cases, the office of the CEO or the relevant committee chair and secretariat may also add comments and recommendations to the proposal form.

See [Annex K](#) for new work item proposals for project committees.

Copies of the completed form shall be circulated to the members of the technical committee or subcommittee for P-member ballot and to the O-members and liaison members for information.

The proposed date of availability of the publication shall be indicated on the form.

A decision upon a new work item proposal shall be taken by correspondence.

Votes shall be returned within 12 weeks.

The committee may decide on a case-by-case basis by way of a resolution to shorten the voting period for new work item proposals to 8 weeks.

When completing the ballot form, National Bodies shall provide a statement justifying their decision for negative votes (“justification statement”). If no such statement is provided, the negative vote of a National Body will not be registered and considered.

2.3.5 Acceptance requires

- a) approval of the work item by a 2/3 majority of the P-members of the technical committees or subcommittees voting — abstentions are excluded when the votes are counted; and
- b) a commitment to participate actively in the development of the project, i.e. to make an effective contribution at the preparatory stage, by nominating technical experts and by commenting on working drafts, by at least 4 P-members in committees with 16 or fewer P-members, and at least 5 P-members in committees with 17 or more P-members; only P-members having also approved the inclusion of the work item in the programme of work [see a)] will be taken into account when making this tally. If experts are not nominated on the form accompanying an approval vote, then the National Body's commitment to active participation will not be registered and considered when determining if the approval criteria have been met on this ballot.

If in the context of an NP, a member body does not provide a clear justification statement for why it voted “no”, the committee secretariat should go back to the member body and give it two (2) weeks to provide an explanation.

If the member body does not provide a response within that 2-week period, the vote will not be counted in the result.

Secretariats shall not make value judgments about the justification and shall ask the member body in case of doubt.

- 適切な開発トラックを（市場ニーズをもとに）決定し主要管理点と最初の会議の日程提案を含むプロジェクト計画を起案するために、該当書式の提出に先立って委員会リーダーと提案について協議する。

書式は、中央事務局に提出するか、又は既存委員会の適用範囲内の提案であれば、関連委員会の幹事国に提出しなければならない。

中央事務局又は関連委員会の議長及び幹事国は、提案がISO及びIECの要求事項（附属書 C 参照）に従って適切に開発されること、並びに、国代表組織が記載情報に基づき意思決定することができるように提案書で十分な情報が提供されることについて確実を帰さなければならない。

中央事務局又は関連委員会の議長及び幹事国は、この提案と既存業務との関係を見極めなければならない、TMB又は関連する既存業務を担当する委員会を含む利害関係者と協議を行うことができる。必要であれば、提案内容を精査するためのアドホックグループを設置することもできる。提案の精査は2週間を超えないことが望ましい。

すべての場合において、中央事務局又は関連する委員会の議長及び幹事国もコメント及び推奨事項を提案書に追加することができる。

プロジェクト委員会のNPについては附属書 Kを参照すること。

完成した書式のコピーは、TC又はSCの委員会メンバーに、Pメンバーには投票のために、Oメンバー及びリエゾンメンバーには情報として回付されなければならない。

発行可能日の提案を書式に明記しなければならない。

NPに関する決定は、書面審議で行わなければならない。

NP投票は、期間12週間の投票で行われなければならない。

委員会は、ケースバイケースで、NPの投票期間を8週間に短縮することを決議で決定することができる。

投票用紙の作成に当たっては、国代表組織は、反対票の決定の根拠を記述しなければならない（“妥当性の記述”）。この記述がない場合、国代表組織の反対票は登録されず、考慮されない。

2.3.5 承認条件

- a) 投票したTC又はSCのPメンバーの2/3以上が業務項目に賛成しており（棄権票は票数のカウントから除外される）かつ
- b) プロジェクト開発への積極的な参加、すなわち、エキスパートを指名し、WDに対するコメントを出すことにより、作成段階で効果的な貢献を行うことを表明するPメンバー数が、Pメンバーの総数が16以下の委員会ではPメンバー4か国以上、Pメンバーの総数が17以上の委員会ではPメンバー5か国以上；この集計では、業務計画に当該業務項目を加えることも承認 [a] 参照] しているPメンバーだけがカウントされる。書式によるエキスパートの指名が賛成票と共になされない場合、この投票で承認基準が満たされているか否かの判定に当たって積極的な参加を約束する国代表組織としては登録されず、考慮されない。

NPに関して会員団体が反対投票の妥当性を明確に提示しない場合、委員会幹事国はその会員団体に確認し、説明の提出に2週間以内に説明を提出することを求める。

会員団体が2週間以内に回答しない場合、その票は投票結果にカウントされない。

幹事国は妥当性について価値判断をしてはならず、疑念がある場合は会員団体に尋ねなければならない。

If member bodies do not name an expert in the Form, they have two (2) weeks following the result of the vote to name their expert. If this delay is not respected, the member body's participation will not be counted, thereby affecting the approval requirement for b) above.

Individual committees may increase this minimum requirement of nominated experts.

In cases, where it can be documented that the industry and/or technical knowledge exists only with a very small number of P-members, then the committee may request permission from the technical management board to proceed with fewer than 4 or 5 nominated technical experts.

2.3.6 Once a new work item proposal is accepted, it shall be registered in the programme of work of the relevant technical committee or subcommittee as a new project with the appropriate priority. The agreed target dates (see [2.1.6](#)) shall be indicated on the appropriate form.

The voting results will be reported to the ISO Central Secretariat (using Form 6) or the IEC Central Office (using Form RVN) within 4 weeks after the close of the ballot.

2.3.7 The inclusion of the project in the programme of work concludes the proposal stage.

2.4 Preparatory stage

2.4.1 The preparatory stage covers the preparation of a working draft (WD) conforming to the ISO/IEC Directives, Part 2.

2.4.2 When a new project is accepted the project leader shall work with the experts nominated by the P-members during the approval [see [2.3.5 a](#))].

2.4.3 The secretariat may propose to the technical committee or subcommittee, either at a meeting or by correspondence, to create a working group the convenor of which will normally be the project leader.

Such a working group shall be set up by the technical committee or subcommittee, which shall define the task(s) and set the target date(s) for submission of draft(s) to the technical committee or subcommittee (see also [1.12](#)). The working group convenor shall ensure that the work undertaken remains within the scope of the balloted work item.

2.4.4 In responding to the proposal to set up a working group those P-members having agreed to participate actively [see [2.3.5 a](#))] shall each confirm their technical expert(s). Other P-members or A- or C- liaison organizations may also nominate expert(s).

2.4.5 The project leader is responsible for the development of the project and will normally convene and chair any meetings of the working group. S/he may invite a member of the working group to act as its secretary.

2.4.6 Every possible effort shall be made to prepare both a French and an English version of the text in order to avoid delays in the later stages of the development of the project.

If a trilingual (English — French — Russian) standard is to be prepared, this provision should include the Russian version.

2.4.7 For time limits relating to this stage, see [2.1.6](#).

2.4.8 The preparatory stage ends when a working draft is available for circulation to the members of the technical committee or subcommittee as a first committee draft (CD) and is registered by the office of

会員団体が書式でエキスパートを指名していない場合、その指名のために投票結果が出てから2週間の猶予が与えられる。この期限を守らない場合、その会員団体の参加はカウントされず、これによって上記b) の承認要求事項に影響する。

個々の委員会は、この指名されたエキスパートの最低要求条件を引き上げてもよい。

当該産業及び／又は有識者が非常に少数のP メンバーだけにしか存在しない場合、委員会は、指名されたエキスパートが4 又は5 名より少なくとも進められるようTMB に許可を求めることができる。

2.3.6 承認されたNP は、適切な優先順位を付けて、新プロジェクトとして当該TC 又はSC の業務計画に登録されなければならない。合意された目標期日（2.1.6 参照）は、適切な書式に明示されなければならない。

投票結果報告書は、投票終了から4 週間以内に、ISO/CS（書式 6 を使用）又はIEC/CO（書式 RVN を使用）に報告しなければならない。

2.3.7 プロジェクトが業務計画に加えられた時点で、提案段階は終了する。

2.4 作成段階

2.4.1 作成段階では、ISO/IEC 専門業務用指針第2部に適合するWD の作成を行う。

2.4.2 新プロジェクトが認められた場合、プロジェクトリーダーは、承認手続き中にP メンバーが指名したエキスパートと協力して作業を進める（2.3.5 a）参照）。

2.4.3 幹事国は、TC 又はSC に対し、会議又は書面審議によってWG 設置を提案することができる。通常WG のコンビーナがプロジェクトリーダーを務める。

WG は、TC 又はSC が設置して、その任務を定義し、TC 又はSC に原案を提出する目標期日を設定しなければならない（1.12 も参照）。WG のコンビーナは、委任された作業が投票で承認された業務項目の範囲内であることを確認しなければならない。

2.4.4 WG の設置提案に対して積極的に参加することに同意したP メンバーは[2.3.5 a) 参照]、それぞれエキスパートを出さなければならない。他のP メンバー、又はカテゴリーA 若しくはC リエゾン機関も、エキスパートを指名することができる。

2.4.5 プロジェクトリーダーは、プロジェクトの推進に関して責任があり、通常、WG のすべての会議を招集して、議長を務める。プロジェクトリーダーは、WG の中から一人を選んで書記を務めるよう要請できる。

2.4.6 プロジェクト推進の後半の段階で遅れを生じさせないように、英仏両国語版の文書作成のためにあらゆる努力を払わなければならない。

3か国語（英語、仏語、ロシア語）の規格を作成する場合は、この項にロシア語版を含めるものとする。

2.4.7 この段階の期限については、2.1.6 を参照のこと。

2.4.8 作成段階は、作業原案が、第1次CD としてTC 又はSC のメンバーに対して回付可能になり、中央事務局がこれを登録した時点で終了する。委員会は、特定の市場ニーズに対応するため、最終作業原案をPAS（3.2 参照）として発行することも決定できる。

the CEO. The committee may also decide to publish the final working draft as a PAS (see 3.2) to respond to particular market needs.

If the committee has opted to skip the CD (see 2.5), the preparatory stage ends when the enquiry draft (DIS) is available for circulation (see 2.6).

2.5 Committee stage

2.5.1 The committee stage is the principal stage at which comments from National Bodies are taken into consideration, with a view to reaching consensus on the technical content. National Bodies shall therefore carefully study the texts of committee drafts and submit all pertinent comments at this stage.

Committees may decide to skip the CD stage in accordance with Annex SS.

Any graphical symbol shall be submitted to the relevant ISO committee responsible for the registration of graphical symbols (see Annex SH).

2.5.2 As soon as it is available, a committee draft shall be circulated to all P-members and O-members of the technical committee or subcommittee for consideration, with a clear indication of the latest date for submission of replies.

A period of 8, 12 or 16 weeks as agreed by the technical committee or subcommittee shall be available for National Bodies to comment.

The default for CD circulation is 8 weeks.

Comments shall be sent for preparation of the compilation of comments, in accordance with the instructions given.

National Bodies shall fully brief their delegates on the national position before meetings.

2.5.3 No more than 4 weeks after the closing date for submission of replies, the secretariat shall prepare the compilation of comments and arrange for its circulation to all P-members and O-members of the technical committee or subcommittee. When preparing this compilation, the secretariat shall indicate its proposal, made in consultation with the chair of the technical committee or subcommittee and, if necessary, the project leader, for proceeding with the project, either

- a) to discuss the committee draft and comments at the next meeting, or
- b) to circulate a revised committee draft for consideration, or
- c) to register the committee draft for the enquiry stage (see 2.6).

In the case of b) and c), the secretariat shall indicate in the compilation of comments the action taken on each of the comments received. This shall be made available to all P-members, if necessary by the circulation of a revised compilation of comments, no later than in parallel with the submission of a revised CD for consideration by the committee (case b) or simultaneously with the submission of the finalized version of the draft to the office of the CEO for registration for the enquiry stage (case c).

Committees are required to respond to all comments received.

If, within 8 weeks from the date of dispatch, 2 or more P-members disagree with proposal b) or c) of the secretariat, the committee draft shall be discussed at a meeting (see 4.2.1.3).

2.5.4 If a committee draft is considered at a meeting but agreement on it is not reached on that occasion, a further committee draft incorporating decisions taken at the meeting shall be distributed within 12 weeks for consideration. A period of 8, 12 or 16 weeks as agreed by the technical committee or subcommittee shall be available to National Bodies to comment on the draft and on any subsequent versions.

委員会がCD 段階を省略することを選択した場合（2.5 を参照）には、DIS を回付できるようになった時点で作成段階終了とみなす（2.6 を参照）。

2.5 委員会段階

2.5.1 委員会段階は、専門的内容についてコンセンサスに達するよう、国代表組織からのコメントを検討する重要な段階である。したがって国代表組織はCDを慎重に検討し、この段階で該当するすべてのコメントを提出しなければならない。

附属書 SSに従い、委員会はCD段階を省略する決定を行うことができる。
図記号は、図記号の登録を担当するISO委員会に提出しなければならない（附属書 SHを参照）。

2.5.2 （CDの回付が）可能になり次第、CDは回答の最終提出期限を明記して、検討のためにTC 又はSCのすべてのP メンバー及びO メンバーに回付しなければならない。

国代表組織がコメントするための期間は、TC 又は SC の合意によって、8、12、16 週間のいずれかに設定しなければならない。

CD回付期間のデフォルト（初期設定値）は8週間である。

コメントは、コメント集が作成できるよう、所定の指示に従って送付しなければならない。

会議の前に、国代表組織は、その代表者に自国の立場について要点を十分に伝えておかなければならない。

2.5.3 回答期限終了後、幹事国は4 週間以内にコメント集を作成し、それをTC 又はSC のすべてのPメンバー及びO メンバーに回付するように手配しなければならない。コメント集の作成に際して、幹事国はTC 又はSC の議長及び、必要であれば、プロジェクトリーダーと協議の上、プロジェクトの推進のために次のいずれかの提案を行わなければならない。

- a) 次回の会議において、CD 及びコメントについて審議する。
- b) 検討のため、改訂CD を回付する。
- c) CD を照会段階用として登録する（2.6 参照）。

b) およびc) の場合、幹事国は、受理された各コメントに対するアクションをコメント集に示さなければならない。このコメント集は、必要なら改訂コメント集を回付し、委員会検討用の改訂CD に遅れることなく併行して [ケースb)]、又は照会段階への登録のために原案の最終版を中央事務局に提出すると同時に[ケースc)]すべてのP メンバーが入手できるようにしなければならない。

委員会は、寄せられたコメント全てに対応することが要求される。

回付後8週間以内に2か国以上のP メンバーが幹事国提案のb) 又はc) に反対した場合、そのCD は会議で審議されなければならない（4.2.1.3 参照）。

2.5.4 CD が会議で検討されても、そこで合意が得られない場合は、その会議での決定事項を取り入れた改訂CD を、12週間以内に検討のために回付しなければならない。その原案及びその後の版へのコメントを可能にするために国代表組織にはTC 又はSC の合意により、8、12、16週間のいずれかの期間が与えられなければならない。

2.5.5 Consideration of successive drafts shall continue until consensus of the P-members of the technical committee or subcommittee has been obtained or a decision to abandon or defer the project has been made.

2.5.6 The decision to circulate an enquiry draft (see [2.6.1](#)) shall be taken on the basis of the consensus principle.

It is the responsibility of the chair of the technical committee or subcommittee, in consultation with the secretary of his committee and, if necessary, the project leader, to judge whether there is sufficient support bearing in mind the definition of consensus given in ISO/IEC Guide 2:2004.

“consensus: General agreement, characterized by the absence of sustained opposition to substantial issues by any important part of the concerned interests and by a process that involves seeking to take into account the views of all parties concerned and to reconcile any conflicting arguments.

NOTE Consensus need not imply unanimity.”

The following applies to the definition of consensus:

In the process of reaching consensus, many different points of views will be expressed and addressed as the document evolves. However, “sustained oppositions” are views expressed at minuted meetings of committee, working group (WG) or other groups (e.g. task forces, advisory groups, etc.) and which are maintained by an important part of the concerned interest and which are incompatible with the committee consensus. The notion of “concerned interest(s)” will vary depending on the dynamics of the committee and shall therefore be determined by the committee leadership on a case by case basis. The concept of sustained opposition is not applicable in the context of member body votes on CD, DIS or FDIS since these are subject to the applicable voting rules.

Those expressing sustained oppositions have a right to be heard and the following approach is recommended when a sustained opposition is declared:

- The leadership shall first assess whether the opposition can be considered a “sustained opposition”, i.e. whether it has been sustained by an important part of the concerned interest. If this is not the case, the leadership will register the opposition (i.e. in the minutes, records, etc.) and continue to lead the work on the document.
- If the leadership determines that there is a sustained opposition, it is required to try and resolve it in good faith. However, a sustained opposition is not akin to a right to veto. The obligation to address the sustained oppositions does not imply an obligation to successfully resolve them.

The responsibility for assessing whether or not consensus has been reached rests entirely with the leadership. This includes assessing whether there is sustained opposition or whether any sustained opposition can be resolved without compromising the existing level of consensus on the rest of the document. In such cases, the leadership will register the opposition and continue the work.

Those parties with sustained oppositions may avail themselves of appeals mechanisms as detailed in [Clause 5](#).

In case of doubt concerning consensus, approval by a two-thirds majority of the P-members of the technical committee or subcommittee voting may be deemed to be sufficient for the committee draft to be accepted for registration as an enquiry draft; however every attempt shall be made to resolve negative votes.

Abstentions are excluded when the votes are counted, as well as negative votes not accompanied by technical reasons.

The secretariat of the technical committee or subcommittee responsible for the committee draft shall ensure that the enquiry draft fully embodies decisions taken either at meetings or by correspondence.

2.5.5 一連の原案の検討は、TC 又はSC のP メンバーのコンセンサスが得られるまで、又はそのプロジェクトを取りやめるか若しくは延期するかが決定されるまで継続しなければならない。

2.5.6 DIS/CDV (2.6.1 参照) を回付する決定は、コンセンサスの原則に則って下さなければならない。TC 又はSC の議長は、その委員会の国際幹事、及び必要であればプロジェクトリーダーとの協議の上、ISO/IEC Guide 2:2004 に示されているコンセンサスの定義を踏まえた上で、十分な支持があるかどうかを判断する責任を負う。

“コンセンサス (合意) : 本質的な問題について、重要な利害関係者の中に妥協できない反対意見がなく、かつ、すべての関係者の見解を考慮することに努める過程及び対立した議論を調和させることに努める過程を経た上での全体的な一致。

注記 コンセンサスは、必ずしも全員の一致を必要としない。”

以下はコンセンサスの定義に適用する。

コンセンサスに至る過程においては、文書の開発進展とともに多くの異なる意見が表明され、処理される。しかし、“妥協できない反対意見”というものも存在する。委員会、作業グループ (WG) 又はその他のグループ (例：タスクフォース、諮問グループなど) の議事録の取られる会議において表明され、重要な利害関係者によって一貫して主張されているものの、委員会のコンセンサスとは相容れない意見のことである。委員会活動の原動力によって“関係する利害関係者”のとらえかたは変わってくる。よって、それは委員会のリーダーがその時々に見極めねばならない。妥協できない反対意見の概念は、投票ルールに従う CD, DIS, FDIS とは異なる概念である。

妥協できない反対意見を表明する人々にはそれを聞いてもらう権利がある。妥協できない反対意見が表明された際は以下のアプローチが推奨される：

- － リーダーはまず、反対意見が“妥協できない反対意見”と考えられるか、つまり、重要な利害関係者によるものかどうかを見極めなければならない。そうでない場合、リーダーはその反対意見を記録し (つまり、議事録、記録等に)、引き続き文書に関する業務を主導する。
- － リーダーが妥協できない反対意見があると判断した場合、それを誠実に解決するよう試みることが要求される。しかしながら、妥協できない反対意見は、拒否権とは異なる。リーダーには妥協できない反対意見に対処する義務はあるが、それをうまく解決する義務を意味するものではない。

コンセンサスに達したか否かを見極める責任は全面的にリーダーにある。この責任には、妥協できない反対意見があるか否か、文書の他の部分に関する現状のコンセンサスのレベルを落とさずに、妥協できない反対意見を解決できるか否かを見極めることも含まれる。このようなケースでは、リーダーは反対意見を記録して業務を継続する。

妥協できない反対意見をもつ関係者は、簡条5に詳述した異議申し立ての仕組みを利用することができる。

コンセンサスについて疑義のある場合、TC 又はSC の投票したP メンバーの2/3 以上の賛成があれば、委員会文書案 は照会段階用の文書案として登録することを承認されたと見なすことができる。しかし、反対票の解決のためのあらゆる努力を怠ってはならない。

棄権票は、専門的理由を伴わない反対票と同様、票数のカウントから除外される。

CD を担当するTC 又はSC 幹事国は、会議中の又は書面審議による決定事項がDIS/CDV に十分に織り込まれるよう、確実を期さなければならない。

2.5.7 When consensus has been reached in a technical committee or subcommittee, its secretariat shall submit the finalized version of the draft in electronic form suitable for distribution to the national members for enquiry ([2.6.1](#)), to the office of the CEO (with a copy to the technical committee secretariat in the case of a subcommittee) within a maximum of 16 weeks.

The secretariat shall submit the proposed draft International Standard (DIS) to the ISO Central Secretariat in electronic format together with a completed explanatory report (ISO form 8A) and the compilation of comments and actions taken in response to comments on the final CD.

2.5.8 For time limits relating to this stage, see [2.1.6](#).

2.5.9 The committee stage ends when all technical issues have been resolved and a committee draft is accepted for circulation as an enquiry draft and is registered by the office of the CEO. Texts that do not conform to the ISO/IEC Directives, Part 2 shall be returned to the secretariat with a request for correction before they are registered.

2.5.10 If the technical issues cannot all be resolved within the appropriate time limits, technical committees and subcommittees may wish to consider publishing an intermediate deliverable in the form of a Technical Specification (see [3.1](#)) pending agreement on an International Standard.

2.6 Enquiry stage

2.6.1 At the enquiry stage, the enquiry draft (DIS in ISO, CDV in IEC) shall be circulated by the office of the CEO to all National Bodies for a 12-week vote.

For policy on the use of languages, see [Annex E](#).

National Bodies shall be advised of the date by which completed ballots are to be received by the office of the CEO.

At the end of the voting period, the Chief Executive Officer shall send within 4 weeks to the chair and secretariat of the technical committee or subcommittee the results of the voting together with any comments received, for further speedy action.

2.6.2 Votes submitted by National Bodies shall be explicit: positive, negative, or abstention.

A positive vote may be accompanied by editorial or technical comments, on the understanding that the secretary, in consultation with the chair of the technical committee or subcommittee and project leader, will decide how to deal with them.

If a National Body finds an enquiry draft unacceptable, it shall vote negatively and state the technical reasons. It may indicate that the acceptance of specified technical modifications will change its negative vote to one of approval, but it shall not cast an affirmative vote which is conditional on the acceptance of modifications.

In the case where a member body has voted negatively without submitting a justification, the vote will not be counted.

In the case where a Member Body has voted negatively and has submitted comments that are not clearly of a technical nature, the committee secretary shall contact the ISO/CS Technical Programme Manager within 2 weeks of the ballot closure.

2.6.3 An enquiry draft is approved if

- a) a two-thirds majority of the votes cast by the P-members of the technical committee or subcommittee are in favour, and
- b) not more than one-quarter of the total number of votes cast are negative.

2.5.7 TC 又はSC でコンセンサスが得られた場合、幹事国は、その原案の最終版を、照会用（2.6.1）として国代表組織に配付できるような電子形式で、中央事務局に（SC の場合はTC 幹事国にコピーを）16 週間以内に提出しなければならない。

幹事国は、必要事項を記入した説明報告書（ISO書式8A）と最終版CDに関するコメント及びコメントに対処するために取られたアクションを添えて、国際規格案（DIS）を電子書式で提出しなければならない。

2.5.8 この段階の期限については、2.1.6を参照のこと。

2.5.9 すべての専門的問題が解決し、CD をDIS/CDV として回付することが承認され、中央事務局によって登録された時点で、委員会段階は終了する。ISO/IEC 専門業務用指針第2 部に適合していない文書は、修正を求めて登録前に幹事国へ返送されなければならない。

2.5.10 専門的問題が適切な期限内に必ずしもすべては解決できない場合、TC 及びSC は、IS として合意されるまでの間、TS（3.1 参照）の形式で中間的な規格類を発行してもよい。

2.6 照会段階

2.6.1 照会段階では、中央事務局からすべての国代表組織にDIS/CDV が回付され、12週間投票にかけられなければならない。

言語の使用方針については、附属書 E を参照。

中央事務局は、国代表組織に対し投票期限を通知しなければならない。

投票期間が終了したら事後処理が迅速に行えるよう、事務総長は、4 週間以内に、TC 又はSC の議長及び幹事国に投票結果と受取ったコメントを送付しなければならない。

2.6.2 国代表組織が行う投票は明解でなければならない：賛成、反対又は棄権。

賛成投票には、国際幹事がTC又はSCの議長及びプロジェクトリーダーと協議して決定するということが前提にして、編集上又は専門的なコメントを添えることができる。

国代表組織は、DIS/CDV に同意できないと思う場合は反対投票し、その専門的理由を述べなければならない。特定の専門的事項の変更が受け入れられるなら反対票を賛成票に変えることがある旨を表記してもよいが、変更の受入れを条件として賛成票を投じてはならない。

会員団体が妥当性を伴わない反対投票をした場合、投票はカウントされない。

会員団体が反対投票し、明らかに専門的理由ではないコメントを提出した場合、委員会国際幹事は投票の終了から2週間以内にISO/CSテクニカルプログラムマネジャー（TPM）に連絡しなければならない。

2.6.3 DIS/CDV は、次の場合に承認される。

- a) TC 又はSC の投票したP メンバーの 2/3 以上が賛成で、かつ
- b) 反対が投票総数の 1/4 以下である。

Abstentions are excluded when the votes are counted, as well as negative votes not accompanied by technical reasons.

Comments received after the normal voting period are submitted to the technical committee or subcommittee secretariat for consideration at the time of the next review of the International Standard.

2.6.4 On receipt of the results of the voting and any comments, the chair of the technical committee or subcommittee, in cooperation with its secretariat and the project leader, and in consultation with the office of the CEO, shall take one of the following courses of action:

- a) when the approval criteria of [2.6.3](#) are met and no technical changes are to be included, to proceed directly to publication (see [2.8](#));
- b) when the approval criteria of [2.6.3](#) are met, but technical changes are to be included, to register the enquiry draft, as modified, as a final draft international standard;
- c) when the approval criteria of [2.6.3](#) are not met:

- 1) to circulate a revised enquiry draft for voting (see [2.6.1](#)), or

NOTE A revised enquiry draft will be circulated for a voting period of 8 weeks, which may be extended up to 12 weeks at the request of one or more P-members of the committee concerned.

- 2) to circulate a revised committee draft for comments, or
- 3) to discuss the enquiry draft and comments at the next meeting.

2.6.5 Not later than 12 weeks after the end of the voting period, a full report shall be prepared by the secretariat of the technical committee or subcommittee and circulated by the office of the CEO to the National Bodies. The report shall

- a) show the result of the voting;
- b) state the decision of the chair of the technical committee or subcommittee;
- c) reproduce the text of the comments received; and
- d) include the observations of the secretariat of the technical committee or subcommittee on each of the comments submitted.

Every attempt shall be made to resolve negative votes.

If, within 8 weeks from the date of dispatch, two or more P-members disagree with decision [2.6.4 c\)1](#)) or [2.6.4 c\)2](#)) of the chair, the draft shall be discussed at a meeting (see [4.2.1.3](#)).

Committees are required to respond to all comments received.

2.6.6 When the chair has taken the decision to proceed to the approval stage (see [2.7](#)) or publication stage (see [2.8](#)), the secretariat of the technical committee or subcommittee shall prepare, within a maximum of 16 weeks after the end of the voting period and with the assistance of its editing committee, a final text and send it to the office of the CEO for preparation and circulation of the final draft International Standard.

The secretariat shall provide the office of the CEO with the text in a revisable electronic format and also in a format which permits validation of the revisable form.

Texts that do not conform to the ISO/IEC Directives, Part 2 shall be returned to the secretariat with a request for correction before they are registered.

The revised text shall be submitted to ISO Central Secretariat in electronic format together with the decision of the chair taken as a result of the voting, using ISO Form 13, and including a detailed indication of the decisions taken for each comment as Annex B to the ISO Form 13.

棄権票は、専門的理由の添えられていない反対票と同様、投票数の集計から除外する。

規定の投票期間が過ぎた後に受け取ったコメントは、TC 又はSC の幹事国に提出されて、そのIS の次回見直しの時点で検討される。

2.6.4 投票結果及びコメントを受領したら、TC 又はSC の議長は、幹事国及びプロジェクトリーダーと協力して、また中央事務局と協議の上、次のいずれかの行動を取らなければならない。

- a) 2.6.3の承認基準を満たし、専門的変更を含まない場合は、発行段階に進める（2.8参照）。
- b) 2.6.3の承認基準を満たすが、専門的変更が含まれる場合は、変更した照会原案をFDISとして登録する。
- c) 2.6.3の承認基準を満たしていない場合は、次による。
 - 1) 投票のため、DIS/CDV の改訂版を回付する（2.6.1 参照）。

注記 2 改訂DIS/CDV が8週間投票のために回付されるが、この投票期間は対象となるTC 又はSC のいずれかのPメンバーの要請によって、12週間まで延長できる。

- 2) コメント用に改訂CD を回付する。
- 3) 次回の会議で、DIS/CDV とコメントを審議する。

2.6.5 投票期間の終了後 12週間以内に、TC 又はSC 幹事国は詳細報告書を作成し、中央事務局はこれを国代表組織へ回付しなければならない。この報告書は、次のとおりとする。

- a) 投票結果を示す。
- b) TC 又はSC の議長の決定を述べる。
- c) 受け取ったコメントを複製する。
- d) 提出コメントのそれぞれに、TC 又はSC 幹事国の所見を含める。

反対票の解決のため、あらゆる試みをしなければならない。

回付後 8週間以内に、複数のP メンバーが2.6.4 c) 1) 又はc) 2) にある議長決定に同意しない場合、当該原案は会議で審議されなければならない（4.2.1.3 参照）。

委員会は、寄せられた全てのコメントに対応することが要求される。

2.6.6 議長が承認段階（2.7 参照）又は発行段階（2.8 参照）へ進める決定を下した場合、TC 又はSC 幹事国は、中央事務局がFDIS を作成して回付できるように、投票期間終了後 16週間以内に、編集委員会の支援を得て最終原案を作成し、中央事務局へ送付しなければならない。

幹事国は、中央事務局に対し、書換え可能な電子形式で、また書換え可能な形式の妥当性検証ができるフォーマットで、提出しなければならない。

ISO/IEC 専門業務用指針第2 部に適合していない規格案は、改訂を求めて登録前に幹事国へ返送される。

改訂案は、電子形式でISO 中央事務局に提出しなければならない。その際は、投票結果を受けて議長が下した決定をISO書式13 に記述し、各コメントに関して下した決定の詳細な記述をISO 書式13 の附属書B として、一緒に提出しなければならない。

2.6.7 For time limits relating to this stage, see [2.1.6](#).

2.6.8 The enquiry stage ends with the registration, by the office of the CEO, of the text for circulation as a final draft International Standard or publication as an International Standard, in the case of [2.6.4](#) a) and b).

2.7 Approval stage

2.7.1 At the approval stage, the final draft International Standard (FDIS) shall be distributed by the office of the CEO within 12 weeks to all National Bodies for a 8-week vote (6 weeks in IEC).

National Bodies shall be advised of the date by which ballots are to be received by the office of the CEO.

2.7.2 Votes submitted by National Bodies shall be explicit: positive, negative, or abstention.

A National Body may submit comments on any FDIS vote.

If a National Body finds a final draft International Standard unacceptable, it shall vote negatively and state the technical reasons. It shall not cast an affirmative vote that is conditional on the acceptance of modifications.

In the case where a member body has voted negatively without submitting a justification, the vote will not be counted.

In the case where a Member Body has voted negatively and has submitted comments that are not clearly of a technical nature, the committee secretary shall contact the ISO/CS Technical Programme Manager within 2 weeks of the ballot closure.

2.7.3 A final draft International Standard having been circulated for voting is approved if

- a) a two-thirds majority of the votes cast by the P-members of the technical committee or subcommittee are in favour, and
- b) not more than one-quarter of the total number of votes cast are negative.

Abstentions are excluded when the votes are counted, as well as negative votes not accompanied by technical reasons.

2.7.4 The secretariat of the technical committee or subcommittee has the responsibility of bringing any errors that may have been introduced in the preparation of the draft to the attention of the office of the CEO by the end of the voting period; further editorial or technical amendments are not acceptable at this stage.

2.7.5 All comments received will be retained for the next review and will be recorded on the voting form as “noted for future consideration”. However, the Secretary along with the office of the CEO may seek to resolve obvious editorial errors. Technical changes to an approved FDIS are not allowed.

Within 2 weeks after the end of the voting period, the office of the CEO shall circulate to all National Bodies a report showing the result of voting and indicating either the formal approval by National Bodies to issue the International Standard or formal rejection of the final draft International Standard.

2.7.6 If the final draft International Standard has been approved in accordance with the conditions of [2.7.3](#), it shall proceed to the publication stage (see [2.8](#)).

2.6.7 この段階の目標期日については、2.1.6を参照されたい。

2.6.8 FDIS として原案を回付するため、又は2.6.4 a) 及びb) の場合においてIS として発行するために、中央事務局が登録した時点で、照会段階は終了する。

2.7 承認段階

2.7.1 承認段階では、中央事務局は、12週間以内に、8週間投票のためにFDIS をすべての国代表組織に回付しなければならない（IECでは6週間）。

中央事務局は、国代表組織に投票期限を通知しなければならない。

2.7.2 国代表組織が行う投票は、明解でなければならない：賛成、反対又は棄権。

国代表組織は、いかなるFDIS投票でもコメントを提出できる。

国代表組織がFDIS に同意できないと判断する場合は反対投票を行い、その専門的理由を述べなければならない。変更の受入れを条件として、賛成票を投じてはならない。

会員団体が正当な理由を伴わない反対投票をした場合、投票はカウントされない。

会員団体が反対投票し、明らかに専門的理由ではないコメントを提出した場合、委員会国際幹事は投票の終了から2週間以内にISO/CSテクニカルプログラムマネジャー（TPM）に連絡しなければならない。

2.7.3 次の場合、投票のため回付されたFDIS は承認される。

- a) TC又はSCの投票したP メンバーの 2/3 以上が賛成で、かつ
- b) 反対が投票総数の 1/4 以下である。

棄権票は、専門的な理由が添えられていない反対票と同様、投票数の集計から除外する。

2.7.4 投票期間終了までに、TC 又はSC 幹事国は、これまでの原案（FDIS）作成作業中に生じた誤りについて、中央事務局に知らせる責任がある。この段階では、それ以上の編集上及び専門的修正は認められない。

2.7.5 受取ったすべてのコメントは次回の見直しのために保管され、投票書式には「将来の検討のために留意」と記録される。ただし、国際幹事は中央事務局と共に、あきらかな編集上の誤りを解消するように努めることができる。承認されたFDISへの専門的変更は許されない。

投票期間終了後 2週間以内に、中央事務局は、投票結果及び国代表組織がIS 発行を正式に承認したことを、又はFDIS を正式に否決したことを示す投票報告書を、すべての国代表組織に回付しなければならない。

2.7.6 2.7.3の条件に従ってFDIS が承認された場合は、発行段階へ進まなければならない（2.8 参照）。

2.7.7 If the final draft International Standard is not approved in accordance with the conditions in [2.7.3](#), the document shall be referred back to the technical committee or subcommittee concerned for reconsideration in the light of the technical reasons submitted in support of the negative votes.

The committee may decide to:

- resubmit a modified draft as a committee draft, enquiry draft or, in ISO and JTC 1, final draft International Standard;
- publish a Technical Specification (see [3.1](#));
- publish a Publicly Available Specification (see [3.2](#));
- cancel the project.

2.7.8 The approval stage ends with the circulation of the voting report (see [2.7.5](#)) stating that the FDIS has been approved for publication as an International Standard, with the publication of a Technical Specification (see [3.1.1.2](#)), or with the document being referred back to the committee.

2.8 Publication stage

2.8.1 Within 6 weeks, the office of the CEO shall correct any errors indicated by the secretariat of the technical committee or subcommittee, and print and distribute the International Standard.

2.8.2 The publication stage ends with the publication of the International Standard.

2.9 Maintenance of deliverables

The procedures for the maintenance of deliverables are given in the respective Supplements to the ISO/IEC Directives.

2.9.1 Introduction

Every International Standard and other deliverable published by ISO or jointly with IEC shall be subject to systematic review in order to determine whether it should be confirmed, revised/amended, converted to another form of deliverable, or withdrawn, according to [Table S1](#).

A committee may at any time between systematic reviews pass a resolution initiating a revision or amendment of a standard.

See clause [2.3.1](#) for the process for initiating a revision or amendment of an existing standard.

For minor changes, e.g. updating and editorial changes, that do not impact the technical content, a shortened procedure called “minor revision” may be applied. This is comprised only of the proposal for a minor revision by the committee (through a resolution), approval and publication stages (see [2.7](#) and [2.8](#)). Subsequent to the resolution of the responsible technical committee and consultation of the responsible ISO Technical Programme Manager, a final draft of the revised deliverable shall be circulated for an 8 week FDIS vote, and 12 weeks in the case of Vienna Agreement documents. The Foreword of the next edition of the deliverable shall indicate that it is a minor revision and list the updates and editorial changes made.

2.7.7 2.7.3の条件に従ってFDIS が承認されなかった場合は、反対票の根拠として提出された専門的理由を考慮して再検討するため、その文書を当該TC 又はSC に差し戻さなければならない。

委員会は、次のことを決定できる。

- 変更原案を、CD、DIS/CDV、又はISO 及びJTC 1 においてはFDIS として再提出する
- TS を発行する (3.1 参照)。
- PAS を発行する (3.2 参照)。
- プロジェクトを取り消す。

2.7.8 承認段階は、FDIS をIS として発行することが承認されたことを記した投票報告書 (2.7.5 参照) の回付、TS の発行 (3.1.1.2 参照)、又は文書が委員会に差し戻されたことをもって終了する。

2.8 発行段階

2.8.1 中央事務局は、TC 又はSC 幹事国から指摘された誤りを6週間以内に修正し、IS を印刷し配付しなければならない。

2.8.2 発行段階は、IS が発行された時点で終了する。

2.9 規格類のメンテナンス

規格類のメンテナンスのための手順は、ISO/IEC 専門業務用指針の各々の補足指針に示す。

2.9.1 序文

ISO 単独で又はIEC と合同で発行されたすべてのIS及びその他の規格類は定期見直しが行われ、確認、改訂／追補、別の形式の規格類への変換、又は廃止のいずれかを表S1に従って決定しなければならない。

委員会は、定期見直しと定期見直しの間の期間はいつでも、規格の改訂又は追補を開始する決議を採択することができる。

既存規格の改訂又は追補のプロジェクトを開始するためのプロセスについては、簡条 2.3.1 を参照。

専門的内容に影響しない軽微な変更（例えば、更新や編集上の変更）については、“軽微な改訂” (minor revision) という簡単な手順を適用することができる。この手順は、委員会による（決議を経由した）軽微な改訂の提案段階、承認段階及び発行段階 (2.7 及び 2.8 参照) だけで構成される。担当TC (JSA 注：SC も可) の決議と担当テクニカルプログラムマネジャー (TPM) による協議の後、改訂する規格類の最終原案を FDIS の場合 8 週間、ウィーン協定文書の場合 12 週間投票にかけなければならない。規格類の次の版のまえがきで軽微な改訂であることを示し、行われた更新及び編集上の変更を列挙しなければならない。

Table S1 — Timing of systematic reviews

Deliverable	Max. elapsed time before systematic review	Max. number of times deliverable may be confirmed	Max. life
International Standard	5 years	Not limited	Not limited
Technical Specification (see 3.1.3)	3 years	Once recommended	6 years recommended
Publicly Available Specification (see 3.2.4)	3 years	Once	6 years (If not converted after this period, the deliverable is proposed for withdrawal)
Technical Report (see 3.3.3)	Not specified	Not specified	Not limited

A systematic review will typically be initiated in the following circumstances:

- (all deliverables) on the initiative and as a responsibility of the secretariat of the responsible committee, typically as the result of the elapse of the specified period since publication or the last confirmation of the document, or
- (for International Standards and Technical Specifications) a default action by ISO Central Secretariat if a systematic review of the International Standard or Technical Specification concerned has not been initiated by the secretariat of the responsible committee, or
- (all deliverables) at the request of one or more National Body, or
- (all deliverables) at the request of the CEO.

The timing of a systematic review is normally based either on the year of publication or, where a document has already been confirmed, on the year in which it was last confirmed. However, it is not necessary to wait for the maximum period to elapse before a document is reviewed.

2.9.2 Review

The review period is 20 weeks.

NOTE Systematic reviews are administered electronically by the ISO Central Secretariat and all ISO member bodies are invited to respond to such reviews. P-members of a given committee have an obligation to vote on all systematic review ballots for deliverables under the responsibility of that committee. The purpose of the reviews has been extended to include obtaining information when member bodies have needed to make modifications in order to make ISO standards suitable for national adoption. Such modifications need to be considered by committees in order to determine whether they need to be taken into account to improve the global relevance of a standard. The final decision, to revise, confirm or withdraw a standard, remains with the P-members of the responsible committee.

After the closing of the vote, the secretariat's proposal reflecting the voting results shall be circulated to the members of the technical committee or subcommittee using Form 21. No more than 6 months after the closing of the vote, the committee shall take a final decision as to whether to revise, confirm or withdraw the standard, following which the secretariat shall submit the committee's decision to the ISO Central Secretariat.

2.9.3 Interpretation of ballot results

2.9.3.1 General

Typically, a decision as to the appropriate action to take following a systematic review shall be based on a simple majority of P-members voting for a specific action. However, in some cases a more detailed analysis of the results may indicate that another interpretation may be more appropriate.

表 S1 — 定期見直しの実施時期

規格類	定期見直しまでの最長期間	確認が認められる最大回数	最長有効期間
IS (国際規格)	5 年	制限なし	制限なし
TS (技術仕様書) (3.1.3 参照)	3 年	望ましくは 1 回	望ましくは 6 年
PAS (公開仕様書) (3.2.4 参照)	3 年	1 回	6 年 (この期間を経過しても変換されない場合、その PAS の廃止が提案される)
TR (技術報告書) (3.3.3 参照)	規定なし	規定なし	制限なし

定期見直しは、一般に次の場合に着手される。

- － (すべての規格類について) 一般に、文書の発行又は前回の確認から所定の期間が経過したため、担当委員会幹事国の主導と責任のもとで行われる場合
- － (国際規格と技術仕様書について) 担当委員会幹事国が、当該国際規格又は技術仕様書の定期見直しに着手しなかったときに、ISO 中央事務局の既定の行為として行われる場合
- － (すべての規格類について) 一つ又は複数の各国代表組織の要請に基づいて行われる場合
- － (すべての規格類について) 事務総長の要請に基づいて行われる場合

定期見直しの時期は、通常、発行年度、又は文書がすでに確認されている場合は、最後に確認された年度に基づく。ただし、文書の見直しを行うのに、その最長期間が過ぎるまで待つ必要はない。

2.9.2 見直し

見直し期間は 20 週間である。

注記 定期見直しは現在、ISO 中央事務局によって電子的に管理されており、すべての ISO 会員団体に定期見直しへの回答が求められる。委員会の P メンバーは、その委員会の責任の下で規格類に関する全ての定期見直しに投票義務がある。ISO 規格がいつ各国で採用され変更されたか、という情報の収集も、定期見直しの目的に加わった。規格の国際市場性の向上のため、委員会はそのような変更内容を検討し、規格への反映を考慮する必要がある。規格の改訂、確認、廃止のいずれかの最終決定は、担当委員会の P メンバーに委ねられる。

投票終了後、投票結果を反映した幹事国の提案は、書式 21 を使って TC 又は SC のメンバーに回付しなければならない。委員会は、投票終了後 6 か月以内に、規格を改訂・確認・廃止のいずれにするかについての最終決定をしなければならない。その後、幹事国は委員会の最終決定を ISO 中央事務局に提出しなければならない。

2.9.3 投票結果の解釈

2.9.3.1 一般

一般に、定期見直しの後にとられる適切な措置に関する決定は、その措置に関する P メンバーの単純過半数の投票に基づいて下される。ただし、さらなる詳細な結果の分析が、別の解釈の方がより適切であることを示す場合もある。

NOTE It is not feasible to provide concrete rules for all cases when interpreting the ballot results due to the variety of possible responses, degrees of implementation, and the relative importance of comments, etc.

Where voting results are not definitive and/or a decision is based on interpretation of responses the secretariat shall invite approval of a proposed course of action within a specified time delay, for example within two months.

In proposing future action, due account shall be taken of the maximum possible number of confirmations and specified maximum life of the deliverable concerned (see [Table S1](#)).

2.9.3.2 Interpretation of ballot results for International Standards

Option 1: Confirmation (retention without technical change)

Where it has been verified that a document is used, that it should continue to be made available, and that no technical changes are needed, a deliverable may be confirmed. The criteria is as follows:

- the standard has been adopted with or without change or is used in at least five countries (when this criteria is not met, the standard should be withdrawn); and
- a simple majority of the P-members of the committee voting propose confirmation.

Option 2: Amendment or revision (Retention, with change/s)

Where it has been verified that a document is used, that it should continue to be made available, but that technical changes are needed, a deliverable may be proposed for amendment or revision. The criteria is as follows:

- the standard has been adopted with or without change or is used in at least five countries (when this criteria is not met, the standard should be withdrawn); and
- a simple majority of the P-members of the committee voting considers there is a need for amendment or revision.

In that case, an item may be registered as an approved work item (stage 10.99).

A call for experts shall be launched. However, there is no minimum number of active P-members required.

Where an amendment or revision is not immediately started following approval by the committee, it is recommended that the project is first registered as a preliminary work item and that the standard is registered as confirmed. When it is eventually proposed for registration at stage 10.99, reference shall be made to the results of the preceding systematic review and the committee shall pass a resolution (see clause [2.3.1](#) for the process for initiating a revision or amendment of an existing standard).

Where it is decided that the International Standard needs to be revised or amended, it becomes a new project and shall be added to the programme of work of the technical committee or subcommittee. The steps for revision or amendment are the same as those for preparation of a new standard (see ISO/IEC Directives, Part 1, clauses [2.3](#) to [2.8](#)), and include the establishment of target dates for the completion of the relevant stages.

Option 3: Withdrawal

When the standard has not been adopted with or without change or is not used in at least five countries, the standard should be withdrawn (see Options 1 and 2 above).

In the case of the proposed withdrawal of an International Standard, the National Bodies shall be informed by the CEO of the decision of the technical committee or subcommittee, with an invitation to inform the office of the CEO within 8 weeks if they object to that decision.

Any objection received shall be referred to the ISO Technical Management Board for consideration and decision.

注記 多種多様な反響が想定され、規格の使われ方の度合いやコメントの相対的重要性なども異なることから、すべての投票結果を機械的に解釈する規則は規定できない。

投票結果が決定的なものでない場合、及び/又は決定が回答の解釈に基づいている場合、幹事国は、例えば 2 か月間などの特定の猶予期間を設けて、方針案の承認を求める。

事後の措置を提案するに当たっては、当該規格類に関する確認回数の限度及び定められた有効期間を十分考慮しなければならない（表 S1 参照）。

2.9.3.2 国際規格に関する投票結果の解釈

オプション 1 : 確認(専門的変更をせず規格を維持する)

その文書が現在使用されており、引き続き利用できることが望ましく、また専門的変更が必要でない認められた場合、その規格類を確認することができる。その基準は、次のとおりである。

- その規格が、少なくとも 5 か国で、変更の有無に関わりなく採用されている、又は国内で使用されていること（この基準が満たされていない場合、規格は廃止されることが望ましい）、及び
- 投票した委員会 P メンバーの単純過半数が確認を提案していること

オプション 2 : 追補又は改訂(変更を加えた上で規格を維持する)

その文書が現在使用されており、引き続き利用できることが望ましいが、専門的変更が必要であると認められた場合、その規格類の追補又は改訂を提案してもよい。その基準は、次のとおりである。

- その規格が、少なくとも 5 か国で、変更の有無に関わりなく採用されていること（この基準が満たされていない場合、規格は廃止されることが望ましい）、及び
- 投票した委員会 P メンバーの単純過半数が追補又は改訂を必要とみなしていること。

この場合、その項目を承認済業務項目（AWI、段階 10.99）として登録してもよい。

エキスパートの募集を開始しなければならない。しかしながら、積極的に参加する P メンバーの必要最低数は要求されない。

委員会の承認後、追補又は改訂が直ちに着手されない場合、そのプロジェクトをまず予備業務項目（PWI）として登録し、その規格を確認済（confirmed）として登録することが推奨される。その際、最終的に段階 10.99 への登録が提案された場合は、先の定期見直しの結果を参照しなければならない。委員会は決議を得なければならない（既存規格の改訂又は追補に着手するプロセスについては箇条 2.3.1 を参照）。

国際規格の改訂又は追補が必要との決定が下された場合、これは新規プロジェクトとなり、TC 又は SC の業務計画に加えられなければならない。改訂又は追補の各段階は、新規格作成の各段階（ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部 2.3～2.8 参照）と同じであり、各段階に該当する完了目標期日を定めることもこれに含まれる。

オプション 3: 廃止

変更の有無を問わず規格を採用、又は、使用している国が 5 か国に満たない場合、その規格は廃止されることが望ましい（上記のオプション 1 及び 2 を参照）。

国際規格の廃止が提案された場合、事務総長は各国代表組織に対して TC 又は SC の決定を通知するとともに、その決定に反対の場合は 8 週間以内に中央事務局にその旨を連絡するよう求めなければならない。

受理した反対意見はすべて ISO/TMB に回付し、検討及び決定を委任しなければならない。

2.9.3.3 Conversion to an International Standard (Technical Specifications and Publicly Available Specifications only)

In addition to the three basic options of confirmation, amendment or revision, or withdrawal, in the cases of the systematic review of Technical Specifications and Publicly Available Specifications a fourth option is their conversion to an International Standard.

To initiate conversion to an International Standard, a text, up-dated as appropriate, is submitted to the normal development procedures as specified for an International Standard (see clause 2.3.1).

The conversion procedure will typically start with a DIS vote. Where changes considered to be required are judged as being so significant as to require a full review in the committee prior to DIS ballot, a revised version of the document shall be submitted for review and ballot as a CD.

2.9.4 Reinstatement of withdrawn standards

If, following withdrawal of an International Standard, a committee determines that it is still needed, it may propose that the standard be reinstated. The standard shall be issued either as a draft International Standard or as a final draft International Standard, as decided by the committee, for voting by the member bodies. The usual approval criteria shall apply. If approved, the standard shall be published as a new edition with a new date of publication. The foreword shall explain that the standard results from the reinstatement of the previous edition.

2.10 Corrections and amendments

2.10.1 General

A published International Standard may subsequently be modified by the publication of

- a technical corrigendum (in IEC only);
- a corrected version;
- an amendment; or
- a revision (as part of the maintenance procedure in 2.9).

NOTE In case of revision a new edition of the International Standard will be issued.

2.10.2 Corrections

A correction is only issued to correct an error or ambiguity, inadvertently introduced either in drafting or in publishing and which could lead to incorrect or unsafe application of the publication.

Corrections are not issued to update information that has become outdated since publication.

Suspected errors shall be brought to the attention of the secretariat of the technical committee or subcommittee concerned. After confirmation by the secretariat and chair, if necessary in consultation with the project leader and P-members of the technical committee or subcommittee, the secretariat shall submit to the office of the CEO a proposal for correction, with an explanation of the need to do so.

The Chief Executive Officer shall decide, in consultation with the secretariat of the technical committee or subcommittee, and bearing in mind both the financial consequences to the organization and the interests of users of the publication, whether to publish a technical corrigendum (in IEC only) and/or a corrected version of the existing edition of the publication (see also 2.10.4). The secretariat of the committee will then inform the members of the committee of the outcome.

The corrections are mentioned in the Foreword of the corrected version.

In general, a correction will not be issued for a publication that is older than 3 years.

2.9.3.3 国際規格への変換 (TS 又はPAS のみ)

確認、追補若しくは改訂、又は廃止という三つの基本的選択肢に加え、TS及びPASの定期見直しの場合には、IS への変換という第4 の選択肢がある。

国際規格への変換に着手するには、適切に更新した案文を、ISについて規定された通常の開発手順に委ねる (箇条2.3.1参照)。

一般に、変換手順はDIS 投票から始まる。必要とみなされている変更事項が、DIS 投票前に委員会の十分な見直しを必要とするほど重大なものと判断される場合は、改訂版をCD として審議を行い、投票に付きなければならない。

2.9.4 廃止された規格の復活

ISの廃止後、委員会がその国際規格がまだ必要と判断した場合、その規格を復活させることを提案できる。その規格は、委員会の決定によって、DISまたはFDISとして、会員団体による投票にかけられなければならない。通常の承認基準が適用され、承認された場合、規格は新たな発行日の新版として発行されなければならない。まえがきに、旧版を復活させた規格であることを説明しなければならない。

2.10 訂正及び追補**2.10.1 全般**

発行済みのIS は、次のものを発行することで修正できる；

- 専門的正誤票 (IECのみ)
- 訂正版
- 追補
- 改訂版 (2.9のメンテナンス手順の一環として)

注記 改訂の場合は、ISの新版が発行される。

2.10.2 訂正

訂正は、編集又は発行の際に不注意から生じた、出版物の不適切又は不安全な使用を招くような、誤り又は曖昧さを正すためだけに発行される。

訂正は、発行以後に陳腐化した情報を更新する目的では発行されない。

誤りに気づいたら、当該TC 又はSC 幹事国に知らせなければならない。幹事国と議長が、必要に応じてTC 又はSC のプロジェクトリーダー及びPメンバーと協議の上、それが誤りであると確認した場合は、幹事国は誤りを訂正する提案をその必要性の説明とともに、中央事務局に提出しなければならない。

事務総長は、TC 又はSC 幹事国と協議の上、組織に対する財務的影響及び出版物の利用者に対する利益の双方を勘案して、専門的正誤票を発行するか (IECのみ)、及び/又は、現行の出版物の訂正版を出すかを決定しなければならない (2.10.4 参照)。委員会の幹事国は、委員会のメンバーに結果を通知する。

訂正内容は訂正版のまえがきに記載される。

一般的に、3 年以上経過した出版物の訂正は発行されない。

2.10.3 Amendments

An amendment alters and/or adds to previously agreed technical provisions in an existing International Standard. An amendment is considered as a partial revision: the rest of the International Standard is not open for comments.

An amendment is normally published as a separate document, the edition of the International Standard affected remaining in use.

The procedure for developing and publishing an amendment shall be as described in [2.3](#) (ISO and JTC 1), or the review and maintenance procedures (see IEC Supplement) and [2.4](#), [2.5](#), [2.6](#) (draft amendment, DAM), [2.7](#) (final draft amendment, FDAM), and [2.8](#).

At the approval stage ([2.7](#)), the Chief Executive Officer shall decide, in consultation with the secretariat of the technical committee or subcommittee, and bearing in mind both the financial consequences to the organization and the interests of users of the International Standard, whether to publish an amendment or a new edition of the International Standard, incorporating the amendment. (See also [2.10.4](#).)

NOTE Where it is foreseen that there will be frequent *additions* to the provisions of an International Standard, the possibility should be borne in mind at the outset of developing these additions as a series of parts (see ISO/IEC Directives, Part 2).

2.10.4 Avoidance of proliferation of modifications

No more than 2 separate documents in the form of technical corrigenda (in IEC only) or amendments shall be published modifying a current International Standard. The development of a third such document shall result in publication of a new edition of the International Standard.

2.11 Maintenance agencies

When a technical committee or subcommittee has developed a standard that will require frequent modification, it may decide that a maintenance agency is required. Rules concerning the designation of maintenance agencies are given in [Annex G](#).

2.12 Registration authorities

When a technical committee or subcommittee has developed a standard that includes registration provisions, a registration authority is required. Rules concerning the designation of registration authorities are given in [Annex H](#).

In ISO, see also Annex SN, Registration Authority Policy.

2.13 Copyright

The copyright for all drafts and International Standards and other publications belongs to ISO, IEC or ISO and IEC, respectively as represented by the office of the CEO.

The content of, for example, an International Standard may originate from a number of sources, including existing national standards, articles published in scientific or trade journals, original research and development work, descriptions of commercialized products, etc. These sources may be subject to one or more rights.

In ISO and IEC, there is an understanding that original material contributed to become a part of an ISO, IEC or ISO/IEC publication can be copied and distributed within the ISO and/or IEC systems (as relevant) as part of the consensus building process, this being without prejudice to the rights of the original copyright owner to exploit the original text elsewhere. Where material is already subject to copyright, the right should be granted to ISO and/or IEC to reproduce and circulate the material. This is frequently done without recourse to a written agreement, or at most to a simple written statement of acceptance. Where contributors wish a formal signed agreement concerning copyright of any

2.10.3 追補

追補は、既存の IS の中で既に合意されている専門的規定について、変更及び／又は追加するものである。追補は、部分的な改訂と考えられる：IS の対象部分以外はコメントの対象にならない。

追補は、通常、別刷の文書として発行され、もとの IS は継続して使用される。

追補の作成及び発行についての手順は、2.3 (ISO 及び JTC 1) 又はメンテナンス手順 (IEC 補足指針参照)、及び 2.4, 2.5, 2.6 (追補案, DAM), 2.7 (最終追補案, FDAM) 並びに 2.8 の記述に従うこととする。

その承認段階 (2.7) において、事務総長は、TC 又は SC 幹事国と協議の上、組織に対する財務的影響及び IS の利用者に対する利益の双方を勘案して、追補を発行するか、その修正を入れた IS の新版を出すかどうか決定しなければならない (2.10.4 も参照)。

注記 IS の規定について、頻繁に追加のあることが予想される場合は、これらの追加分を最初から一連の部分 (パート) として作成するよう考慮することが推奨される (ISO/IEC 専門業務用指針第 2 部参照)。

2.10.4 変更過多の回避

現行の IS を変更する専門的正誤票 (IEC のみ) 又は追補は、2 回を超えて発行してはならない。3 回目となる場合は、IS の新版を出さなければならない。

2.11 メンテナンス機関

TC 又は SC が、頻繁な変更を必要とする規格を開発した場合はメンテナンス機関が必要であると決定することができる。メンテナンス機関の指定に関する規則は、附属書 G に示す。

2.12 登録機関

TC 又は SC が、登録の規定を含む規格を開発した場合は、登録機関が必要である。登録機関の指定に関する規則は、附属書 H に示す。

ISO の場合、附属書 SN、登録機関ポリシーも参照。

2.13 著作権

すべての規格原案、IS 及び他の出版物の著作権は、ISO 若しくは IEC 又は ISO 及び IEC の両方に所属し、中央事務局が当事者となる。

例えば、IS の内容は、既存の国家規格、科学雑誌又は業界誌に掲載された記事、独自の研究開発の業績、市販品の説明書など、数々の出典に基づいている可能性がある。これらの出典には、一つ又は複数の権利がかかっているかもしれない。

ISO 及び IEC においては、ISO、IEC、ISO/IEC の出版物の一部に用いるために提出された資料の原文は、コンセンサスを構築する過程で ISO 及び／又は IEC (該当組織) 内でコピーし配付することができ、このことは、原文を他所で利用しても、元の著作権所有者の権利を侵害するものではないと理解されている。資料に著作権が付与されている場合は、資料を複製し、配付する権利を ISO 及び／又は IEC に与えることが望ましい。このことは、契約書なしで行われることが多く、書面にする場合でも簡単な承諾書程度である。ISO 及び／又は IEC への資料提出者が提出物の著作権について正式な署名入り契約書を希望する場合、そのような要請はそれぞれ ISO 中央事務局又は IEC 中央事務局に対して行われなければならない。

submissions they make to ISO and/or IEC, such requests shall be addressed to ISO Central Secretariat or the IEC Central Office, respectively.

Attention is drawn to the fact that the respective members of ISO and IEC have the right to adopt and re-publish any respective ISO and/or IEC standard as their national standard. Similar forms of endorsement do or may exist (for example, with regional standardization organizations).

2.14 Reference to patented items (see also [Annex I](#))

2.14.1 If, in exceptional situations, technical reasons justify such a step, there is no objection in principle to preparing an International Standard in terms which include the use of items covered by patent rights — defined as patents, utility models and other statutory rights based on inventions, including any published applications for any of the foregoing — even if the terms of the standard are such that there are no alternative means of compliance. The rules given below shall be applied.

2.14.2 If technical reasons justify the preparation of a document in terms which include the use of items covered by patent rights, the following procedures shall be complied with:

- a) The proposer of a proposal for a document shall draw the attention of the committee to any patent rights of which the proposer is aware and considers to cover any item of the proposal. Any party involved in the preparation of a document shall draw the attention of the committee to any patent rights of which it becomes aware during any stage in the development of the document.
- b) If the proposal is accepted on technical grounds, the proposer shall ask any holder of such identified patent rights for a statement that the holder would be willing to negotiate worldwide licences under his rights with applicants throughout the world on reasonable and non-discriminatory terms and conditions. Such negotiations are left to the parties concerned and are performed outside ISO and/or IEC. A record of the right holder's statement shall be placed in the registry of the ISO Central Secretariat or IEC Central Office as appropriate, and shall be referred to in the introduction to the relevant document. If the right holder does not provide such a statement, the committee concerned shall not proceed with inclusion of an item covered by a patent right in the document without authorization from ISO Council or IEC Council Board as appropriate.
- c) A document shall not be published until the statements of the holders of all identified patent rights have been received, unless the council board concerned gives authorization.

2.14.3 Should it be revealed after publication of a document that licences under patent rights, which appear to cover items included in the document, cannot be obtained under reasonable and non-discriminatory terms and conditions, the document shall be referred back to the relevant committee for further consideration.

3 Development of other deliverables

3.1 Technical Specifications

3.1.1 Technical Specifications may be prepared and published under the following circumstances and conditions.

3.1.1.1 When the subject in question is still under development or where for any other reason there is the future but not immediate possibility of an agreement to publish an International Standard, the technical committee or subcommittee may decide, by following the procedure set out in [2.3](#), that the publication of a Technical Specification would be appropriate. The procedure for preparation of such a Technical Specification shall be as set out in [2.4](#) and [2.5](#). The decision to publish the resulting document as a Technical Specification shall require a two-thirds majority vote of the P-members voting of the technical committee or subcommittee.

注意すべきは、ISO と IEC の各メンバーは、ISO 及び／又は IEC の規格を自国の国家規格として採用し再発行する権利をもつことである。これと同様の（権利）保証が行われており、又は行うことができる（例えば、地域の標準化組織との間で）。

2.14 特許対象項目の参照（附属書 I も参照）

2.14.1 例外的ではあるが、技術上の理由で妥当性があるなら、たとえ規格の条項として適用され他の代替手段がないような場合であっても、特許権（特許、実用新案、その他発明に基づく法的権利として明確にされたもの又は前記のいずれかに関して公開された出願物を含む）の対象となる項目の使用を含む条件で IS を開発することを、原則として妨げるものではない。以下に定められた規則を適用しなければならない。

2.14.2 専門的な理由から、特許権が適用される項目の使用を含む文書を作成することが妥当である場合には、次の手順に従わなければならない。

- a) 文書の提案の提案者は、自らが認識し、提案の項目に関係があると考えた特許権について、委員会の注意を喚起しなければならない。規格文書の作成に携わる関係者は、文書の作成段階において気付いた特許権について、委員会の注意を喚起しなければならない。
- b) 専門的見地から提案が承認された場合、提案者は、特定された特許権の所有者に対し、所有者が合理的かつ非差別的条件の下に、世界のどの申請者とも、所有する権利のライセンス交渉を世界中で進んで行う旨の声明書を提出するよう求めなければならない。このような交渉は当事者に任せられ、ISO 及び／又は IEC の外部で行われる。特許権の所有者の声明書は、適宜、ISO 中央事務局又は IEC 中央事務局に登録され、当該文書の序文で引用されなければならない。権利の所有者がこのような声明書を提出しない場合、当該委員会は、ISO 理事会又は IEC 評議会のしかるべき許可なく、特許権の対象項目を規格文書に含めてはならない。
- c) 理事会が承認を与えない限り、特定されたすべての特許権所有者の声明文を受領するまで、文書を発行してはならない。

2.14.3 文書の発行後に、その文書に記載されている項目に適用されると思われる特許権に基づくライセンスが、合理的かつ非差別的条件に基づいて獲得できないことが判明した場合、その文書は当該委員会での検討のために差し戻されなければならない。

3 その他の規格類 (TS, PAS, TR) の開発

3.1 TS（技術仕様書）（以下、TS という。）

（JSA 注：JIS Z 8301 では TS を「標準仕様書」と定義しているが、ここでは従来から使用している「技術仕様書」とした。JIS 規格を作成するときは注意が必要である。）

3.1.1 TS は、次の状況及び条件の下で作成し、発行することができる。

3.1.1.1 対象のものがまだ開発中であるか又は他の理由から IS の発行に関する合意が将来的には可能としても、直ちには得られない場合、TC 又は SC は、2.3 に定めている手順に従って、TS の発行が妥当であると決定することができる。このような TS の作成手順は、2.4 及び 2.5 の規定通りでなければならない。作成文書を TS として発行する決定には、TC 又は SC の投票した P メンバーの 2/3 の賛成票を必要とする。

3.1.1.2 When the required support cannot be obtained for a final draft International Standard to pass the approval stage (see 2.7), or in case of doubt concerning consensus, the technical committee or subcommittee may decide, by a two-thirds majority vote of P-members voting, that the document should be published in the form of a Technical Specification.

3.1.2 When the P-members of a technical committee or subcommittee have agreed upon the publication of a Technical Specification, the draft specification shall be submitted electronically by the secretariat of the technical committee or subcommittee to the office of the CEO within 16 weeks for publication. Competing technical specifications offering different technical solutions are possible provided that they do not conflict with existing International Standards.

3.1.3 Technical Specifications shall be subject to review by the technical committee or subcommittee not later than 3 years after their publication. The aim of such review shall be to re-examine the situation which resulted in the publication of a Technical Specification and if possible to achieve the agreement necessary for the publication of an International Standard to replace the Technical Specification. In IEC, the date for this review is based on the stability date which shall be agreed in advance of the publication of the Technical Specification (review date).

3.2 Publicly Available Specifications (PAS)

The procedures set out in 2.3 apply to the development of a PAS.

3.2.1 A PAS may be an intermediate specification, published prior to the development of a full International Standard, or, in IEC may be a “dual logo” publication published in collaboration with an external organization. It is a document not fulfilling the requirements for a standard.

A PAS is a normative document. Normally, the decision to develop a PAS should be agreed at the outset, i.e. simultaneously with the approval of the new work item proposal.

3.2.2 A proposal for submission of a PAS may be made by an A-liaison or C-liaison (see 1.17) or by any P-member of the committee.

3.2.3 The PAS is published after verification of the presentation and checking that there is no conflict with existing International Standards by the committee concerned and following simple majority approval of the P-members voting of the committee concerned. Competing PAS offering different technical solutions are possible provided that they do not conflict with existing International Standards.

3.2.4 A PAS shall remain valid for an initial maximum period of 3 years. The validity may be extended for a single period up to a maximum of 3 years, at the end of which it shall be transformed with or without change into another type of normative document, or shall be withdrawn.

3.3 Technical Reports

3.3.1 When a technical committee or subcommittee has collected data of a different kind from that which is normally published as an International Standard (this may include, for example, data obtained from a survey carried out among the National Bodies, data on work in other international organizations or data on the “state of the art” in relation to standards of National Bodies on a particular subject), the technical committee or subcommittee may decide, by a simple majority vote of P-members voting, to request the Chief Executive Officer to publish such data in the form of a Technical Report. The document shall be entirely informative in nature and shall not contain matter implying that it is normative. It shall clearly explain its relationship to normative aspects of the subject which are, or will be, dealt with in International Standards related to the subject. The Chief Executive Officer, if necessary in consultation with the technical management board, shall decide whether to publish the document as a Technical Report.

3.1.1.2 FDIS が、承認段階（2.7 参照）を通過するために必要な支持を得られないか、又はコンセンサスについて疑義がある場合、TC 又はSC は、投票したP メンバーの 2/3 の賛成票を得た上で、当該文書をTS の形式で発行するかどうか決定することができる。

3.1.2 TC 又はSC のP メンバーがTS の発行に合意した場合、TC 又はSC 幹事国は、16週間以内に、仕様書原案を電子的に中央事務局に提出し発行を求めなければならない。異なる専門的解決策を提供する競合TSは、既存のISと対立しない限り存在できる。

3.1.3 ISO の場合（JSA注：“ISOの場合”を追記した。）TC 又はSC は、発行後 3年以内にTS の見直しを行わなければならない。この見直しの目的は、TS の発行に至った状況を再検討し、可能であれば、TS に代わるIS の発行に必要な合意を得ることにある。IEC の場合、安定期日（stability dates）はTS の発行に先立って合意されなければならない（見直し期日）。

3.2 PAS（公開仕様書）

2.3の手順をPAS の開発に適用しなければならない。

3.2.1 PAS は完全なIS の開発に先立って発行される中間仕様書の場合と、IEC の場合の、外部組織と共同で発行される“二重ロゴ”出版物の場合とがある。これは規格としての要求事項を満たしていない文書である。

PAS は規範文書である。通常、PAS を開発する決定は、初期段階、つまり、NP の承認と同時に合意されることが望ましい。

3.2.2 A 若しくはC リエゾン機関（1.17.参照）、又は、TC 若しくはSC のP メンバーはPAS の提出を提案できる。

3.2.3 PAS は、当該委員会が検証し、また現行IS と矛盾がないことを確認した上で当該委員会の投票したP メンバーの単純過半数で承認を得た後に発行される。異なる専門的解決策を提供する競合PASは、既存のISと対立しない限り存在できる。

3.2.4 PAS は、当初は最長3年間有効である。この有効期限は最長 3年 1回のみ延長でき、その終了時点では変更の有無に関わらず別のタイプの規範文書に移行されるか、廃止されなければならない。

3.3 TR（技術報告書）

（JSA注：JIS Z 8301 ではTR を「標準報告書」と定義しているが、ここでは従来から使用している「技術報告書」とした。JIS 規格を作成するときは注意が必要である。）

3.3.1 TC 又はSC が、普通はIS として発行されるものとは異なる種類のデータ（例えば、国代表組織で実施された調査データ、他の国際機関の作業に関するデータ、特定のテーマに関する国代表組織の規格に関連した“最新技術”のデータなどが含まれる）を収集した場合、TC 又はSC は投票したP メンバーの単純過半数を得た上で、これらのデータをTR の形式で発行するよう決定し、事務総長に要請することができる。この文書は、元々、全くの参考であり、これが規定であることを示すような内容を含んではならない。この文書では、そのテーマに関するISで扱うか、又は扱うであろうテーマの規定的側面との関係を明確に説明しなければならない。事務総長は、必要に応じてTMB と協議の上、その文書をTR として発行するかどうかを決定する。

3.3.2 When the P-members of a technical committee or subcommittee have agreed upon the publication of a Technical Report, the draft report shall be submitted electronically by the secretariat of the technical committee or subcommittee to the Chief Executive Officer within 16 weeks for publication.

3.3.3 It is recommended that Technical Reports are regularly reviewed by the committee responsible, to ensure that they remain valid. Withdrawal of a Technical Report is decided by the technical committee or subcommittee responsible.

Technical Reports are not subject to systematic revision.

4 Meetings

4.1 General

National Bodies are reminded that they are not permitted to charge delegates/experts any sort of participation fee, nor require accommodations at specific hotels or hotel rates for any meetings of technical committees, subcommittees, working groups, maintenance and project teams. The basic meeting facilities shall be funded entirely by resources from a National Body and/or voluntary sponsors. For more information in IEC, see Meeting Guide (http://www.iec.ch/members_experts/refdocs/iec/IEC_Meeting_Guide_2012.pdf) and for ISO, see Annex SF for further details.

4.1.1 Technical committees and subcommittees shall use current electronic means to carry out their work (for example, e-mail, groupware and teleconferencing) wherever possible. A meeting of a technical committee or subcommittee should be convened only when it is necessary to discuss committee drafts (CD) or other matters of substance which cannot be settled by other means.

4.1.2 The technical committee secretariat should look ahead with a view to drawing up, in consultation with the office of the CEO, a planned minimum 2-year programme of meetings of the technical committee and its subcommittees and, if possible, its working groups, taking account of the programme of work.

4.1.3 In planning meetings, account should be taken of the possible advantage of grouping meetings of technical committees and subcommittees dealing with related subjects, in order to improve communication and to limit the burden of attendance at meetings by delegates who participate in several technical committees or subcommittees.

4.1.4 In planning meetings, account should also be taken of the advantages for the speedy preparation of drafts of holding a meeting of the editing committee immediately after the meeting of the technical committee or subcommittee and at the same place.

4.2 Procedure for calling a meeting

For information relating to hosting meetings, refer to Annex SF.

4.2.1 Technical committee and subcommittee meetings

4.2.1.1 The date and place of a meeting shall be subject to an agreement between the chair and the secretariat of the technical committee or subcommittee concerned, the Chief Executive Officer and the National Body acting as host. In the case of a subcommittee meeting, the subcommittee secretariat shall first consult with the secretariat of the parent technical committee in order to ensure coordination of meetings (see also [4.1.3](#)).

4.2.1.2 A National Body wishing to act as host for a particular meeting shall contact the Chief Executive Officer and the technical committee or subcommittee secretariat concerned.

3.3.2 TC 又はSC のP メンバーがTR の発行に合意した場合、TC 又はSC 幹事国は発行の16週間前までに、報告書原案を電子的に事務総長に提出しなければならない。

3.3.3 TR は、担当委員会が定期的に見直して、常に妥当性が維持されていることを確認することが望ましい。TR の廃止は担当TC 又はSC が決定する。

TRは定期改訂の対象にはならない。(JSA注: 2017年改訂で、この部分のsystematic review は、systematic revisionとなった。)

4 会議

4.1 全般

国代表組織は、TC、SC、WG、メンテナンス及びプロジェクトチームのいかなる会議においても、代表者／エキスパートに参加費を課すことや、特定ホテルへの又は特定のホテル料金での宿泊を求めることは許されないという事を想起するべきである。基本的な会議設備は、国代表組織及び／又は自発的後援者からの原資ですべて賄わなければならない。更なる情報について、IEC ではミーティングガイド

(http://www.iec.ch/members_experts/refdocs/iec/IEC_Meeting_Guide_2012.pdf) を参照、更なる詳細について ISO では附属書 SF を参照。

4.1.1 TC 及びSC は、業務の遂行に当たって、可能な限り最新の電子手段（例えば、e-mail、グループウェア及び電子会議）を活用しなければならない。TC 又はSC の会議は、CD 又は他の手段では解決ができないその他の実質的問題を審議する必要がある場合だけ招集することが望ましい。

4.1.2 TC 幹事国は中央事務局と協議の上、業務計画を考慮した少なくとも向う 2年間のTC とそのSC、及び可能ならばWG の会議計画を立案・作成するため、将来の見通しを立てることが望ましい。

4.1.3 会議計画を立てるに当たっては、コミュニケーションを良くし、複数のTC 又はSC への会議出席者の負担を軽減させるため、関連テーマを取り扱うTC 及びSC の会議はなるべくグループ化して行うよう配慮することが望ましい。

4.1.4 会議計画を立てるに当たっては、TC 又はSC の会議終了後直ちに編集委員会の会議を同じ場所で開催し、原案の迅速な作成ができるような利便性の配慮が望まれる。

4.2 会議招集の手順

会議の主催に関する情報については附属書 SF を参照。

4.2.1 TC 及び SC 会議

4.2.1.1 会議の期日及び場所については当該TC 又はSC の議長及び幹事国、事務総長並びに主催する国代表組織の間で合意しなければならない。SC 会議の場合、SC 幹事国は複数の会議の調整を確実にするため、まずTC 幹事国と協議しなければならない (4.1.3 も参照)。

4.2.1.2 特定の会議を主催することを希望する国代表組織は、事務総長及び当該TC 又はSC 幹事国と連絡をとらなければならない。

The National Body shall first ascertain that there are no restrictions imposed by its country to the entry of representatives of any P-member of the technical committee or subcommittee for the purpose of attending the meeting.

In accrediting delegates to attend meetings, national standards bodies from P- and O-member countries shall register them in the ISO Meetings application.

The hosting national standards body can access the list of delegates through the ISO Meetings application so that it can make appropriate arrangements for the meeting. It is the responsibility of the national standards bodies in countries with participants who need invitation letters to send the names of these participants directly to the hosting national standards body.

The hosting organizations are advised to verify and provide information on access means to meeting facilities. As per clause 4.2.1.3, a document describing logistics for the meeting shall be circulated. As well as location and transport information, it should provide details of the accessibility of meeting facilities.

During the planning process, there should be a request for notification of specific accessibility requirements. The hosting body should make its best efforts to satisfy these requirements.

4.2.1.3 The secretariat shall ensure that arrangements are made for the agenda and logistical information to be circulated by the office of the CEO (in the IEC) or by the secretariat with a copy to the office of the CEO (in ISO) at the latest 16 weeks before the date of the meeting.

NOTE All new work item proposals must be approved by correspondence (committee internal ballot – CIB) see 2.3.4.

Only those committee drafts for which the compilation of comments will be available at least 6 weeks before the meeting shall be included on the agenda and be eligible for discussion at the meeting.

Any other working documents, including compilations of comments on drafts to be discussed at the meeting, shall be distributed not less than 6 weeks in advance of the meeting.

The agenda shall clearly state the starting and estimated finishing times.

In the event of meetings over running the estimated finishing time, the Chair shall ensure that the P-members are willing to take voting decisions. However if P-members leave, they may request the Chair not to take any further voting decisions.

Any decisions made after the estimated finishing time of the meeting and after any P-members have left shall be confirmed by correspondence after the meeting.

NOTE Attendees should take the estimated meeting time into consideration when booking their travel.

See Annex SK for the issuance of notices, agendas and documents before committee and working group meetings.

4.2.2 Working group meetings

4.2.2.1 Working groups shall use current electronic means to carry out their work (for example, e-mail, groupware and teleconferencing) wherever possible. When a meeting needs to be held, notification by the convenor of the meetings of a working group shall be sent to its members and to the secretariat of the parent committee, at least 6 weeks in advance of the meeting.

Arrangements for meetings shall be made between the convenor and the member of the working group in whose country the meeting is to be held. The latter member shall be responsible for all practical working arrangements.

4.2.2.2 If a working group meeting is to be held in conjunction with a meeting of the parent committee, the convenor shall coordinate arrangements with the secretariat of the parent committee. In particular it

その国代表組織は、まず、TC 又はSC のP メンバーの代表が会議出席の目的でその国に入国することについて、何の制限も課せられないことを確認しなければならない。

会議に出席する代表者を認定する際、Pメンバー及びOメンバーの国代表組織は、代表者をISO Meetingsアプリケーションに登録しなければならない。

主催するホスト国は、会議のための適切な措置を取れるように、ISO Meetingsアプリケーションを通じて代表者のリストにアクセスできるようになっている。招聘状が必要な参加者の国代表組織は、その参加者の氏名を主催するホスト国の国代表組織に直接送信する責任を持つ。

主催組織は、会議施設へのアクセス手段に関する情報を確認し提供するとよい。箇条4.2.1.3により、会議のロジスティクス情報を記した文書が回付されなければならない。場所及び交通の情報と並んで、会議施設のアクセシビリティの詳細が提供されるのが望ましい。

計画が進行している期間に、特定のアクセシビリティの要求は、要望として出されるのが望ましい。ホストを務める団体は、これらの要求を満たすように最大限の努力をするべきである。

4.2.1.3 幹事国は遅くとも会議の16週間前までに、議題及びロジスティクス情報が確実に配付されるよう手配しなければならない。IEC においては、議題は中央事務局によって配付される。ISO においては、幹事国が議題を回付し、コピーを中央事務局に送付する。

注記 すべてのNPは書面審議（委員会内投票 - CIB）で承認されなければならない。2.3.4を参照。

コメント集が会議の6週間前までに配付されたCD だけが議題に取り上げられ、会議での審議対象となる。

会議で審議すべき原案に対するコメント集を含め、他のすべての作業文書は、会議の 6週間前までに配付されなければならない。

議題には、開始時刻と終了見込み時刻を明確に記載しなければならない。

会議が終了見込み時刻を越えてしまう場合、議長は投票に依る決定を行うことをPメンバーが確実に認めるようにしなければならない。しかし、Pメンバーが離席してしまうときは、議長に更なる投票による決定をしないように要請してもよい。

会議が終了見込み時刻を越え、Pメンバーが離席した後の決定は、会議後通信により確認されなければならない。

注記 参加者は、旅程を予約する際、会議予定時刻を考慮に入れることが望ましい。

委員会及びWG会議前の通知、議題及び文書の発行については、附属書SKを参照。

4.2.2 WG 会議

4.2.2.1 WG は、可能な限り、最新の電子手段（例えば、e-mail、グループウェア及び電話会議）を活用して作業を行わなければならない。会議の開催が必要な場合、WG 会議のコンビーナは、会議の6週間前までにWG 会議の通知をWG メンバー及び親委員会幹事国に送付しなければならない。

会議の手配はコンビーナと会議開催国のWG メンバーの間で行うものとする。後者は、すべての実務面の準備に責任を負わなければならない。

4.2.2.2 WG 会議が親委員会の会議に合わせて行われる場合、WG のコンビーナは親委員会の幹事国と手配の調整を行わなければならない。特に、親委員会の会議に出席する代表者に送付される一般的な会議に関する情報は、WG メンバーにもすべて確実に配付されなければならない。

shall be ensured that the working group members receive all general information for the meeting, which is sent to delegates to the meeting of the parent committee.

4.2.2.3 Either the WG (or PT/MT/AC in IEC) leader or the Secretary of the relevant committee shall notify National Body Secretariats of any WG (or PT/MT/AC in IEC) meeting held in their country.

4.3 Languages at meetings

While the official languages are English, French and Russian, meetings are conducted in English by default.

The National Body for the Russian Federation provides all interpretation and translation into or from the Russian language.

The chair and secretariat are responsible for dealing with the question of language at a meeting in a manner acceptable to the participants following the general rules of ISO or IEC, as appropriate. (See also [Annex E](#).)

4.4 Cancellation of meetings

Every possible effort shall be made to avoid cancellation or postponement of a meeting once it has been convened. Nevertheless, if the agenda and basic documents are not available within the time required by [4.2.1.3](#), then the Chief Executive Officer has the right to cancel the meeting.

4.5 Distribution of documents

For requirements relating to document distribution, refer to Annex SB. A copy of the agenda and calling notice for a committee meeting shall be made available to the ISO Central Secretariat for information.

4.6 Remote participation at committee meetings

Remote participation at committee meetings is supported in ISO to enable the goals of increasing stakeholder engagement and better coordination of the committee work. Remote participation is allowed for all ISO meetings and ISO committees, provided that:

- The committee secretary checks with the host prior to meeting and follows the 'Guidelines on remote participation at committee meetings'.
- The host agrees and can provide the necessary technology and support.
- The same registration and accreditation rules apply to remote and physical participants.
- The 'Guidelines on remote participation at committee meetings' are provided to all participants in advance of the meeting.

5 Appeals

5.1 General

5.1.1 National Bodies have the right of appeal

- a) to the parent technical committee on a decision of a subcommittee;
- b) to the technical management board on a decision of a technical committee;
- c) to the council board on a decision of the technical management board,

within 12 weeks in ISO and 8 weeks in IEC of the decision in question.

4.2.2.3 WG（又は IEC での PT/MT/AC）のリーダー又は関連委員会の国際幹事は、会議開催の国代表組織の事務局に、WG（又は IEC での PT/MT/AC）のいずれの会議でも事前に通知しなければならない。

4.3 会議での使用言語

公式言語は、英語、仏語及びロシア語であるが、会議はデフォルトでは英語で行われる。

ロシア連邦の国代表組織はロシア語への又はロシア語からのすべての通訳又は翻訳を提供する。

議長及び幹事国は ISO 又は IEC の一般規則に従って、適宜、参加者の同意が得られる方法で会議における使用言語の問題を処理する責任を負う（附属書 E も参照）。

4.4 会議の取消し

一旦招集された会議が取り消されたり延期されたりすることのないよう、あらゆる努力を払わなければならない。それにもかかわらず、議題及び基本文書が 4.2.1.3 に定める期限内に間に合わない場合、事務総長は会議を取り消す権利をもつ。

4.5 文書の配付

文書の配付に関する要求事項については、附属書 SB を参照のこと。委員会会議の議題及び招集通知は、参考として ISO 中央事務局に回付しなければならない。

4.6 委員会会議への遠隔参加

委員会会議への遠隔参加は、利害関係者の関与の促進及び委員会業務のより良き調整という目標を可能にするという観点で ISO では支持されている。以下の条件のもと、すべての ISO 会議及び ISO 委員会に遠隔参加することが認められている：

- 会議に先立ち、委員会国際幹事はホスト国と協議し、“委員会会議への遠隔参加ガイドライン”に従う。
- ホスト国が同意の上、必要な技術と支援を供給することができる。
- 遠隔及び対面の参加者に、同じ登録と許可のルールを適用する。
- 会議に先立って、参加者全員に“委員会会議への遠隔参加ガイドライン”が提供される。

5 異議申立て

5.1 全般

5.1.1 国代表組織は次の異議申立ての権利をもつ：

- a) SC の決定に対して、その TC への異議申立て；
- b) TC の決定に対して、TMB への異議申立て；
- c) TMB の決定に対して、理事会への異議申立て、

これらは懸案事項の決定が下された後、ISO では 12週間以内、IEC では 8週間以内に限られる。

The decision of the council board on any case of appeal is final.

5.1.2 A P-member of a technical committee or subcommittee may appeal against any action, or inaction, on the part of the technical committee or subcommittee, when the P-member considers that such action or inaction is

- a) not in accordance with
 - the Statutes and Rules of Procedure;
 - the ISO/IEC Directives; or
- b) not in the best interests of international trade and commerce, or such public factors as safety, health or environment.

5.1.3 Matters under appeal may be either technical or administrative in nature.

Appeals on decisions concerning new work item proposals, committee drafts, enquiry drafts and final draft International Standards are only eligible for consideration if

- questions of principle are involved, or
- the contents of a draft may be detrimental to the reputation of ISO or IEC.

5.1.4 All appeals shall be fully documented to support the P-member's concern.

5.2 Appeal against a subcommittee decision

5.2.1 The documented appeal shall be submitted by the P-member to the secretariat of the parent technical committee, with a copy to the Chief Executive Officer.

5.2.2 Upon receipt, the secretariat of the parent technical committee shall advise all its P-members of the appeal and take immediate action, by correspondence or at a meeting, to consider and decide on the appeal, consulting the Chief Executive Officer in the process.

5.2.3 If the technical committee supports its subcommittee, then the P-member which initiated the appeal may either

- accept the technical committee decision, or
- appeal against it.

5.3 Appeal against a technical committee decision

5.3.1 Appeals against a technical committee decision may be of 2 kinds:

- an appeal arising out of [5.2.3](#) above, or
- an appeal against an original decision of a technical committee.

5.3.2 The documented appeal shall, in all cases, be submitted to the Chief Executive Officer, with a copy to the chair and secretariat of the technical committee.

5.3.3 The Chief Executive Officer shall, following whatever consultations s/he deems appropriate, refer the appeal together with his comments to the technical management board within 4 weeks after receipt of the appeal.

いずれの異議申立ても理事会の決定が最終である。

5.1.2 TC 又はSC のP メンバーは、次のような活動又は怠慢がTC又はSC委員会側にあると考えた場合に、異議申立てを行うことができる。

- a) 次の項目に従っていない。
 - － 会則及び施行規則 (ISO STATUTES AND RULES OF PROCEDURE)
 - － ISO/IEC 専門業務用指針、又は
- b) 国際貿易又は、安全、健康、環境などの公共的要素に最適の利益をもたらさない。

5.1.3 異議申立ての対象は専門的性質のものでも管理的性質のものでもよい。

NP, CD, DIS/CDV及びFDIS に関する決定についての異議申立ては、次の事項に該当する場合だけ検討の対象となる。

- － 原則的な問題が含まれている、又は
- － 原案の内容がISO 又はIEC の評判を損ねる。

5.1.4 すべての異議申立ては、そのP メンバーの訴えを十二分に記述した文書で行われなければならない。

5.2 SC の決定に対する異議申立て

5.2.1 P メンバーは、文書化した異議申立てを親TC 幹事国に提出し、同時に、そのコピーを事務総長に送付しなければならない。

5.2.2 親TC 幹事国は、それを受領した後、すべてのP メンバーに異議申立ての通知を行い、事務総長と協議しつつ、書面審議によって又は会議によって、その異議申立てを検討し決定するための迅速な処置を、直ちに講じなければならない。

5.2.3 TC がそのSC を支持する場合、異議申立てを起こしたP メンバーは次のいずれかの行動を取ることができる。

- － TC の決定を受諾する。
- － それに対し異議申立てを行う。

5.3 TC の決定に対する異議申立て

5.3.1 TC の決定に対する異議申立てには、次の 2種類がある。

- － 上記 5.2.3から生じた異議申立て
- － TC の独自の決定 (original decision) から生じた異議申立て

5.3.2 いずれの場合も、文書化した異議申立てはTC の議長及び幹事国へのコピーとともに事務総長に提出しなければならない。

5.3.3 事務総長は適切と考える協議を行った上で、異議申立ての受領後 4週間以内に自らの意見とともにTMB にゆだねなければならない。

5.3.4 The technical management board shall decide whether an appeal shall be further processed or not. If the decision is in favour of proceeding, the chair of the technical management board shall form a conciliation panel.

The conciliation panel shall hear the appeal within 12 weeks and attempt to resolve the difference of opinion as soon as practicable. The conciliation panel shall give a final report within 12 weeks. If the conciliation panel is unsuccessful in resolving the difference of opinion, this shall be reported to the Chief Executive Officer, together with recommendations on how the matter should be settled.

5.3.5 The Chief Executive Officer, on receipt of the report of the conciliation panel, shall inform the technical management board, which will make its decision.

5.4 Appeal against a technical management board decision

An appeal against a decision of the technical management board shall be submitted to the Chief Executive Officer with full documentation on all stages of the case.

The Chief Executive Officer shall refer the appeal together with his comments to the members of the council board within 4 weeks after receipt of the appeal.

The council board shall make its decision within 12 weeks.

5.5 Progress of work during an appeal process

When an appeal is against a decision respecting work in progress, the work shall be continued, up to and including the approval stage (see [2.7](#)).

5.3.4 TMB は異議申立てを採り上げて更に検討すべきかどうか決定をしなければならない。処理継続の決定が行われた場合、TMB 議長は調停委員会を設置しなければならない。

調停委員会は 12 週間以内にこの異議申立てを聴取し、できるだけ早く意見の相違の解決を図るものとする。調停委員会は、12 週間以内に最終報告書を作成しなければならない。意見の不一致を解決できなかった場合、調停委員会はその問題解決のための推奨事項とともに、その旨を事務総長に報告する。

5.3.5 事務総長は、調停委員会の報告書を受け取ると、TMB にこれを通知するものとし、TMB は、それについて決定する。

5.4 TMB の決定に対する異議申立て

TMB の決定に対する異議申立ては、その件の全段階に関する文書をすべて添えて事務総長に提出しなければならない。

事務総長は異議申立ての受領後 4 週間以内に、自らの意見とともに理事会メンバーにゆだねなければならない。

理事会は 12 週間以内に決定しなければならない。

5.5 異議申立て期間中の業務の進行

進行中の業務に関する決定に対する異議申立ての場合、その業務は承認段階での業務まで続行されなければならない (2.7 参照)。

ISO/IEC ANNEXES

ISO/IEC 附属書

Annex A **(normative)**

Guides

A.1 Introduction

In addition to International Standards, Technical Specifications, Publicly Available Specifications and Technical Reports prepared by technical committees, ISO and IEC publish Guides on matters related to international standardization. Guides shall be drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

Guides shall not be prepared by technical committees and subcommittees. They may be prepared by an ISO Policy Development Committee, an IEC Advisory Committee or Strategic Group, an ISO group reporting to the ISO technical management board, or an ISO/IEC Joint Coordination Group. These bodies are referred to below as the “Committee or Group responsible for the project”.

The procedure for preparation and publication of a Guide is as described below.

A.2 Proposal stage

The ISO and/or IEC technical management board will approve proposals for new Guides or revisions of Guides and decide on the secretariat and composition of the Committee or Group responsible for the project.

Once a project is approved by the ISO and/or IEC technical management board, the secretariat of the Committee or Group responsible for the project shall ensure that the appropriate interests in ISO and IEC are informed.

A.3 Preparatory stage

The Committee or Group responsible for the project shall ensure that the appropriate interests in ISO and IEC have the opportunity to be represented during the preparation of the working draft.

A.4 Committee stage

Once a working draft is available for circulation as a committee draft, the secretariat of the Committee or Group responsible for the project shall send it to the parent committee or ISO and/or IEC technical management board for vote, comments and to approve its advancement to the Enquiry stage.

A.5 Enquiry stage

A.5.1 The office of the CEOs shall circulate both the English and French texts of the revised draft Guide to all National Bodies for a 16-week vote.

A.5.2 The draft Guide is approved for publication as a Guide if not more than one-quarter of the votes cast are negative, abstentions being excluded when the votes are counted.

In the case of ISO/IEC Guides, the draft shall be submitted for approval to the National Bodies of both ISO and IEC. The National Bodies of both organizations need to approve the document if it is to be published as an ISO/IEC Guide.

附属書A (規定) ガイド

A.1 序文

TC が開発するIS, TS, PAS 及びTR のほかに, ISO 及びIEC は国際標準化に関するガイドを発行する。ガイドは, ISO/IEC 専門業務用指針第2部に従って原案が作成される。

TC 及びSC はガイドを作成してはならない。ガイドを作成できるのはISO 政策開発委員会, IEC 諮問委員会又は戦略グループ, ISO/TMB直下のISOグループ, 又はISO/IEC 合同調整グループ (JCG) である。以下, これらの組織を“プロジェクト担当委員会又はグループ”と呼ぶ。

次に, ガイドの作成及び発行の手順について述べる。

A.2 提案段階

ISO及び／又はIECのTMBは, 新しいガイド又はガイドの改訂の提案を承認し, 当該プロジェクトの幹事国及び委員会／グループの構成を決定する。

プロジェクトがISO及び／又はIECのTMBによって承認されたら, プロジェクト担当委員会又はグループの幹事国は, ISO 及びIEC 内の適切な利害関係者に対する情報提供を確実に行わなければならない。

A.3 作成段階

プロジェクト担当委員会又はグループは, ISO 及びIEC 内の適切な利害関係者が作業原案の作成に代表者を関与させることができるようにしなければならない。

A.4 委員会段階

作業原案が回付用CD となり次第, 当該プロジェクトの委員会／グループの幹事国は, 親委員会又はISO 及び／又はIECの技術管理評議会 (TMB) に回付し, 投票にかけ, コメントを求め, 照会段階に進めるために承認を仰ぐ手配を行わなければならない。

A.5 照会段階

A.5.1 中央事務局は, 改訂ガイド案の英語版と仏語版の両方をすべての国代表組織へ回付し, 16 週間投票に付さなければならない。

A.5.2 ガイド案は, 投票総数の内, 反対票が 1/4 以下ならガイドとして発行が承認され, この場合, 棄権は投票の集計から除外される。

ISO/IEC ガイドの場合は原案を ISO 及び IEC の国代表組織に提出し, 承認を求める。文書を ISO/IEC ガイドとして発行するためには, 両機関の国代表組織の承認が必要である。

If this condition is satisfied for only one of the organizations, ISO or IEC, the Guide may be published under the name of the approving organization only, unless the Committee or Group responsible for the project decides to apply the procedure set out in [A.5.3](#).

A.5.3 If a draft Guide is not approved, or if it is approved with comments the acceptance of which would improve consensus, the chair of the Committee or Group responsible for the project may decide to submit an amended draft for a 8-week vote. The conditions for acceptance of the amended draft are the same as in [A.5.2](#).

A.6 Publication stage

The publication stage shall be the responsibility of the office of the CEO of the organization to which the Committee or Group responsible for the project belongs.

In the case of a Joint ISO/IEC Group, the responsibility shall be decided by agreement between the Chief Executive Officers.

A.7 Withdrawal of a Guide

The Committee or Group responsible for the Guide shall be responsible for deciding if the Guide shall be withdrawn. The formal withdrawal shall be ratified by the technical management board (TMB) in accordance with its normal procedures.

A.8 Procedure for transforming a guide into an ISO International Standard

1. Submission of a proposal for transformation of a Guide into an International Standard

Any member body, organization in liaison or group reporting to the TMB (“Authorized bodies”), or the ISO CEO, can propose that an approved Guide be transformed into an ISO International Standard. All proposals shall be accompanied by justification for the transformation into an International Standard.

2. Circulation of the proposal

The offices of the CEO's circulate the proposal to all member bodies for approval.

3. Member body ballot

3.1 The ballot will ask the question: Do you approve the transformation of Guide XX into an ISO International Standard?

3.2 Members will have the option of responding yes or no and the reasons for their negative vote should be provided.

3.3 Because the Guide in question has been developed and approved according to the consensus building procedures of ISO and/or IEC, technical or editorial comments will not be considered. Consideration of such comments will be held over to the next revision of the International Standard if the transformation of the Guide is approved.

3.4 The voting period and voting rules are the same as for the normal DIS vote.

4. Approval criteria

4.1 If more than one quarter of all votes received is negative, the transformation into an International Standard is not approved and the approval process ends.

4.2 If the transformation of a Guide into a standard is approved, the International Standard will be published, and the original Guide withdrawn.

この条件が ISO 又は IEC のいずれか一方だけでしか満たされない場合、プロジェクト担当委員会又はグループが A.5.3 に規定する手順を適用しない限り、このガイドは承認した組織だけの名前で発行することができる。

A.5.3 ガイド案が承認されないか、又はコンセンサスを高めるようなコメント付きで承認された場合、プロジェクト担当委員会又はグループの議長は、修正案を提出して 8 週間投票に付すことができる。修正案の承認条件は、A.5.2 と同じである。

A.6 発行段階

発行段階は、プロジェクト担当委員会又はグループが所属する組織の中央事務局が責任をもつ。

合同 ISO/IEC グループの場合の責任は、両機関の事務総長の合意によって決定されなければならない。

A.7 ガイドの廃止

当該ガイドの担当委員会又はグループは、ガイドを廃止するか否かの決定について責任を負わなければならない。正式の廃止は、TMB によって、通常の手順に従って追認されなければならない。

A.8 ガイドから IS への移行手順

1. ガイドをIS に移行する提案の提出

会員団体、TMB 直下のリエゾン機関若しくはグループ（“権限を持つ組織”）、又はISO事務総長はいずれも、承認済のガイドをISO のIS に移行することを提案できる。すべての提案に、IS への移行についての妥当性の根拠を添えなければならない。

2. 提案の回付

中央事務局は、承認のために提案をすべての会員団体に回付する。

3. 会員団体の投票

3.1 投票では次の質問をされる：ガイドXX をISO のIS に移行することを承認するか？

3.2 会員はyes 又はno の選択肢を持つ。反対票の場合は理由を記入することが望ましい。

3.3 当該のガイドはISO 及び/又はIEC のコンセンサス形成手順に沿って開発・承認されているので、専門的又は編集上のコメントは考慮されない。そのようなコメントの検討は、ガイドの移行が承認された場合、IS の次の改訂時まで延期される。

3.4 投票期間と投票規則は通常のDIS 投票と同じである。

4. 承認基準

4.1 全体の票数の4 分の1 以上が反対の場合、IS への移行は承認されず、承認プロセスは終了する。

4.2 ガイドの規格への移行が承認された場合、IS が発行され、元のガイドは廃止される。

5. Maintenance of the International Standard resulting from a transformed guide

The ISO technical management board will decide on a case-by-case basis how to handle the maintenance of transformed Guide. Preference will be given to assigning the maintenance responsibility to an appropriate TC, but, in the absence of an appropriate TC, the TMB will decide where to assign maintenance responsibility, including through the establishment of a new TC or PC.

5. ガイドを移行して作成されたISのメンテナンス

ISO/TMB は、移行されたガイドのメンテナンスを処理する方法についてはケースバイケースで決定する。メンテナンスの責任を適切なTCに割当てることが望ましいが、適切なTC がない場合は、TMB は、新しいTC 又はPC の設置による方法も含め、メンテナンスの責任の割当て先を決定する。

Annex B (normative)

ISO/IEC procedures for liaison and work allocation

B.1 Introduction

By the ISO/IEC Agreement of 1976¹⁾, ISO and IEC together form a system for international standardization as a whole. For this system to operate efficiently, the following procedures are agreed for coordination and allocation of work between the technical committees and subcommittees of both organizations.

B.2 General considerations

The allocation of work between ISO and IEC is based on the agreed principle that all questions relating to international standardization in the electrical and electronic engineering fields are reserved to IEC, the other fields being reserved to ISO and that allocation of responsibility for matters of international standardization where the relative contribution of electrical and non-electrical technologies is not immediately evident will be settled by mutual agreement between the organizations.

Questions of coordination and work allocation may arise when establishing a new ISO or IEC technical committee, or as a result of the activities of an existing technical committee.

The following levels of coordination and work allocation agreement are available. Matters should be raised at the next higher level only after all attempts to resolve them at the lower levels have failed.

- a) **Formal liaisons** between ISO and IEC committees for normal inter-committee cooperation.
- b) **Organizational consultations**, including technical experts and representatives of the Chief Executive Officers, for cases where technical coordination may have an effect on the future activities of the organizations in a larger sense than the point under consideration.
- c) Decisions on work allocation
 - by the technical management boards or, if necessary,
 - the ISO/IEC Joint Technical Advisory Board (JTAB).

Questions affecting both ISO and IEC, on which it has not proved possible to obtain a common decision by the ISO Technical Management Board and the IEC Standardization Management Board, are referred to the ISO/IEC Joint Technical Advisory Board (JTAB) for decision (see [1.3.1](#)).

B.3 Establishing new technical committees

Whenever a proposal to establish a new technical committee is made to the National Bodies of ISO or of IEC respectively, the proposal shall also be submitted to the other organization requesting comment and/or agreement. As a result of these consultations, two cases may arise:

- a) the opinion is unanimous that the work should be carried out in one of the organizations;
- b) opinions are divided.

1) ISO Council resolutions 49/1976 and 50/1976 and IEC Administrative Circular No. 13/1977.

附属書B

(規定)

リエゾン及び業務割当てに関するISO/IEC手順

B.1 序文

1976年のISO/IEC協定（ISO/IEC Agreement of 1976¹⁾）によって、ISOとIECは全面的に国際標準化の協調体制をとることとなった。この体制が効果的に動くように、両機関のTC、SC間の調整及び業務割当てのための手順が次のとおり合意された。

B.2 一般概念

ISOとIECの間の業務割当ては、電気及び電子技術分野の国際標準化に関するすべての問題はIECが担当し、その他の問題はすべてISOが担当するという合意原則に基づいており、更に、電気及び非電気のいずれの技術に関与するのかがにわかには判明しない場合の国際標準化の問題については、両機関の相互の合意によって、その責任の割当てを定めることとなっている。

新たなISO又はIECのTCが設置される場合、又は既存のTCが行っている活動の結果として調整及び業務割当ての問題が生じてくることもある。

調整及び業務割当てに関しては、次のレベルが定められている。問題の解決に際しては、低いレベルから始めて、あらゆる試みを尽くしてもうまくいかない場合にだけ、次の高いレベルに上げることが望ましい。

- a) **正式リエゾン** 通常の委員会間の協力として、ISOとIECの委員会間で行われる。
- b) **機関間の協議** 技術専門家及び事務総長代理を含めたもので、当面問題とされている点だけにとどまらず、より広い範囲において将来の両機関の活動に影響を及ぼし得る場合に行われる。
- c) **業務割当てについての決定**
 - TMBによるか、又は必要に応じて、
 - JTAB（ISO/IEC合同専門諮問委員会）による。

ISOとIECの双方に影響が及ぶ問題で、ISO/TMBとIEC SMBの共同決定が得られることが明らかでないものについては、JTABに決定をゆだねる（1.3.1参照）。

B.3 新TCの設置

新TCの設置をISO又はIECいずれかの国代表組織に提案する場合は、その提案をもう一方の機関にも提出し必ず、コメント及び／又は合意を得なければならない。そこで行われる協議の結果として次の二つの場合が生じ得る：

- a) その業務は、いずれか一方の機関が取り扱うのがよいとして意見が一致する。
- b) 意見が分かれる。

1) ISO 理事会決議 49/1976 及び 50/1976、及び IEC 事務局連絡文書 13/1977

In case a), formal action may then be taken to establish the new technical committee according to the unanimous opinion.

In case b), a meeting of experts in the field concerned shall be arranged with representatives of the Chief Executive Officers with a view to reaching a satisfactory agreement for allocation of the work (i.e., organizational level). If agreement is reached at this level, formal action may be taken by the appropriate organization to implement the agreement.

In the case of disagreement after these consultations, the matter may be referred by either organization to the ISO/IEC Joint Technical Advisory Board (JTAB).

B.4 Coordinating and allocating work between ISO and IEC technical committees

B.4.1 Formal liaison at TC level

Most coordination needs arising between individual ISO and IEC committees are successfully dealt with through formal technical liaison arrangements. These arrangements, when requested by either organization, shall be honoured by the other organization. Requests for formal liaison arrangements are controlled by the offices of the CEOs. The requesting organization shall specify the type of liaison required, such as:

- a) full or selective exchange of committee documents;
- b) regular or selective attendance of liaison representatives at meetings;
- c) participation in a standing coordination (or steering) committee for selected ISO and IEC technical committees;
- d) setting up of a Joint Working Group (JWG).

B.4.2 Details of agreement

B.4.2.1 Continual efforts shall be made to minimize the overlap areas between IEC and ISO by entrusting areas of work to one of the two organizations.

For areas of work so entrusted, IEC and ISO shall agree through the JTAB on how the views and interests of the other organization are to be fully taken into account.

B.4.2.2 Five working modes of cooperation have been established, as follows:

Mode 1 — Informative relation

One organization is fully entrusted with a specific work area and keeps the other fully informed of all progress.

Mode 2 — Contributive relation

One organization should take the lead of the work and the other should make written contributions where considered appropriate during the progress of this work. This relation also includes the exchange of full information.

Mode 3 — Subcontracting relation

One organization is fully entrusted with the realization of the work on an identified item, but due to specialization of the other, a part of the work is subcontracted and that part is prepared under the responsibility of the second organization. Necessary arrangements shall be made to guarantee the correct integration of the resulting subcontracted work into the main part of the programme. To this end, the enquiry and approval stages are handled by the organization being the main contractor for the standardization task.

a) の場合は、一致した意見に沿って、正式に新 TC を設置することができる。

b) の場合は、専門業務の割当てについて（すなわち機関レベルにおいて）満足のいく合意が得られるよう、両事務総長の代理が出席する当該分野の専門家による会議を準備しなければならない。このレベルで合意に達すれば適切な機関によって、その合意を実施するための正式な措置が取られる。

万一、これらの協議を経ても合意に達しない場合、いずれかの機関から、その問題の決定をJTABにゆだねることができる。

B.4 ISO 及び IEC の TC 間の調整及び業務割当て

B.4.1 TC レベルにおける正式リエゾン

ISOとIECの委員会間において生じる必要な調整のほとんどは、正式な専門的リエゾン提携を通じて円滑に進められる。こうしたリエゾン提携は、一方の機関から要請があれば、もう一方の機関はそのまま受け入れなければならない。正式リエゾンの要請は、中央事務局によって統括される。リエゾンを要請する機関は、リエゾンの形態を明示しなければならない。その形態は、次のようなものである。

- a) 委員会文書のすべて、又は抜粋の交換
- b) リエゾン代表者の常時、又は選んだ会議への出席
- c) ISO 又は IEC の特定 TC に対する常設調整（運営）委員会への参加
- d) JWG（合同作業グループ）の設置

B.4.2 協定内容

B.4.2.1 作業領域をどちらかの機関に委任することにより、IECとISO間の重複分野を極力減らすための努力を継続しなければならない。

このように委任された作業領域については、IEC及びISOは、それぞれ他方の機関の見解及び利益を十分考慮するためにどうすべきかについて、JTABを通じて合意しなければならない。

B.4.2.2 共同作業については、五つの作業形態が制定されている。

形態1—情報提供関係

ある特定の作業領域を一方の機関が完全に受託し、他方の機関にその進捗状況のすべてを報告する。

形態2—貢献的な関係

一方の機関が作業を主導し、他方はその作業の進捗過程の適切と思われる場面で書面により意見を述べる。すべての情報の交換も含まれる。

形態3—部分委託関係

特定された作業項目に関して、一方の機関に全作業が委託されるが、他方の機関の専門性によって、作業の一部が委託され、その責任下で行われる。その場合委託された作業の成果が計画の主要部分に入れられるように必要な調整を行わなければならない。最終的に、照会段階及び承認段階は、その標準化任務の主担当機関が行う。

Mode 4 — Collaborative relation

One organization takes the lead in the activities, but the work sessions and meetings receive delegates from the other who have observer status and who ensure the technical liaison with the other organization. Such observers should have the right to intervene in the debate but have no right to vote. The full flow of information is oriented through this liaison.

Mode 5 — Integrated liaison

Joint Working Groups and Joint Technical Committees ensure integrated meetings for handling together the realization of standards under a principle of total equality of participation.

Joint Working Groups between technical committees of the two organizations shall operate in accordance with [1.12.6](#).

B.4.2.3 The allocation of work between IEC and ISO for potentially overlapping areas will be set out as required in schedules or programmes which, when agreed by the relevant parties, will form addenda to this agreement.

A consequence of this agreement is that the parties agree to cross-refer to the relevant standards of the other in the respective competent fields of interest.

When the standard being referred to is updated, it is the responsibility of the body making the reference to take care of the updating of the reference where appropriate.

B.4.2.4 For work for which one organization has assumed responsibility and for which there will be subcontracting of work to the other, the fullest account shall be taken of the interests participating in the subcontracted work in defining the objectives of that work.

B.4.2.5 The necessary procedures for enquiry and approval shall be realized by the organization entrusted with a particular standardization task, except as otherwise agreed by the two technical management boards.

B.4.2.6 For standards developed under the Mode 5 — Integrated liaison, the committee, enquiry and approval stages shall be carried out in parallel in both ISO and IEC in accordance with the rules of the organization with the administrative lead. The committee/organization with the administrative responsibility for the project shall submit drafts for the committee, enquiry and approval stages to the other organization two weeks prior to the circulation date.

B.4.2.7 When the enquiry draft has not fulfilled the approval criteria (see [2.6.3](#)) in one of the organizations, then:

- the officers of the committees involved in the joint working group may select one of options given in [2.6.4 c\)](#) or
- in exceptional circumstances, if agreed between the officers of the ISO and IEC committees involved in the joint working group and the offices of the CEO, the project may proceed as a single logo standard of the organization in which the enquiry draft was approved. The joint working group is automatically disbanded.

B.4.2.8 If the final draft International Standard is not approved in accordance of the conditions in [2.7.3](#) then:

- the committees involved in the joint working group may select one of the options given in [2.7.7](#), noting that in IEC the circulation of a second final draft International Standard is not allowed and will require a derogation of the TMB or

形態4—協力関係

一方の機関がその活動を主導するが、この機関との専門的リエゾン関係にあり、オブザーバの資格をもっている他方の機関からの代表者をワークショップ及び会議に迎える。このような代表者は、討議に参加する権利はもつが投票権はもたない。すべての情報提供は、このリエゾンを通じて行われる。

形態5—一体化したリエゾン

両機関のJWG及びJTCが、完全な平等参加の原則の下に、規格実現に向けて協力して作業を行うための一体化した会議を開催する。

これら両機関の専門委員会によるJWGは、1.12.6に従って作業を遂行しなければならない。

B.4.2.3 重複する可能性のある領域におけるIECとISOとの間の作業の分担は、関係者の合意を得てこの協定の追補として作られるスケジュール又はプログラムの要求事項に従って設定される。

この協定では、各々が関与する活動分野で、相手の関連規格を相互に参照することに同意する。

参照規格が更新される場合、参照した組織の責任で、参照先の文書を適宜更新する。

B.4.2.4 一方の機関が担当し、他方の機関に一部を委託するような作業がある場合は、その作業の目的を定める際に、委託した作業に参加する利害関係者に最善の配慮をしなければならない。

B.4.2.5 照会及び承認に必要な手順は、両機関のTMBがその他のやり方を承認しない限り、ある特定の標準化業務を委託された機関が行わなければならない。

B.4.2.6 「形態5—一体化したリエゾン」で開発される規格は、委員会段階、照会段階、承認段階が、管理上のリーダーとなる機関のルールに従い、ISOとIECで並行して実施されなければならない。プロジェクトに運営責任をもつ委員会／機関は、回付日の2週間前に、他の機関にCD、DIS/CDV、FDISを提出しなければならない。

B.4.2.7 DIS/CDVが機関の一つで承認基準（2.6.3参照）を満たさなかった場合、

- JWGに関与している委員会の責任者は2.6.4 c) で与えられる選択肢の一つを選ぶことができる、又は、
- 例外的に、JWGに関与しているISO及びIECの委員会の責任者と中央事務局が合意すれば、DIS/CDVが承認された機関の単一ロゴの規格でプロジェクトを進めることができる。JWGは自動的に解散される。

B.4.2.8 もし、FDISが2.7.3の条件に従って承認されなかった場合、

- IECでは第2次FDISの回付は認められていないこと及びTMBに適用除外を求めることになるであろうことに留意して、JWGに含まれる委員会は2.7.7で与えられる選択肢の一つを選ぶことができるか、又は、

- in exceptional circumstances, if agreed between the officers of the ISO and IEC committees involved in the joint working group and the offices of the CEO, the standard may be published as a single logo standard of the organization in which the final draft International Standard was approved. The joint working group is automatically disbanded.

B.4.2.9 Standards developed under the Mode 5 — Integrated liaison via a joint working group between ISO and IEC are published by the organization of the committee having administrative responsibility. That organization assigns the reference number of the standard and owns the copyright of the standard. The standard carries the logo of the other organization and may be sold by both organizations. The foreword of the International Standard will identify all the committees responsible for the development. For those standards where the committee with the administrative responsibility is in the IEC, then the foreword will also give the ISO voting results. ISO-lead documents are assigned numbers from 1 to 59999. IEC-lead documents are assigned numbers from 60000 to 79999. In the case of multi-part standards, some parts being under ISO responsibility and some being under IEC responsibility, a number in the 80000 series is assigned (e.g. ISO 80000-1, IEC 80000-6).

B.4.2.10 The maintenance procedures to be used for standards developed under the Mode 5 — Integrated liaison will be those currently applied in the organization which has the committee with the administrative responsibility.

B.4.2.11 If there is a reason, during the development of the project, to change from one mode of operation to another, a recommendation shall be made by both technical committees concerned and submitted to the two technical management boards for information.

B.4.3 Cooperation of secretariats

The secretariats of the technical committees/subcommittees from the two organizations concerned shall cooperate on the implementation of this agreement. There shall be a complete information flow on on-going work and availability on demand to each other of working documents, in accordance with normal procedures.

- 例外的に、JWGに含まれるISO及びIEC委員会の責任者と中央事務局が合意すれば、FDISが承認された機関の単一ロゴの規格として発行できる。JWGは自動的に解散となる。

B.4.2.9 「形態5—一体化したリエゾン」の内、ISO/IECのJWGによって開発された規格は、運営責任をもつ委員会が属する機関が発行する。その機関は規格の参照番号を指定し、著作権を所有する。その規格には他方の機関のロゴも付けられ、両機関で販売することができる。ISのまえがきに、開発に責任を負うすべての委員会が明記される。運営責任をもつ委員会がIECの場合、規格のまえがきにISOの投票結果も記載される。ISOリードの文書は1から59999までの番号が割当てられている。IECリードの文書は60000から79999までの番号が割当てられている。複数の部で編成された規格で、ISOとIECで部（パート）ごとの責任をもち合う場合は、80000台の連番号が割り当てられる（例えばISO 80000-1, IEC 80000-6）。

B.4.2.10 「形態5—一体化したリエゾン」で開発された規格のメンテナンスには、運営責任がある委員会をもつ機関で現在適用されているメンテナンス手順が用いられる。

B.4.2.11 プロジェクトの開発途中で、ある「形態」から別の「形態」へ変更する必要がある場合、両機関の当該専門委員会は勧告をとりまとめ、情報としてTMBに提出しなければならない。

B.4.3 幹事国間の協力

この協定の実施については、両機関のTC/SC幹事国は互いに協力しなければならない。規定の手順に従って進捗中の作業に関する十分な情報交換及び必要な作業文書の相互利用を可能にしなければならない。

Annex C (normative)

Justification of proposals for the establishment of standards

C.1 General

C.1.1 Because of the large financial resources and manpower involved and the necessity to allocate these according to the needs, it is important that any standardization activity begin by identifying the needs, determining the aims of the standard(s) to be prepared and the interests that may be affected. This will, moreover, help to ensure that the standards produced will cover appropriately the aspects required and be market relevant for the affected sectors. Any new activity shall therefore be reasonably justified before it is begun.

C.1.2 It is understood that, whatever conclusions may be drawn on the basis of the annex, a prerequisite of any new work to be commenced would be a clear indication of the readiness of a sufficient number of relevant interested parties to allocate necessary manpower, funds and to take an active part in the work.

C.1.3 This annex sets out rules for proposing and justifying new work, so that proposals will offer to others the clearest possible idea of the purposes and extent of the work, in order to ensure that standardization resources are really allocated by the parties concerned and are used to the best effect.

C.1.4 This annex does not contain rules of procedure for implementing and monitoring the guidelines contained in it, nor does it deal with the administrative mechanism which should be established to this effect.

C.1.5 This annex is addressed primarily to the proposer of any kind of new work to be started but may serve as a tool for those who will analyse such a proposal or comment on it, as well as for the body responsible for taking a decision on the proposal.

C.2 Terms and definitions

C.2.1

proposal for new work

proposal for a new field of technical activity or for a new work item

C.2.2

proposal for a new field of technical activity

proposal for the preparation of (a) standard(s) in a field that is not covered by an existing committee (such as a technical committee, subcommittee or project committee) of the organization to which the proposal is made

C.2.3

proposal for a new work item

proposal for the preparation of a standard or a series of related standards in the field covered by an existing committee (such as a technical committee) of the organization to which the proposal is made

附属書C
(規定)
規格制定のための提案の妥当性

C.1 全般

C.1.1 標準化活動は、大きな経済的、人的資源を必要とし、それらをニーズに応じて割り当てていく必要があるため、まずニーズを特定し、作成する規格のねらい、影響を受ける可能性のある利害関係者を見定めることから始めることが重要である。このことは、更に、開発された規格が、確実に、要求事項を適切に取り入れ、関連分野における市場適合性を満たすことに役立つ。したがって、新しい活動は、筋の通った妥当性の確認が行わなければならない。

C.1.2 この附属書に基づいて出される結論に関わらず、新業務を開始するために必要な前提要件は、必要な人材資源と資金を提供し、作業へ積極的に参加する利害関係者が十分な数で存在し、参加の意志を明確に表明していることである。

C.1.3 この附属書は新業務の提案及び妥当性評価のための規則を定めており、確実に、標準化のための活動資源が関係団体によって実際に割当てられ、最も効果的に使われるようにするため、提案書の業務の目的と範囲について、できる限り明解な考えを第三者に提供するようにすることを意図している。

C.1.4 この附属書は、ここに述べている指針の実施及び監視のための手続きの規則も、そのために設置すべき管理的機構も扱っていない。

C.1.5 この附属書は、主として、これから着手されるあらゆる種類の新業務の提案者のために書かれたものであるが、それらの提案を分析し、それに対してコメントする人たちや、また、それらの提案について決定する責任組織がツールとして使用することもできる。

C.2 用語と定義**C.2.1****新業務の提案**

新専門業務分野又は新業務項目に関する提案。

C.2.2**新専門業務分野の提案**

提案の提出先の組織の既設委員会（TC、SC、PC など）の範囲外の分野の規格作成の提案。

C.2.3**NP（新業務項目提案）**

提案の提出先の組織の既設委員会（専門委員会のような）が取り扱っている分野の規格又は一連の関連規格作成に関する提案。

C.3 General principles

C.3.1 Any proposal for new work shall lie within the scope of the organization to which it is submitted.

NOTE For example, the objects of ISO are laid down in its Statutes and of IEC in Article 2 of its Statutes.

C.3.2 The documentation justifying new work in ISO and IEC shall make a substantial case for the market relevance of the proposal.

C.3.3 The documentation justifying new work in ISO and IEC shall provide solid information as a foundation for informed ISO or IEC National Body voting.

C.3.4 Within the ISO and IEC systems, the onus is considered to be placed on the proposer to provide the proper documentation to support principles [C.3.2](#) and [C.3.3](#) stated above.

C.4 Elements to be clarified when proposing a new field of technical activity or a new work item

C.4.1 Proposals for new fields of technical activity and new work items shall include the following fields of information ([C.4.2](#) to [C.4.13](#)).

C.4.2 Title

The title shall indicate clearly yet concisely the new field of technical activity or the new work item which the proposal is intended to cover.

EXAMPLE 1 (proposal for a new technical activity) “Machine tools”.

EXAMPLE 2 (proposal for a new work item) “Electrotechnical products — Basic environmental testing procedures”.

C.4.3 Scope

C.4.3.1 For new fields of technical activity

The scope shall precisely define the limits of the field of activity. Scopes shall not repeat general aims and principles governing the work of the organization but shall indicate the specific area concerned.

EXAMPLE “Standardization of all machine tools for the working of metal, wood and plastics, operating by removal of material or by pressure”.

C.4.3.2 For new work items

The scope shall give a clear indication of the coverage of the proposed new work item and, if necessary for clarity, exclusions shall be stated.

EXAMPLE 1

This standard lists a series of environmental test procedures, and their severities, designed to assess the ability of electrotechnical products to perform under expected conditions of service.

Although primarily intended for such applications, this standard may be used in other fields where desired.

Other environmental tests, specific to the individual types of specimen, may be included in the relevant specifications.

C.3 一般原則

C.3.1 すべての新規業務の提案は、その提出先の組織の業務範囲内になければならない。

注記 例えば、ISO の目的はISO 会則に、IEC の目的はIEC 会則条項2 に述べられている。

C.3.2 ISO 及びIEC の新規業務の妥当性を示す書類は、提案の市場適合性の実質的な論証となる。

C.3.3 ISO 及びIEC の新規業務の妥当性を示す書類は、通知を受けたISO 又はIEC の国代表組織が投票する際の基盤となるような、確かな情報を提供しなければならない。

C.3.4 ISO 及びIEC 内では、上記の C.3.2 及び C.3.3 の原則を裏付ける適切な書類を提供する責任は提案者にあると考えられる。

C.4 新専門業務分野又は新業務項目の提案のときに明確にすべき要素

C.4.1 新専門業務分野及び新業務項目の提案は以下の範囲の情報を含まなければならない (C.4.2～C.4.13)

C.4.2 名称

名称は、当該提案が取り扱うとしている新専門業務分野又は新業務項目を、明確かつ簡潔に表すものでなければならない。

例 1：(新専門業務分野の提案) “工作機械”

例 2：(新業務項目の提案) “電子技術製品—基本的な環境試験手順”

C.4.3 業務範囲

C.4.3.1 新専門業務分野について

業務範囲は、業務分野の境界を明確に示すものでなければならない。業務範囲は、当該組織の業務の一般的目的及び原則を繰り返し述べるのではなく、関係する特定の分野を示すものでなければならない。

例：“金属、木材及びプラスチックの加工に用いる、材料の除去操作又は圧力操作を行うすべての工作機械の標準化”

C.4.3.2 新業務項目について

適用範囲には、新業務項目の範囲を明記しなければならず、必要な場合は、除外事項を記述しなければならない。

例 1：

この規格は、一連の環境試験手順及びその厳しさを列挙する。これらは、運用条件の下で実施される電子技術製品の能力を評価するために考案されたものである。

主にこのような用途を意図するが、要望がある場合はこの規格を他の領域で使用することもできる。

試料の独自の環境試験を関連仕様書に含めてもよい。

EXAMPLE 2

Standardization in the field of fisheries and aquaculture, including, but not limited to, terminology, technical specifications for equipment and for their operation, characterization of aquaculture sites and maintenance of appropriate physical, chemical and biological conditions, environmental monitoring, data reporting, traceability and waste disposal.

Excluded:

- methods of analysis of food products (covered by ISO/TC 34);
- personal protective clothing (covered by ISO/TC 94);
- environmental monitoring (covered by ISO/TC 207).

C.4.4 Proposed initial programme of work (for proposals for new fields of technical activity only)

C.4.4.1 The proposed programme of work shall correspond to and clearly reflect the aims of the standardization activities and shall, therefore, show the relationship between the subjects proposed.

C.4.4.2 Each item on the programme of work shall be defined by both the subject and aspect(s) to be standardized (for products, for example, the items would be the types of products, characteristics, other requirements, data to be supplied, test methods, etc.).

C.4.4.3 Supplementary justification may be combined with particular items in the programme of work.

C.4.4.4 The proposed programme of work shall also suggest priorities and target dates for new work items (when a series of standards is proposed, priorities shall be suggested).

C.4.5 Indication(s) of the preferred type or types of deliverable(s) to be produced

In the case of proposals for new fields of technical activity, this may be provided under [C.4.4](#).

C.4.6 A listing of relevant existing documents at the international, regional and national levels

Any known relevant documents (such as standards and regulations) shall be listed, regardless of their source and should be accompanied by an indication of their significance.

C.4.7 Relation to and impact on existing work

C.4.7.1 A statement shall be provided regarding any relation or impact the proposed work may have on existing work, especially existing ISO and IEC deliverables. The proposer should explain how the work differs from apparently similar work, or explain how duplication and conflict will be minimized.

C.4.7.2 If seemingly similar or related work is already in the scope of other committees of the organization or in other organizations, the proposed scope shall distinguish between the proposed work and the other work.

C.4.7.3 The proposer shall indicate whether his or her proposal could be dealt with by widening the scope of an existing committee or by establishing a new committee.

C.4.8 Relevant country participation

C.4.8.1 For proposals for new fields of technical activity, a listing of relevant countries should be provided where the subject of the proposal is important to their national commercial interests.

例 2 :

漁業・水産・養殖の分野における標準化。養殖場の設備、その操作、特性に関する専門用語と技術仕様書、並びに、適切な物理的・化学的・生物学的条件の維持、環境監視、データ報告、トレーサビリティ、廃棄物処理を含むが、これに限定されない。

除外 :

- ・ 食品の分析法 (ISO/TC 34 で取り扱われる)
- ・ 防護服 (ISO/TC 94 で取り扱われる)
- ・ 環境監視 (ISO/TC 207 で取り扱われる)

C.4.4 業務計画の初回提案 (新専門業務分野の提案の場合のみ)

C.4.4.1 業務計画の提案は、標準化活動のねらいに対応し、それを明確に反映しなければならない、したがって提案されたテーマとの関係を示したものでなければならない。

C.4.4.2 業務計画の各項目は、規格化される主題と側面によって定義されなければならない (例えば、製品の場合、項目は製品の種類、特性、他の要件、供給されるべきデータ、試験方法などとなる)。

C.4.4.3 業務計画の特定の項目と、補足的な妥当性の説明を合わせて行うことができる。

C.4.4.4 提案する業務計画では、新業務項目の優先順位及び目標期日も述べなければならない (複数の規格を提案する場合、優先順位を提示しなければならない)。

C.4.5 作成しようとする規格類の種類の表示

新専門業務分野の提案の場合、これは C.4.4 の下で記載してもよい。

C.4.6 既存の関連文書の列挙 (国際、地域及び国レベルの文書)

その出典にかかわらず、知る限りの関連文書 (規格及び法規制など) を列挙しなければならない。また、それらの重要度を示すことが望ましい。

C.4.7 既存業務との関係及びその影響

C.4.7.1 提案する業務が、既存業務、特に既存の ISO 及び IEC の規格類に対して関連又は影響があれば、それを記載しなければならない。提案者は、提案する業務が一見類似する業務とどのように異なるか、又は、重複及び不一致をどのように最小限にするかを説明することが望ましい。

C.4.7.2 一見類似又は関連する業務が機関内の他の委員会の業務範囲又は他の機関に既に存在する場合、提案する業務範囲において提案する業務と他の業務を区別しなければならない。

C.4.7.3 提案者は、提案が、既存委員会の業務範囲を拡大することによって可能になるか、又は、新しい委員会を設立することで可能になるかを示さなければならない。

C.4.8 関連国の関与

C.4.8.1 新専門業務分野の提案の場合、提案の主題が商業利益にとって重要な国がある場合、それらの関連国を列挙しなければならない。

C.4.8.2 For proposals for new work item within existing committees, a listing of relevant countries should be provided which are not already P-members of the committee, but for whom the subject of the proposal is important to their national commercial interests.

C.4.9 Cooperation and liaison

C.4.9.1 A list of relevant external international organizations or internal parties (other than ISO and/or IEC committees) to be engaged as liaisons in the development of the deliverable(s) shall be provided.

C.4.9.2 In order to avoid conflict with, or duplication of efforts of, other bodies, it is important to indicate all points of possible conflict or overlap.

C.4.9.3 The result of any communication with other interested bodies shall also be included.

C.4.10 Affected stakeholders

A simple and concise statement shall be provided identifying and describing relevant affected stakeholder categories (including small and medium sized enterprises) and how they will each benefit from or be impacted by the proposed deliverable(s).

C.4.11 Base document (for proposals for new work items only)

C.4.11.1 When the proposer considers that an existing well-established document may be acceptable as a standard (with or without amendments) this shall be indicated with appropriate justification and a copy attached to the proposal.

C.4.11.2 All proposals for new work items shall include an attached existing document to serve as an initial basis for the ISO or IEC deliverable or a proposed outline or table of contents.

C.4.11.3 If an existing document is attached that is copyrighted or includes copyrighted content, the proposer shall ensure that appropriate permissions have been granted in writing for ISO or IEC to use that copyrighted content.

C.4.12 Leadership commitment

C.4.12.1 In the case of a proposal for a new field of technical activity, the proposer shall indicate whether his organization is prepared to undertake the secretariat work required.

C.4.12.2 In the case of a proposal for new work item, the proposer shall also nominate a project leader.

C.4.13 Purpose and justification

C.4.13.1 The purpose and justification of the standard to be prepared shall be made clear and the need for standardization of each aspect (such as characteristics) to be included in the standard shall be justified.

C.4.13.2 If a series of new work items is proposed the purpose and the justification of which is common, a common proposal may be drafted including all elements to be clarified and enumerating the titles and scopes of each individual item.

C.4.13.3 Please note that the items listed in the bullet points below represent a menu of suggestions or ideas for possible documentation to support the purpose and justification of proposals. Proposers should

C.4.8.2 既存の委員会内での新業務項目提案の場合、まだその委員会の P メンバーではないが、その国の商業利益にとって重要な場合、それらの関連国を列挙しなければならない。

C.4.9 協力及びリエゾン

C.4.9.1 規格類の開発においてリエゾン関係を設定する外部の関連国際機関又は内部組織（ISO 及び／又は IEC の委員会以外）を列挙しなければならない。

C.4.9.2 他の組織との競合する又は重複する作業を回避するため、競合する又は重複の可能性のあるすべての点を示すことが重要である。

C.4.9.3 他の利害関係組織とのすべての話合いの結果も含まなければならない。

C.4.10 影響を受ける利害関係者

影響を受ける利害関係者カテゴリー（中小企業を含む）と、提案する規格類によって彼らにどのような利益又は影響があるかを識別し説明した簡潔な記述を提供しなければならない。

C.4.11 基盤文書(新業務項目提案の場合)

C.4.11.1 確立した既存文書が規格として受け入れられると提案者が考える場合（追補の有無に関わらず）、それを適切な妥当性の根拠とともに明記し、その文書のコピーを提案書に添付しなければならない。

C.4.11.2 全ての新業務項目提案には、ISO 又は IEC の規格類のたたき台となる既存文書を添付するか、又は、提案の概要又は目次を含めなければならない。

C.4.11.3 添付する既存文書が著作権で保護されている場合、又は、著作権で保護された内容を含む場合、提案者は、ISO 又は IEC が著作権で保護された内容を使用するための適切な許可を文書で確実に入手しなければならない。

C.4.12 リーダーシップの関与

C.4.12.1 新専門業務分野の提案の場合、提案者は、必要となる幹事国業務を所属組織で引き受ける用意があるか否かを示さなければならない。

C.4.12.2 新業務項目提案の場合、提案者はプロジェクトリーダーをも指名しなければならない。

C.4.13 目的及び妥当性

C.4.13.1 作成する規格の目的と妥当性を明らかにし、規格に含める側面（特性など）ごとに、標準化の必要性について妥当性の根拠を示さなければならない。

C.4.13.2 目的と根拠が共通な一連の新業務項目を提案する場合、明確にすべき全ての要素を含め、各項目の名称と適用範囲を列挙した一つの共通の提案書を起草することができる。

C.4.13.3 以下に箇条書きした項目は、文書作成上、提案の目的と妥当性の裏付けるための示唆と考え方の一覧である。提案者はこれらの示唆を考慮することが望ましいが、これらに限るものではなく、又、厳密な遵守を求めるものでもない。最も重要なことは、提案に最適な目的と妥当性の情報を提案者が考えだし、提案の市場適合性と必要性をビジネス面で論証することである。綿密で、充実した、確固たる目的と妥当性を記載した文書は、より多くの情報に基づいた提案の検討を促し、最終的には、ISO 及び IEC の成功の可能性をもたらす。

consider these suggestions, but they are not limited to them, nor are they required to comply strictly with them. What is most important is that proposers develop and provide purpose and justification information that is most relevant to their proposals and that makes a substantial business case for the market relevance and need of their proposals. Thorough, well-developed and robust purpose and justification documentation will lead to more informed consideration of proposals and ultimately their possible success in the ISO and IEC systems.

- A simple and concise statement describing the business, technological, societal or environmental issue that the proposal seeks to address, preferably linked to the Strategic Business Plan of the concerned ISO or IEC committee.
- Documentation on relevant global metrics that demonstrate the extent or magnitude of the economic, technological, societal or environmental issue, or the new market. This may include an estimate of the potential sales of the resulting standard(s) as an indicator of potential usage and global relevance.
- Technological benefit — a simple and concise statement describing the technological impact of the proposal to support coherence in systems and emerging technologies, convergence of merging technologies, interoperability, resolution of competing technologies, future innovation, etc.
- Economic benefit — a simple and concise statement describing the potential of the proposal to remove barriers to trade, improve international market access, support public procurement, improve business efficiency for a broad range of enterprises including small and medium sized ones, and/or result in a flexible, cost-effective means of complying with international and regional rules/conventions, etc. A simple cost/benefit analysis relating the cost of producing the deliverable(s) to the expected economic benefit to businesses worldwide may also be helpful.
- Societal benefit(s) — a simple and concise statement describing any societal benefits expected from the proposed deliverable(s).
- Environmental benefit(s) — a simple and concise statement describing any environmental or wider sustainability benefits expected from the proposed deliverable(s).
- A simple and concise statement clearly describing the intended use(s) of the proposed deliverable(s), for example, whether the deliverable is intended as requirements to support conformity assessment or only as guidance or recommended best practices; whether the deliverable is a management system standard; whether the deliverable is intended for use or reference in technical regulation; whether the deliverable is intended to be used to support legal cases in relation to international treaties and agreements.
- A simple and concise statement of metrics for the committee to track in order to assess the impact of the published standard over time to achieve the benefits to stakeholders documented under [C.4.10](#) above.
- A statement assessing the prospect of the resulting deliverable(s) being compliant with, for the IEC, the IEC Global Relevance Policy: http://www.iec.ch/members_experts/refdocs/ac_cl/AC_200817e_AC.pdf and for ISO, with ISO's Global Relevance Policy http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work.htm and the ISO/TMB recommendations (see NOTE 1 below) regarding sustainable development and sustainability, where relevant.

NOTE 1 For ISO, the ISO/TMB confirmed the following recommendations: 1) When a committee (in any sector) develops a standard dealing with sustainability/sustainable development the standard must remain within the context of the committee's scope of work; 2) The committee should also notify the TMB with the title and scope as early as possible; 3) The committee undertaking such work should clarify its intentions in the Introduction of the specific standard(s); 4) The most widely used definition of sustainable development is the one from the UN Brundtland committee on sustainable development: development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

- 提案で述べようとしている事業、技術、社会、環境の問題を説明した簡潔な記述。望ましくは、当該 ISO 又は IEC の委員会の戦略ビジネスプランと関連付けて。
- 経済、技術、社会、環境の問題、又は、新しい市場の広がり又は大きさを実証する地球規模での指数に関する書類。これには、利用の可能性と国際市場性の指標としての規格の売上げ見通しを推定して含めることができる。
- 技術的利益 — 提案のもつ技術的影響力についての考えを述べた簡潔な文書；影響力としては、システムと最先端技術の緊密化、融合過程にある技術の収束、互換性、競合する技術の解消・調和、将来へ向けた革新等を助長することがある。
- 経済的利益 — 提案がもつ経済的効果の可能性を説明した簡潔な記述。それらは、貿易の障害を取り除き、国際的な市場参入を改善し、公共調達を支え、中小企業を含む幅広い企業の事業効率を高め、及び／又は国際及び地域規則／条約を守る上で、柔軟で費用効果の高い手法をもたらすことである。規格類の作成費用対世界の事業の受ける経済的利益という簡単な費用／効果の分析も又役に立つであろう。
- 社会的利益 — 提案する規格類から期待される社会的利益を説明した簡潔な記述。
- 環境的利益 — 提案する規格類から期待される環境又は広範な持続可能性の利益を説明した簡潔な記述。
- 提案する規格類の意図する用途を明確に説明した簡潔な記述。例えば、適合性評価を支える要求事項か、又は、単に指導書若しくは推奨するベストプラクティスを意図しているか；規格類はマネジメントシステム規格か；規格類は技術規制に使用又は参照することを意図しているか；規格類は国際条約及び協定に関連する法的事案を支えることを意図しているか。
- 上記 C.4.10 に従い文書化された利害関係者の利益の達成度を、委員会が発行済規格の影響力として、追跡するための指標に関する簡潔な記述。
- IEC の場合は IEC 国際市場性の方針：
(http://www.iec.ch/members_experts/refdocs/ac_cl/AC_200817e_AC.pdf),
- ISO の場合は ISO 国際市場性の方針：
(http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work.htm),
- 並びに、適切であれば、持続可能な開発及び持続可能性に関する ISO/TMB 推奨事項（以下の注記 1 参照）を遵守した規格類になる見込みを評価した記述。

注記 1 ISO については、ISO/TMB が次の推奨事項を承認した：1) 委員会が（分野を問わず）持続可能性／持続可能な開発を扱う規格を開発する場合、規格はその委員会の業務範囲の解釈範囲内であればならない；2) 委員会は、名称及び適用範囲をできるだけ早期に ISO/TMB に通知することが望ましい；3) 業務を担当する委員会は、その特定の規格の序文に意図を明記することが望ましい；4) 最も広く用いられている持続可能な開発の定義は、国連ブルントランド持続可能な開発委員会の定義「将来世代が彼らのニーズを満たすための能力を損なうことなく、現在世代のニーズを満たす開発」である。

- A statement assessing the proposal's compliance with the Principles for developing ISO and IEC Standards related to or supporting public policy initiatives (for ISO see Annex SO in the Consolidated ISO Supplement and for IEC and ISO see [Using and referencing ISO and IEC standards to support public policy: http://www.iso.org/sites/policy/](http://www.iso.org/sites/policy/)) and the possible relation of the resulting deliverable(s) to public policy, including a statement regarding the potential for easier market access due to conformity with appropriate legislation.

- 公共政策推進に関連し又は基となる ISO 及び IEC の規格を開発する方針（ISO の場合は統合版 ISO 補足指針の附属書 SO を参照，IEC 及び ISO については技術規制における ISO 及び IEC 規格の使用及び参照：<http://www.iso.org/sites/policy/> を参照）に提案が沿っていることを，又，規格類の公共政策とのありえる関係を，適切な法律との整合化によるより容易な市場参入の可能性を増すことも含めて，評価を行っていることの記述。

Annex D (normative)

Resources of secretariats and qualifications of secretaries

D.1 Terms and definitions

D.1.1

secretariat

National Body to which has been assigned, by mutual agreement, the responsibility for providing technical and administrative services to a technical committee or subcommittee

D.1.2

secretary

individual appointed by the secretariat to manage the technical and administrative services provided

D.2 Resources of a secretariat

A National Body to which a secretariat has been assigned shall recognize that, no matter what arrangements it makes in its country to provide the required services, it is the National Body itself that is ultimately responsible for the proper functioning of the secretariat. National Bodies undertaking secretariat functions shall become party to the ISO Service Agreement or IEC Basic Agreement, as appropriate.

The secretariat shall therefore have adequate administrative and financial means or backing to ensure:

- a) facilities for word-processing in English and/or French, for providing texts electronically, and for any necessary reproduction of documents;
- b) preparation of adequate technical illustrations;
- c) identification and use, with translation where necessary, of documents received in the official languages;
- d) updating and continuous supervision of the structure of the committee and its subsidiary bodies, if any;
- e) reception and prompt dispatch of correspondence and documents;
- f) adequate communication facilities by telephone, telefax and electronic mail;
- g) access to the Internet;
- h) arrangements and facilities for translation, interpretation and services during meetings, in collaboration with the host National Body, as required;
- i) attendance of the secretary at any meetings requiring his/her presence, including technical committee and/or subcommittee meetings, editing committee meetings, working group meetings, and consultations with the chair when necessary;
- j) access by the secretary to basic International Standards (see the ISO/IEC Directives, Part 2, 2016, Annex D) and to International Standards, national standards and/or related documents in the field under consideration;

附属書D
(規定)
幹事国の備えるべき活動資源及び国際幹事の資格

D.1 用語と定義**D.1.1****幹事国**

相互の合意に基づき、TC 又は SC に対する専門的及び管理的サービスを提供する責任を引き受けた国代表組織

D.1.2**国際幹事**

提供される専門的及び管理的サービスを統括運営するために幹事国によって任命された個人

D.2 幹事国の備えるべき活動資源

幹事国に指定された国代表組織は、必要な業務を行うためにその国内においてどのような方策を取ろうとも、最終的に幹事国として適切に機能することの責任は、その組織自身にあるということを認識しなければならない。幹事国機能を引き受ける国代表組織は、適宜 ISO 役務協定又は IEC 基本協定の当事者となる。

そのため、幹事国は次のことが確実になされるための十分な管理的及び財政的手段又はその裏付けをもたなければならない。

- a) 電子的な文書の提供及び文書の複製のための英語及び／又は仏語の文書作成機能
- b) 適切な技術図面の作成
- c) 公用語で受領した文書の、必要ならば翻訳をした上で、識別と使用
- d) 委員会及びその附属組織の構成の更新と継続的管理
- e) 通信と文書の受領及び迅速な発信
- f) 電話、ファックス及び電子メールによる適切な通信機能
- g) インターネットへの接続
- h) 主催国代表組織との協力による必要に応じた会議中の翻訳、通訳及びその他の任務にかかわる手配と設備
- i) TC及び／又はSC、編集委員会、WG会議を含む国際幹事の出席が必要とされるすべての会議への国際幹事の出席及び必要ならば議長との協議
- j) 基本IS (ISO/IEC専門業務用指針第2 部2016年版の附属書D 参照) 及び検討中の分野におけるIS、国家規格及び／又は関連文書への国際幹事による入手

- k) access by the secretary, when necessary, to experts capable of advising on technical issues in the field of the committee.

Whilst the Chief Executive Officer endeavours to send his representative to the first meeting of a technical committee, to meetings of technical committees with new secretariats, and to any technical committee or subcommittee meeting where such presence is desirable for solving problems, the office of the CEO cannot undertake to carry out the work for a secretariat, on a permanent or temporary basis.

D.3 Requirements of a secretary

The individual appointed as secretary shall

- a) have sufficient knowledge of English and/or French;
- b) be familiar with the *Statutes and rules of procedure*, as appropriate, and with the ISO/IEC Directives (see the respective Supplements to the ISO/IEC Directives);
- c) be in a position to advise the committee and any subsidiary bodies on any point of procedure or drafting, after consultation with the office of the CEO if necessary;
- d) be aware of any council board or technical management board decision regarding the activities of the technical committees in general and of the committee for which s/he is responsible in particular;
- e) be a good organizer and have training in and ability for technical and administrative work, in order to organize and conduct the work of the committee and to promote active participation on the part of committee members and subsidiary bodies, if any;
- f) be familiar with the documentation supplied by the offices of CEO, in particular the use of electronic tools and services.

It is recommended that newly appointed secretaries of technical committees should make an early visit to the office of the CEO in Geneva in order to discuss procedures and working methods with the staff concerned.

k) 必要な場合、当該委員会の専門的問題についての助言能力をもつ専門家への国際幹事による接触
事務総長はTCの初回の会議、新幹事国によるTC会議及び問題解決のためにその出席が望ましいと思われるTC又はSC会議に、事務総長の代理を派遣する努力を行っているとはいっても、中央事務局は、永続的又は暫定的なベースで幹事国のための業務の遂行を引き受けることはできない。

D.3 国際幹事への要求事項

国際幹事に任命される個人は、次のとおりでなければならない。

- a) 英語及び／又は仏語の十分な知識があること；
- b) *規約及び施行規則*の該当する項目及びISO/IEC専門業務用指針に精通していること（ISO/IEC専門業務用指針の各補足指針を参照）；
- c) 手順又は原案作成に関するあらゆる点について、必要ならば中央事務局と協議をして、委員会及びすべての下部組織に対して助言できる立場にあること；
- d) TC全般及び特に本人が担当している委員会の活動に関する理事会又はTMBの決定に注意を払っていること；
- e) 委員会の業務を組織、運営するために、また委員会メンバー及びすべての附属組織への積極的な参加を促進するために、優れたまとめ役であり、また専門的及び管理的業務の教育・訓練を受け精通した能力があること；
- f) 中央事務局が発行した文書、特に電子ツール及びサービスの使用に精通していること；

新たに任命されたTC国際幹事は、早い時期にジュネーブの中央事務局を訪問し、関係するスタッフと手順及び業務方法について協議することが望ましい。

Annex E (normative)

General policy on the use of languages

E.1 Expressing and communicating ideas in an international environment

At the international level, it is common practice to publish deliverables in at least two languages. There are a number of reasons why it is advantageous to use two languages, for example:

- greater clarity and accuracy of meaning can be achieved by expressing a given concept in two languages which have different grammar and syntax;
- if consensus is reached on the basis of a text drafted in only one language, difficulties may arise when it comes to putting that text into another language. Some questions may have to be rediscussed, and this can cause delay if the text originally agreed upon has to be altered. Subsequent drafting into a second language of a text already approved in the first language often brings to light difficulties of expression that could have been avoided if both versions had been prepared at the same time and then amended together;
- to ensure that international meetings will be as productive as possible, it is important for the agreements reached to be utterly devoid of ambiguity, and there has to be no risk that these agreements can be called back into question because of misunderstandings of a linguistic nature;
- the use of two languages chosen from two linguistic groups widens the number of prospective delegates who might be appointed to attend the meetings;
- it becomes easier to express a concept properly in other languages if there are already two perfectly harmonized versions.

E.2 The use of languages in the technical work

The official languages are English, French and Russian.

The work of the technical committees and the correspondence are in English by default.

For the purposes of the above, the National Body for the Russian Federation provides all interpretation and translation into and from the Russian language.

In IEC, a definitive language of development for each deliverable shall be designated in the Foreword. Specific exceptions apply to the IEC and/or database standards.

E.3 International Standards

International Standards are published by the ISO and IEC in English and in French (and sometimes in multilingual editions also including Russian and other languages, especially in cases of terminology). These versions of a given International Standard are equivalent, and each is regarded as being an original-language version.

It is advantageous for the technical content of a standard to be expressed in both English and French from the outset of the drafting procedure, so that these two versions will be studied, amended and adopted at the same time and their linguistic equivalence will be ensured at all times. (See also the ISO/IEC Directives, Part 2, 2016, 8.1.)

附属書E (規定) 言語の使用に関する一般方針

E.1 国際の場における意見の表現及び伝達

国際レベルでは、少なくとも二つの言語で規格類を発行することが一般的な慣習である。二つの言語を使用することの利点は、次のように数多い。

- ある概念を文法と構文の異なる二つの言語で表現することによって、意味をより明快かつ正確に表すことができる。
- 一つの言語だけで起草した文書に基づいてコンセンサスを得ると、その原文を他の言語に翻訳する際にいろいろな問題が生じるおそれがある。審議のやり直しを必要とする問題点が幾つも出てくるかもしれない、それによって、本来合意を得ている原文を変更することになれば、遅れを招くことになる。既に第一言語で承認を受けた原文を後から第二言語に起草し直すことは、しばしば、軽微ながらも様々な表現上の不具合を発生させるが、こうしたことは、もしも初めからその両方の言語で文書が作成され、修正も同時に行われるならば防げるはずである。
- 国際会議の効率を最大限に確保するため、達成された合意に全くあいまいさがないことが重要であり、また、言語上の誤解によって、これらの合意に疑問があるとして取り消されるようなリスクがあってはならない。
- 二つの言語グループから選択した二つの言語を使用すれば、会議への参加の指名を受ける代表予定者が多くなる。
- 既に二つの完全に一致した版があれば、他の言語でも適切に概念を表現することがより容易になる。

E.2 専門業務における言語の使用

使用言語は、英語、仏語及びロシア語とする。

TC業務及び通信には、デフォルトでは英語が適用される。

上記の目的のために、ロシア連邦の国代表組織は、ロシア語への又はロシア語からのすべての通訳又は翻訳を提供する。

IECの場合、各規格類の開発に用いた限定的言語は、まえがきに指定されなければならない。明確な例外は、IEV及び／又はデータベース規格に適用される。

E.3 IS(国際規格)

ISO及びIECは、ISを英語及び仏語で発行する（また特に、用語の場合は、ロシア語及び他の言語を含む多言語版で発行することがある）。一つのISに対する英・仏版は、同等であり、それぞれが原語版であるとみなされる。

原案作成手順の初めから、規格の専門的内容を英仏両国語で表記することには、その二つの版が同時に審議、修正、採択され、常に言語上の同等性が保たれるという利点がある（ISO/IEC専門業務用指針第2部 2016年版の8.1も参照）。

This may be done

- by the secretariat or, under the latter's responsibility, with outside assistance, or
- by the editing committee of the responsible technical committee or subcommittee, or
- by National Bodies whose national language is English or French and under an agreement concluded between those National Bodies and the secretariat concerned.

When it is decided to publish a multilingual International Standard (a vocabulary, for example), the National Body for the Russian Federation takes charge of the Russian portion of the text; similarly, when it is decided to publish an International Standard containing terms or material in languages other than the official languages, the National Bodies whose national languages are involved are responsible for selecting the terms or for drafting the portions of text which are to be in those languages.

E.4 Other publications developed by technical committees

Other publications may be issued in one official language only.

E.5 Documents for technical committee and subcommittee meetings

E.5.1 Drafts and documents referred to the agenda

The documents prepared and circulated prior to a meeting are the following.

a) Draft agendas

Draft agendas are prepared in both English and French whenever possible by the responsible secretariats and are reproduced and distributed.

b) Committee drafts referred to in the agenda

It is desirable that both the English and the French versions of committee drafts referred to in the agenda will be available for the meeting.

Enquiry drafts shall be available in English and French. The ISO Council or IEC Standardization Management Board guidelines shall be applied where one of the language versions is not available in due time.

Other documents (sundry proposals, comments, etc.) relating to agenda items may be prepared in only one language (English or French).

E.5.2 Documents prepared and circulated during a meeting

The documents prepared and circulated during a meeting are the following.

a) Resolutions adopted during the meeting

An ad hoc drafting committee, formed at the beginning of each meeting and comprising the secretary and, whenever possible, one or more delegates of English and/or French mother tongue, edits each of the proposed resolutions.

b) Brief minutes, if any, prepared after each session

If such minutes are prepared, they shall be drafted in English or French and preferably in both with, if necessary, the assistance of the ad hoc drafting committee.

これは以下によって行われる。

- 幹事国，又は幹事国の責任の下で外部の援助，又は，
- 担当TC又はSCの編集委員会，又は，
- 当該幹事国との合意の下で，自国語が英語又は仏語である国代表組織

多言語によるIS（例えば，用語集）を発行することが決定された場合，ロシア連邦の国代表組織は，その文中のロシア語の部分を担当する。同様に，公用語以外の言語による用語及び関連文書を含むISを発行することが決定された場合，自国語がそれに関係している国代表組織は，用語の選定又は文中のその当該言語の部分の起草する責任をもつ。

E.4 TCが開発するその他の出版物

その他の出版物の発行は，一つの公用語だけでよい。

E.5 TC及びSC会議のための文書

E.5.1 議題に取り上げる原案及び議題の参考文書

会議に先立って作成，回付する文書については，次のとおりとする。

a) 議題案

担当幹事国は，議題案をできる限り英仏両国語で作成し，複製の上，回付する。

b) 議題に取り上げるCD

議題に取り上げるCDは，会議用に英仏両国語版を用意することが望ましい。

DIS/CDVは，英仏両国語版を用意しなければならない。どちらかの言語の文書が間に合わない場合は，ISO理事会又はIEC/SMBのガイドラインを適用しなければならない。

議題に関する他の文書（種々の提案，コメントなど）は，一つの言語（英語又は仏語）だけで作成してもよい。

E.5.2 会議中に作成，回付する文書

会議中に作成，回付する文書については，次のとおりとする。

a) 会議中に採択された決議

各決議案は，国際幹事及び可能な限り英語及び／又は仏語を母国語とする1人又は複数の代表からなり，会議の冒頭に構成される臨時の起草委員会が編集する。

b) 各セッションの後で作成されることのある要約議事録

この種の議事録を作成する場合は，必要であれば臨時の起草委員会と協力して，英語又は仏語で，できれば両国語で起草する。

E.5.3 Documents prepared and circulated after a meeting

After each technical committee or subcommittee meeting, the secretariat concerned shall draft a report of the meeting, which may be in only one language (English or French) and which includes, as annex, the full text of the resolutions adopted, preferably in both English and French.

E.6 Documents prepared in languages other than English or French

National Bodies whose national language is neither English nor French may translate any documents circulated by secretariats into their own national language in order to facilitate the study of those documents by the experts of their country or to assist the delegates they have appointed to attend the meetings of the technical committees and subcommittees.

If one language is common to two or more National Bodies, one of them may at any time take the initiative of translating technical documents into that language and of providing copies to other National Bodies in the same linguistic group.

The terms of the above two paragraphs may be applied by the secretariats for their own needs.

E.7 Technical meetings

E.7.1 Purpose

The purpose of technical meetings is to achieve as full agreement as possible on the various agenda items and every effort shall be made to ensure that all delegates understand one another.

E.7.2 Interpretation of debates into English and French

Although the basic documents may be available in both English and French, it has to be determined according to the case whether interpretation of statements expressed in one language should be given in the other language

- by a volunteer delegate,
- by a staff member from the secretariat or host National Body, or
- by an adequately qualified interpreter.

Care should also be taken that delegates who have neither English nor French as mother tongue can follow the meeting to a sufficient extent.

It is impractical to specify rules concerning the necessity of interpreting the debates at technical meetings. It is essential, of course that all delegates should be able to follow the discussions, but it may not be altogether essential to have a word-for-word interpretation of each statement made.

In view of the foregoing, and except in special cases where interpretation may not be necessary, the following practice is considered appropriate:

- a) for meetings where procedural decisions are expected to be taken, brief interpretation may be provided by a member of the secretariat or a volunteer delegate;
- b) at working group meetings, the members should, whenever possible, arrange between themselves for any necessary interpretation on the initiative and under the authority of the convenor of the working group.

To enable the secretariat responsible for a meeting to make any necessary arrangements for interpretation, the secretariat should be informed, at the same time as it is notified of attendance at the meeting, of the languages in which the delegates are able to express themselves and of any aid which delegates might be able to provide in the matter of interpretation.

E.5.3 会議後に作成し回付する文書

各TC又はSC会議の後、当該幹事国は、会議の報告書を起草しなければならないが、報告書は一つの言語（英語又は仏語）だけでよく、また採択された決議の全文は、できれば両国語で、附属書として含める。

E.6 英語又は仏語以外の言語で作成する文書

自国語が英語でも仏語でもない国代表組織は、幹事国から回付された文書はその国の専門家が審議しやすいように、又はTC及びSC会議への出席の指名を受けた代表を補助するために、自国語に翻訳してもよい。一つの言語が二つ以上の国代表組織の共通語である場合、その国代表組織のうちの一つが率先して、いつでも専門文書はその言語に翻訳し、同じ言語グループの他の国代表組織にコピーを提供してもよい。上記の二つの段落の条件は、幹事国が幹事国自身の必要に応じて適用してもよい。

E.7 専門会議

E.7.1 目的

専門会議の目的は、様々な議題項目について、できるだけ全体のコンセンサスを得ることであり、全代表が互いに確実に理解し合えるように、あらゆる努力を払わなければならない。

E.7.2 討議の英語及び仏語への通訳

基本文書は英仏両言語で入手可能な場合もあるが、どちらかの言語で出された意見のもう一方の言語への通訳を、次のいずれが行うか、その場に応じて臨機応変に決定しなければならない。

- 代表の中の有志による。
- 幹事国又は主催国代表組織の職員による。
- 適切な有資格の通訳。

また、英語も仏語も母国語でない代表が、十分に会議を理解できるように配慮することが望ましい。

専門会議における討論を通訳する必要性に関して、規則を規定することは実際的でない。当然、全代表がその審議を理解できることが重要ではあるが、それぞれの発言を逐語通訳することは、それ程重要ではないだろう。

前述した点から、通訳をしなくてよい特別な場合を除いて、次の方法が適切であると考えられる。

- a) 手続きに関する決定が行われると予測される会議には、簡潔な解釈を幹事国のメンバー又は代表有志が提供することができる。
- b) WG会議は、WGのコンビーナ主導の権限で、可能な限り、メンバー間で必要な通訳を手配することが望ましい。

通訳の手配が必要なときに会議担当幹事国がそれを手配できるように、会議出席の通知を受ける際に、その代表出席者が使用できる言語と通訳のために出席者が何を提供できるかについての情報も、同時に得ることが望ましい。

In those cases where a meeting is conducted mainly in one language, the following practice should be adopted as far as is practicable in order to assist delegates having the other language:

- a) the decision taken on one subject should be announced in both languages before passing to the next subject;
- b) whenever a change to an existing text is approved in one language, time should be allowed for delegates to consider the effect of this change on the other language version;
- c) a summary of what has been said should be provided in the other language if a delegate so requests.

E.7.3 Interpretation into English and French of statements made in other languages

When at a meeting of a technical committee or a subcommittee a participant wishes, in view of exceptional circumstances, to speak in any language other than English or French, the chair of the session shall be entitled to authorize this, for the session in question, provided that a means of interpretation has been secured.

In order to give all experts an equal opportunity to express their views at meetings of technical committees and subcommittees, a very flexible application of this provision is recommended.

会議が主に一つの言語で行われる場合には、他方の言語の代表出席者を補助するため、実行可能な限り次の方法を採用することが望ましい。

- a) 一つのテーマについてなされた決定は、次のテーマへ移る前に両方の言語で発表する。
- b) 既存の文書の変更が一方の言語版で承認された場合は、各代表出席者が、この変更が他方の言語版に及ぼす影響について検討する時間をとる。
- c) 代表出席者から要請があれば、発言の要約をもう一方の言語でも提示する。

E.7.3 他の言語で行われた発言の英語及び仏語への通訳

TC又はSC会議において、例外的な状況として、英語又は仏語以外の言語で話すことを希望する出席者があるとき、会議の議長は、会期中、通訳の手段が確保されることを条件に、それを認める権利をもつ。

TC及びSC会議において、すべての専門家に等しくその意見を述べる機会が与えられるように、この規定はできるだけ柔軟に適用することが望ましい。

Annex F (normative)

Options for development of a project

F.1 Simplified diagram of options

Project stage	Normal procedure	Draft submitted with proposal	"Fast-track procedure" ^a	Technical Specification ^b	Technical Report ^c	Publicly Available Specification ^d
Proposal stage (see 2.3)	Acceptance of proposal	Acceptance of proposal	Acceptance of proposal ^a	Acceptance of proposal		Acceptance of proposal ^g
Preparatory stage (see 2.4)	Preparation of working draft	<i>Study by working group^e</i>		Preparation of draft		Approval of draft PAS
Committee stage (see 2.5)	Development and acceptance of committee draft	<i>Development and acceptance of committee draft^e</i>		Acceptance of draft	Acceptance of draft	
Enquiry stage (see 2.6)	Development and acceptance of enquiry draft	Development and acceptance of enquiry draft	Acceptance of enquiry draft			
Approval stage (see 2.7)	<i>Approval of FDIS^f</i>	<i>Approval of FDIS^f</i>	<i>Approval of FDIS^f</i>			
Publication stage (see 2.8)	Publication of International Standard	Publication of International Standard	Publication of International Standard	Publication of Technical Specification	Publication of Technical Report	Publication of PAS

Stages in *italics*, enclosed by dotted circles may be omitted.

^a See F.2.
^b See 3.1.
^c See 3.3.
^d See 3.2.
^e According to the result of the vote on the new work item proposal, both the preparatory stage and the committee stage may be omitted.
^f May be omitted if the enquiry draft was approved without negative votes.
^g See ISO and IEC Supplements for details on proposals for PAS.

附属書F

(規定)

プロジェクト開発のための選択肢

F.1 選択肢の簡易図

プロジェクト 段階	通常の手順	提案とともに提 出された原案	迅速法による 手順 ^a	TS ^b	TR ^c	PAS ^d
提案段階 (2.3参照)	提案の受理	提案の受理	提案の受理 ^a	提案の受理		提案の受理 ^g
作成段階 (2.4参照)	WDの 作成	WGに よる調査 ^e		原案の作成		PAS原案の 承認
委員会段階 (2.5参照)	CDの作成 及び受理	CDの作成 及び受理 ^e		原案の受理	原案の受理	
照会段階 (2.6参照)	DIS/CDVの 作成 及び受理	DIS/CDVの 作成 及び受理	DIS/CDVの 受理			
承認段階 (2.7参照)	FDISの 承認 ^f	FDISの 承認 ^f	FDISの 承認 ^f			
発行段階 (2.8参照)	ISの発行	ISの発行	ISの発行	TSの発行	TRの発行	PASの発行

点線で囲まれた円内のイタリック体の段階は省略できる場合がある。

a F.2参照 (JSA注, NP投票は不要。提案はMBから中央事務局 (CS) へ提出可。)

b 3.1参照

c 3.3参照

d 3.2参照

e 新業務項目提案に関する投票結果に従って、作成段階と委員会段階を共に省略できる。

f DIS/CDVが反対票なしで承認された場合は、省略できる。

g PASの提案の詳細についてはISO及びIECの補足指針を参照。

F.2 “Fast-track procedure”

F.2.1 Proposals to apply the fast-track procedure may be made as follows.

F.2.1.1 Any P-member or category A liaison organization of a concerned technical committee or subcommittee may propose that an **existing standard from any source** be submitted for vote as an enquiry draft. The proposer shall obtain the agreement of the originating organization before making a proposal. The criteria for proposing an existing standard for the fast-track procedure are a matter for each proposer to decide.

F.2.1.2 An international standardizing body recognized by the ISO or IEC council board may propose that a **standard developed by that body** be submitted for vote as a final draft International Standard.

F.2.1.3 An organization having entered into a formal technical agreement with ISO or IEC may propose, in agreement with the appropriate technical committee or subcommittee, that a **draft standard developed by that organization** be submitted for vote as an enquiry draft within that technical committee or subcommittee.

F.2.2 The proposal shall be received by the Chief Executive Officer, who shall take the following actions:

- a) settle the copyright and/or trademark situation with the organization having originated the proposed document, so that it can be freely copied and distributed to National Bodies without restriction, and advise the organization that the ISO/IEC intellectual property policies shall apply to the proposed document, see in particular [2.13](#) and [2.14](#);
- b) for cases [F.2.1.1](#) and [F.2.1.3](#), assess in consultation with the relevant secretariats which technical committee/subcommittee is competent for the subject covered by the proposed document; where no technical committee exists competent to deal with the subject of the document in question, the Chief Executive Officer shall refer the proposal to the technical management board, which may request the Chief Executive Officer to submit the document to the enquiry stage and to establish an ad hoc group to deal with matters subsequently arising;
- c) ascertain that there is no evident contradiction with other International Standards;
- d) distribute the proposed document as an enquiry draft ([F.2.1.1](#) and [F.2.1.3](#)) in accordance with [2.6.1](#), or as a final draft International Standard (case [F.2.1.2](#)) in accordance with [2.7.1](#), indicating (in cases [F.2.1.1](#) and [F.2.1.3](#)) the technical committee/subcommittee to the domain of which the proposed document belongs.

F.2.3 The period for voting and the conditions for approval shall be as specified in [2.6](#) for an enquiry draft and [2.7](#) for a final draft International Standard. In the case where no technical committee is involved, the condition for approval of a final draft International Standard is that not more than one-quarter of the total number of votes cast are negative.

In ISO the voting period on a proposal submitted as a final draft International Standard shall be 20 weeks.

F.2.4 If, for an enquiry draft, the conditions of approval are met, the draft standard shall progress to the approval stage ([2.7](#)). If not, the proposal has failed and any further action shall be decided upon by the technical committee/subcommittee to which the document was attributed in accordance with [F.2.2 b](#)).

The committee leadership can decide whether or not to skip the FDIS vote, and go straight to publication — see [2.6.4](#).

F.2 “迅速法による手順”

F.2.1 迅速法による手順の適用の提案は、次による。

F.2.1.1 当該TC又はSCのPメンバー及びカテゴリーAリエゾン機関は、その作成機関にかかわらず既存の規格をDIS/CDVとして投票に付すために提出することを提案できる。提案者は、提案に先立って、その規格作成機関の同意を得なければならない。迅速法による手順に関して、既存規格の提案規準は各提案者にゆだねられる。

F.2.1.2 ISO又はIECの理事会が認めた国際標準化組織は、その組織が作成した規格をFDISとして投票に付すために提出することを提案できる。

F.2.1.3 ISO又はIECとの間に正式な専門業務協定を結んだ機関は、当該TC又はSCと合意の上で、TC又はSC内部において、同機関の作成した規格案をDIS/CDVとして投票に付すために提出することを提案できる。

F.2.2 提案は事務総長が受理するものとし、事務総長は次の措置を取らなければならない。

- a) 提案文書の起草機関との間で著作権及び／又は商標の問題を解決し、提案文書の複製と国代表組織への配付が制限を受けずに自由に行えるようにし、並びに、起草機関に提案された文書にISO/IEC知的財産ポリシーが適用されなければならないことを助言する。特に、2.13及び2.14を参照。
- b) F.2.1.1及びF.2.1.3の場合、提案文書のテーマに関わる適切な関連TC又はSCの幹事国と協議の上、その文書を評価する。当該文書のテーマを適切に取り扱うTCがない場合、事務総長はその提案をTMBへゆだねなければならない。TMBは、その文書の照会段階への提出及びその後で生じる問題処理のため、アドホックグループの設置を事務総長に要請できる。
- c) 他のISと、明らかな矛盾のないことを確認する。
- d) 提案文書は、2.6.1に従ってDIS/CDV (F.2.1.1及びF.2.1.3) として、又は、2.7.1に従ってFDIS (F.2.1.2) として配付する。なお、DIS/CDVの場合は、提案文書が属する分野のTC/SCを示すこと。

F.2.3 投票期間及び承認の条件は、DIS/CDVの場合は2.6、FDISの場合は2.7のとおりとする。TCが関与していない場合のFDIS承認の条件は、反対が投票総数の1/4以下であることである。

ISOでは、FDISとして提出する提案の投票期間は20週間とする。

F.2.4 DIS/CDVの場合、承認条件が満たされていれば、その規格案は承認段階（2.7）へ進めなければならない。承認条件が満たされていない場合、その提案は却下となり、F.2.2 b) に従って、その文書が帰属するTC/SCが何らかの事後措置を決定しなければならない。

委員会リーダーは、FDIS投票を省略するか否か、そのまま発行段階に進めるか否かを決定することができる（2.6.4を参照）。

If, for a final draft International Standard, the conditions of approval are met, the document shall progress to the publication stage (2.8). If not, the proposal has failed and any further action shall be decided upon by the technical committee/subcommittee to which the FDIS was attributed in accordance with F.2.2 b), or by discussion between the originating organization and the office of the CEO if no technical committee was involved.

If the standard is published, its maintenance shall be handled by the technical committee/subcommittee to which the document was attributed in accordance with F.2.2 b), or, if no technical committee was involved, the approval procedure set out above shall be repeated if the originating organization decides that changes to the standard are required.

FDISの場合、承認条件が満たされていれば、その文書は発行段階（2.8）へ進めなければならない。承認条件が満たされていない場合、その提案は却下となり、F.2.2 b) に従って、その文書が帰属するTC/SCが何らかの事後措置を決定しなければならない。TCが関与していない場合は、提案した機関と中央事務局が協議の上、事後措置を決定しなければならない。

規格を発行する場合、その規格のメンテナンスは、F.2.2 b) に従って、その文書が帰属するTC/SCが担当しなければならない。TCが関与していない場合は、提案した機関が規格を変更することが必要と判断したときは、上記に定められた承認手順を繰り返さなければならない。

Annex G (normative)

Maintenance agencies

- G.1** A technical committee or subcommittee developing an International Standard that will require a maintenance agency shall inform the Chief Executive Officer at an early stage in order that an ISO/TMB or IEC Council Board decision may be taken in advance of the publication of the International Standard.
- G.2** The ISO/TMB or IEC Council Board designates maintenance agencies in connection with International Standards, including appointment of their members, on the proposal of the technical committee concerned.
- G.3** The secretariat of a maintenance agency should be attributed wherever possible to the secretariat of the technical committee or subcommittee that has prepared the International Standard.
- G.4** The Chief Executive Officer shall be responsible for contacts with external organizations associated with the work of a maintenance agency.
- G.5** The rules of procedure of maintenance agencies shall be subject to ISO/TMB or IEC Council Board approval and any requested delegation of authority in connection with the updating of the International Standard or the issuing of amendments shall be specifically authorized by the ISO/TMB or IEC Council Board.
- G.6** Any charges for services provided by a maintenance agency shall be authorized by the council board.

附属書G
(規定)
メンテナンス機関

- G.1** TC又はSCがメンテナンス機関を必要とするISを開発する場合は、ISの発行に先立ってISO/TMB又はIEC/CBが決定を下せるように、早い時期にこの旨を事務総長に通知しなければならない。
- G.2** ISO/TMB又はIEC/CBは、当該TCの提案に基づくメンバーの指名も含め、ISに関するメンテナンス機関を指定する。
- G.3** メンテナンス機関の事務局は、可能な限り、当該ISを作成したTC又はSCの幹事国であることが望ましい。
- G.4** 事務総長は、メンテナンス機関の業務と関連のある外部機関との連絡に責任をもたなければならない。
- G.5** メンテナンス機関の手続きのルールは、ISO/TMB又はIEC/CBによる承認を得たものでなければならず、更に、ISの更新又は追補の発行に関連して要請されるメンテナンス機関の代表の派遣は、特にISO/TMB又はIEC/CBの承認を受けなければならない。
- G.6** メンテナンス機関から供与される役務の対価は、すべて理事会によって承認されなければならない。

Annex H (normative)

Registration authorities

H.1 A technical committee or subcommittee developing an International Standard that will require a registration authority shall inform the Chief Executive Officer at an early stage, in order to permit any necessary negotiations and to allow the technical management board to take a decision in advance of the publication of the International Standard.

H.2 The technical management board designates registration authorities in connection with International Standards on the proposal of the technical committee concerned.

H.3 Registration authorities should be qualified and internationally acceptable bodies; if there is no such organization available, such tasks may be conferred upon the office of the CEO by decision of the technical management board.

H.4 Registration authorities should be required to indicate clearly in their operations that they have been designated by ISO or IEC (for example, by including appropriate wording in the letterhead of the designated body).

H.5 Registration functions undertaken by the registration authority under the provisions of the relevant International Standard shall require no financial contribution from ISO or IEC or their members. This would not preclude, however, the charging for services provided by the registration authority if duly authorized by the council board.

附属書H
(規定)
登録機関

H.1 TC又はSCが登録機関を必要とするISを開発する場合は、ISの発行に先立って事務総長が必要な折衝を行い、またTMBが決定を下せるように、早い時期にこの旨を事務総長に通知しなければならない。

H.2 TMBは、当該TCの提案に基づいて、ISに関する登録機関を指定する。

H.3 登録機関は、有資格の、国際的にも承認された組織であることが望ましい。このような機関がない場合、上記の任務は、TMB決定を得て中央事務局にゆだねることができる。

H.4 登録機関は、その業務において、ISO又はIECによって指定されていることを明確に示すことが必要である（例えば、指定組織のレターヘッドに適切な文言を含める。）。

H.5 登録機関は、関連ISの規定に従って行う登録業務について、ISO、IEC又はそのメンバーからの金銭的な寄付を要求してはならない。ただし、理事会が正式に承認した場合は、登録機関が供与した役務に対する対価の請求については排除するものではない。

Annex I
(normative)

**Guideline for Implementation of the Common Patent Policy for
ITU-T/ITU-R/ISO/IEC**

The latest edition of the Guidelines for Implementation of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC are available on the ISO website through the following link (including the forms in Word or Excel formats):

http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work/patents.htm

They are also available on the IEC website through the following link:

http://www.iec.ch/members_experts/tools/patents/documents/ITU-T_ITU-R_ISO_IEC_Common_Guidelines_2015-06-26.pdf

附属書I
(規定)
ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許ポリシーの実施ガイドライン

ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許ポリシーの実施ガイドラインの最新版は、ISOウェブサイトの以下のリンクから入手することができる（Word又はExcelの書式を含む）。

http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work/patents.htm

また、IECウェブサイトの以下のリンクからも入手できる：

http://www.iec.ch/members_experts/tools/patents/documents/ITU-T_ITU-ISO_IEC_Common_Guidelines.pdf

**Guidelines for Implementation of the Common Patent Policy for
ITU-T/ITU-R/ISO/IEC**

Revision 2, effective 26 June 2015

Revision 1, effective 23 April 2012

Revises initial edition of 1 March 2007

CONTENTS

Part I – Common guidelines

- [I.1](#) Purpose
- [I.2](#) Explanation of terms
- [I.3](#) Patent disclosure
- [I.4](#) Patent Statement and Licensing Declaration Form
 - [I.4.1](#) The purpose of the Declaration Form
 - [I.4.2](#) Contact information
- [I.5](#) Conduct of meetings
- [I.6](#) Patent Information database
- [I.7](#) Assignment or Transfer of Patent Rights

Part II – Organization-specific provisions

- [II.1](#) Specific provisions for ITU
- [II.2](#) Specific provisions for ISO and IEC

ANNEX 1: COMMON PATENT POLICY FOR ITU-T/ITU-R/ISO/IEC

ANNEX 2: PATENT STATEMENT AND LICENSING DECLARATION FORM FOR ITU-T OR ITU-R
RECOMMENDATION | ISO OR IEC DELIVERABLE

ANNEX 3: GENERAL PATENT STATEMENT AND LICENSING DECLARATION FORM FOR ITU-T OR ITU-R
RECOMMENDATION

ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許ポリシーの実施ガイドライン

改訂第2版： 2015年6月26日に発効

改訂第1版： 2012年4月23日に発効

2007年3月1日付の初版を改訂する

目次

第1部 - 共通ガイドライン

- I.1 目的
- I.2 用語の説明
- I.3 特許の情報開示
- I.4 特許声明兼実施許諾宣言書 (特許声明書)
 - I.4.1 声明書の目的
 - I.4.2 連絡先
- I.5 会議の運営
- I.6 特許情報データベース
- I.7 特許権の譲渡又は移転

第2部 - 機関別の規定

- II.1 ITU固有の規定
- II.2 ISO及びIEC固有の規定

ANNEX 1: ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許ポリシー

ANNEX 2: ITU-T又はITU-R勧告, ISO又はIEC規格類に関する特許声明兼実施許諾宣言書

ANNEX 3: ITU-T又はITU-R勧告に関する包括特許声明兼実施許諾宣言書

Guidelines for Implementation of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC

Revision 2, effective 26 June 2015

Part I – Common guidelines

I.1 Purpose

ITU, in its Telecommunication Standardization Sector (ITU-T) and its Radiocommunication Sector (ITU-R), ISO and IEC have had patent policies for many years, the purpose being to provide in simple words practical guidance to the participants in their Technical Bodies in case patent rights matters arise.

Considering that the technical experts are normally not familiar with the complex issue of patent law, the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC (hereafter referred to as the “Patent Policy”) was drafted in its operative part as a checklist, covering the three different cases which may arise if a Recommendation | Deliverable requires licences for Patents to be practiced or implemented, fully or partly.

The Guidelines for Implementation of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC (hereafter referred to as the “Guidelines”) are intended to clarify and facilitate implementation of the Patent Policy, a copy of which can be found in Annex 1 and also on the web site of each Organization.

The Patent Policy encourages the early disclosure and identification of Patents that may relate to Recommendations | Deliverables under development. In doing so, greater efficiency in standards development is possible and potential patent rights problems can be avoided.

The Organizations should not be involved in evaluating patent relevance or essentiality with regards to Recommendations | Deliverables, interfere with licensing negotiations, or engage in settling disputes on Patents; this should be left - as in the past - to the parties concerned.

Organization-specific provisions are contained in Part II of this document. However, it is understood that those Organization-specific provisions shall contradict neither the Patent Policy nor the Guidelines.

I.2 Explanation of terms

Contribution: Any document submitted for consideration by a Technical Body.

Free of Charge: The words “Free of Charge” do not mean that the Patent Holder is waiving all of its rights with respect to the Patent. Rather, “Free of Charge” refers to the issue of monetary compensation; *i.e.*, that the Patent Holder will not seek any monetary compensation as part of the licensing arrangement (whether such compensation is called a royalty, a one-time licensing fee, etc.). However, while the Patent Holder in this situation is committing to not charging any monetary amount, the Patent Holder is still entitled to require that the implementer of the relevant Recommendation | Deliverable sign a license agreement that contains other reasonable terms and conditions such as those relating to governing law, field of use, warranties, etc.

Organizations: ITU, ISO and IEC.

Patent: The word “Patent” means those claims contained in and identified by patents, utility models and other similar statutory rights based on inventions (including applications for any of these) solely to the extent that any such claims are essential to the implementation of a Recommendation | Deliverable. Essential patents are patents that would be required to implement a specific Recommendation | Deliverable.

Patent Holder: Person or entity that owns, controls and/or has the ability to license Patents.

ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許ポリシーの実施ガイドライン

改訂第2版：発行日 2015年6月26日

第1部—共通ガイドライン

I.1 目的

ITUの電気通信標準化部門（ITU-T）及び無線通信部門（ITU-R），ISO，IECは，長年にわたり特許ポリシーを規定してきた。その目的は特許権の問題が生じた場合に備えて，専門組織（JSA注：定義はI.2を参照—各機関の下部委員会等。）の参加者向けに，平易な言葉の実用的なガイドラインを提供することである。

ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許ポリシー（以下，“特許ポリシー”という。）の実施の部は，技術の専門家は特許法上の複雑な事項に通常は不慣れであることを考慮し，チェックリストの形で起草されており，勧告・規格類を全面的又は部分的に実施するために特許の実施許諾が必要になるであろう三つのケースを想定している。

ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許ポリシーを実施するためのガイドライン（以下，“ガイドライン”という。）は，特許ポリシーの実施を明確にし，促進することを意図している。特許ポリシーの写しをこの文書のAppendix 1に添付する。ISO，IEC，ITUの各機関のウェブサイトにも同じものが公開されている。

特許ポリシーは開発中の勧告・規格類に関する特許の早期の情報公開と確認とを促している。そうすることによって，規格開発の効率を高めることが可能になり，潜在的な特許権の問題を回避することができる。

ISO，IEC，ITUは，勧告・規格類に関わる特許の関連性又は必須性の評価に関与せず，実施許諾の交渉に介入せず，特許の紛争解決にも関与しない。それは，これまでと同様に，当事者に委ねるべきである。

各機関に固有の規定はこの文書の第2部に記載されている。しかしながら，それらの機関に固有の規定は，特許ポリシー及びガイドラインには相反しないと理解されている。

I.2 用語の説明

寄書（Contribution）：専門組織での検討のために提出されるあらゆる文書。

無償（Free of charge）：“無償”という言葉は，特許権者が特許に関する権利の全てを放棄するという意味ではない。むしろ，“無償”とは，金銭的な補償事項に関して，“特許権者は実施許諾契約の一部である金銭的な補償（この補償は，ロイヤリティ，一括実施許諾料などと呼ばれる。）を求めないという意味である。しかし，この場合，特許権者が金銭を課さないと約束しても，その特許権者は，準拠法，使用分野，保証等に関する合理的な条件を含む実施許諾の契約に，関係する勧告・規格類の実施権者が署名することを要求する権利を保持する。

機関（Organizations）：ITU，ISO 及びIECを指す。

特許（Patent）：発明考案に基づく特許，実用新案及びその他の同様の法的な権利（それらの申請中を含む。）に含まれる請求項で，それらの請求項が勧告・規格類の実施に必須となる範囲にある場合だけを指す。必須特許とは，特定の勧告・規格類を実施する場合に必要なと思われる特許を指す。

特許権者（Patent Holder）：特許を所有，管理，及び／又は実施許諾できる個人又は事業体。

Reciprocity: The word “Reciprocity” means that the Patent Holder shall only be required to license any prospective licensee if such prospective licensee will commit to license its Patent(s) for implementation of the same relevant Recommendation | Deliverable Free of Charge or under reasonable terms and conditions.

Recommendations | Deliverables: ITU-T and ITU-R Recommendations are referred to as “Recommendations”, ISO deliverables and IEC deliverables are referred to as “Deliverables”. The various types of Recommendation(s) | Deliverable(s) are referred to as “Document types” in the Patent Statement and Licensing Declaration Form (hereafter referred to as “Declaration Form”) attached as Annex 2.

Technical Bodies: Study Groups, any subordinate groups and other groups of ITU-T and ITU-R and technical committees, subcommittees and working groups in ISO and IEC.

I.3 Patent disclosure

As mandated by the Patent Policy in its paragraph 1, any party participating²⁾ in the work of the Organizations should, from the outset, draw their attention to any known Patent or to any known pending Patent application, either its own or that of other organizations.

In this context, the words “from the outset” imply that such information should be disclosed as early as possible during the development of the Recommendation | Deliverable. This might not be possible when the first draft text appears since at this time, the text might be still too vague or subject to subsequent major modifications. Moreover, that information should be provided in good faith and on a best effort basis, but there is no requirement for patent searches.

In addition to the above, any party not participating in Technical Bodies may draw the attention of the Organizations to any known Patent, either their own and/or of any third-party.

When disclosing their own Patents, Patent Holders have to use the Patent Statement and Licensing Declaration Form (referred to as the “Declaration Form”) as stated in Section 4 of these Guidelines.

Any communication drawing the attention to any third-party Patent should be addressed to the concerned Organization(s) in writing. The potential Patent Holder will then be requested by the Director/CEO of the relevant Organization(s) to submit a Declaration Form, if applicable.

The Patent Policy and these Guidelines also apply to any Patent disclosed or drawn to the attention of the Organizations subsequent to the approval of a Recommendation | Deliverable.

Whether the identification of the Patent took place before or after the approval of the Recommendation | Deliverable, if the Patent Holder is unwilling to license under paragraph 2.1 or 2.2 of the Patent Policy, the Organizations will promptly advise the Technical Bodies responsible for the affected Recommendation | Deliverable so that appropriate action can be taken. Such action will include, but may not be limited to, a review of the Recommendation | Deliverable or its draft in order to remove the potential conflict or to further examine and clarify the technical considerations causing the conflict.

I.4 Patent Statement and Licensing Declaration Form

I.4.1 The purpose of the Declaration Form

To provide clear information in the Patent Information databases of each Organization, Patent Holders have to use the Declaration Form, which is available on the web site of each Organization (the Declaration Form is included in Annex 2 for information purposes). They must be sent to the Organizations for the attention, for ITU, of the Directors of the TSB or the BR or, for ISO or IEC, of the CEOs. The purpose of the Declaration Form is to ensure a standardized submission to the respective Organizations of the declarations being made by Patent Holders.

2) In the case of ISO and IEC, this includes any recipient of a draft standard at any stage in the standards development process.

互恵主義 (Reciprocity) : “互恵主義”とは、特許の実施許諾を受ける予定の予定実施権者が、同一の関係する勧告・規格類を実施するための特許を所有し、それを無償又は合理的な条件で実施許諾すると約束する場合にだけ、特許権者は予定実施権者に実施許諾することを求められる、という意味である。

勧告・規格類 (Recommendations | Deliverables) : ITU-T及びITU-RのRecommendationsを“勧告”, ISO 及びIECのdeliverables を“規格類”という。Appendix 2として添付されている特許声明兼実施許諾宣言書(以下、“特許声明書”という。)の中では、勧告・規格類の様々な形式を“文書形式”(Document types) という。

専門組織 (Technical Bodies) : ITU-T 及びITU-Rの研究委員会 (Study Groups), その配下のグループ, その他のグループ, 並びに, ISO 及びIECの中の専門委員会 (technical committees), 分科委員会 (subcommittees), 及び作業グループ (working groups) を指す。

I.3 特許の情報開示

特許ポリシーの第 1 項で義務付けられているように、機関の作業への参加者²⁾は、当初から、自己又は他の企業・個人の知っている特許又は知っている申請中の特許について、機関に注意を促すことが望ましい。

この文脈で“当初から”という言葉は、勧告・規格類の開発中のできるだけ早い時期に、そのような情報を開示することが望ましい、という意味である。しかし、最初の原案が出現する時点では、内容が漠然としすぎていたり、その後大きな修正が加えられることがあるため、不可能かもしれない。さらに情報は、誠実に、かつ、最善の努力で提供されるべきであるが、特許検索の要求はない。

上記に加えて、専門組織に参加していない誰でも、自己のものか第三者のものかを問わず、知っている特許があるときは、機関に注意を促すことができる。

特許権者は、自己の特許を情報開示するときには、このガイドラインのI.4に記載されている特許声明兼実施許諾宣言書(以下、“特許声明書”という。)を使わなければならない。

第三者の特許に、注意喚起する連絡は、関係する機関に書面で送付することが望ましい。特許権者となる可能性がある第三者は、該当する場合、その後で関係する機関の局長/事務総長から、特許声明書を提出するように要請される。

特許ポリシー及びガイドラインは、勧告・規格類の承認後に、機関に開示又は注意喚起された特許にも適用される。

特許の確認が勧告・規格類の承認の前と後のどちらで行われたとしても、もしも特許権者が特許ポリシーの第2.1 項又は第2.2 項に基づいて実施許諾する意志がないときには、適切な措置をとることができるように、機関は、影響を受ける勧告・規格類に責任をもつ専門組織にいち早く忠告する。適切な措置とは、抵触の可能性のある部分を取り除くために、又は、抵触すると称している専門的考察文書を更に審査し明確化するために、勧告・規格類又はその原案を査読することを含むが、それらに限定されるわけではない。

I.4 特許声明兼実施許諾宣言書 (特許声明書)

I.4.1 特許声明書の目的

各機関の特許情報データベースに明確な情報を提供するため、特許権者は特許声明書を使用しなければならない。特許声明書は各機関のウェブサイトに掲載されている(参考のため、特許声明書はAppendix 2として添付)。それらを各機関の以下の宛先に送付しなければならない。ITUの場合は電気通信標準化局(TSB)又は無線通信局(BR)の局長(Directors), ISO又はIECの場合は事務総長(CEOs)宛である。特許声明書の目的は、特許権者によって作成される開示文書が、標準化された様式で、関係する機関へ提出されることを確実にすることである。

2) ISO及びIECの場合、標準開発プロセスの以下なる段階においても、標準の玄関を受け取る者(企業・個人)を含む。

The Declaration Form gives Patent Holders the means of making a licensing declaration relative to rights in Patents required for implementation of a specific Recommendation | Deliverable. Specifically, by submitting this Declaration Form the submitting party declares its willingness to license (by selecting option 1 or 2 on the Form) /or its unwillingness to license (by selecting option 3 on the Form), according to the Patent Policy, Patents held by it and whose licence would be required to practice or implement part(s) or all of a specific Recommendation | Deliverable.

If a Patent Holder has selected the licensing option 3 on the Declaration Form, then, for the referenced relevant ITU Recommendation, the ITU requires the Patent Holder to provide certain additional information permitting patent identification. In such a situation, for any relevant ISO or IEC Deliverable, the ISO and IEC strongly encourage (but do not require) the Patent Holder to provide certain additional information permitting patent identification.

Multiple Declaration Forms are appropriate if the Patent Holder wishes to identify several Patents and classifies them in different options of the Declaration Form for the same Recommendation | Deliverable or if the Patent Holder classifies different claims of a complex patent in different options of the Declaration Form.

Information contained in a Declaration Form may be corrected in case of obvious errors, such as a typographical mistake in a standard or patent reference number. The licensing declaration contained in the Declaration Form remains in force unless it is superseded by another Declaration Form containing more favourable licensing terms and conditions from a licensee's perspective reflecting (a) a change in commitment from option 3 to either option 1 or option 2, (b) a change in commitment from option 2 to option 1 or (c) un-checking one or more sub-options contained within option 1 or 2.

I.4.2 Contact information

In completing Declaration Forms, attention should be given to supplying contact information that will remain valid over time. Where possible, the "Name and Department" and e-mail address should be generic. Also it is preferable, where possible, that parties, particularly multinational organizations, indicate the same contact point on all Declaration Forms submitted.

With a view to maintaining up-to-date information in the Patent Information database of each Organization, it is requested that the Organizations be informed of any change or corrections to the Declaration Form submitted in the past, especially with regard to the contact person.

I.5 Conduct of meetings

Early disclosure of Patents contributes to the efficiency of the process by which Recommendations | Deliverables are established. Therefore, each Technical Body, in the course of the development of a proposed Recommendation | Deliverable, will request the disclosure of any known Patents essential to the proposed Recommendation | Deliverable.

Chairmen of Technical Bodies will, if appropriate, ask, at an appropriate time in each meeting, whether anyone has knowledge of patents, the use of which may be required to practice or implement the Recommendation | Deliverable being considered. The fact that the question was asked shall be recorded in the meeting report, along with any affirmative responses.

As long as the Organization concerned has received no indication of a Patent Holder selecting paragraph 2.3 of the Patent Policy, the Recommendation | Deliverable may be approved using the appropriate and respective rules of the Organization concerned. It is expected that discussions in Technical Bodies will include consideration of including patented material in a Recommendation | Deliverable, however the Technical Bodies may not take position regarding the essentiality, scope, validity or specific licensing terms of any claimed Patents.

特許声明書は、特定の勧告・規格類を実施するために必要な特許の権利に関する実施許諾を宣言する手段を特許権者に提供する。特に、この特許声明書を提出することによって、提出者は自己が所有し、特定の勧告・規格類の部分又は全部を実施するのに必要になると思われる特許を、実施許諾する意志がある（特許声明書の選択肢1又は2を選ぶ）か、実施許諾する意志がない（特許声明書の選択肢3を選ぶ）かを、特許ポリシーに従って宣言することになる。

もしも特許権者が特許声明書の選択肢3を選んだときには、参照された関係するITU勧告について、ITUは特許権者に対して特許を特定できるような適切な追加情報の提供を要求する。ISO又はIECの規格類について同様な状況の場合、ISO及びIECは特許権者に対して特許を特定できるような適切な追加情報の提供を強く勧める（ただし要求ではない。）。

特許権者が同一の勧告・規格類に対して幾つかの特許を確認し、それらを特許声明書中の異なる選択肢に分類する場合、又は、（1件の特許の中に複数の請求項があるような）複合的な特許で、特許権者がそれらの請求項を特許声明書中の異なる選択肢に分類する場合、複数の特許声明書に分けて書くことが適切である。

特許声明書に含まれる情報は、例えば標準又は特許の番号の誤記のような、明らかな間違いの場合には訂正することがある。特許声明書に記載された許諾宣言は、次のように実施権者にとってより好都合な許諾条件を含んだ別の特許声明書によって差し替えられない限り、効力が維持される。より好都合な許諾条件とは、（a） 選択肢3から選択肢1若しくは選択肢2のいずれかへの変更、（b） 選択肢2から選択肢1への変更、又は、（c） 選択肢1若しくは選択肢2に含まれる一つ以上の副選択肢のチェックを外す場合となる。

1.4.2 連絡先

特許声明書に記入する際に、長期にわたって有効な連絡先を記載するよう配慮することが望ましい。可能ならば、一般的・総称的な“名義及び部署”並びにメールアドレスにするとよい。また、可能ならば、特に多国籍企業などは、提出する全ての特許声明書に同一の連絡先を記入することが望ましい。

各機関の特許情報データベースの中の情報を最新に保つという見地から、過去に提出された特許声明書のあらゆる変更又は訂正（とりわけ窓口担当者に関して）を、機関に通知することが求められる。

1.5 会議の運営

早期の特許の情報開示は、勧告・規格類の開発プロセスの効率性を高める。したがって、提案された勧告・規格類の開発過程において、各専門組織は、提案された勧告・規格類に必須のあらゆる知っている特許を情報開示するよう要請することになる。

専門組織の議長は、適宜、各会議の適当な時間に、検討中の勧告・規格類を実施する上で必要となる特許について知っている人がいるかどうかを尋ねることになる。質問したという事実は、あらゆる肯定的な回答とともに、会議の報告書に記録しなければならない。

関係する機関が、特許権者から特許ポリシー第2.3項を選択した旨の通知を受けない限り、勧告・規格類はその機関の適切な規則に従って承認されることになる。専門組織の中での議論は、勧告・規格類に含まれる特許技術の検討を含んでいると期待されるが、しかし、専門組織は、主張された特許の必須性、範囲、有効性、又は具体的な実施許諾の条件について、何ら見解を示してはならない。

I.6 Patent Information database

In order to facilitate both the standards-making process and the application of Recommendations | Deliverables, each Organization makes available to the public a Patent Information database composed of information that was communicated to the Organizations by the means of Declaration Forms. The Patent Information database may contain information on specific patents, or may contain no such information but rather a statement about compliance with the Patent Policy for a particular Recommendation | Deliverable.

The Patent Information databases are not certified to be either accurate or complete, but only reflect the information that has been communicated to the Organizations. As such, the Patent Information databases may be viewed as simply raising a flag to alert users that they may wish to contact the entities who have communicated Declaration Forms to the Organizations in order to determine if patent licenses must be obtained for use or implementation of a particular Recommendation | Deliverable.

I.7 Assignment or transfer of patent rights

The rules governing the assignment or transfer of Patent rights are contained in the patent statement and licensing declaration forms (see Annexes 2 and 3). By complying with these rules, the Patent Holder has discharged in full all of its obligations and liability with regards to the licensing commitments after the transfer or assignment. These rules are not intended to place any duty on the Patent Holder to compel compliance with the licensing commitment by the assignee or transferee after the transfer occurs.

1.6 特許情報データベース

規格作成プロセス及び勧告・規格類の適用の双方を容易にするために、各機関は特許情報データベースを公開する。特許情報データベースは、特許証明書という手段によって機関に連絡された情報で構成される。特許情報データベースには特定の特許に関する情報を含むこともあるが、そのような情報を含まず、代わりに特定の勧告・規格類に関して特許ポリシーに準拠するという声明を含むこともある。

特許情報データベースは正確性及び完全性の保証がなく、機関に連絡された情報が反映されているに過ぎない。特許情報データベースは、特定の特許・規格類の使用又は実施に関して特許の実施許諾を取得しなければならないかを判断するために、機関に特許証明書を送付した企業・個人に連絡を取ろうとする勧告・規格類の利用者に、単に注意喚起の旗を立てているとみなすこともできる。

1.7 特許権の譲渡又は移転

特許権の譲渡又は移転に関する規則は、特許証明書に含まれている（ANNEX 2及びANNEX 3参照）。これらの規則を遵守することで、特許権者は譲渡後又は移転後には、実施許諾の約束に関する全ての義務及び責任から完全に解放される。これらの規則は、譲渡相手又は移転相手に対して、実施許諾の約束を遵守することを強要するという義務を、移転後も引き続き移転前の特許権者に課す意図ではない。

Part II – Organization-specific provisions

II.1 Specific provisions for ITU

ITU-1 General Patent Statement and Licensing Declaration Form

Anyone may submit a General Patent Statement and Licensing Declaration Form which is available on the web sites of ITU-T and ITU-R (the form in Annex 3 is included for information purposes). The purpose of this form is to give Patent Holders the voluntary option of making a general licensing declaration relative to material protected by Patents contained in any of their Contributions. Specifically, by submitting its form, the Patent Holder declares its willingness to license its Patents owned by it in case part(s) or all of any proposals contained in its Contributions submitted to the Organization are included in Recommendation(s) and the included part(s) contain items for which Patents have been filed and whose licence would be required to practice or implement Recommendation(s).

The General Patent Statement and Licensing Declaration Form is not a replacement for the “individual” (see clause 4 of Part I) Declaration Form, which is made per Recommendation, but is expected to improve responsiveness and early disclosure of the Patent Holder’s compliance with the Patent Policy. Therefore, in addition to its existing General Patent Statement and Licensing Declaration in respect of its Contributions, the Patent Holder should, when appropriate (e.g. if it becomes aware that it has a Patent for a specific Recommendation), also submit an “individual” Patent Statement and Licensing Declaration Form:

- for the Patents contained in any of its Contributions submitted to the Organization which are included in a Recommendation, any such “individual” Patent Statement and Licensing Declarations may contain either the same licensing terms and conditions as in the General Patent Statement and Licensing Declaration Form, or more favourable licensing terms and conditions from a licensee’s perspective as defined in the “individual” (see clause 4.1 of Part I) Declaration Form; and
- for the Patents that the Patent Holder did not contribute to the Organization which are included in a Recommendation, any such “individual” Patent Statement and Licensing Declarations may contain any of the three options available on the Form (see clause 4.1 of Part I), regardless of the commitment in its existing General Patent Statement and Licensing Declaration.

The General Patent Statement and Licensing Declaration remains in force unless it is superseded by another General Patent Statement and Licensing Declaration form containing more favourable licensing terms and conditions from a licensee’s perspective reflecting (a) a change in commitment from option 2 to option 1 or (b) un-checking one or more sub-options contained within option 1 or 2.

The ITU Patent Information database also contains a record of General Patent Statement and Licensing Declarations.

ITU-2 Notification

Text shall be added to the cover sheets of all new and revised ITU-T and ITU-R Recommendations, where appropriate, urging users to consult the ITU Patent Information database. The wording is:

“ITU draws attention to the possibility that the practice or implementation of this Recommendation may involve the use of a claimed Intellectual Property Right. ITU takes no position concerning the evidence, validity or applicability of claimed Intellectual Property Rights, whether asserted by ITU members or others outside of the Recommendation development process.

As of the date of approval of this Recommendation, ITU [had/had not] received notice of intellectual property, protected by patents, which may be required to implement this Recommendation. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information and are therefore strongly urged to consult the ITU Patent Information database.”

第2部—機関別の規定

II.1 ITU固有の規定

ITU-1 包括特許声明兼実施許諾宣言書(以下、包括特許声明書と略す。)

包括特許声明書は、誰でも提出することができる（その様式は、参考のためにAppendix 3に添付する。）。包括特許声明書は、ITU-T及びITU-Rのウェブサイトから入手可能である。この様式の目的は、特許権者のあらゆる寄書に含まれる特許で保護された技術に関して、特許権者が包括的な実施許諾の宣言をするための、自発的な選択の余地を与えることである。具体的には、この包括特許声明書の提出によって、特許権者（＝包括特許声明書の提出者）が機関に提出する寄書中の提案の一部又は全部が勧告に含まれて、その含まれた部分が特許権者（＝包括特許声明書の提出者）の特許申請済みの項目を含んでいて、勧告の実施には実施許諾が必要になる場合に、特許権者（＝包括特許声明書の提出者）が所有する上記に該当する特許を全て実施許諾する意志があることを宣言することになる。

包括特許声明書は、勧告ごとに作成される“個別”の特許声明書（第1部の箇条4を参照）に対する代替物ではないが、特許権者が特許ポリシーを遵守する意志の早期開示と応答性を改善することが期待される。したがって、寄書に関係する既存の包括特許声明書に加えて、特許権者は、適切な場合に（例えば、ある特定の勧告に対して特許を所有していることに気がついた場合など）、“個別”の特許声明書も提出すべきである。すなわち：

- 機関に提出した寄書が特許を含んでいて、その寄書が勧告に含まれた場合、その特許に関する“個別”の特許声明書は、包括特許声明書と同じ許諾条件とするか、“個別”の特許声明書（第1部のI.4.1を参照）で定義したように、実施権者にとってより好都合な条件とすることができる。
- 勧告に特許権者の特許が含まれて、その特許については特許権者が寄書提案していない場合、提出済の包括特許声明書における実施許諾の約束にかかわらず、その特許に対する“個別”の特許声明書には、三つの選択肢（第1部のI.4.1を参照）のどれでも含めることができる。

包括特許声明書は、実施権者にとってより好都合な許諾条件を含む包括特許声明書によって差し替えられない限り、効力が維持される。より好都合な許諾条件とは、（a）選択肢2から選択肢1への変更、又は、（b）選択肢1若しくは選択肢2に含まれる一つ以上の副選択肢のチェックを外す場合となる。

ITU の特許情報データベースは、包括特許声明書の記録も含む。

ITU-2 特許に関する注意書き

全ての新版及び改訂版のITU-T及びITU-Rの勧告の表紙に、必要に応じて、ITUの特許情報データベースを調べることを利用者に促す定型文を追記しなければならない。その文章を次に示す：

“この勧告の実施には、主張されている知的財産権の使用が必要になる可能性があることに、ITUは注意を促す。主張されている知的財産権の証拠、有効性又は適用性について、ITUのメンバー又は勧告の開発プロセスに関与していない部外者のどちらから主張されたかにかかわらず、ITUは何らの見解も示さない。

この勧告の承認日において、ITUはこの勧告を実施する上で必要となるかもしれない、特許によって保護された知的財産の通知を受け取って[いる/いない]。しかし、上記が最新情報を表すとは限らないことを実施権者に警告し、ITU特許情報データベースを調べるよう強く要請する。”

II.2 Specific provisions for ISO and IEC

ISO/IEC-1 Consultations on draft Deliverables

All drafts submitted for comment shall include on the cover page the following text:

“Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.”

ISO/IEC-2 Notification

A published document, for which no patent rights are identified during the preparation thereof, shall contain the following notice in the foreword:

“Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO [and/or] IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.”

A published document, for which patent rights have been identified during the preparation thereof, shall include the following notice in the introduction:

“The International Organization for Standardization (ISO) [and/or] International

Electrotechnical Commission (IEC) draws attention to the fact that it is claimed that compliance with this document may involve the use of a patent concerning (... subject matter ...) given in (... subclause ...).

ISO [and/or] IEC take[s] no position concerning the evidence, validity and scope of this patent right.

The holder of this patent right has assured the ISO [and/or] IEC that he/she is willing to negotiate licences under reasonable and non-discriminatory terms and conditions with applicants throughout the world. In this respect, the statement of the holder of this patent right is registered with ISO [and/or] IEC. Information may be obtained from:

name of holder of patent right ...

address ...

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights other than those identified above. ISO [and/or] IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.”

ISO/IEC-3 National Adoptions

Patent Declarations in ISO, IEC and ISO/IEC Deliverables apply only to the ISO and/or IEC documents indicated in the Declaration Forms. Declarations do not apply to documents that are altered (such as through national or regional adoption). However, implementations that conform to identical national and regional adoptions and the respective ISO and/or IEC Deliverables, may rely on Declarations submitted to ISO and/or IEC for such Deliverables.

II.2 ISO及びIEC固有の規定

ISO/IEC-1 規格類の原案に載せる要請文

コメント要請のために提出される全ての原案には、その表紙に次の文章を記載する：

“この原案の受領者は、コメントとともに、知っている関係する特許権の通告書を提出することと、それを裏付ける文書を提供することとが要請される”

ISO/IEC-2 特許に関する注意書き

その作成過程で特許権が確認されなかった発行文書には、次の注意書きを“まえがき”に記載する：

“この文書の幾つかの要素が、特許権の対象となるかもしれないので、注意されたい。ISO及び／又はIECは、そのような特許権の一部又は全部を特定する責任を負うものではない。”

その作成過程で特許権が確認された発行文書には、次の注意書きを“序文”に記載する：

国際標準化機構（ISO） [及び／又は] 国際電気標準会議（IEC）は、この文書に準拠することは、（...細分箇条...）に記載されている（...主題...）に関する特許を使用することが必要になる、という主張がある事実注意到喚起する。

ISO [及び／又は] IECは、この特許権の証拠、有効性及び範囲について何らの見解も示さない。

この特許権の所有者は、合理的で差別のない条件で、世界中の申請者と実施許諾に関する交渉をする用意があることを、ISO [及び／又は] IEC に確約している。この件に関する特許権の所有者の宣言は、ISO [及び／又は] IEC に登録されている。情報は下記から入手できる：

特許権の所有者の名義...

住所...

この文書の一部の要素は、上記で確認された以外にも特許権の対象になる可能性があることに注意が必要である。ISO [及び／又は] IEC は、そのような特許権の一部又は全部を特定する責任を負わない。”

ISO/IEC-3 国家又は地域の規格

ISO、IEC及びISO/IECの規格類に対する特許声明書は、特許声明書に示されるISO及び／又はIECの文書にだけ適用される。特許声明書は、（国又は地域で採用されるときに）変更された文書には適用されない。しかし、（ISO及び／又はIECの規格類に）一致している国又は地域の規格と、対応するISO及び／又はIECの規格類との両方に適合する実施は、ISO及び／又はIECに提出された特許声明書を信頼してもよい。

ANNEX 1

COMMON PATENT POLICY FOR ITU-T/ITU-R/ISO/IEC

The following is a “code of practice” regarding patents covering, in varying degrees, the subject matters of ITU-T Recommendations, ITU-R Recommendations, ISO deliverables and IEC deliverables (for the purpose of this document, ITU-T and ITU-R Recommendations are referred to as “Recommendations”, ISO deliverables and IEC deliverables are referred to as “Deliverables”). The rules of the “code of practice” are simple and straightforward. Recommendations | Deliverables are drawn up by technical and not patent experts; thus, they may not necessarily be very familiar with the complex international legal situation of intellectual property rights such as patents, etc.

Recommendations | Deliverables are non-binding; their objective is to ensure compatibility of technologies and systems on a worldwide basis. To meet this objective, which is in the common interests of all those participating, it must be ensured that Recommendations | Deliverables, their applications, use, etc. are accessible to everybody.

It follows, therefore, that a patent embodied fully or partly in a Recommendation | Deliverable must be accessible to everybody without undue constraints. To meet this requirement in general is the sole objective of the code of practice. The detailed arrangements arising from patents (licensing, royalties, etc.) are left to the parties concerned, as these arrangements might differ from case to case.

This code of practice may be summarized as follows:

- 1 The ITU Telecommunication Standardization Bureau (TSB), the ITU Radio-communication Bureau (BR) and the offices of the CEOs of ISO and IEC are not in a position to give authoritative or comprehensive information about evidence, validity or scope of patents or similar rights, but it is desirable that the fullest available information should be disclosed. Therefore, any party participating in the work of ITU, ISO or IEC should, from the outset, draw the attention of the Director of ITU-TSB, the Director of ITU-BR, or the offices of the CEOs of ISO or IEC, respectively, to any known patent or to any known pending patent application, either their own or of other organizations, although ITU, ISO or IEC are unable to verify the validity of any such information.
- 2 If a Recommendation | Deliverable is developed and such information as referred to in paragraph 1 has been disclosed, three different situations may arise:
 - 2.1 The patent holder is willing to negotiate licences free of charge with other parties on a non-discriminatory basis on reasonable terms and conditions. Such negotiations are left to the parties concerned and are performed outside ITU-T/ITU-R/ISO/IEC.
 - 2.2 The patent holder is willing to negotiate licences with other parties on a non-discriminatory basis on reasonable terms and conditions. Such negotiations are left to the parties concerned and are performed outside ITU-T/ITU-R/ISO/IEC.
 - 2.3 The patent holder is not willing to comply with the provisions of either paragraph 2.1 or paragraph 2.2; in such case, the Recommendation | Deliverable shall not include provisions depending on the patent.
- 3 Whatever case applies (2.1, 2.2 or 2.3), the patent holder has to provide a written statement to be filed at ITU-TSB, ITU-BR or the offices of the CEOs of ISO or IEC, respectively, using the appropriate “Patent Statement and Licensing Declaration” Form. This statement must not include additional provisions, conditions, or any other exclusion clauses in excess of what is provided for each case in the corresponding boxes of the form.

ANNEX 1

ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許ポリシー

以下は、特許に関する事項を様々な程度で取り扱う“実施の規範”で、ITU-Tの勧告、ITU-Rの勧告、ISOの規格類、及びIECの規格類（この文書においては、ITU-T及びITU-RのRecommendationsを“勧告”、ISO及びIECのDeliverablesを“規格類”という。）を対象としている。“実施の規範”の規則は、単純かつ明瞭である。勧告・規格類は、特許の専門家ではない技術的な専門家によって作成される。したがって、彼らは特許の知的財産権に関する複雑な国際法規の情勢には必ずしも精通していない。

勧告・規格類には拘束力がない。勧告・規格類の目的は、テクノロジーとシステムの世界的な互換性を確保することである。全ての参加者の共通の利益であるこの目的を達成するために、勧告・規格類、それらの応用、使用等が誰にでも利用可能でなければならない。

したがって、勧告・規格類に全面的又は部分的に組み込まれた特許は、過度の制約なしに誰でもが利用可能でなければならない、ということになる。この要求を満たすことが、この実施の規範の唯一の目的である。特許に起因する詳細な取り決め（実施許諾、ロイヤリティ、その他）は、その都度異なると思われるため、関係者に委ねられる。

この実施の規範の概略を以下に示す。

1. ITU電気通信標準化局（TSB）、ITU無線通信局（BR）、並びにISO及びIECの中央事務局は、特許又は同様の権利の証拠、有効性又は範囲に関する信頼できる又は包括的な情報を提供する立場にはないが、最大限可能な情報を開示することが望ましい。したがって、ITU、ISO又はIECの作業に参加するあらゆる関係者は、当初から、自己又は他人のものであるかを問わず、あらゆる知っている特許又は知っている申請中の特許出願について、ITUの電気通信標準化局長、ITUの無線通信局長、ISOの事務総長、又はIECの事務総長のそれぞれに、注意を促すことが望ましい。ただし、ITU、ISO又はIECは、そのような情報の妥当性を検証することはできない。
2. 勧告・規格類が開発され、上記第1項に記載された情報が開示された場合、次の三つの異なる状況が起こりえる：
 - 2.1 特許権者は、非差別的かつ合理的な条件で無償の実施許諾を他者と交渉する意志がある。そのような交渉は関係者に委ねられ、ITU-T/ITU-R/ISO/IECの外部で行われる。
 - 2.2 特許権者は、非差別的かつ合理的な条件で他者と実施許諾を交渉する意志がある。そのような交渉は関係者に委ねられ、ITU-T/ITU-R/ISO/IECの外部で行われる。
 - 2.3 特許権者は、上記の第2.1項又は第2.2項のいずれにも従う意志がない。このような場合、当該勧告・規格類は、その特許に依存する規定条項を含んではならない。
3. いずれの場合（2.1、2.2又は2.3）でも、特許権者は、“特許声明兼実施許諾宣言書”の様式を用いて、ITU-TSB（電気通信標準化局）、ITU-BR（無線通信局）、ISO中央事務局、又はIEC中央事務局のそれぞれで保存してもらうために、書面で提供しなければならない。この声明書は、様式の各選択条件に対応するチェックボックス以外に、追加条項、条件、その他のいかなる例外条項などを含んではならない。

ANNEX 2

PATENT STATEMENT AND LICENSING DECLARATION FORM FOR
ITU-T OR ITU-R RECOMMENDATION | ISO OR IEC DELIVERABLE



**Patent Statement and Licensing Declaration
for ITU-T or ITU-R Recommendation | ISO or IEC Deliverable**

This declaration does not represent an actual grant of a license

Please return to the relevant organization(s) as instructed below per document type:

Director
Telecommunication
Standardization Bureau
International
Telecommunication
Union
Place des Nations
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Fax: +41 22 730 5853
Email: tsbdir@itu.int

Director
Radiocommunication Bureau
International
Telecommunication
Union
Place des Nations
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Fax: +41 22 730 5785
Email: brmail@itu.int

Secretary-General
International Organization
for Standardization
8 chemin de Blandonnet
CH-1214 Vernier, Geneva
Switzerland
Fax: +41 22 733 3430
Email:
patent.statements@iso.org

General Secretary
International Electrotechnical
Commission
3 rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Fax: +41 22 919 0300
Email: inmail@iec.ch

Patent Holder:

Legal Name _____

Contact for license application:

Name & Department _____

Address _____

Tel. _____

Fax _____

E-mail _____

URL (optional) _____

Document type:

ITU-T Rec. (*) ITU-R Rec. (*) ISO Deliverable (*) IEC Deliverable (*)
(please return the form to the relevant Organization)

Common text or twin text (ITU-T Rec. | ISO/IEC Deliverable (*)) (for common text or twin text, please return the form to each of the three Organizations: ITU-T, ISO, IEC)

ISO/IEC Deliverable (*) (for ISO/IEC Deliverables, please return the form to both ISO and IEC)

(*) Number _____

(*) Title _____

ANNEX 2

ITU-T又はITU-R勧告，ISO又はIEC規格類に関する特許声明兼実施許諾宣言書

ITU-T又はITU-R勧告，ISO又はIEC規格類に関する
特許声明兼実施許諾宣言書

この宣言は、実際の実施許諾を意味しない。

文書の形式に基づいて、以下の指示に従って関係機関に送付してください。

Director	Director	Secretary-General	General Secretary
Telecommunication Standardization Bureau International Telecommunication Union Place des Nations CH-1211 Geneva 20, Switzerland Fax: +41 22 730 5853 Email: tsbdir@itu.int	Radiocommunication Bureau International Telecommunication Union Place des Nations CH-1211 Geneva 20, Switzerland Fax: +41 22 730 5785 Email: brmail@itu.int	International Organization for Standardization 1 chemin de la Voie-Creuse CH-1211 Geneva 20 Switzerland Fax: +41 22 733 3430 Email: patent.statements@iso.org	International Electrotechnical Commission 3 rue de Varembe CH-1211 Geneva 20 Switzerland Fax: +41 22 919 0300 Email: inmail@iec.ch

特許権者：

正式名称 _____

実施許諾申し込みのための連絡先：

名義及び部署名 _____

住所 _____

Tel _____

Fax _____

E-mail _____

URL (任意) _____

文書の形式：

ITU-T 勧告 (*) ITU-R 勧告 (*) ISO 規格類 (*) IEC 規格類 (*)

(上記文書形式を該当する機関に送付してください。)

共通規格又は双子規格 (ITU-T 勧告 | ISO/IEC 規格類 (*))

(共通規格又は双子規格については、ITU-T, ISO, IEC の 3 機関それぞれに送付してください)

ISO/IEC 規格類 (*)

(ISO/IEC 規格類については、ISO 及び IEC の双方に送付してください)

(*) 番号 _____

(*) 名称 _____

Licensing declaration:

The Patent Holder believes that it holds granted and/or pending applications for Patents, the use of which would be required to implement the above document and hereby declares, in accordance with the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC, that (check one box only):

1. The Patent Holder is prepared to grant a Free of Charge license to an unrestricted number of applicants on a worldwide, non-discriminatory basis and under other reasonable terms and conditions to make, use, and sell implementations of the above document.

Negotiations are left to the parties concerned and are performed outside the ITU-T, ITU-R, ISO or IEC.

Also mark here ___ if the Patent Holder's willingness to license is conditioned on Reciprocity for the above document.

Also mark here ___ if the Patent Holder reserves the right to license on reasonable terms and conditions (but not Free of Charge) to applicants who are only willing to license their Patent, whose use would be required to implement the above document, on reasonable terms and conditions (but not Free of Charge).

2. The Patent Holder is prepared to grant a license to an unrestricted number of applicants on a worldwide, non-discriminatory basis and on reasonable terms and conditions to make, use and sell implementations of the above document.

Negotiations are left to the parties concerned and are performed outside the ITU-T, ITU-R, ISO or IEC.

Also mark here ___ if the Patent Holder's willingness to license is conditioned on Reciprocity for the above document.

3. The Patent Holder is unwilling to grant licenses in accordance with provisions of either 1 or 2 above.

In this case, the following information must be provided to ITU, and is strongly desired by ISO and IEC, as part of this declaration:

- granted patent number or patent application number (if pending);
- an indication of which portions of the above document are affected;
- a description of the Patents covering the above document.

Free of Charge: The words “Free of Charge” do not mean that the Patent Holder is waiving all of its rights with respect to the Patent. Rather, “Free of Charge” refers to the issue of monetary compensation; *i.e.*, that the Patent Holder will not seek any monetary compensation as part of the licensing arrangement (whether such compensation is called a royalty, a one-time licensing fee, etc.). However, while the Patent Holder in this situation is committing to not charging any monetary amount, the Patent Holder is still entitled to require that the implementer of the same above document sign a license agreement that contains other reasonable terms and conditions such as those relating to governing law, field of use, warranties, etc.

Reciprocity: The word “Reciprocity” means that the Patent Holder shall only be required to license any prospective licensee if such prospective licensee will commit to license its Patent(s) for implementation of the same above document Free of Charge or under reasonable terms and conditions.

Patent: The word “Patent” means those claims contained in and identified by patents, utility models and other similar statutory rights based on inventions (including applications for any of these) solely to the extent that any such claims are essential to the implementation of the same above document. Essential patents are patents that would be required to implement a specific Recommendation | Deliverable.

Assignment/transfer of Patent rights: Licensing declarations made pursuant to Clause 2.1 or 2.2 of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC shall be interpreted as encumbrances that bind all successors-in-interest as to the transferred Patents. Recognizing that this interpretation may not apply in all jurisdictions, any Patent Holder who has submitted a licensing declaration according to the Common Patent Policy - be it selected as option 1 or 2 on the Patent Declaration form - who transfers ownership of a Patent that is subject to such licensing declaration shall include appropriate provisions in the relevant transfer documents to ensure that, as to such transferred Patent, the licensing declaration is binding on the transferee and that the transferee will similarly include appropriate provisions in the event of future transfers with the goal of binding all successors-in-interest.

実施許諾宣言：

特許権者は、上記文書（勧告・規格類）を実施する上で必要となる登録済及び／又は申請中の特許を保有していると信じ、ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許ポリシーに従い、以下を宣言する（1個のチェックボックスだけに印を付ける。）：

1. 特許権者は、人数に制約なく全ての申請者に対し、上記文書（勧告・規格類）の実施製品を製造、使用及び販売するために、世界中に非差別的かつ合理的な条件で無償での実施許諾を認める用意がある。
交渉は関係者に委ねられ、ITU-T、ITU-R、ISO又はIECの外部で行われる。
特許権者の上記文書（勧告・規格類）に対する実施許諾の意志が、互恵主義を条件とする場合は、こちら_にも印をつける。
上記文書（勧告・規格類）を実施するために必要となる特許請求項を保有する他の特許権者が、合理的な条件で（ただし無償ではなく）実施許諾することを主張する場合にだけ、特許権者が合理的な条件で（ただし無償ではなく）実施許諾する権利を留保する場合は、ここ_に印をつける。
2. 特許権者は、人数に制約なく全ての申請者に対し、上記文書（勧告・規格類）の実施製品を製造、使用及び販売するために、世界中に非差別的かつ合理的な条件で実施許諾を認める用意がある。
交渉は関係者に委ねられ、ITU-T、ITU-R、ISO又はIECの外部で行われる。
特許権者の上記文書（勧告・規格類）に対する実施許諾の意志が、互恵主義を条件とする場合は、こちら_にも印をつける。
3. 特許権者は、上記1、2のいずれの条件でも実施許諾する意志がない。
この場合、この宣言の一部として、次の情報を提供することが、ITUにおいては必須で、ISO及びIECにおいては強く求められる。
- 特許登録番号又は申請番号（申請中の場合）
 - 上記文書（勧告・規格類）の影響を受ける部分の明示
 - 上記文書（勧告・規格類）に関わる特許の記述

無償（Free of Charge）：“無償”という言葉は、特許権者が特許に関する権利の全てを放棄するという意味ではない。むしろ、“無償”とは、金銭的な補償事項に関して、“特許権者は実施許諾契約の一部である金銭的な補償（この補償は、ロイヤリティ、一括実施許諾料などと呼ばれる。）を求めないという意味である。しかし、この場合、特許権者が金銭を課さないという約束しても、その特許権者は、準拠法、使用分野、保証等に関する合理的な条件を含む実施許諾の契約に、同一の上記文書（勧告・規格類）の実施権者が署名することを要求する権利を保持する。

互恵主義（Reciprocity）：“互恵主義”とは、特許の実施許諾を受ける予定の予定実施権者が、同一の上記文書（勧告・規格類）を実施するための特許を所有し、それを無償又は合理的な条件で実施許諾すると約束する場合にだけ、特許権者は予定実施権者に実施許諾することを求められる、という意味である。

特許（Patent）：発明考案に基づく特許、実用新案及びその他の同様な法的な権利（これらの申請中を含む。）に含まれる請求項で、それらの請求項が同一の上記文書（勧告・規格類）の実施に必須となる範囲にある場合だけを指す。必須特許とは、特定の勧告・規格類を実施する場合に必要なと思われる特許を指す。

特許権の譲渡／移転：ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許ポリシーの第 2.1 項又は第 2.2 項に従って作成された実施許諾宣言は、移転された特許に対する全ての権利継承者を拘束する抵当権と解釈しなければならない。この解釈は全ての司法管轄域には適用できないかもしれないと認識しているが、共通特許ポリシーに従って実施許諾宣言（特許声明書の選択肢 1 又は 2 を選択したもの）を提出し、その実施許諾宣言の対象となる特許の所有権を移転しようとする特許権者は、その移転される特許に対して移転相手が実施許諾宣言で拘束されることを確実にし、さらに、将来に移転が起きた場合にも、最終的に全ての権利継承者が実施許諾宣言で拘束されるように、移転相手が同様に適切な条文を含めることを確実にするような、適切な条文に関連する移転書類の中に含めなければならない。

Patent Information (desired but not required for options 1 and 2; required in ITU for option 3 (NOTE))

No.	Status [granted / pending]	Country	Granted Patent Number or Application Number (if pending)	Title
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Check here if additional patent information is provided on additional pages.

NOTE For option 3, the additional minimum information that shall also be provided is listed in the option 3 box above.

Signature (include on final page only):

Patent Holder _____
 Name of authorized person _____
 Title of authorized person _____
 Signature _____
 Place, Date _____

FORM: 26 June 2015

特許の情報（以下の表に記入することは、選択肢1及び2 については要望だが必須ではない；選択肢3 についてはITU に対しては必須である（注））				
No.	状態 [登録済／申請中]	国	登録特許番号 又は 申請番号 (申請中の場合)	表題
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

追加の特許情報が追加のページに用意してあるときは、ここにチェックをつける。

注：選択肢3に対して提供すべき最低限の追加情報は、上記選択肢3のチェックボックスに列挙してある。

署名（最終ページだけに）	
特許権者	_____
権限をもつ人物の名前	_____
権限をもつ人物の役職名	_____
署名	_____
場所，日付	

用紙: 2015年6月26日

ANNEX 3

GENERAL PATENT STATEMENT AND LICENSING DECLARATION FORM FOR
ITU-T OR ITU-R RECOMMENDATION

ITU
International Telecommunication Union



**General Patent Statement and Licensing Declaration
for ITU-T or ITU-R Recommendation**

This declaration does not represent an actual grant of a license

Please return to the relevant bureau:

Director
Telecommunication Standardization Bureau
International Telecommunication Union
Place des Nations
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Fax: +41 22 730 5853
Email: tsbdir@itu.int

Director
Radiocommunication Bureau
International Telecommunication Union
Place des Nations
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Fax: +41 22 730 5785
Email: brmail@itu.int

Patent Holder:

Legal Name _____

Contact for license application:

Name & Department _____

Address _____

Tel. _____

Fax _____

E-mail _____

URL (optional) _____

Licensing declaration:

In case part(s) or all of any proposals contained in Contributions submitted by the Patent Holder above are included in ITU-T/ITU-R Recommendation(s) and the included part(s) contain items for which Patents have been filed and whose use would be required to implement ITU-T/ITU-R Recommendation(s), the above Patent Holder hereby declares, in accordance with the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC (check one box only):

1. The Patent Holder is prepared to grant a Free of Charge license to an unrestricted number of applicants on a worldwide, non-discriminatory basis and under other reasonable terms and conditions to make, use, and sell implementations of the relevant ITU-T/ITU-R Recommendation.

ANNEX 3

ITU-T又はITU-R勧告に関する包括特許声明兼実施許諾宣言書

ITU

International Telecommunication Union



ITU-T又はITU-R 勧告に関する
包括特許声明兼実施許諾宣言書

(以下、包括特許声明書と略す。)

この宣言は、実際の実施許諾を意味しない。

以下の関係する部門に送付してください：

Director
Telecommunication Standardization Bureau
International Telecommunication Union
Place des Nations
CH-1211 Geneva 20,
Switzerland
Fax: +41 22 730 5853
Email: tsbdir@itu.int

Director
Radiocommunication Bureau
International Telecommunication Union
Place des Nations
CH-1211 Geneva 20,
Switzerland
Fax: +41 22 730 5785
Email: brmail@itu.int

特許権者：

正式名称 _____

実施許諾の申込みのための連絡先：

名義及び部署名 _____

住所 _____

Tel _____

Fax _____

E-mail _____

URL (任意) _____

実施許諾宣言：

上記の特許権者（＝包括特許声明書の提出者）が提出する寄書中の提案の一部又は全部がITU-T/ITU-R勧告に含まれ、その含まれた部分が特許権者（包括特許声明書の提出者）の特許申請済みの項目を含み、その使用がITU-T/ITU-R勧告を実施するために必要となる場合、ITU-T/ITU-R/ISO/IEC共通特許ポリシーに従い、上記の特許権者（＝包括特許声明書の提出者）は次のように宣言する（1個のチェックボックスだけに印をつける。）：

- 1.** 特許権者は、人数に制約なく全ての申請者に対し、関係するITU-T/ITU-R勧告の実施製品を製造、使用及び販売するために、世界中に非差別的かつ合理的な条件で無償での実施許諾を認める用意がある。

Negotiations are left to the parties concerned and are performed outside the ITU-T/ITU-R.

Also mark here ___ if the Patent Holder's willingness to license is conditioned on Reciprocity for the above ITU-T/ITU-R Recommendation.

Also mark here ___ if the Patent Holder reserves the right to license on reasonable terms and conditions (but not Free of Charge) to applicants who are only willing to license their patent claims, whose use would be required to implement the above ITU-T/ITU-R Recommendation, on reasonable terms and conditions (but not Free of Charge).

2. The Patent Holder is prepared to grant a license to an unrestricted number of applicants on a worldwide, non-discriminatory basis and on reasonable terms and conditions to make, use and sell implementations of the relevant ITU-T/ITU-R Recommendation.

Negotiations are left to the parties concerned and are performed outside the ITU-T/ITU-R.

Also mark here ___ if the Patent Holder's willingness to license is conditioned on Reciprocity for the above ITU-T/ITU-R Recommendation.

Free of Charge: The words "Free of Charge" do not mean that the Patent Holder is waiving all of its rights with respect to the Patent. Rather, "Free of Charge" refers to the issue of monetary compensation; *i.e.*, that the Patent Holder will not seek any monetary compensation as part of the licensing arrangement (whether such compensation is called a royalty, a one-time licensing fee, etc.). However, while the Patent Holder in this situation is committing to not charging any monetary amount, the Patent Holder is still entitled to require that the implementer of the relevant ITU-T/ITU-R Recommendation sign a license agreement that contains other reasonable terms and conditions such as those relating to governing law, field of use, Reciprocity, warranties, etc.

Reciprocity: The word "Reciprocity" means that the Patent Holder shall only be required to license any prospective licensee if such prospective licensee will commit to license its Patent(s) for implementation of the relevant ITU-T/ITU-R Recommendation Free of Charge or under reasonable terms and conditions.

Patent: The word "Patent" means those claims contained in and identified by patents, utility models and other similar statutory rights based on inventions (including applications for any of these) solely to the extent that any such claims are essential to the implementation of the relevant Recommendation | Deliverable. Essential patents are patents that would be required to implement the relevant Recommendation | Deliverable.

Assignment/transfer of Patent rights: Licensing declarations made pursuant to Clause 2.1 or 2.2 of the Common Patent Policy for ITU-T/ITU-R/ISO/IEC shall be interpreted as encumbrances that bind all successors-in-interest as to the transferred Patents. Recognizing that this interpretation may not apply in all jurisdictions, any Patent Holder who has submitted a licensing declaration according to the Common Patent Policy - be it selected as option 1 or 2 on the Patent Declaration form - who transfers ownership of a Patent that is subject to such licensing declaration shall include appropriate provisions in the relevant transfer documents to ensure that, as to such transferred Patent, the licensing declaration is binding on the transferee and that the transferee will similarly include appropriate provisions in the event of future transfers with the goal of binding all successors-in-interest.

Signature:

Patent Holder

Name of authorized person

Title of authorized person

Signature

Place, Date

交渉は関係者に委ねられ、ITU-T/ITU-Rの外部で行われる。

特許権者の上記 ITU-T/ITU-R 勧告に対する実施許諾の意志が、互恵主義を条件とする場合は、こちら_にも印をつける。

上記 ITU-T/ITU-R 勧告を実施するために必要となる特許請求項を保有する他の特許権者が、合理的な条件で（ただし無償ではなく）実施許諾することを主張場合にだけ、特許権者が合理的な条件で（ただし無償ではなく）実施許諾する権利を留保する場合は、ここ_に印をつける。

2. 特許権者は、人数に制約なく全ての申請者に対し、関係する ITU-T/ITU-R 勧告の実施製品を製造、使用及び販売するために、世界中に非差別的かつ合理的な条件で実施許諾を認める用意がある。

交渉は関係者に委ねられ、ITU-T/ITU-Rの外部で行われる。

特許権者の上記 ITU-T/ITU-R 勧告に対する実施許諾の意志が、互恵主義を条件とする場合は、こちら_にも印をつける。

無償（Free of Charge）：“無償”という言葉は、特許権者が特許に関する権利の全てを放棄するという意味ではない。むしろ、“無償”とは、金銭的な補償事項に関して、“特許権者は実施許諾契約の一部である金銭的な補償（この補償は、ロイヤリティ、一括実施許諾料などと呼ばれる。）を求めないという意味である。しかし、この場合、特許権者が金銭を課さないという約束しても、その特許権者は、準拠法、使用分野、保証等に関する合理的な条件を含む実施許諾契約に、関係するITU-T/ITU-R勧告の実施権者が署名することを要求する権利を保持する。

互恵主義（Reciprocity）：“互恵主義”とは、特許の実施許諾を受ける予定の予定実施権者が、関係するITU-T/ITU-R勧告を実施するための特許を所有し、それを無償又は合理的な条件で実施許諾すると約束する場合にだけ、特許権者は予定実施権者に実施許諾することを求められる、という意味である。

特許（Patent）：発明考案に基づく特許、実用新案及びその他の同様な法的な権利（これらの申請中を含む。）に含まれる請求項で、それらの請求項が関係する勧告・規格類の実施に必須となる範囲にある場合だけを指す。必須特許とは、特定の勧告・規格類を実施する場合に必要なと思われる特許を指す。

特許権の譲渡／移転：ITU-T/ITU-R/ISO/IEC 共通特許ポリシーの第 2.1 項又は第 2.2 項に従って作成された実施許諾宣言は、移転された特許に対する全ての権利継承者を拘束する抵当権と解釈しなければならない。この解釈は全ての司法管轄域には適用できないかもしれないと認識しているが、共通特許ポリシーに従って実施許諾宣言（特許声明書の選択肢 1 又は 2 を選択したもの）を提出し、その実施許諾宣言の対象となる特許の所有権を移転しようとする特許権者は、その移転される特許に対して移転相手が実施許諾宣言で拘束されることを確実にし、さらに、将来に移転が起きた場合にも、最終的に全ての権利継承者が実施許諾宣言で拘束されるように、移転相手が同様に適切な条文を含めることを確実にするような、適切な条文を関連する移転書類の中を含めなければならない。

署名：

特許権者

権限をもつ人物の名称

権限をもつ人物の役職名

署名

場所、日付

用紙: 2015 年 6 月 26 日

Annex J (normative)

Formulating scopes of technical committees and subcommittees

J.1 Introduction

The scope of a technical committee or subcommittee is a statement precisely defining the limits of the work of that committee. As such it has a number of functions:

- it assists those with queries and proposals relating to a field of work to locate the appropriate committee;
- it prevents overlapping the work programmes of two or more ISO and/or IEC committees;
- it can also help guard against moving outside the field of activities authorized by the parent committee.

J.2 Formulation of scopes

Basic rules for the formulation of scopes of technical committees and subcommittees are given in [1.5.10](#).

The order of the elements of a scope shall be:

- basic scope;
- in the ISO, horizontal functions, where applicable;
- in the IEC, horizontal and/or group safety functions where applicable;
- exclusions (if any);
- notes (if any).

J.3 Basic scope

Scopes of technical committees shall not refer to the general aims of international standardization or repeat the principles that govern the work of all technical committees.

In exceptional cases, explanatory material may be included if considered important to the understanding of the scope of the committee. Such material shall be in the form of “Notes”.

J.4 Exclusions

Should it be necessary to specify that certain topics are outside the scope of the technical committee, these shall be listed and be introduced by the words “Excluded ...”

Exclusions shall be clearly specified.

Where the exclusions are within the scope of one or more other existing ISO or IEC technical committees, these committees shall also be identified.

附属書 J (規定) TC 及び SC の業務範囲の作成

J.1 序文

TC 又は SC の業務範囲とは、その委員会の業務の範囲を正確に定義した声明文である。それには多くの役割がある。

- 作業分野に関して質問及び提案をもつ人たちが、該当する委員会を特定するのを助ける。
- 二つ以上の ISO 及び／又は IEC の委員会の業務計画が重複することを防ぐ。
- また、親委員会が承認した業務分野外に逸脱することを防止する上で役立つ。

J.2 業務範囲の作成

TC 及び SC の業務範囲の作成に関する基本的な規則は、1.5.10 に記載されている。業務範囲の要素は、次の順序でなければならない。

- 基本的業務範囲
- ISO では、該当する場合、横断的機能
- IEC では、該当する場合、横断的及び／又はグループ安全機能
- 除外事項（ある場合）
- 注記（ある場合）

J.3 基本的業務範囲

TC の業務範囲は、国際標準化の一般的な目的を引用したり、全 TC の業務管理の原則を繰り返してはならない。

例外として、委員会の業務範囲を理解するために重要と考えられる場合は、説明資料を含めることもできる。そのような資料は、“Notes”の形式にしなければならない。

J.4 除外事項

特定のテーマが TC の業務範囲以外であると規定する必要がある場合は、それらは列挙し、“Excluded”で書き始めなければならない。

除外事項は、明確に規定しなければならない。

除外事項が一つ又はそれ以上の他の既存の ISO 又は IEC の TC の業務範囲に含まれる場合は、それらの委員会も明記しなければならない。

EXAMPLE 1 “Excluded: Those ... covered by ISO/TC ...”.

EXAMPLE 2 “Excluded: Standardization for specific items in the field of ... (ISO/TC ...), ... (IEC/TC ...), etc.”.

It is *not* necessary to mention self-evident exclusions.

EXAMPLE 3 “Excluded: Products covered by other ISO or IEC technical committees”.

EXAMPLE 4 “Excluded: ... Specifications for electrical equipment and apparatus, which fall within the scope of IEC committees”.

J.5 Scopes of committees related to products

Scopes of committees related to products shall clearly *indicate the field, application area or market sector* which they intend to cover, in order to easily ascertain whether a particular product is, or is not, within that field, application area or market sector.

EXAMPLE 1 “Standardization of ... and ... used in ...”.

EXAMPLE 2 “Standardization of materials, components and equipment for construction and operation of ... and ... as well as equipment used in the servicing and maintenance of ...”.

The limits of the scope can be defined by *indicating the purpose* of the products, or by *characterizing* the products.

The scope *should not enumerate the types* of product covered by the committee since to do so might suggest that other types can be, or are, standardized by other committees. However, if this is the intention, then it is preferable to list those items which are excluded from the scope.

The *enumeration of aspects* such as terminology, technical requirements, methods of sampling, test methods, designation, marking, packaging, dimensions, etc. suggests a restriction in the scope to those particular aspects, and that other aspects may be standardized by other committees. The aspects of the products to be standardized should therefore not be included in the scope unless it is intended that the scope is limited to those particular aspects.

If the scope makes no mention of any aspect, this means that the subject *in its entirety* is covered by the committee.

NOTE The coverage does not necessarily mean the need for preparing a standard. It only means that standards on any aspect, if needed, will be prepared by that committee and no other.

An example of unnecessary enumeration of aspects is as follows:

EXAMPLE 3 “Standardization of classification, terminology, sampling, physical, chemical or other test methods, specifications, etc.”.

Mention of priorities, whether referring to type of product or aspect, shall not appear in the scope since these will be indicated in the programme of work.

J.6 Scopes of committees not related to products

If the scope of a committee is intended to be limited to *certain aspects* which are unrelated, or only indirectly related to products, the scope shall only indicate the aspect to be covered (e.g. safety colours and signs, non-destructive testing, water quality).

The term *terminology* as a possible aspect of standardization should not be mentioned unless this aspect is the only task to be dealt with by the committee. If this is not the case, the mention of terminology is superfluous since this aspect is a logical part of any standardization activity.

例 1 “除外事項：ISO/TC…が担当する事項”

例 2 “除外事項： …（ISO/TC…）， …（IEC/TC…）などの分野の特定項目の標準化に関する事項”

自明の除外事項については，記載の必要はない。

例 3 “除外事項：他の ISO/TC 又は IEC/TC の担当製品”

例 4 “除外事項：IEC 委員会の業務範囲の電気機器及び器具の…仕様”

J.5 製品に関する委員会の業務範囲

製品に関する委員会の業務範囲は，ある特定の製品がその分野，適用領域，市場部門に入るかどうかを簡単に確認できるように，当該委員会が対象とすることを意図している分野，適用領域又は市場部門を明確に示さなければならない。

例 1 “…で使用される…及び…の標準化”

例 2 “…及び…の建造及び運転に用いる資材，構成要素及び機器，並びに…の整備及び維持点検に用いる機器の標準化”

業務範囲の境界は，製品の目的を示すか，又は製品の特性を示すことによって定義することができる。

委員会が担当する製品の形式の列挙はしないことが望ましい。何故なら，製品の形式（タイプ）を列挙すると，他の形式は他の委員会が標準化できるか，又は標準化していると示唆することになり得るためである。ただし，意図的に列挙したい場合は，業務範囲から除外される項目を列挙することが望ましい。

用語，技術的要求，サンプリング方法，試験方法，指示方法，マーキング，包装，寸法などの側面を列挙することは，業務範囲の中でこれら特定の側面に限定すること，及び他の事項は他の委員会が標準化できることを示唆することになる。したがって，業務範囲を特定の側面に意図的に限定する場合を除いて，標準化すべき製品の側面は業務範囲に含めないことが望ましい。

業務範囲がいかなる側面にも言及していなければ，その対象全体が当該委員会の対象範囲であることを意味する。

注記 業務範囲内にあることは，必ずしも，規格を作成する必要があることを意味しない。これは単に，何らかの側面に関する規格が必要なときは，他の委員会ではなく，その委員会が規格を作成することを意味するだけである。

不必要な側面の列挙の例を，次に示す。

例 3 “分類，用語，サンプリング，物理的・化学的又はその他の試験方法，仕様，等”

製品形式又は側面に言及する優先順位付けは，業務計画に示されるものであり，業務範囲に記載してはならない。

J.6 製品に関係しない委員会の業務範囲

委員会の業務範囲を，製品に関係ないか，又は間接的にしか関係しない特定の側面に限定する場合には，業務範囲は取り扱う側面（例：安全色及び安全標識，非破壊検査，水質）を示すにとどめなければならない。

標準化の潜在的側面である専門用語（terminology）は，当該委員会が扱う唯一の業務でない限り記載しないことが望ましい。唯一の業務でない場合，専門用語の記載は不適切（不要）である。その理由は，この側面はすべての標準化活動の論理構成の一部であるから。

Annex K (normative)

Project committees

K.1 Proposal stage

A new work item proposal not falling within the scope of an existing technical committee shall be presented using the appropriate form and fully justified (see [2.3.4](#)) by one of the bodies authorized to make new work item proposals (see [2.3.2](#)).

The office of the CEO may decide to return the proposal to the proposer for further development before circulation for voting. In this case, the proposer shall make the changes suggested or provide justification for not making the changes. If the proposer does not make the changes and requests that its proposal be circulated for voting as originally presented, the technical management board will decide on appropriate action. This could include blocking the proposal until the changes are made or accepting that it be balloted as received.

In all cases, the office of the CEO may also include comments and recommendations to the proposal form.

For details relating to justification of the proposal, see [Annex C](#).

In the case of a proposal to establish a project committee to prepare management system standards, see [Annex SL](#).

It shall be submitted to the secretariat of the technical management board which shall arrange for it to be submitted to all National Bodies for voting.

Proposers are also encouraged to indicate the date of the first meeting of the project committee (see [K.3](#)).

If the proposal was not submitted by a National Body, the submission to the National Bodies shall include a call for offers to assume the secretariat of a project committee.

Votes shall be returned within 12 weeks.

Acceptance requires:

- approval by a 2/3 majority of the National Bodies voting;
- a commitment to participate actively by at least five National Bodies that approved the new work item proposal and nominated technical experts.

K.2 Establishment of a project committee

The technical management board shall review the results of voting on the new work item proposal and if the approval criteria are met, shall establish a project committee (the reference number shall be the next available number in the technical committee/project committee sequence).

The secretariat of the project committee shall be allocated to the National Body that submitted the proposal, or the technical management board shall decide on the allocation amongst the offers received if the proposal did not originate from a National Body.

National Bodies that approved the new work item proposal and nominated (a) technical expert(s) shall be registered as P-members of the project committee. National Bodies that approved the new work item proposal but did not make a commitment to participate actively shall be registered as O-members. National Bodies that voted negatively, but nevertheless indicated that they would participate actively if

附属書 K (規定) プロジェクト委員会 (PC)

K.1 提案段階

既存TCの業務範囲に含まれないNPは、NP提出の権限を与えられた組織（2.3.2参照）の1つによって、適切な書式を用いて提出され、十分に妥当性のあるものでなければならない（2.3.4参照）。

中央事務局は、提案を投票にかける前にさらに改善するため提案を差し戻す決定をすることもできる。この場合、提案者は、提言された変更を行うか、又は変更しない妥当性の根拠を提出しなければならない。提案者が提案を変更せず、当初提示した内容のままで投票にかけることを要求する場合、TMBは適切な措置を決定する。このことは、変更が行われるまで提案を阻止するか、受領したまま投票にかける可能性があることを含む。

すべての場合において、中央事務局はコメントと推奨事項を提案書に記載することもできる。

提案の妥当性に関する詳細については、附属書 Cを参照すること。

マネジメントシステム規格を作成するためのPCを設置する提案の場合は、附属書 SLを参照すること。

NPは、TMB事務局に提出しなければならない。それを受けたTMB事務局は、すべての国代表組織に回付し、投票にかける手配をしなければならない。

提案者には、PCの初回会議の日付を示すことが推奨される（K.3参照）。

NPが国代表組織から出されていない場合は、各国代表組織へのNP様式に、PCの幹事国引き受け募集を含めなければならない。

投票は12週間期限で行わなければならない。

承認条件は、次のとおりである。

- 投票した国代表組織の2/3以上による賛成
- 5か国以上の国代表組織が積極的な参加を表明し、NPに賛成した上で技術専門家を指名しなければならない

K.2 PC の設立

TMBはNPの投票結果を検討し、承認要件が満たされた場合は、PCを設立しなければならない（PCの識別番号は、TC/PCの通し番号で次に使える番号を付ける）。

PCの幹事国は、NPを提出した国代表組織に割当てられるか、又はNPが国代表組織からでなかった場合、TMBは幹事国を申し出た国代表組織の中から幹事国を決定しなければならない。

NPを承認し、当該技術分野の専門家を指名した国代表組織は、PCのPメンバーとして登録される。NPを承認するが積極参加を表明していない国代表組織は、Oメンバーとして登録される。反対投票したものの、その新業務項目が承認された場合には積極参加をすると表明した国代表組織は、Pメンバーとして登録される。参加希望を明記せずに反対投票した国代表組織は、Oメンバーとして登録される。

the new work item was approved, shall be registered as P-members. National Bodies voting negatively without indicating a wish to participate shall be registered as O-members.

The office of the CEO shall announce to the National Bodies the establishment of the project committee and its membership.

National Bodies will be invited to confirm/change their membership status by informing the office of the CEO.

The secretariat will contact any potential liaison organizations identified in the new work item proposal or in National Body comments thereon and will invite them to indicate whether they have an interest in the work and, if so, which category of liaison they would be interested in. Requests for liaison will be processed according to the existing procedures.

K.3 First meeting of a project committee

The procedure for calling a project committee meeting shall be carried out in accordance with [Clause 4](#), with the exception that a six weeks' notice period may be used if the date of the first meeting was communicated at the time of submission of the proposal.

The chair of the project committee shall be the project leader nominated in the new work item proposal or shall be nominated by the secretariat if no project leader was nominated in the new work item proposal.

The first meeting shall confirm the scope of the new work item. In case revision is necessary (for purposes of clarification but not extension of the scope), the revised scope shall be submitted to the technical management board for approval. It shall also confirm the project plan and in ISO the development track and decide on any substructures needed to carry out the work.

If it is determined that the project needs to be subdivided to produce two or more publications, this is possible provided that the subdivisions of the work lie fully within the scope of the original new work item proposal. If not, a new work item will need to be prepared for consideration by the technical management board.

NOTE Project committees are exempted from the requirement to establish a strategic business plan.

K.4 Preparatory stage

The preparatory stage shall be carried out in accordance with [2.4](#).

K.5 Committee, enquiry, approval and publication stages

The committee, enquiry, approval and publication stages shall be carried out in accordance with [2.5](#) to [2.8](#).

K.6 Disbanding of a project committee

Once the standard(s) is/are published, the project committee shall be disbanded.

K.7 Maintenance of standard(s) prepared by a project committee

The National Body which held the secretariat shall assume responsibility for the maintenance of the standard(s) according to the procedures given in [2.9](#) unless the project committee has been transformed into a technical committee (see [1.10](#)) in which case the technical committee shall be given the responsibility for the maintenance of the standard.

中央事務局は、PCとその構成員が確定したことを各国代表組織に通知しなければならない。

各国代表組織は自国のメンバーの地位を承認／変更し、中央事務局に通知するよう求められる。

同様に、幹事国は、NP又は国代表組織のコメントに記載された候補リエゾン機関に連絡を取り、業務に関心があるか否か、関心がある場合、どのカテゴリーのリエゾンに関心をもっているかを表明するよう求める。リエゾンの要望は既存の手順に沿って処理される。

K.3 PC の初回会議

PC 会議の招集手順は箇条 4 に従って実施されなければならない。NP 提出時に初回会議の開催日が伝達されている場合は、例外的に 6 週間前に通知する方法を取ることでもできる。

PCの議長は、NPで指名されたプロジェクトリーダーが務めるか、NPにプロジェクトリーダーの記載がない場合は、幹事国が議長を指名しなければならない。

初回会議では新業務項目の業務範囲を確認しなければならない。業務範囲の改訂（業務範囲拡大のためではなく、明確にするために）が必要な場合、改訂した業務範囲をTMBに提出し、承認を受けなければならない。また、プロジェクトの計画、ISOの場合は開発トラックも確認し、業務遂行のために必要な下部組織を決定しなければならない。

二つ以上の出版物を作成するためにプロジェクトを分割する必要があると判断した場合は、分割した部分が元のNPの業務範囲内に完全に収まるならば、業務分割は可能である。そうでない場合、新業務項目を作成し、TMBの審議にかける必要がある。

注記 PCには、戦略ビジネスプランを設定する要求事項は免除される。

K.4 作成段階

作成段階は、2.4に従って実施されなければならない。

K.5 委員会段階、照会段階、承認段階、発行段階

委員会、照会、承認、発行の段階は、2.5～2.8に従って実施されなければならない。

K.6 PC の解散

規格が発行された時点で、PCは解散しなければならない。

K.7 PC によって作成された規格のメンテナンス

幹事国を務めた国代表組織は、2.9 に記載された手順に従い、規格のメンテナンスについて責任を負わなければならない。ただし、PC からTC へ移行した場合（1.10 参照）は、TC が規格のメンテナンスの責任を負わなければならない。

ANNEXES APPLICABLE TO ISO ONLY

ISOだけに適用する附属書

Annex SA
(normative)

ISO Code of Conduct

The ISO Code of Conduct is available on the Governance of technical work page (http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work.htm) of www.iso.org at:

<https://www.iso.org/publication/PUB100397.html>

The Code is to facilitate ISO's work which is carried out in an international, multi-stakeholder, multi-sector environment. It applies to people who choose to participate in an ISO committee, working group or other consensus group. The Code is an obligation for participation in the above groups that work in the framework of the ISO/IEC Directives.

Tips for implementing the Code are available at:

http://www.iso.org/iso/suggestions_for_implementation_of_the_iso_code_of_conduct.pdf

附属書 SA
(規定)
ISO 行動規範

ISO 行動規範は、Governance of technical work（専門業務のガバナンス）のページ（次の URL）で入手できる。

（http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work.htm）の
[www.iso.org at http://www.iso.org/iso/codes_of_conduct.pdf](http://www.iso.org/iso/codes_of_conduct.pdf)

この行動規範は、国際的な、多角的利害関係者による、多分野の環境で実施される ISO の業務を促進する。これは、ISO の委員会、WG、又はその他のコンセンサスグループに参加することを選択した人々に適用される。この行動規範は ISO/IEC 専門業務用指針の枠組みで作業する前述のグループに参加するための義務である。

ISO 行動規範を実施するためのヒントは次の URL で入手できる。

http://www.iso.org/iso/suggestions_for_implementation_of_the_iso_code_of_conduct.pdf

Annex SB (normative)

Document distribution

SB.1 Document distribution

Details showing document distribution are shown in the table.

SB.2 Electronic notifications of document delivery

The information included in electronic notifications of document availability shall comprise

- **Subject line:** committee reference
- **Content** (the precise format may vary):
 - 1) N-number (automatically generated)
 - 2) Official ISO reference number (e.g. CD 1234 for a committee draft, NP 2345 for a new work item proposal)
 - 3) Title of the document
 - 4) Expected action
 - 5) Due date for expected action
 - 6) Type of document (information, ballot, comment, notice of meeting, etc.)
 - 7) Date and location, if it is a meeting document
 - 8) Note field, for special information related to a particular document
 - 9) Hyperlink to the document

附属書 SB
(規定)
文書の配付

SB.1 文書の配付

文書配付の詳細は次ページの表に示す。

SB.2 文書送付の電子通知

文書の電子通知に含まれる情報は以下で構成される。

- 件名: 委員会の番号
- 内容 (書式の詳細は種々ある)
 - 1) N 番号 (自動的に生成される)
 - 2) 正式な ISO 参照番号 (例えば, 委員会原案では CD 1234, 新業務項目提案では NP 2345)
 - 3) 文書の名称
 - 4) 要請されるアクション
 - 5) 要請されるアクションの期日
 - 6) 文書の種類 (情報, 投票, コメント, 会議通知, 等)
 - 7) 会議用文書の場合, 日取りと場所
 - 8) 特定文書に関する特別な情報のための注記欄
 - 9) 文書へのハイパーリンク

ISO/IEC Directives, Part 1, Consolidated ISO Supplement, 2018

DOCUMENTS	PARTY(IES) CONCERNED	Proposer	TC or SC secretariat and chairs	TC or SC P-members	TC or SC O-members	Category A & B and internal liaisons	ISO Central Secr.	WG convener	WG experts	National Bodies	
Proposal stage											
New work item proposal		*	●				○				
NP ballot			*1) ●	○	○	○	○				
Completed ballot			●	*			○				
Result of voting		○	*1) ●	○	○	○	■				
Preparatory stage											
Working draft(s) (WD)			○				○	*	●		
Final working draft			●	○			■	*	○		
Committee stage											
Committee draft(s) (CD)			*	●	○	○	○				
Comments/Vote			●	*							
Compilation of comments + proposal			*	●	○	○	○	○			
Final committee draft			*1) ●	○	○	○	■	○			
Enquiry stage											
Draft International Standard			○			○	*			●	
Completed ballot						*	●			*	
Result of voting + comments			●1) ●	○	○	○	*			○	
Report of voting			*	○	○	○	●	○		○	
Text for final draft International Standard			*1) ●	○	○	○	■	○			
Approval stage											
Final draft International Standard + ballot			○			○	*			●	
Completed ballot						*	●			*	
Result of voting			○	○	○	○	*			○	
Final proof			●				*				
Proof corrections			*				●				
Publication stage											
International Standard			○				*			○	
Systematic review											
SR ballot			○				*			●	
Ballot							●			*	
Completed ballot			●	●	○	○			○		
Report of voting + proposal			*	○		○	■				
* Sender of document		1) In the case of an SC, a copy is also sent to the TC secretariat for information									
● Recipient for action		■ Recipient for registration action									
○ Recipient for information		☆ Optional action									

関係当事者 文書	提案者	TC 又は SC の 幹事国/ 議長	TC 又は SC の P-メ ンバー	TC 又は SC の O-メ ンバー	カテゴリ A, B, 内 部リエゾン	ISO 中央 事務局	WG コンピ ーナ	WG エキ スパート	各国代表 団体
提案段階									
NP 提案	*	●				○			
NP 投票		*1) ●	○	○	○	○			
投票終了		●	*			○			
投票結果	○	*1) ●	○	○	○	■			
作成段階									
WD		○				○	*	●	
最終 WD		●				■	*	○	
委員会段階									
CD		* ●	○	○	○	○			
コメント/投票		● *							
コメントの編集+提案		* ●	○	○	○	○	○		
最終 CD		*1) ●				■	○		
照会段階									
DIS		○			○	*			●
投票回答					*	●			*
投票結果 + コメント		●1) ○	○	○	○	*			○
投票報告書		* ○	○	○	○	●	○		○
FDIS 本文		*1) ○	○	○	○	■	○		
承認段階									
FDIS 投票		○			○	*			●
投票回答					*	●			*
投票結果		○	○	○	○	*			○
最終校正刷り		●				*			
校正刷り訂正		*				●			
発行段階									
国際規格		○				*			○
定期見直し									
SR 投票		○				*			●
投票						●			*
投票回答		* ●	○	○	○			○	
投票報告書 + 提案書		* ○			○	■			
* 文書の送付者 ● 受領後、処理を行う者 ○ 参考のために受領する者		1) SC の場合は、参考として TC の幹事国へもコピーを送付する。 ■ 受領後、登録業務を行う者 ☆ 選択できる処置							

Annex SC (normative)

Strategic business plans

SC.1 Objectives of a strategic business plan (SBP)

- 1) To demonstrate in an objective manner the specific benefits which result from, or are expected from, the work of this technical committee.

NOTE 1 These benefits can vary significantly between different fields in which committees are involved: they can be economic (cost savings, reduced time to market, easier access to certain regional markets, lower sales prices), they can be social (improvement of safety for workers, measured in the reduction of accidents) or they can be the improvement of the environmental impact, for example.

- 2) To support prioritization and to improve the management of the technical work in a committee.

NOTE 2 This includes the definition of target dates and the planning of resources for the work of the technical committee (and its SCs) in relation to the development of new and the maintenance of existing documents.

- 3) To increase the transparency in relation to the market forces and the percentage of market share represented within a committee.

All current SBP may be viewed online at <http://www.iso.org/bp>.

SC.2 Development tools and additional guidance

To facilitate the preparation of SBP, ISO Central Secretariat has developed a document template. This template and additional guidance may be downloaded from the ISOTC server at www.iso.org/forms.

SC.3 Procedure for the development of a strategic business plan

SC.3.1 The committee secretary, in cooperation with committee members and/or the committee chair, shall prepare a draft SBP. The draft SBP shall be submitted to an internal consultation within the technical committee. It shall be formally agreed upon by the technical committee by way of a resolution, before being submitted to the technical management board for review.

The technical committee shall submit the draft SBP (tmb@iso.org) in revisable (i.e. Word) and PDF-format to the ISO technical management board who will review the draft SBP against the set of minimum requirements for SBPs (see [Table SC.1](#)).

附属書 SC
(規定)
戦略ビジネスプラン

SC.1 戦略ビジネスプラン(SBP)の目的

1) 当該 TC の活動の結果として生じた、又は生じることが期待される特定の利益を、客観的な方法で明示する。

注記 1 これらの利益は、委員会が活動する分野の違いによって大きく異なることがある。例えば、経済的利益（コスト節減、市場出荷までの時間の短縮、特定地域市場への進出の簡易化、販売価格の低減化）もあれば、社会的利益（事故件数の減少で測られる労働者の安全性の向上）もあり、また環境影響の改善として現れることもある。

2) 優先順位付けを促し、委員会における専門業務の運営を改善する。

注記 2 新規文書の作成及び既存文書のメンテナンスに関する TC（及びその SC）の業務のための目標期日の特定及び活動資源の計画が含まれる。

3) 委員会内の代表する市場の影響力及び市場占有率について透明性を向上させる。

すべての現行の SBP はオンラインで <http://www.iso.org/bp> から閲覧できる。

SC.2 作成ツール及び詳細指針

SBP の作成を円滑にするため、ISO 中央事務局は文書テンプレートを開発した。このテンプレート及び詳細指針は、ISOTC サーバ www.iso.org/forms からダウンロードできる。

SC.3 戦略ビジネスプランの作成手順

SC.3.1 委員会国際幹事は、一部の委員会メンバー及び／又は委員会議長と協力し、SBP 原案を作成する。SBP 原案は、TC 内部会議に提出しなければならない。精査のために TMB に提出する前に、決議によって TC で正式に合意しなければならない。

TC は SBP 原案を修正可能な形式（つまり Word）と PDF 形式で ISO/TMB（tmb@iso.org）に提出しなければならない。ISO/TMB は、SBP 最低要求事項（表 SC.1 を参照）に照らして SBP 原案を精査する。

Table SC.1 — Requirements for strategic business plans of ISO technical committees

Item	Description of Requirements	Score
1	Descriptions of relevant dynamics in the business environment related to the work of the ISO committee, and quantitative indicators of trends in this business environment and the acceptance and implementation of the ISO committee's standards.	1 to 5
2	Descriptions of tangible benefits that the standardization programme is expected to achieve for the business environment.	1 to 5
3	Descriptions of identified objectives of the ISO committee and strategies to achieve those objectives. This should include descriptions of specific actions that will be taken or that will be proposed to the ISO committee to better respond to the needs and trends of the business environment.	1 to 5
4	Descriptions of factors that may negatively impact the ISO committee's ability to achieve its objectives and implement its strategies, including information on the representation of the major market forces in the committee (geographically as well as by type, e.g. manufacturer, government, etc.).	1 to 5
5	Objective information regarding the ISO committee and its work programme that is required: <ul style="list-style-type: none"> — link added in section 7 to the TC's page on ISO's website About (Secretariat, Secretary, Chair, Date of creation, Scope, etc.), Contact details, Structure (Subcommittees and working groups), Liaisons, Meetings, Tools, Work programme (published standards and standards under development); — priorities assigned to projects in the work programme (if the committee assigns priorities) with an explanation of the reasons/process for prioritization; — relationships of projects to European regional standardization (CEN); — time allocated to each project by working group convenors, project leaders/editors and for translation; and — the range of stakeholders that should be engaged based on the subject area being standardized. 	No score (Yes/No) Mandatory information

SC.3.2 An average score of at least 10 is necessary for approval. If the SBP is not approved by the TMB, the technical management board scores and comments will be sent to the committee who will be asked to resubmit the SBP. If approved, the comments from the technical management board shall be taken into consideration during the SBP review at the next plenary meeting.

SC.3.3 Once approved by the technical management board, the SBP is made available to the general public for review and comment on a publicly accessible server (<http://www.iso.org/bp>) by the ISO Central Secretariat. Member bodies are encouraged to inform the interested public in their countries of the availability of the SBP for public review and, if appropriate, to set links to the SBPs.

SC.3.4 The committee shall conduct a review of the SBP, considering all comments received, preferably once per year; but at least once every 3 years. Updated SBP do not need to be submitted for TMB approval — they shall be approved by consensus within the committee (or, if consensus is not possible, by a simple majority of P-members casting a vote).

表 SC.1 —ISO 専門委員会の戦略ビジネスプラン(SBP)の要求事項

項目	要求事項の内容	点数
1	ISO委員会の活動に関係するビジネス環境における動向、及びこのビジネス環境の傾向及びISO委員会の規格の受入・実施状況を示す定量的指標の記述	1 ~ 5
2	このビジネス環境に関して、標準化プログラムが実現すると予想される具体的メリットの記述	1 ~ 5
3	ISO委員会が認定した目的及び、これらの目的を達成するための戦略の記述。これらには、ビジネス環境のニーズ及び傾向によりよく対応できるようにするためにとるべき措置、又はISO委員会に提案される措置の記述を含む	1 ~ 5
4	目的を達成し、戦略を実現する上で、ISO委員会の能力に悪影響を与える要因に関する記述。又、委員会内での主な市場の規模に関する記述を含む。(製造業、政府などの種類のみならず地理的にも)	1 ~ 5
5	必要となるISO 委員会及び業務計画の客観的情報 <ul style="list-style-type: none"> —セクション7 (JSA注: SBPテンプレートのセクション7を指す。)に追加されたリンク先。リンク先は、ISOウェブのList of TCで次の項目にアクセスできる。「About」(幹事国、国際幹事、議長、作成日、適用範囲、その他)、「Contact details」(連絡先の詳細)、「Structure」(SC, WG)、「Liaison」(リエゾン)、「Meetings」(会議)、「Tools」(ツール)、「Work programme」(業務項目)(発行済の規格と開発中の規格) —(委員会が優先順位を割り当てている場合)業務計画においてプロジェクトに割り当てられる優先順位及び優先順位決定の理由/プロセスの説明 —プロジェクトと欧州標準化委員会(CEN)との関係 —WGコンビーナ、プロジェクトリーダー/エディターが各プロジェクト及び翻訳に当てる時間 —標準化されるテーマに基づき関与することが望ましい利害関係者の範囲 	点数なし (Yes/No) 必須情報

SC.3.2 承認には 10 以上の平均点が必要になる。TMB が SBP を承認しなかった場合、TMB の点数とコメントは委員会に送られ、委員会は SBP の再提出を求められる。承認された場合、TMB からのコメントは次回の全体会議で SBP を精査する際に考慮される。

SC.3.3 TMB が SBP を承認すると、中央事務局 (CS) は一般公衆に精査とコメントを求めるために SBP を公的にアクセス可能なサーバ (<http://www.iso.org/bp>) で公開する。会員団体は、SBP が入手可能になったことを、適切であれば SBP へのリンク先を沿えて、自国の関心を持つ一般公衆に通知することが推奨される。

SC.3.4 委員会は、寄せられたすべてのコメントを考慮して、SBP を望ましくは年 1 回、しかし少なくとも 3 年に 1 回は、見直しをしなければならない。更新された SBP については TMB の承認を仰ぐ必要はなく、委員会内のコンセンサスによって承認されなければならない (又は、コンセンサスに至らない場合は、投票した P メンバーの単純過半数による)。

Annex SD (normative)

Matrix presentation of project stages

SD.1 Introduction to the Harmonized Stage Code

The standardization process has a number of definite steps or stages which can be used both to describe the process and to indicate where in the process any one item has reached. In general terms the methods used to develop and publish standards via the formal standardization process operated by international, regional and national standards bodies are very similar no matter which body is overseeing the process. Thus, at a high level, it is possible to have a common view of the standardization process and with it a common set of stages. There are differences between the processes of individual bodies, however, and this has led to the development of different stage systems for each body.

This Harmonized Stage Code (HSC) system is used in ISO's databases for tracking standards development projects. Its purpose is to provide a common framework for the transfer of core data. The system allows tracking of the development of a given project in the same way in databases being used at international, regional and national levels and the matrix is so constructed that it can easily be adapted to new requirements.

SD.2 Design of the stage code matrix

A series of "stages" representing procedural sequences common to different organizations has been established. These represent the main stages of standards development.

A series of "sub-stages" has been established within each stage, using a consistent logical system of concepts. The terms "stage" and "sub-stage" are hence used to designate the respective axes of the resulting matrix.

Principal stages and sub-stages are each coded by a two-digit number from 00 to 90, in increments of 10. Individual cells within the generic matrix are coded by a four-digit number made up of its stage and sub-stage coordinates. For visual presentation (although not necessarily for the purposes of database operations), the pair of coordinates are separated by a point (e.g. 10.20 for stage 10, sub-stage 20).

All unused stage codes are reserved for future use, to allow for interpolation of additional phases that might be identified, e.g. stage codes 10, 30, 40, 50 and 80.

SD.3 Basic guidelines for using the system

- Other information concerning, for example, document source or document type, should be recorded in separate database fields and should not be reflected in stage codes.
- There is no sub-code to indicate that a project is dormant at any particular stage. It is recommended to use another database field to address this issue.
- The HSC system allows for the cyclical nature of the standards process and for the repeating of either the current phase or an earlier phase. Events that may be repeated in the life of a project are recordable by repetition of the same stage codes.
- Freezing a project at any point is possible by using the code the project has reached. Projects that have been suspended should have this information recorded in a separate database field.
- The HSC system is not concerned with recording either target or actual dates for achieving stages.

附属書 SD
(規定)
プロジェクト段階のマトリックス表示

SD.1 統一段階コードの概要

標準化プロセスには一定のステップ又は段階が数多く存在する。それらを用いれば、プロセスを表し、ある項目がプロセスのどの時点で達したかを示すことができる。一般的には、国際標準機関、地域標準機関、及び国家標準機関が実施する正規の標準化プロセスによる規格の開発と発行に用いられる方式は、どの機関がプロセスを監督しているかに関わらず、非常に似ている。従って、ハイレベルでは、標準化プロセスの共通認識を持ち、それによって一連の共通の段階を備えることは可能である。しかしながら、各機関でプロセスに違いがあり、これによって各機関で異なる段階体系が開発されることになった。

この統一段階コード (HSC) 体系は、規格開発プロジェクトを追跡するために ISO のデータベースで使用されている。その目的は、コアデータの移行のための共通の枠組みを提供することである。段階コード体系は、国際、地域、及び国のレベルで使用されているデータベースにおいて任意のプロジェクトの開発を同じ方法で追跡することを可能にし、そのマトリックスは新たな要求事項に簡単に適応できるように構成されている。

SD.2 段階コードマトリックスの構造

異なる機関に共通する手続きの順序を表す一連の“段階”が設定されている。これらは規格開発の主な段階を表す。

一連の“副段階”は、一貫した論理的概念体系を用いて各段階において設定されている。“段階”及び“副段階”という用語はマトリックスのそれぞれの機軸を表すために使用されている。

主な段階と副段階はそれぞれ、00 から 90 の 2 桁の番号で 10 の単位でコード化されている。マトリックス全体における個々のセルは、段階と副段階を表す番号からなる 4 桁の番号でコード化されている。視覚表示のために (必ずしもデータベース運用の目的ではないものの)、一対の番号は点で区分されている (例: 段階 10 の副段階 20 は 10.20)。

使用されていないすべての段階コードは将来の使用のために取っておき、識別される可能性のある追加のフェーズを挿入できるようにしておく (例: 副段階コード 10, 30, 40, 50, 及び 80)。

SD.3 段階コード体系を用いるための基本指針

- 文書の出典や文書のタイプといったその他の関連情報は別のデータベース領域に記録し、段階コードには反映しないことが望ましい。
- 特定の段階でプロジェクトが休止していることを示す副コードは存在しない。本件への対処には別のデータベース領域を使用することをお勧めする。
- HSC 体系は、規格プロセスの循環的性質と、現在又はそれ以前のフェーズの繰り返しを考慮に入れている。プロジェクト期間中に繰り返される事象は、同じ段階コードの繰り返しによって記録することができる。
- プロジェクトが到達したコードを使用すれば、どの時点でもプロジェクトを凍結することができる。保留にされたプロジェクトについては、この情報を別のデータベース領域に記録することが望ましい。
- HSC 体系は、段階に到達する目標期日又は実際の日を記録することには関係しない。

STAGE	SUB-STAGE						
	00	20	60	90			
	Registration	Start of main action	Completion of main action	Decision			
			92	93	98	99	
			Repeat an earlier phase	Repeat current phase	Abandon	Proceed	
00 Preliminary stage	00.00 Proposal for new project received	00.20 Proposal for new project under review	00.60 Close of review			00.98 Proposal for new project abandoned	00.99 Approval to ballot proposal for new project
10 Proposal stage	10.00 Proposal for new project registered	10.20 New project ballot initiated	10.60 Close of voting	10.92 Proposal returned to submitter for further definition		10.98 New project rejected	10.99 New project approved
20 Preparatory stage	20.00 New project registered in TC/SC work programme	20.20 Working draft (WD) study initiated	20.60 Close of comment period			20.98 Project deleted	20.99 WD approved for registration as CD
30 Committee stage	30.00 Committee draft (CD) registered	30.20 CD study/ballot initiated	30.60 Close of voting/comment period	30.92 CD referred back to Working Group		30.98 Project deleted	30.99 CD approved for registration as DIS
40 Enquiry stage	40.00 DIS registered	40.20 DIS ballot initiated: <i>12 weeks</i>	40.60 Close of voting	40.92 Full report circulated: DIS referred back to TC or SC	40.93 Full report circulated: decision for new DIS ballot	40.98 Project deleted	40.99 Full report circulated: DIS approved for registration as FDIS
50 Approval stage	50.00 Final text received or FDIS registered for formal approval	50.20 Proof sent to secretariat or FDIS ballot initiated: <i>8 weeks</i>	50.60 Close of voting. Proof returned by secretariat	50.92 FDIS or proof referred back to TC or SC		50.98 Project deleted	50.99 FDIS or proof approved for publication
60 Publication stage	60.00 International Standard under publication		60.60 International Standard published				
90 Review stage		90.20 International Standard under systematic review	90.60 Close of review	90.92 International Standard to be revised	90.93 International Standard confirmed		90.99 Withdrawal of International Standard proposed by TC or SC
95 Withdrawal stage		95.20 Withdrawal ballot initiated	95.60 Close of voting	95.92 Decision not to withdraw International Standard			95.99 Withdrawal of International Standard

段階	副段階						
	00	20	60	90 決定			
	登録	主要活動 の開始	主要活動 の完了	92 以前の 段階の 繰返し	93 現在の 段階の 繰返し	98 破棄	99 進行
00 予備段階	00.00 新規プロジェクト案の受領	00.20 新規プロジェクト案の審議	00.60 審議の終了			00.98 新規プロジェクト案の破棄	00.99 新規プロジェクト案投票の承認
10 提案段階	10.00 新規プロジェクト案の登録	10.20 新規プロジェクトの投票開始	10.60 投票の終了	10.92 さらに明確さを求めて提案を提出者に返却		10.98 新規プロジェクトの却下	10.99 新規プロジェクトの承認
20 作成段階	20.00 新規プロジェクトを TC/SC 業務計画に登録	20.20 WD の検討開始	20.60 コメント期間の終了			20.98 プロジェクトの削除	20.99 WD の CD としての登録を承認
30 委員会段階	30.00 CD の登録	30.20 CD 検討/投票の開始	30.60 投票/コメント期間の終了	30.92 CD を WG に差し戻し		30.98 プロジェクトの削除	30.99 CD の DIS としての登録を承認
40 照会段階	40.00 DIS の登録	40.20 DIS 投票の開始： 12 週間	40.60 投票の終了	40.92 全体報告書の回付： DIS を TC 又は SC に差し戻し	40.93 全体報告書の回付： 新 DIS 投票の決定	40.98 プロジェクトの削除	40.99 全体報告書の回付： DIS の FDIS としての登録を承認
50 承認段階	50.00 最終版を受理する又は正式承認のために FDIS を登録	50.20 校正刷りを幹事国に送付又は FDIS 投票の開始： 8 週間	50.60 投票の終了 校正刷りを幹事国が返却	50.92 FDIS 又は校正刷りを TC 又は SC に差し戻し		50.98 プロジェクトの削除	50.99 FDIS 又は校正刷りの発行を承認
60 発行段階	60.00 IS の発行段階		60.60 IS の発行				
90 見直し段階		90.20 IS の定期見直し	90.60 定期見直しの終了	90.92 IS の改訂	90.93 IS の確認		90.99 TC 又は SC が IS の廃止を提案
95 廃止段階		95.20 IS 廃止の投票開始	95.60 投票の終了	95.92 IS 廃止の否決			95.99 IS の廃止

Annex SE (normative)

Numbering of documents

SE.1 Working documents (including committee drafts)

Each document (including committee drafts — see also [SE.2](#)) relating to the work of an ISO technical committee or subcommittee circulated to all or some of the member bodies shall have a “N-number” generated by the system that appears at the top right-hand corner of recto pages and at the top left-hand corner of verso pages. The first page of the document shall also bear, immediately under the reference number, the date, written in accordance with ISO 8601 (*Data elements and interchange formats — Information interchange — Representation of dates and times*), on which the document was compiled.

Once a reference number is used for a working document, it cannot be used again for a document with differing wording and/or different contents. The same number may be used for a proposal and a voting form (optional). If a document replaces an earlier one, the system generates a new N-number on the first page of the new document.

The N-number is made up of the following two parts separated by the letter N:

- 1) the number of the technical committee (TC) and, when applicable, the number of the subcommittee (SC) to which the working document belongs;
- 2) an overall serial number.

As an example, the reference number will look as follows: **ISO/TC a/SC b Nn**

SE.2 Working drafts (WD), committee drafts (CD), draft International Standards (DIS), final draft International Standards (FDIS) and International Standards

When a new project is registered by ISO Central Secretariat (see [2.3.5](#)), the latter will allocate an ISO reference number to the project. The number allocated will remain the same for the ensuing WD, CD, DIS and FDIS and for the published International Standard. The number allocated is purely a registration and reference number and has no meaning whatsoever in the sense of classification or chronological order. The number allocated to a withdrawn project or International Standard will not be used again.

If the project represents a revision or amendment of an existing International Standard, the registered project will be allocated the same number as the existing International Standard (with, in the case of an amendment, a suffix indicating the nature of the document).

If, however, the scope is substantially changed, the project shall be given a different number.

Successive WDs or CDs on the same subject shall be marked “first working draft”, “second working draft”, etc., or “first committee draft”, “second committee draft”, etc., as well as with the working document number in accordance with [SE.1](#).

Successive DIS on the same subject will carry the same number but will be distinguished by a numerical suffix (.2, .3, etc.).

附属書 SE
(規定)
文書番号の付け方

SE.1 作業文書(CD を含む)

すべて又は一部の会員団体に配付される、ISO TC 又は SC の業務に関するそれぞれの文書 (CD を含む—SE.2 参照) には、表側ページの右上隅及び裏側ページの左上隅に、システムによって生成された“N 番号”が表示されなければならない。さらに文書の 1 ページ目の参照番号のすぐ下には、ISO 8601 (データ要素及び互換形式 — 情報交換 — 日付及び時刻の表示) に従って、その文書を編纂した日付を示す。

ひとたび作業文書に使用した参照番号は、異なる表現及び/又は内容の文書に使用することはできない。提案書及び投票書式 (任意) には、同じ番号を使ってもよい。ある文書を従来の版のものと差し替える場合は、新しい版の文書の 1 ページ目に、システムによって新しい N 番号が表示される。

N 番号は、文字 N で分けられた次の二つの部分からなる。

- 1) 作業文書が属する TC の番号、及び該当する場合は SC の番号
- 2) 通し番号

例えば、参照番号は以下のとおりである。

ISO/TC *a*/SC *b* N*n*

SE.2 WD, CD, DIS, FDIS 及び IS

中央事務局は、新しいプロジェクトを登録する (2.3.5 参照) 際に、そのプロジェクトに ISO 参照番号を割り当てる。割り当てられた番号は、WD, CD 及び DIS から発行済み IS に至るまで、一貫して同じ番号であり続ける。割り当てられた番号は純然たる登録及び参照のための番号であり、分類又は年代順についてのいかなる意味もない。廃止されたプロジェクト又は IS に割り当てられた番号は、再び使われることはない。

プロジェクトが現行 IS の改訂又は追補である場合、登録されたプロジェクトには、現行 IS と同じ番号が (追補の場合はその文書の特徴を表す接尾語を付けて) 割り当てられる。

しかし、適用範囲が大幅に変更されている場合は、プロジェクトには別の番号が与えられなければならない。

同一のテーマに関する一連の WD 又は CD には、SE.1 に基づいた作業文書番号に加え、“第 1 次 WD”、“第 2 次 WD”など、又は“第 1 次 CD”、“第 2 次 CD”などと表示しなければならない。

同一のテーマの連続した DIS は、同じ番号を持つが、数字接尾語 (.2, .3 等) で区別する。

Annex SF (normative)

Hosting meetings

SF.1 Who may host an ISO meeting?

Meetings may be hosted by:

- any ISO member (member body, correspondent member, subscriber member);
- for working group meetings only, any liaison member of the committee concerned.

For technical committee or subcommittee meetings, the ISO member body in the country shall be the host and its pre-approval of the meeting is required.

For working group meetings, the ISO member body in the country shall be informed of the meeting before the meeting is confirmed.

It is not necessary for a host to be a direct participant in the work of the committee concerned, although that will typically be the case.

A potential host shall first ascertain that there are no restrictions imposed by its country or the hosting venue to the entry of representatives of any P-member of the technical committee or subcommittee for the purpose of attending the meeting. In some cases it may be necessary for special permission to be obtained for attendance — wherever possible the host should assist in determining if this is the case, but it is the joint responsibility of the secretariat or group leader, and the participant to determine any restrictions.

Given that some hosts may not have sufficient meeting facilities and/or other resources of their own, the main host — say an ISO member — may accept an invitation from another organization to assist by, for instance, providing a meeting location or organizing a welcoming event.

Irrespective of the actual host of a meeting, responsibility for the meeting concerned rests with the secretary (in the case of a technical committee or subcommittee, or similar groups) or group leader (in the case of working groups, ad-hoc groups, etc.). Thus, potential hosts should liaise directly with these individuals.

SF.2 Sponsorship of meetings

Large ISO meetings can be expensive and/or complicated to stage and support, and the resource requirements may exceed those that an ISO member can itself provide. It is therefore acceptable for a meeting to have one or more sponsors contributing to its organization and cost. Nevertheless, whilst it is acceptable for sponsors to be identified, and for their support to be recognized in the meeting, an ISO meeting shall not be used as an opportunity for the promotion for commercial or other reasons of the products or services of any sponsor (see also “Fees for delegates at ISO meetings”).

附属書 SF
(規定)
会議のホスト役

SF.1 会議のホストは誰が務めるか

会議のホスト役は、次の人々が務めることができる。

- － すべての ISO 会員（会員団体、通信会員、購読会員）
- － WG 会議だけについて、すべての該当委員会のリエゾンメンバー

TC/SC の会議については、開催国の ISO 会員団体がホスト役となり、会議の事前承認が必要になる。

WG の会議については、会議が確定する前に、会議について開催国の ISO 会員団体に通知されていなければならない。

ホストは委員会の業務に直接的に参加する必要はないが、参加するのが一般的であろう。

ホスト候補は、先ず TC 又は SC の P メンバー代表が会議に参加する目的でホスト国への入国又は会議場への入場に、制約のないことを確認しなければならない。ときには、会議に出席するため特別な許可を取得しなければならないケースがある。できる限り、ホストはこのケースに該当するかどうかを判定する支援を行うことが望ましいが、いかなる制約についても判断するのは幹事国、グループリーダー及び当該参加者の共同責任である。

ホストによっては十分な会議施設及び/又はそのための自前の活動資源に欠けることがあるので、主たるホスト（例えば、ある ISO 会員）が他の機関からの誘いを受け入れ、例えば会議場所の提供、歓迎行事の編成などの支援を得ることができる。

会議の実際のホストが誰であれ、会議の責任は国際幹事（TC 又は SC、若しくはこれに類するグループの場合）又はグループリーダー（WG、特設グループ、その他の場合）にある。したがって、ホストとなる場合は、このような立場の者と直接連絡しあうことが望ましい。

SF.2 会議の後援

大規模な ISO 会議は経費がかさみ、さらに/又は設営と運営が複雑で、又会議の物的資源が ISO 会員単独でまかなえる範囲を超えることがある。そこで、会議の組織化及び経費負担に貢献する後援者を募ることが認められている。ただし、後援者の名称を出して支援のあったことを会議で公表してもよいが、ISO 会議は、当該後援者の製品又はサービスの宣伝やそのための意図の促進に利用されてはならない（"代表者の ISO 会議参加費用"参照）。

SF.3 Proposing or withdrawing support as a meeting host

The *ISO/IEC Directives, Part 1*, request that the following advance notice be given:

Meeting of ...	Advance notice of meeting date	Advance notice of meeting location
Technical committee or subcommittee	2 years	4 months
Working group	—	6 weeks

In general, the more notice the better in order that participants may make appropriate travel and business arrangements, and also obtain briefing, where appropriate.

If a host finds that they need to withdraw an offer, these notice periods should also be respected.

SF.4 Meeting locations

In planning meetings, account should be taken of the possible advantage of grouping meetings of technical committees and subcommittees dealing with related subjects, in order to improve communication and to limit the burden of attendance at meetings by delegates who participate in several technical committees or subcommittees.

SF.5 Facilities to provide at meetings

Any member body offering to host an ISO technical committee or subcommittee meeting undertakes to provide appropriate meeting facilities, including any provisions for interpretation (see [SF.6](#)), for the TC/SC, taking into account the normal attendance at such meetings and any requirements foreseen by the committee secretariat for facilities for parallel meetings (for example, of working groups, ad hoc groups or the drafting committee). The working facilities required during a meeting (i.e. additional to rooms) will vary from group to group. This may include printing, and internet access (teleconference facilities). Administrative support may also be needed. The host may be requested, but shall not be obliged, to provide separate facilities serving as the “chair's” or “secretariat” room.

The exact requirements should be determined by the committee secretariat or group leader. Some committee secretariats develop and maintain a standing document to advise member bodies of the facilities that will be required of any potential host of a meeting of the committee, which ensures clear understanding of what will be required. The host of a working group is also expected to provide all basic working facilities.

SF.6 Interpretation facilities at meetings

The chair and secretariat are responsible for dealing with the question of language at a meeting in a manner acceptable to the participants, following the general rules of ISO, as appropriate. The official languages at meetings are English, French and Russian, and meetings are conducted in any one or more of these. The typical language combinations are English and French, or English only. In the latter case, French may only be omitted with the explicit agreement of the francophone member(s). Thus, there may be an obligation on the host to provide interpretation between English and French. This needs to be determined in advance. Potential hosts may need to seek assistance from ISO Central Secretariat or from other P-members. The National Body for the Russian Federation provides all interpretation and translation into or from the Russian language.

So far as the capabilities of translators (when required) are concerned, the guidance is:

- for meetings where final decisions on draft standards are expected to be taken, the services of an adequately qualified interpreter are generally required;

SF.3 会議のホストとしての支援の提案又は撤回

ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部 は、次に示すような事前通知を求めている。

会議の種類	会議期日の事前通知	会議開催場所の事前通知
TC 又は SC	2年	4か月
WG	—	6週間

一般には、参加者が適切に出張予定や業務予定を組めて、また場合によっては背景説明が受けられるようにするため、事前通知の内容は詳しいほどよい。

ホストが会議開催の申し出を撤回する必要があると判断した場合も、上記の通知期間を守ることが望ましい。

SF.4 会議の開催場所

会議を企画する場合は、複数の TC 又は SC に参加する代表者の意思疎通の便宜を図り、会議出席の負担を軽減するため、関連テーマを扱う TC 及び SC の会議をまとめて編成する利点を考慮することが望ましい。

SF.5 会議で提供する設備

ISO の TC 又は SC の会議のホスト役を申し出ている会員団体は、通訳 (SF.6 を参照) の提供、TC/SC の場合は、それら会議への参加と委員会幹事国が予定している並行会議 (例えば、WG、特設グループ又は起草委員会) の設備要求事項を考慮して適切な会議設備を提供する。会議に必要な作業設備 (すなわち室内事務機) は、グループによって異なる。これには、プリンタ、インターネットへのアクセス (電子会議の設備) が含まれる可能性がある。事務的支援も必要になることがある。ホストは、"議長"室又は"幹事国"室として別室を用意するよう求められることがあるが、これは義務ではない。

正確な要求事項は、委員会幹事国又はグループリーダーが決定することが望ましい。ある委員会幹事国は、委員会会議のホスト候補に求められる設備について、会員団体に必要なものが明確に理解されるように伝えるための常備文書を準備している。WG のホストはまたすべての基本的な作業施設を準備することを求められる。

SF.6 会議のための通訳

議長及び幹事国は、ISO の一般規則に従って、参加者が受け入れられる方法で、会議における言語の問題に措置する責任を負っている。会議における公用言語は英語、フランス語及びロシア語であり、会議はこれらの言語の一つ又は複数を使って進められる。代表的な言語の組合せは、英語とフランス語の同時使用又は英語の単独使用である。後者の場合は、フランス語を使用する会員の明確な同意がある場合に限り、フランス語を割愛することができる。したがって、ホストは英語とフランス語の間の通訳を提供する義務がある。これは、事前に決めておくべきことである。ホスト候補となる国は、ISO 中央事務局又は他の P メンバーの支援を求める必要が生じる場合がある。ロシア連邦の代表団体は、ロシア語への又はロシア語からのすべての通訳を準備する。

通訳 (必要な場合) の能力に関して、指針は次のように定めている：

- 規格案に関して最終決定が下される予定の会議では、一般に、適切な有資格の通訳を手配する必要がある。

- meetings where “intermediary” or procedural decisions are expected to be taken, brief interpretation may be provided by a member of the secretariat or a volunteer delegate;
- at working group meetings, the members should, whenever possible, arrange between themselves for any necessary interpretation on the initiative and under the authority of the convenor of the working group.

SF.7 Welcoming activities and social events

ISO is widely recognized and respected. It is therefore not unusual for formal ceremonies to be associated with, for example, the opening of a technical committee meeting. Such events are acceptable, but their incorporation within the meeting period is entirely at the option of the host, and typically subject to the approval of the secretary and chair of the group/s concerned.

A host may also offer social events of one kind or another, perhaps with the aid of co-sponsors. As for welcoming events, social events are entirely optional (see also [SF.8](#)).

It is recognized that the inclusion of welcoming and social events significantly increases the time and cost, etc. of organizing a meeting. It may also increase the cost of participation. Given the pressures on the resources of all participants there is merit in the simplification of meetings. Above all, meetings shall not become “competitive” events so far as hosts are concerned, in the sense that no host shall feel obliged, in any respect, to equal or exceed the welcoming and/or social facilities offered at any previous meeting.

SF.8 Fees for delegates at ISO meetings

Accredited delegates shall not be obliged to pay a fee as a condition of their participation in ISO meetings. However, in very exceptional cases (e.g. large and complex meetings), some charging mechanism may be necessary, but such mechanisms shall be approved on a case-by-case basis by the Technical Management Board.

There is no obligation on a host to provide social functions during ISO meetings but if a committee requests a host to organize social functions, the host shall have the right to require that the costs of holding such functions be borne by the delegates participating therein.

SF.9 Media participation policy

SF.9.1 General

This clause describes a policy for engaging with the media to raise the effectiveness of communication activities of ISO. It is vital to ensure transparency and openness by proactively and consistently delivering accurate information to the public, and to support the use of proper channels to deliver information to the public as effectively and efficiently as possible.

This policy describes how to raise awareness about ISO activities and ensure transparency. It is important that all involved in ISO activities provide accurate and appropriate information in a spirit of good will and responsibility. The media contributes to the shaping of attitudes and behaviours of the general public. Building good media relations is important for building awareness through accurate information and preventing isolated and unrepresentative views and opinions from misleading the public.

Engagement with the media should be sought through multiple vehicles at multiple organizational levels.

All engagement with the media relating to ISO activities will be consistent with the following:

- Interest by the press or other media in ISO work is to be welcomed and the ISO Central Secretariat and many ISO member bodies have public relations and promotion services able to provide information to the press concerning ISO, ISO standards, and work in progress.

- "暫定的な"又は手続き上の決定が下される予定の会議では、幹事国のメンバー又は代表の有志が簡便な通訳を行ってもよい。
- WG の会議では、WG のコンビーナの発案と権限で、できる限りメンバー同士に必要な通訳の調整を行うことが望ましい。

SF.7 歓迎活動及び社交行事

ISO は広く世界的に認められ、重んじられている機関である。そのため、例えば、TC の開会に当たって公式のセレモニーが実施されることも珍しくない。このようなセレモニーは行ってもよいが、これを会議の期間に含めるかどうかは、すべてホストの判断に任せられ、一般には当該グループの国際幹事及び議長の承認を受ける必要がある。

またホストも、共同後援者などの支援を得て、ある種のイベントの開催を申し出てもよい。歓迎行事に関していえば、社交行事はすべて任意である (SF.8 も参照)。

歓迎行事及び社交行事を開催すると、会議開催の時間及び経費などが著しく増大することが判明している。さらに、参加のための経費も増大することがある。すべての参加者の活動資源に負担をかけることを考えると、会議の簡素化にはメリットがある。さらに言えば、ホストに関する限り、会議は、"競争的な"行事であってはならない。つまり、ホストは、以前の会議の歓迎行事及び/又は社交行事に合わせたり、それ以上する義務を、決して、感じてはならない。

SF.8 代表者の ISO 会議参加費用

正式認可を受けた代表に、ISO 会議への参加条件として参加費用の負担義務を負わせてはならない。しかしながら、(巨大で複雑な会議のような) 極めて例外的なケースとして、なんらかの費用負担方式が必要になることもあるが、このような方式は、ケースバイケースで TMB の承認を得なければならない。

ISO 会議中、ホストに社交行事を開催する義務はないが、委員会がホストに社交行事を催すことを求める場合、ホストには、このような行事の開催費用を、行事に参加する代表者が負担するよう求める権利が与えられなければならない。

SF 9 報道機関の参加に関する ISO 方針

SF.9.1 全般

本節では、ISO の広報活動の効果を高めるために情報機関 (メディア) と協働する方針を記載する。正確な情報を積極的かつ堅実に一般公衆に伝えることにより透明性と公開性を確保し、できる限り効果的かつ効率的に一般公衆に情報提供する適切なチャンネルの使用を支持することは極めて重要である。

この方針は、いかに ISO 活動の認識を高め透明性を確保するかを説明する。ISO 活動に関与する全ての人々が善意と責任の精神で正確で適切な情報を提供することが重要である。メディアは、一般公衆の態度と行動を形成する一因となる。正確な情報により認識を高め、一般公衆の誤解による孤立した代表的でない意見を阻止するために、メディアとの良好な関係を築くことは重要である。

メディアとの協働は、多角的な組織レベルで、多角的な媒体により追求することが望ましい。

ISO 活動に関するメディアとの協働は全て、以下に従わなければならない：

- 記者団又はその他の報道機関の ISO 業務への関心は歓迎すべきである。また、ISO 中央事務局と多数の ISO 会員団体は、広報・宣伝サービスにより、ISO、ISO 規格及び進行中の業務に関する情報を記者団に提供できるようにしている。

- In recent years, there has been a growing interest on the part of some of the press to be present during meetings of particular ISO committees. Whilst this interest is welcome, the presence of the press during an ISO meeting may inhibit the free and open discussion of issues. For this reason, members of the press shall not be permitted to be present during working sessions of ISO meetings. However participation by members of the press may be permitted during opening and closing ceremonies of ISO plenary meetings.

SF.9.2 ISO Central Secretariat roles

Within ISO, the ISO Central Secretariat prepares and releases any and all official press releases. The ISO Central Secretariat reserves the right of final decision on any ISO press release.

SF.9.3 ISO committee and working group leadership roles

Leaders shall only express the consensus reached by the delegates/experts at press conferences held in conjunction with the ISO committee meetings. Between meetings, the secretariat will endeavour to provide prompt written responses to media requests.

SF.9.4 Member body and mirror committee roles

At a local or national level, mirror committees are the proper channel for media inquiries. Mirror committees are encouraged to arrange meetings with local media. This will improve local participation and awareness. At the national level, the relevant member body's media policy should apply.

SF.9.5 Delegate, expert and observer roles

These parties shall not comment to the media on the consensus achieved in the ISO committee, nor shall they comment on the contributions and comments made by other delegates and experts in the working sessions of the ISO committee. This could have a detrimental effect on the productive dialogue and trust necessary among delegates and experts for effective ISO standards development.

SF.9.6 Meetings and media participation

Media representatives present at the site of a meeting shall register with the ISO committee secretariat and the meeting host (name, organization, and contact number).

Media representatives will be given a media badge to wear or keep handy when present at the meeting site.

Registered media representatives with badges are allowed to attend the following events:

- Opening and closing ceremonies;
- Press conferences;
- Social events if invited by the host organization.

People from the media are not allowed to attend:

- Technical committee or subcommittee plenary meetings;
- Working group meetings;
- Chair's Advisory Group (CAG) meetings.

Press conferences may be scheduled for appropriate times (pre- and/or post-plenary) in a designated location by the ISO committee leadership in consultation with the public relations service of the host ISO member body. At the press conferences, the ISO committee leaders and ISO Central Secretariat representatives will make statements to the press. Delegates or experts may be invited to speak by the ISO committee leaders. Otherwise, delegates, experts and observers may attend, but are not permitted to speak at the press conferences.

- 近年、ある記者団の一部に、特定の ISO 委員会への出席に関心を持つケースが増えている。こうした関心は歓迎すべきことではあるが、ISO 会議中に報道機関が出席することによって、問題についての自由でオープンな討議が損なわれる恐れがある。このため、報道陣が ISO 会議の作業会場に出席することは認めてはならない。ただし、ISO の全体会議（JSA 注：TC/SC 会議）の開会式と閉会式については、報道関係者の出席を認めてもよい。

SF.9.2 ISO 中央事務局の役割

ISO では、ISO 中央事務局が、全ての公式な報道発表を準備し発表する。ISO 中央事務局は、全ての ISO 報道発表に関する最終決定権を保持する。

SF.9.3 ISO 委員会及び作業グループのリーダーの役割

ISO 委員会の会議に合わせて開催される記者会見では、リーダーは、国代表者／エキスパートが合意に達したコンセンサスのみを表明しなければならない。会議と会議の間の場合、事務局は、報道機関の要請に対して文書で迅速な回答を提供するよう努力する。

SF.9.4 会員団体及び国内対応委員会

地域又は国家レベルの対応委員会は、報道機関の問い合わせに対する適切な窓口である。対応委員会は、地元メディアとの会議を設けることが推奨される。そうすれば地元の参加と認識が高まる。国家レベルでは、関連する会員団体のメディア方針が適用されることが望ましい。

SF.9.5 代表者、エキスパート、オブザーバの役割

これらの関係者は、ISO 委員会で到達したコンセンサスについて報道機関に話してはならず、また、ISO 委員会の各種会議での他の代表者及びエキスパートの貢献やコメントについてコメントしてはならない。それは、効果的な ISO 規格開発のために必要な、国代表者及びエキスパート間での生産的な対話と信頼関係に悪影響を及ぼす恐れがある。

SF.9.6 会議及びメディアの参加

会議の場に参加するメディア代表者は、ISO 委員会幹事国と会議のホスト役に、必ず登録（氏名、組織、連絡先の電話番号）しなければならない。

メディア代表者は会議の場に参加する際にメディア用のバッジを手渡され、会議の場ではそれを身につけるか、又は、手近に置いておく。

バッジをもっている登録済のメディア代表者は、以下のイベントへの出席が許可される。

- 開会式及び閉会式
- 記者会見
- ホスト機関に招待された場合は、社交行事

メディアの人々は以下の会議への出席は許可されない：

- TC 又は SC の全体総会
- WG の会議
- 議長諮問グループ（CAG）の会議

記者会見は、ホスト役の ISO 会員団体の広報と協議の上、ISO 委員会リーダーによって指定された場所で、適切な時間（総会の前後）に設定することができる。記者会見では、ISO 委員会リーダーと ISO 中央事務局代表は、報道機関向けの声明を発表する。国代表とエキスパートは、ISO 委員会リーダーの要請があれば、話をすることができる。さもなければ、国代表、エキスパート、オブザーバは、記者会見に出席してもよいが、発言することは許可されない。

SF.10 Recordings at ISO meetings

The recording of ISO meetings by the committee secretary is acceptable provided that at the outset of the meeting all participants are made aware that the meeting will be recorded and there are no objections. Individual participants shall have the right to require that the means of recording are switched off during a particular intervention if s/he so desires.

Such recordings are intended to aid the meeting secretary in preparing the minutes/report of the meeting. They may also be used to resolve disputes concerning what occurred at a meeting, which, in some instances, may require the preparation of transcripts of the recording.

The recordings and any transcripts are the property of the meeting secretary, who is expected to respect the confidentiality of ISO meetings. The recordings and transcripts shall accordingly not be divulged to third parties and should preferably be destroyed once the minutes have been approved.

SF.10 ISO 会議における録音

ISO 会議において委員会国際幹事が録音を行うことは、会議開始時に、出席者全員に会議の録音が承知され、異論が全くない場合に限り認められる。個々の参加者には、本人が望んだ場合、特定の仲裁討議の間、録音手段のスイッチを切るよう求める権利が与えられなければならない。

こうした録音の目的は、会議の国際幹事が会議の議事録/報告書を作成する際に役立てることである。また、これらの録音は、一部のケースで論争の解決に録音の口述筆記が必要となるような、会議の内容に関する論争を解決する際にも利用できる。

録音及び口述筆記は、会議の国際幹事の財産であり、会議の国際幹事には、ISO会議の機密保持を尊重することが望まれる。したがって、録音及び口述筆記を第三者に漏らしてはならず、また議事録が承認されたら直ちに破棄することが望ましい。

Annex SG **(normative)**

Second (and subsequent) language texts for ISO standards

SG.1 Introduction

[Annex E](#) of the *ISO/IEC Directives, Part 1*, specifies the general policy on the use of languages as applied in ISO. This annex describes additional requirements concerning obtaining second and subsequent language texts. (English, French and Russian are the official ISO languages.)

SG.2 English, French, Russian and other languages

SG.2.1 Responsibilities

It is the responsibility of the ISO committee secretariat to obtain (but not necessarily themselves prepare) texts in English in general. Translation of documents into French is typically (but not exclusively) carried out by the translation department of the member body of France (AFNOR), or by agents nominated to act on their behalf.

It is the responsibility of the Russian member body to determine those cases for which a Russian version is required, and to provide all translation into Russian.

When a non-official language has been approved by the committee for inclusion in the final deliverable (this is permitted only in the case of a vocabulary), the National Body supporting the related non-official language is responsible for the text, and its timely delivery (i.e. at the latest before the FDIS ballot).

SG.2.2 Equivalence of texts

The National Body supporting a language is responsible for ensuring the equivalence of the related language version to the official language text during the development of an ISO deliverable, if necessary with the assistance of other experts. A recommended way of ensuring equivalence of texts is to establish a multilingual editing committee.

SG.2.3 Timing of preparation of texts

The ISO/IEC Directives note that it is beneficial to start preparation of language versions as early as possible in the development cycle. It is preferable, but not required, that Committee Drafts are available in all envisaged language versions. Apart from aiding comprehension during development, this also serves to help avoid preparation-related delays at later stages.

Where a second or subsequent official language version is required, the ISO Central Secretariat will provide the member body responsible for the second or subsequent language with a copy of the first language version, English in general, when the text is submitted to ISO Central Secretariat for processing as a DIS.

SG.2.4 Timely delivery of language versions

In the case where a second or subsequent official language version is required, the National Body supporting the related language shall provide the ISO Central Secretariat with the related language version within 8 weeks of the submission of the first language version, English in general.

附属書 SG

(規定)

ISO 規格の第二言語(及びその他の言語)の文書**SG.1 序文**

ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部の附属書 E は、ISO において適用される言語の使用に関する一般方針を規定している。この附属書は、第二言語及びその他の言語の文書の入手に関する補足要求事項を記述する。(英語、フランス語、ロシア語が ISO の公式言語)

SG.2 英語、フランス語、ロシア語及び他の言語**SG.2.1 責任**

一般的には英語である文書の入手は、ISO 委員会幹事国の責任で行う(ただし、必ずしも幹事国が作成する必要はない)。フランス語への翻訳は、一般に(ただし、排他的にではなく)、フランスの会員団体(AFNOR)の翻訳部門が行うか、又はこれらの団体が指名した代行機関が行う。

ロシア語版が必要な場合の判断及びロシア語への翻訳の提供は、ロシアの会員団体の責任である。

委員会により非公式言語を最終規格類に含めること(これは用語集の場合のみ許される)が承認されたとき、当該言語を支持する国代表組織はその内容とタイムリーな送付(遅くとも FDIS 投票の前まで)に責任がある。

SG.2.2 文書の同等性

各言語を支持する国代表組織は、必要に応じて当該言語の専門家の支援を受け、ISO 規格類の作成過程で当該言語版と公式言語の文書の同等性を確保する責任がある。文書の同等性を確保する方法として、多言語編集委員会を設ける方法が推奨される。

SG.2.3 文書作成のタイミング

ISO/IEC 専門業務用指針は、作成サイクルのできるだけ早い時期に、各言語版の作成に着手することの有益さに留意する。CD では、予定しているすべての言語の版が作成されることが望ましいが必須ではない。このことは作成中に理解を助けるだけでなく、その後の段階での、各言語版作成による遅延を避けるためにも役立つ。

第二言語版が必要な場合、文書が DIS 処理用に ISO 中央事務局に提出されたとき、ISO 中央事務局は、一般的には英語である第一言語版のコピーを第二又はその他の公式言語版を担当する会員団体に提供する。

SG.2.4 各言語版のタイムリーな送付

第二又はその他の公式言語版が必要な場合、当該言語を支持する国代表組織は、一般的には英語である第一言語版の提出から 8 週間以内に、当該言語の版を ISO 中央事務局に提供しなければならない。

SG.2.5 Updating language versions after ballot

In the case of preparation of a second or subsequent DIS, or the FDIS text, in order to facilitate the preparation of the second or subsequent official language text (where required), TC and SC secretariats should preferably provide the ISO Central Secretariat with a marked-up copy of the revised first-language DIS showing the changes to be made, for use by the member body responsible for the second or subsequent language version.

SG.3 Other non-official languages

Languages other than the official languages of ISO may only be included in the body of vocabularies. This is dependent on the committee approving the business case presented by a National Body, which is then responsible for the related language version.

In those cases where an ISO project is a joint project with CEN under the *Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement)*, the preparation of a German version is a requirement. For more guidance reference should be made to the separate [Guidelines for Chairmen and Secretariats on the implementation of the Vienna Agreement](#). In all cases of multilingual documents, the cover page, copyright and foreword pages of the document will only mention the official ISO languages and, only in case of a joint project with CEN under the Vienna Agreement, German might be added.

SG.4 Single-language versions

It may be proposed that an international document need only be developed in a single official language. Further official language versions can always be prepared as a translation of the published text.

SG.5 Translations

Under the terms of the ISO Statutes, as supplemented by the agreement ISO policies and procedures for copyright, copyright exploitation rights and sales of ISO publications (ISO POCOSA), the member bodies of ISO may, under their sole responsibility, prepare translations into other languages of certain ISO publications and documents.

SG.2.5 投票後の各言語版の更新

第 2 次 DIS, それ以降の DIS, FDIS 作成時の第二又はその他の公式言語版（必要な場合）作成を容易にするため, TC 及び SC の幹事国は, 第二又はその他の言語版を担当する会員団体での使用のため, 改訂した第一言語版 DIS の改訂版を変更履歴付で ISO 中央事務局に提供することが望ましい。

SG.3 その他の非公式言語

ISO 公式言語以外の言語を含めるのが許されるのは用語集の部分のみである。これは, 当該言語の版に責任のある国代表組織が提示するビジネス面を委員会が承認するかに依っている。

ISO プロジェクトが, ISO と CEN の技術協力協定（ウィーン協定）に基づいた CEN との合同プロジェクトの場合は, ドイツ語版の作成が必須となる。詳細は, ウィーン協定の実施に関する TC/SC 議長及び幹事国のための指針（Guidelines for TC/SC Chairmen and Secretariats on the implementation of the Vienna Agreement）を参照することが望ましい。多言語文書のすべての場合で, その文書の表紙, 著作権及びまえがきのページは ISO 公式言語だけで記載され, ウィーン協定に基づいた CEN との合同プロジェクトの場合のみ, ドイツ語が加わることがある。

SG.4 単一言語版

国際文書を単一の公式言語での作成が必要だとの提案が許される。さらなる他言語版は, 発行済み文書の翻訳としていつでも作成することができる。

SG.5 翻訳

ISO 規約（ISO Statutes）の条項, 及びそれを補足する著作権利用及び販売に関する ISO 方針及び手順（ISO policies and procedures for copyright, copyright exploitation rights and sales of ISO publications - ISO POCOSA）の合意に基づいて, ISO 会員団体は, 独自の責任で特定の ISO 出版物及び文書を他の言語に翻訳することができる。

Annex SH (normative)

Procedures for the standardization of graphical symbols

SH.1 Introduction

This annex describes the procedures to be adopted in the submission and subsequent approval and registration, when appropriate, of all graphical symbols appearing in ISO documents.

Within ISO the responsibility for the coordination of the development of graphical symbols has been subdivided into two principal areas, allocated to two ISO technical committees:

- ISO/TC 145 — all graphical symbols (except those for use in technical product documentation) (see ISO/TC 145 website);
- ISO/TC 10 — graphical symbols for technical product documentation (tpd) (see ISO/TC 10 website).

In addition there is coordination with IEC/TC 3 (Information structures, documentation and graphical symbols) and with IEC/TC 3/SC 3C (Graphical symbols for use on equipment).

The basic objectives of the standardization of graphical symbols are to:

- meet the needs of users;
- ensure that the interests of all concerned ISO committees are taken into account;
- ensure that graphical symbols are unambiguous and conform to consistent sets of design criteria;
- ensure that there is no duplication or unnecessary proliferation of graphical symbols.

The basic steps in the standardization of a new graphical symbol are:

- identification of need;
- elaboration;
- evaluation;
- approval, when appropriate;
- registration;
- publication.

All steps should be carried out by electronic means.

- Proposals for new or revised graphical symbols may be submitted by an ISO committee, a liaison member of an ISO committee or any ISO member organization (hereafter jointly called the “proposer”).
- Each approved graphical symbol will be allocated a unique number to facilitate its management and identification through a register that provides information that can be retrieved in an electronic format.
- Conflicts with the relevant requirements and guidelines for graphical symbols shall be resolved by liaison and dialogue between ISO/TC 145 or ISO/TC 10 and the product committee concerned at the earliest possible stage.

附属書 SH
(規定)
図記号の標準化手順

SH.1 序文

この附属書では、ISO 文書に表記されるすべての図記号の提出とそれに続く承認と登録に適宜採用される手順を説明する。

ISO 内では、図記号開発の調整の責務は2つの主な領域に区分され、2つの ISO 専門委員会 (TC) に割り当てられている。

- ISO/TC 145 - すべての図記号 (製品技術文書に用いる図記号は除く) (ISO/TC 145 のウェブサイト参照)
- ISO/TC 10 - 製品技術文書 (tpd) に用いる図記号 (ISO/TC 10 のウェブサイト参照)

さらに、IEC/TC 3 (情報構造、ドキュメンテーション及び図記号) と TC 3/SC 3C (機器・装置用図記号) と調整が行われている。

図記号の標準化の基本目的は、次のとおりである。

- 使用者のニーズを満たす。
- 当該 ISO 委員会すべての利害が確実に考慮されるようにする。
- 図記号が明瞭で一連の一貫したデザイン規準に準拠することを確保する。
- 図記号の重複や不必要な増加がないことを確保する。

新しい図記号の標準化の基本ステップは以下のとおりである。

- ニーズの確認
- 推敲
- 評価
- 承認 (適宜)
- 登録
- 出版

すべてのステップは電子的な手段で行われることが望ましい。

- 新規又は改訂版の図記号の提案は、ISO 委員会、ISO 委員会のリエゾンメンバー、ISO 会員組織のいずれかが提出することができる (以降は共通して‘提案者’と呼ぶ)。
- 承認された各図記号には、独自の番号が割り当てられる。電子フォーマットで検索できる情報を提供する登録簿によって管理と識別を容易にするためである。
- 図記号に関する要求事項及びガイドラインとの不一致は、ISO/TC 145 又は ISO/TC 10 及び当該製品委員会の間の情報交換と対話によってできるだけ早期に解決されなければならない。

SH.2 All graphical symbols except those for use in technical product documentation

SH.2.1 General

ISO/TC 145 is responsible within ISO for the overall coordination of standardization in the field of graphical symbols (except for tpd). This responsibility includes:

- standardization in the field of graphical symbols as well as of colours and shapes, whenever these elements form part of the message that a symbol is intended to convey, e.g. a safety sign;
- establishing principles for preparation, coordination and application of graphical symbols: general responsibility for the review and the coordination of those already existing, those under study, and those to be established.

The standardization of letters, numerals, punctuation marks, mathematical signs and symbols, and symbols for quantities and units is excluded. However, such elements may be used as components of a graphical symbol.

The review and co-ordination role of ISO/TC 145 applies to all committees that undertake the responsibility for creation and standardization of graphical symbols within their own particular fields.

ISO/TC 145 has allocated these responsibilities as follows:

- ISO/TC 145/SC 1: Public information symbols;
- ISO/TC 145/SC 2: Safety identification, signs, shapes, symbols and colours;
- ISO/TC 145/SC 3: Graphical symbols for use on equipment.

There is also liaison with ISO/TC 10 and with IEC, in particular with IEC/SC 3C, Graphical symbols for use on equipment.

[Table SH.1](#) shows the categories of graphical symbols covered by each coordinating committee.

Table SH.1 — Categories of graphical symbols

	Basic message	Location	Target audience	Design principles	Overview	Responsible committee
Public information symbols	Location of service or facility	In public areas	General public	ISO 22727	ISO 7001	ISO/TC 145/SC 1
Safety signs (symbols)	Related to safety and health of persons	In workplaces and public areas	a) General public or b) authorized and trained persons	ISO 3864-1 ISO 3864-3	ISO 7010	ISO/TC 145/SC 2
Product safety labels	Related to safety and health of persons	On products	c) General public or d) authorized and trained persons	ISO 3864-2 ISO 3864-3	—	ISO/TC 145/SC 2
Graphical symbols for use on equipment	Related to equipment	On equipment	e) General public or f) authorized and trained persons	IEC 80416-1 ISO 80416-2 IEC 80416-3	ISO 7000 IEC 60417	ISO/TC 145/SC 3 IEC/TC 3/SC 3C
tpd symbols	(Product representation)	Technical product documentation (drawings, diagrams, etc.)	Trained persons	ISO 81714-1	ISO 14617 IEC 60617	ISO/TC 10/SC 10 IEC/TC 3

SH.2 製品技術文書以外に用いるすべての図記号

SH.2.1 一般

ISO/TC 145 は、ISO において、（tpd 用を除く）図記号分野の標準化について全体的に調整責任を負う。この責任は、次のとおりである。

- 図記号及び色・形の分野の標準化で：それらが伝えようとするメッセージを構成する要素の一部となる場合（例：安全標識）。
- 図記号の作成，調整，適用に関する原則の設定：既存の図記号，検討中の図記号，規格化予定の図記号の見直し及び調整に関する一般的な責務。

文字，数字，句読点，数学記号，数量や単位を表す記号の標準化は除く。ただし，それらの要素は図記号の構成要素として用いることができる。

ISO/TC 145 の見直しと調整の役割は，各特定分野で図記号の作成と標準化に責任を持つすべての委員会に適用される。

ISO/TC 145 は，これらの役割を以下のように割り当てた。

- ISO/TC 145/SC 1: 案内用図記号
- ISO/TC 145/SC 2: 安全認識，標識，図形，記号，及び色
- ISO/TC 145/SC 3: 機器・装置用図記号

ISO/TC 10 と，IEC，特に IEC/SC 3C 機器・装置用図記号とのリエゾンも存在する。

表 SH.1 は，各調整委員会によって取り扱われる図記号のカテゴリーを示す。

表 SH.1 - 図記号のカテゴリー

	基本的なメッセージ	場所	対象者	デザイン方針	統括	担当委員会
案内用図記号	サービス又は設備の場所	公共区域	一般公衆	ISO 22727	ISO 7001	ISO/TC 145/SC 1
安全標識 (記号)	人の安全と健康に関連	職場と公共区域	a) 一般公衆， 又は b) 認可され教育・訓練を受けた人	ISO 3864-1 ISO 3864-3	ISO 7010	ISO/TC 145/SC 2
製品安全 ラベル	人の安全と健康に関連	製品	a) 一般公衆， 又は b) 認可され教育・訓練を受けた人	ISO 3864-2 ISO 3864-3	—	ISO/TC 145/SC 2
機器・装置用 図記号	機器・装置に関連	機器・装置	a) 一般公衆， 又は b) 認可され教育・訓練を受けた人	IEC 80416-1 ISO 80416-2 IEC 80416-3	ISO 7000 IEC 60417	ISO/TC 145/SC 3 IEC/TC 3/SC 3C
tpd 用記号	(製品の表示)	製品技術文書 (図面，図解， 他)	教育・訓練を受けた人	ISO 81714-1	ISO 14617 IEC 60617	ISO/TC 10/SC 10 IEC/TC3

Table SH.2 — Examples of different types of graphical symbols shown in their context of use















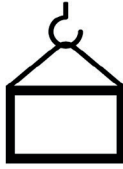
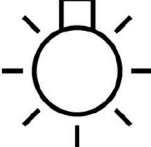
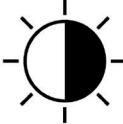
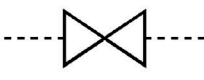
















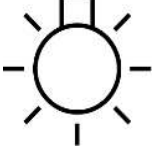
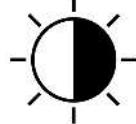


<p>Public information symbols</p>	 Telephone ISO 7001 - 008	 Aircraft ISO 7001 - 022	 Sporting activities ISO 7001 - 029	 Gasoline station ISO 7001 - 009	 Direction ISO 7001 - 001
<p>Safety signs (symbols)</p>	 Means of escape and emergency equipment signs: E001 - Emergency exit (left hand)	 Fire safety signs: F001 - Fire extinguisher	 Mandatory action signs: M001 - General mandatory action sign	 Prohibition signs: P002 - No smoking	 Warning signs: W002 - Warning; Explosive material
<p>Product safety labels</p>	 Supplementary safety information (text or symbol)	 Signal Word Supplementary safety information (text or symbol)			
<p>Graphical symbols for use on equipment</p>	 Ventilating fan: Air-circulating fan ISO 7000 - 0089	 Parking Brake ISO 7000 - 0238	 Weight ISO 7000 - 0430	 Lamp; lighting; illumination IEC 60417 - 5012	 Brightness / Contrast IEC 60417 - 5435
<p>tpd symbols</p>	 Two-way valve ISO 14617-8 - 2101	 Surface texture with special characteristics ISO 1302, Figure 4			

表 SH.2 - 用途に応じた異なる種類の図記号の例

<p>案内用図記号</p>	 電話 ISO 7001 - 008	 航空機 ISO 7001 - 022	 スポーツ活動 ISO 7001 - 029	 ガソリンスタンド ISO 7001 - 009	 方向 ISO 7001 - 001
<p>安全標識／記号</p>	 避難方法と非常設備の記号： E001 - 非常口（左側）	 防火記号： F001 - 消火器	 必須行動の記号： M001 - 一般的な必須行動の記号	 禁止の記号： P002 - 禁煙	 警告記号： W002 - 警告；爆発物
<p>製品安全ラベル</p>	 Supplementary safety information (text or symbol)	 Signal Word Supplementary safety information (text or symbol)			
<p>機器・装置用図記号</p>	 換気扇 空調機 ISO 7000 - 0089	 駐車ブレーキ ISO 7000 - 0238	 重量 ISO 7000 - 0430	 ランプ 照明 照度 IEC 60417 - 5012	 輝度 / 明暗 IEC 60417 - 5435
<p>tpd 記号</p>	 二方弁 ISO 14617-8 - 2101	 特性を持つ表面組織 ISO 1302, 図 4			

SH.2.2 Submission of proposals

Proposers shall submit their proposals on the relevant application form as soon as possible to the secretariat of the appropriate ISO/TC 145 subcommittee in order to allow for timely review and comment. It is strongly recommended that this submission be made by proposers at the CD stage, but it shall be no later than the first enquiry stage (i.e. DIS or DAM) in the case of an International Standard.

Prior to submitting a graphical symbol proposal, the proposer should:

- be able to demonstrate the need for the proposed graphical symbol;
- have reviewed the relevant ISO and/or IEC standards of graphical symbols, in order to avoid ambiguity and/or overlap with existing standardized graphical symbols, and to check for consistency with any related graphical symbol or family of graphical symbols already standardized;
- create the proposed graphical symbol in accordance with the relevant standards and instructions, these include design principles and criteria of acceptance.

SH.2.3 Standardization procedure for proposed graphical symbols

Upon receipt of a proposal, the ISO/TC 145 sub-committee concerned shall review the application form, within two months, to check whether it has been correctly completed and the relevant graphics file(s) has been correctly provided. If necessary, the proposer will be invited to modify the application, and to re-submit it.

Upon receipt of a correctly completed application form, a formal review process shall be commenced to review the proposal for consistency with standardized graphical symbols, the relevant design principles and criteria of acceptance.

When this formal review process has been completed, the results shall be transmitted to the proposer, together with any recommendations. The proposer will, where appropriate, be invited to modify the proposal, and to re-submit it for a further review.

The procedures outlined on the relevant ISO/TC 145 sub-committee website shall be followed:

- ISO/TC 145/SC 1: Public information symbols (www.iso.org/tc145/sc1);
- ISO/TC 145/SC 2: Safety identification, signs, shapes, symbols and colours (www.iso.org/tc145/sc2);
- ISO/TC 145/SC 3: Graphical symbols for use on equipment (www.iso.org/tc145/sc3).

These websites also provide application forms for the submission of proposals.

Graphical symbols approved by ISO/TC 145 shall be assigned a definitive registration number and included in the relevant ISO/TC 145 standard.

NOTE In exceptional cases, unregistered symbols may be included in ISO standards subject to TMB approval.

SH.3 Graphical symbols for use in technical product documentation (tpd) (ISO/TC 10)

ISO/TC 10 is responsible for the overall responsibility for standardization in the field of graphical symbols for technical product documentation (tpd). This responsibility includes

- maintenance of ISO 81714-1: Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 1: Basic rules, in co-operation with IEC;
- standardization of graphical symbols to be used in technical product documentation, co-ordinated with IEC;

SH.2.2 提案の提出

提案者は、タイムリーな見直しとコメントを可能にするために、ISO/TC 145 の適切な SC の幹事国にできるだけ早く、所定の申請書を提出しなければならない。この提出は CD 段階で提案者によって行われることが強く推奨されるが、国際規格の場合は遅くとも最初の照会段階（つまり、DIS 又は DAM）までに提出されなければならない。

図記号提案を提出する前に、提案者は以下の用意が求められる：

- － 提案する図記号の必要性を明確に説明できる；
- － ISO 及び／又は IEC の図記号関連規格を見直し、既存の標準化された図記号との間の類似及び／又は重複を避け、既に標準化された関連図記号又は図記号群との一貫性を確認する；
- － デザインの原則と承認規準を含む関連規格と指示に従い、提案する図記号を作成する。

SH.2.3 提案された図記号の標準化手順

ISO/TC 145 の関連 SC は、提案受領後 2 か月以内に申請書を検討し、申請書が正しく記載されているか、関連する図形ファイルが正しく提供されているかを確認しなければならない。必要であれば、提案者は申請書を修正し、再提出するよう要請される。

正しく記載され、完成した申請書を受領すると、標準化された図記号、関連するデザイン原則、承認規準との一貫性を図るための提案の検討が開始されなければならない。

この正式な検討工程が完了したら、その結果は提言と共に提案者へ送付される。提案者は、必要に応じて、提案を修正し、さらなる検討のために再提出することが要請される。

ISO/TC 145 の関連 SC のウェブサイトに概説された手順は以下のとおりである：

- － ISO/TC 145/SC 1: 案内用図記号 (www.iso.org/tc145/sc1) ；
- － ISO/TC 145/SC 2: 安全識別、標識、図形、記号、色及び文字 (www.iso.org/tc145/sc2) ；
- － ISO/TC 145/SC 3: 機器・装置用図記号 (www.iso.org/tc145/sc3) 。

提案提出のための申請書式もこれらのウェブサイトに掲載されている。

ISO/TC 145 によって承認された図記号は、確定登録番号が割り当てられ、ISO/TC 145 の関連規格に収録されなければならない。

注記： 例外的な場合は、TMB の承認を条件とし、未登録の記号を ISO 規格に収録してもよい。

SH.3 製品技術文書 (tpd) に用いられる図記号 (ISO/TC 10)

ISO/TC 10 は、製品技術文書 (tpd) 用の図記号分野における標準化について全体的な責務を負う。この責務は以下の事項を含む。

- － IEC と協力し、ISO 81714-1: 製品技術文書に用いる図記号のデザイナー—第 1 部：基本規則（訳注：対応 JIS である JISZ8222-1 の規格名称を引用）、のメンテナンス；
- － IEC と調整し、製品技術文書に用いられる図記号の標準化；

- establishing and maintaining a database for graphical symbols including management of registration numbers.

Included is the standardization of symbols for use in diagrams and pictorial drawings.

ISO/TC 10 has allocated these responsibilities to ISO/TC 10/SC 10. The Secretariat of ISO/TC 10/SC 10 is supported by a maintenance group.

Any committee identifying the need for new or revised graphical symbols for tpd shall as soon as possible submit their proposal to the secretariat of [ISO/TC 10/SC 10](#) for review and — once approved — allocation of a registration number.

— 登録番号の管理を含め、図記号のデータベースの設定とメンテナンス。

ダイアグラム及び描画用記号の標準化も含まれる。

ISO/TC 10 は、これらの責任をISO/TC 10/SC 10 に割り当てた。ISO/TC 10/SC 10 の幹事国はメンテナンスグループによって支援される。

tpd のための図記号の新規又は改訂の必要性を確認した委員会は、できるだけ早く [ISO/TC 10/SC 10](#) の幹事国に提案を提出し、同幹事国の見直しを受け、承認されたら、登録番号が割り当てられる。

Annex SI (normative)

Procedure for the development of International Workshop Agreements (IWA)

SI.1 Proposals to develop IWAs

A proposal to hold an ISO workshop for the purpose of developing one or more IWAs on a particular subject may come from any source, including ISO member bodies, liaison organizations, corporate bodies etc. An organization that is not an ISO member body or liaison organization, or is not international in scope, shall inform the ISO member body in its country of its intent to submit such a proposal.

Whenever practicable, proposers shall provide details concerning:

- Purpose and justification of the proposal;
- Relevant documents; and
- Cooperation and liaison,

in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 1, [Annex C](#).

Additionally, wherever possible, proposals shall include indication of an ISO Member Body willing to provide secretariat support to the IWA Workshop. If it is considered likely that participation in the workshop will need to be limited (see SJ.5.2), this shall also be indicated.

In some circumstances, it may be considered that several meetings may be needed in order to reach a consensus. In such cases, the proposer is encouraged, or may be required by the ISO Technical Management Board, to develop a business plan which would give details concerning meeting schedules, expected dates of availability of draft documents, the possibility that a workshop may establish project teams to progress work between meetings of the workshop, the expected date of availability of any IWA, etc.

SI.2 Review of proposals

Proposals will be referred to the ISO Technical Management Board for approval. Proposals should contain an analysis of the global interest in the subject being proposed for the IWA in different countries and by stakeholders.

If the proposal is accepted, the ISO/TMB will initiate consultations with member bodies to identify a candidate willing to act as the organizer and to provide administrative and logistics support to the proposer. Preference will normally be given to:

- The member body from the country of the proposer, if the proposer is not a member body; or
- Member bodies holding secretariats in fields related to that covered by the proposal.

If there is more than one offer, the ISO/TMB will formally designate the member body assigned to act as the workshop secretariat. The assigned ISO member body may establish financial arrangements with the proposer to cover administrative and logistics support costs for the workshop. If a member body is not willing to act as workshop secretariat, the ISO/TMB may authorize the ISO Central Secretariat to fulfil this role, provided all associated costs are recovered by workshop registration fees.

附属書 SI

(規定)

国際ワークショップ協定(IWA)の作成手順

SI.1 IWA 作成の提案

特定のテーマについて、一つ又は複数の IWA を作成する目的で ISO ワークショップを開設する提案は、ISO 会員団体、リエゾン機関、法人などを含め、いずれの団体から出されてもよい。ISO の会員団体又はリエゾン機関ではない組織、若しくは活動範囲が国際的でない組織は、当該国の ISO 会員団体にこのような提案を提出する意思を連絡しなければならない。

できる限り、提案者は、次の事項に関する詳細を提出しなければならない。

- 提案の目的及び妥当性の根拠
- 関連文書
- 協力及び関係

これは、ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部の附属書 C に従う。

さらに、提案者は可能な限り、IWA ワークショップを幹事国として支援する意思のある ISO 会員団体を示さなければならない。ワークショップへの参加を制限する必要があるとみなす場合 (SR.5.2 参照) は、その旨も示さなければならない。

状況によっては、コンセンサスを形成するために、何回かの会議が必要とみなされる場合がある。このような場合、ISO/TMB は提案者に対し、会議スケジュール、文書原案の完成予定日、ワークショップの会議と会議の間に作業を進めるためにワークショップがプロジェクトチームを設置する可能性、IWA の完成予定日などの詳細を記したビジネスプランを作成するよう促したり、又は要求することがある。

SI.2 提案の検討

提案は、承認のために ISO/TMB に回付される。提案には、IWA として提案する主題の世界的利害関係の分析を含めることが望ましい。

提案が承認された場合、ISO/TMB が主導的に、提案者に事務的及び物的支援を提供する意思のある会員団体を決定する。通常、次の会員団体が優先される。

- 提案者が会員団体でない場合は、提案者の帰属国の会員団体
- 提案対象に関連する分野の幹事国を務める会員団体

複数の申し出がある場合は、ISO/TMB が、ワークショップ幹事国としての職務を割り当てる会員団体を正式に指名する。指名された ISO 会員団体は、ワークショップの事務的及び物的支援のためのコストを賄うために、提案者と金銭的な取決めを交わしてもよい。会員団体にワークショップ幹事国として活動する意思がない場合、すべての関連コストがワークショップ登録料によって回収されることを条件として、ISO/TMB は、ISO 中央事務局にこの役割を果たす権限を与えてもよい。

An informative checklist for estimating IWA workshop costs is provided in [SI.10](#).

The workshop secretariat and the proposer shall designate the chair of the workshop.

SI.3 Announcement

Once the workshop secretariat and the proposer have agreed on a date and venue for the first meeting of the workshop, these shall be communicated to the ISO member bodies. These details shall be further announced by the workshop secretariat, the ISO Central Secretariat and by any other interested member bodies in the most appropriate way(s) to achieve the widest possible circulation (e.g. a publicly accessible website). This may include a number of different announcement options and media, but the intent is to ensure that the broadest range of relevant interested parties worldwide are informed of the workshop and have the opportunity to attend.

The proposer and workshop secretariat will ensure that any ISO committees with projects relevant to the subject will be invited to be represented at the workshop.

A registration fee may be applied to help support preparation and hosting of the workshop. Any registration fees shall be stated in the workshop announcement.

NOTE When the subject matter of a workshop is likely to be of interest to developing countries, it is recommended either that a funding mechanism other than a registration fee be applied to facilitate participation from such countries, or that a number of “free” registrations be permitted.

The announcement shall be made at least 90 days in advance of the agreed date to allow potential attendees adequate time to plan on attending the workshop. The announcement shall be accompanied by a registration form to allow potential participants to register for the workshop. Registration forms shall be returned to the workshop Secretariat.

SI.4 Workshop information

A workshop programme detailing workshop objectives, deliverables, agenda, draft documents and any other relevant details for the workshop shall be available, and circulated to registered participants, no later than six weeks prior to the workshop date. Registered participants may submit their own contributions to the workshop secretariat for further distribution to other participants.

SI.5 Participation

SI.5.1 Workshop chairs

The proposer and workshop secretary shall designate the chair of any particular workshop. The chair shall act in a purely international and neutral capacity and in particular shall

- Ensure that all points of view expressed during a workshop are adequately summed up so that they are understood by all present,
- Conduct the workshop with a view to reaching consensus,
- Ensure that all decisions are clearly formulated and, if needed, made available to the participants before closure of the meeting of the workshop.

SI.5.2 Registered participants

Any organization may register as a participant in a workshop and participation will be open to the registered participants only. Participants are not required to be appointed by the ISO member body in their country. The workshop secretariat, chair and proposer shall endeavour to ensure that the broadest range of interests is represented in any workshop and that there is an appropriate balance of representation. If needed, this may require that some limitation be placed on participation (for example

IWA ワークショップのコストを推定評価するための参考チェックリストを、**SI.10** に示す。

ワークショップ幹事国及び提案者は、ワークショップの議長を指名しなければならない。

SI.3 通知

ワークショップ幹事国と提案者がワークショップの第 1 回会議の日時及び場所について合意した場合は、それを ISO 会員団体に通知しなければならない。これらの詳細は、さらにワークショップ幹事国、ISO 中央事務局及びその他の関係会員団体が最大範囲に回付できる最も妥当な方法（一般アクセスが可能なウェブサイトなど）で、通知されなければならない。この中には様々な通知方法及びメディアが含まれてよいが、目的は、世界中の利害関係者に対し、できるだけ幅広くワークショップについて連絡し、出席の機会を与えることにある。

提案者及びワークショップ幹事国は、テーマに関連するプロジェクトを抱えている ISO 委員会を必ず招いて、ワークショップで発表できるようにしなければならない。

登録費用は、ワークショップの準備及び開催の支援に充当してよい。すべての登録費用は、ワークショップ通知状に記載しなければならない。

注記 ワークショップのテーマが発展途上国の利害に関するようなものである場合は、これらの国々からの参加を促すため、登録費用以外の資金調達メカニズムを適用するか、又は多くの"無料"登録を認めることが推奨される。

通知状は、合意された期日の少なくとも**90** 日以上前に送付し、潜在的出席者にワークショップへの参加を計画できるだけの時間的な余裕を与える。通知状には登録用紙を添付して、潜在的出席者がワークショップに登録できるようにする。登録用紙は、ワークショップ幹事国に返送する。

SI.4 ワークショップ情報

ワークショップの目的、規格類、議題、文書原案、及びワークショップに関するその他の関連詳細事項を詳述したワークショップ計画書を作成して、ワークショップ開催日の**6** 週間前までに登録済み参加者に回付しなければならない。登録済み参加者は、他の参加者に配付するための独自に作成した文書を、ワークショップ幹事国に提出してもよい。

SI.5 参加

SI.5.1 ワークショップの議長

提案者とワークショップ幹事は、あらゆる特定ワークショップの議長を指名しなければならない。議長は、特に以下に注意し、純粋に国際的かつ中立的な立場で行動しなければならない。

- ワークショップを通じて表明されたすべての見解を適切に要約して、すべての出席者が理解できるように確実を期す。
- コンセンサスの形成を目的として、ワークショップを運営する。
- すべての決定を明確に下し、また必要であれば、ワークショップ会議の終了前に、参加者に決定事項を回付できるように確実を期す。

SI.5.2 登録参加者

いずれの組織も、ワークショップの参加者として登録することができ、また、参加は登録済みの参加者だけに限られる。参加者は、各国の ISO 会員団体から指名される必要はない。ワークショップ幹事国、議長及び提案者は、どのワークショップでもできるだけ幅広い利害が表明されるように取り計らうとともに、発表の均衡を十分に取るように努めなければならない。これは、必要であれば、参加者に対して

no more than two registered participants from the same corporate body or organization). If the need to limit participation is expected at the outset, this shall be indicated in the proposal submitted to the ISO Technical Management Board. If a need for limitation becomes apparent after announcement of the workshop, this shall be authorized by the TMB secretariat following consultation with the ISO/TMB chair and, if needed, other ISO/TMB members.

Workshop secretariats are responsible for ensuring that the outcome of the workshop is truly international, i.e. it is attended by more than one country.

SI.5.3 Project teams

In cases in which more than one meeting will be required to reach consensus, a workshop may establish one or more project teams to progress work between meetings of the workshop. The workshop shall designate the membership of such project teams, ensuring that their working methods will allow all interests to participate fully.

SI.6 Workshop procedures and management oversight

Workshops will be permitted to work in a practically autonomous manner using very flexible procedures.

However, there are a number of general ISO policies which need to be respected, in particular those concerning intellectual property rights and the use of SI units. It shall be the responsibility of the workshop secretariat to ensure that the appropriate policies are known to registered participants and are respected.

Management oversight will be kept to the minimum required to ensure coordination with existing standardization activities if relevant and to ensure that appropriate resource is provided by the ISO system. It will be the responsibility of the workshop chair to determine when consensus of the workshop participants has been reached on a particular item or deliverable. For the purposes of determining consensus, the workshop chair shall apply the definition of consensus in clause [2.5.6](#).

It should be noted that an IWA workshop may arrive at the consensus that an IWA deliverable is not necessary.

The workshop deliverables shall contain a description of the workshop consensus achieved including any recommendations for possible future actions or revisions to the workshop deliverables. The deliverable resulting from the workshop will proceed to publication based on the consensus of the workshop without additional reviews or approvals by any other body, except in the case of an appeal on such a deliverable (see immediately below).

SI.7 Appeals

Any parties affected by the deliverable resulting from the workshop shall have the right of appeal for the following reasons:

- The workshop and the process to arrive at its deliverable have not complied with these procedures;
- The deliverable resulting from the workshop is not in the best interests of international trade and commerce, or such public factors as safety, health or the environment; or
- The contents of the deliverable resulting from the workshop conflict with existing or draft ISO standard(s) or may be detrimental to the reputation of ISO.

Such appeals shall be submitted within two months of the date of the workshop and shall be considered by the ISO Technical Management Board which in such circumstances will take the final decision concerning publication of an IWA.

何らかの制限（例えば、同じ企業又は組織から 3 名以上の参加者を出してはならないなど）を課してもよい。参加者を制限する必要性が当初から予想される場合は、ISO/TMB に提出する提案書にその旨を記載しなければならない。制限の必要性が明らかになったのがワークショップの発表後である場合は、ISO/TMB 議長及び、必要なら、他の ISO/TMB メンバーとの協議を踏まえて ISO/TMB 幹事国によって承認されなければならない。

ワークショップ幹事国は、ワークショップの成果物が真に国際的になるよう、つまり、複数の国が参加するよう確実に期す責任がある。

SI.5.3 プロジェクトチーム

コンセンサス形成までに一回以上の会議開催が必要な場合、ワークショップは、ワークショップの会議間における作業の進捗をはかるため、一つ又は複数のプロジェクトチームを立ち上げてよい。ワークショップは、すべての利害関係者が十分参加できるような業務方法を取ることを保証した上で、これらプロジェクトチームの構成員を指名する。

SI.6 ワークショップ手順及びマネジメント監視

ワークショップは、高い柔軟性のある手順に従い、実質的に自立した運営方法で業務を進めることが認められる。

とはいえ、順守すべき ISO の一般方針は知的所有権及び SI 単位の使用に関する方針など、多く存在している。ワークショップ幹事国は、登録参加者に対して適切な方針を周知させ、これを確実に順守させる責任を有する。

マネジメント監視は、場合に応じて、現行の標準化活動との調整を確実に図るとともに、ISO システムによって適切な備えるべき機能が確実に確保されるように、必要最小限にメンテナンスする。ワークショップ議長は、特定の項目又は規格類に関して、ワークショップ参加者のコンセンサス形成の時点を判断する責任を有する。コンセンサスの判断に当たっては、ワークショップ議長は、2.5.6 のコンセンサスの定義を適用しなければならない。

IWA ワークショップは、IWA 規格類が不要であるという点でコンセンサスに達してもよい。

ワークショップ規格類には、考えられる将来の措置又はワークショップ規格類の改訂に関する勧告を含め、形成されたワークショップコンセンサスについての説明を記載しなければならない。ワークショップの成果としての規格類は、これらの規格類に対する異議申し立て（下記参照）が行われない限り、ワークショップのコンセンサスに基づいて、他の機関による他の検討及び承認を経ることなく発行される。

SI.7 異議申し立て

ワークショップの成果としての規格類の影響を受ける関係者には、次の理由に基づいて、異議申し立てを行う権利が与えられなければならない。

- ワークショップ及び規格類に至るプロセスが、これらの手順を満たしていない。
- ワークショップで作成された規格類が、国際通商貿易、若しくは安全、衛生又は環境などの公共的要因にとって最善の利益とならない。
- ワークショップで作成された規格類の内容が、現行の一つ又は複数の ISO 規格又は ISO 規格案と相容れないか、若しくは ISO の風評を損なう恐れがある。

このような異議申し立ては、ワークショップの期日から 2 か月以内に提出されなければならない。また、ISO/TMB の検討に付して、かかる状況下で IWA を発行することの最終決定を仰がなければならない。

SI.8 Workshop deliverables and publication

Workshops will decide on the content of their own deliverables. Deliverables shall be sent to the ISO Central Secretariat for publication as International Workshop Agreements. They will be numbered in a special IWA series. Each IWA shall include the list of participants in the workshop that developed it.

IWAs may be published in one of the official ISO languages only and competing IWAs on the same subject are permitted. The technical content of an IWA may compete with the technical content of an existing ISO or IEC standard, or the proposed content of an ISO or IEC standard under development, but conflict is not normally permitted unless expressly authorized by the ISO/TMB.

SI.9 Review of IWAs

Three years after publication, the member body which provided the workshop secretariat will be requested to organize the review of an IWA, consulting interested market players as well as, if needed, the relevant ISO committee(s). The result of the review may be to confirm the IWA for a further three year period, to withdraw the IWA or to submit it for further processing as another ISO deliverable in accordance with Part 1 of the ISO/IEC Directives.

An IWA may be further processed to become a Publicly Available Specification, a Technical Specification or an International Standard, according to the market requirement.

An IWA may exist for a maximum of six years following which it shall either be withdrawn or be converted into another ISO deliverable.

SI.10 Checklist to estimate costs associated with hosting an ISO IWA Workshop (WS)

Completion of this checklist is NOT mandatory for the proposed hosting of an IWA. It is intended simply as a tool to assist proposers and assigned ISO member bodies in determining major costs associated with hosting an ISO IWA Workshop. Some of the sample costs provided may not be applicable to particular IWA Workshops, or may be covered in a different manner than is described below.

SI.10.1 Overall measures to consider

Expected number of deliverables	
Expected number of Project Groups	
Expected number of participants	
Expected number of WS plenary meetings	
Expected number of Project Group meetings	

SI.8 ワークショップ規格類及び発行

ワークショップは規格類の内容を決定してよい。規格類は、**国際ワークショップ協定 (International Workshop Agreements)** として発行するため、ISO 中央事務局に送付されなければならない。規格類は、特別なIWAシリーズとして番号付けする。各IWAにはワークショップの参加者リストを含めなければならない。

IWA は、ISO の公式言語のどれか一つだけで発行してもよく、また、同じテーマの競合 IWA も認められる。IWA の技術的内容は、現行の ISO 規格又は IEC 規格、若しくは作成中の ISO 規格又は IEC 規格の内容案と競合してもよいが、ISO/TMB が明らかに承認した場合を除き、一般に、不一致は認められない。

SI.9 IWA の見直し

発行後 3 年が経過した時点で、ワークショップ幹事国を務めた会員団体には、市場関係者及び、必要なら、一つ又は複数の関連 ISO 委員会と協議の上、IWA の見直しを計画することが求められる。見直しの結果は、IWA をさらに 3 年間承認する、IWA を廃止する、又は ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部に従って別の ISO 規格類としてさらに処理するために提出する、のいずれかとなる。

IWA の処理をさらに進め、市場の要求事項に従って、PAS (公開仕様書)、TS (技術仕様書) 又は国際規格とすることもできる。

IWA は最長で 6 年間、存在し続けることができるが、その後は廃止するか、別の ISO 規格類に変更されなければならない。

SI.10 ISO IWA ワークショップの開催に関連するコストを推定評価するためのチェックリスト

このチェックリストを完成させることは、IWA の開催を提案するための必須条件ではない。このチェックリストは、単に ISO IWA ワークショップの開催に関する主要コストを算定するに当たり、提案者及び指名を受けた ISO 会員団体の支援ツールとなることを意図したものである。ここに示す一部のコストサンプルは、特定の IWA ワークショップに適用できない場合や、又は次に示すものとは違った方法で処理される場合がある。

SI.10.1 検討すべき総合的尺度

予想される規格類の数	
予想されるプロジェクトグループの数	
予想される参加者の数	
予想される WS 総会の回数	
予想されるプロジェクトグループ会議の回数	

SI.10.2 Planned Resources — Human Resource Requirements & Functions

Function	Who	Estimated Cost	Covered by ... (Who)	Commitment (Y/N)
<p>WS Secretariat</p> <ul style="list-style-type: none"> — organizing WS plenary meetings — producing WS and project meeting reports and action lists — administrative contact point for WS projects — managing WS (and project group) membership lists — managing WS (and project group) document registers — follow-up of action lists — if the Workshop works mainly by electronic means, assist Chair in monitoring and follow-up of electronic discussion 				
<p>WS Chair</p> <ul style="list-style-type: none"> — chairing WS plenary meetings — responsible for overall WS/project management — producing project management progress reports — acting as formal liaison with related WS/projects and liaison body — if the Workshop works mainly by electronic means, follow and steer electronic discussions that take place between meetings, take necessary decisions 				
<p>WS Vice-Chair</p> <p>If your WS will have “Vice-Chair(s)”, you should list them here, along with their particular functions and fill-in the right side of this table</p>				
<p>Project Leader(s) (where applicable)</p> <ul style="list-style-type: none"> — chairing project group meetings — producing project group meeting reports and action lists — preparing project group progress reports — if the Workshop works mainly by electronic means, follow and steer electronic discussions that take place regarding his/her particular project 				
<p>IWA Editor</p> <ul style="list-style-type: none"> — editing of the IWA texts — attend meetings — follow discussions relating to the IWA (s) that s/he is editing 				

SI.10.2 計画上の活動資源 — 人的資源に関する要求事項および機能

機能	担当者	推定コスト	負担者（氏名）	コミットメント (はい/いいえ)
WS 幹事国 — WS 総会の企画 — WS 及びプロジェクト会議報告書、並びに活動リストの作成 — WS プロジェクトの事務連絡窓口 — WS（及びプロジェクトグループ）のメンバーリストの管理 — WS（及びプロジェクトグループ）の文書登録簿の管理 — 活動リストのフォローアップ — ワークショップの作業が主に電子的手段で行われる場合の、電子討論の監視及びフォローアップに関する議長の支援				
WS 議長 — WS 総会の議長役 — WS/プロジェクトの全体管理 — プロジェクトマネジメント進捗状況報告書の作成 — 関係 WS/プロジェクト及び関係団体との正式な連絡窓口の機能 — ワークショップの作業が主に電子的手段で行われる場合の会議と会議の間に行われる電子討論のフォロー、方向付け及び必要な決定				
WS 副議長 WS に"副議長"がいる場合は、ここに列挙して、表の右端にそれぞれの職務を記載する				
プロジェクトリーダー (妥当する場合) — プロジェクトグループ会議の議長役 — プロジェクトグループ会議の企画 — 報告書及び活動リスト — プロジェクトグループ進捗状況報告書の作成 — ワークショップの作業が主に電子的手段で行われる場合の、各プロジェクトに関する電子討論のフォロー及び方向付け				
IWA 編集者 — IWA 文書の編集 — 会議への出席 — 編集を担当する IWA に関する討論のフォロー				

SI.10.3 Planned Resources — Material Resource Requirements

Material Resource costs	Numbers	Estimated Cost per meeting	Covered by ... (Who)	Commitment (Y/N)
WS Meetings				
Meeting rooms				
Logistics (IT support, photocopies, etc.)				
Food and beverage				
Interpretation during meetings				

SI.10.3 計画上の活動資源 — 物的資源に関する要求事項

物的資源のコスト	数	各会議の推定コスト	負担者（氏名）	コミットメント (はい/いいえ)
WS 会議				
会議室				
ロジスティックス (IT 機材, コピーなど)				
食品及び飲料				
会議中の通訳				

Annex SJ
(normative)

Forms

These are available in electronic format (typically MS Word) for download from www.iso.org/forms.

附属書 SJ
(規定)
書式

これらの書式は、www.iso.org/formsから電子形式（一般にはMS Word）でダウンロードできる。

Annex SK
(normative)

Deadlines for posting committee and working group meeting documents

SK.1 Why it is important to respect these deadlines

National mirror committees need time to prepare their national positions on the various issues discussed at the meeting.

SK.2 Ensuring that a document will be ready for circulation by the deadlines stipulated

This is the responsibility of the secretariat. They shall carefully consider the steps needed and leave enough time in advance of the meeting deadlines to make sure that the document is ready. For example, to discuss a DIS, the secretariat will have to start the process 7 months before the committee meeting (i.e. 2 weeks document preparation by the ISO Central Secretariat + 20 weeks for vote and translation + 6 weeks deadline before the meeting).

SK.3 How to deal with issues that come up at the meeting for which no document was issued 6 weeks in advance

It is possible that committees make decisions on points for which no information was provided in advance of the meeting within the deadlines indicated below. In such cases, the committee leadership should ask the P-members present if they are comfortable and prepared to take such decisions in principle or if they would prefer time to consult further with other national stakeholders. The committee leaders should ensure that they are seeking to engage all P members in decisions, even if those P members that were not able to attend the meeting. A ballot can then be launched after the meeting via the ISO Committee Internal Ballot (CIB) mechanism to confirm any decisions.

Item	Time (- before meeting, + after meeting)
Agenda & meeting logistics (e.g. location, accommodation, visa information)	-16 weeks
Documents for decision in meetings such as:	
Working group reports	-6 weeks
Liaison reports	-6 weeks
Leadership elections/renewals	-6 weeks
Creation/disbandment of subcommittees and working group	-6 weeks
Strategic Business Plans	-6 weeks
Voting results and compilation of comments for CD, DIS, DTR and DTS	-6 weeks
Voting results for SR and any CIB ad hoc enquiries requiring discussion or follow-up	-6 weeks
Resolutions	+48 hours
Minutes (including list of attendees)	+4 weeks

附属書 SK
(規定)
委員会及び WG の会議文書の掲載期限

SK.1 これらの期限を守ることが重要である理由

国内対応委員会は会議で審議された様々な問題に関して、国の立場を準備する時間が必要である。

SK.2 規定された期限までに文書を回付準備することを確実にすること

これは幹事国の責任である。幹事国は必要なステップを慎重に検討し、文書を確実に準備するために会議の期限に先立って十分な時間をとらなければならない。例えば、DISを審議するために、幹事国は委員会会議の7か月前にプロセスを開始しなければならない（つまり、ISO中央事務局による2週間の文書準備+20週間の投票及び翻訳+ 会議の6週間前の期限）。

SK.3 6 週間前に文書が発行されなかった場合に会議で提起された問題の対処方法

以下に表した期限内に会議に先立って情報が提供されなかった点について、委員会が決定を下すことは可能である。そのような場合に、委員会リーダーは出席するPメンバーに原則として、当該決定を下すことを受け入れ、準備ができていないか、若しくは他の国内の利害関係者とさらに協議する時間が必要かを尋ねることが望ましい。委員会リーダーは会議に出席できなかったPメンバーがいたとしても、全てのPメンバーを決定に関与させる努力をすることを確実にすることが望ましい。その後、決定を確認するために、ISO委員会内投票（CIB）の仕組みにより、会議の後に投票にかけることができる。

項目	時間 (- 会議前, + 会議後)
議題 & 会議のロジスティックス (例: 場所, 宿泊, ビザ情報)	-16 週間
次のような会議の決定に関する文書:	
WG報告書	-6 週間
リエゾン報告書	-6 週間
リーダーの選挙/更新	-6 週間
SC及びWGの設置/解散	-6 週間
戦略ビジネスプラン (SBP)	-6 週間
CD, DIS, DTR及びDTSに関する投票結果及びコメントの編集	-6 週間
審議又はフォローアップが必要なSR 及び CIBの臨時の問い合わせに関する投票結果	-6 週間
決議	+48 時間
議事録 (出席者リストを含む)	+4 週間

SK.4 Deadlines for sending working group documents

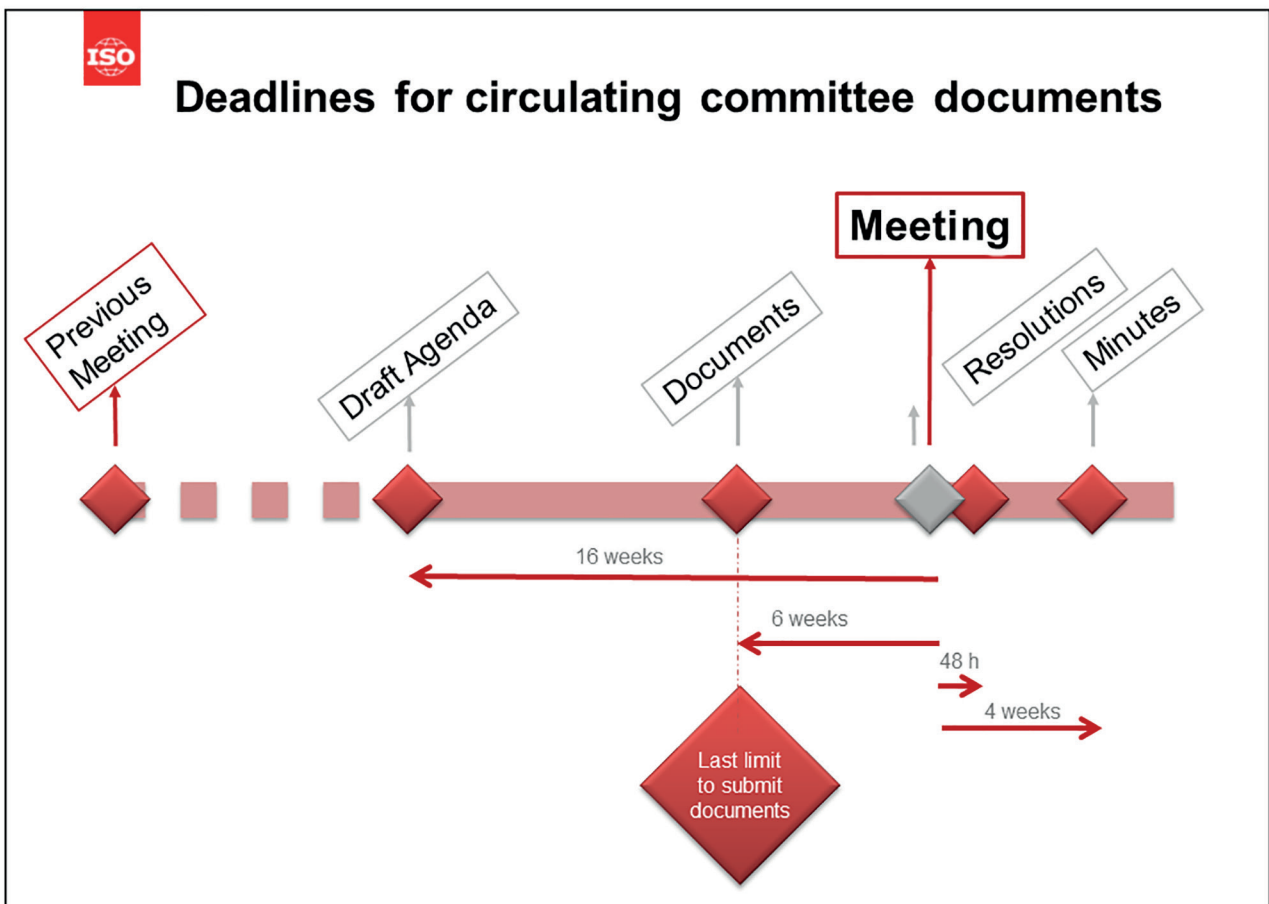
The ISO/IEC Directives, Part 1 state only that the agenda shall be sent out 6-weeks in advance of working group meetings. The timeframe for the circulation of other documents is to be decided by the working group members. WG convenors should ensure that their working groups take decisions on the acceptable time frame for circulating documents before meetings to ensure working group experts can be well-prepared.

Table SK.1 — Deadlines for WGs

Type of document, announcement or activity	Deadline (- before meeting, + after meeting)
First WG meeting after a TC decision	+12 weeks
Meeting announcement	(To be decided by the WG)
Agenda	-6 weeks
Documents for the WG meeting	(To be decided by the WG) Recommended no later than -4 to -6 weeks
Minutes (including list of attendees)	+4 weeks

SK.5 Time frames for circulating documents in advance of a webex meeting or teleconference

Again, the principle should be that agendas and documents are circulated with enough time before any meeting in order that participants can be well-prepared for informed discussions and decisions. WebEx or teleconference meetings of TCs, PCs, SCs and WGs for limited aspects of their work should follow the same time frames detailed above. P-members involved should decide on appropriate timeframes for circulation of documents before Chairman’s Advisory Groups, Advisory Groups, Task Forces, etc.



SK.4 WG 文書の掲載期限

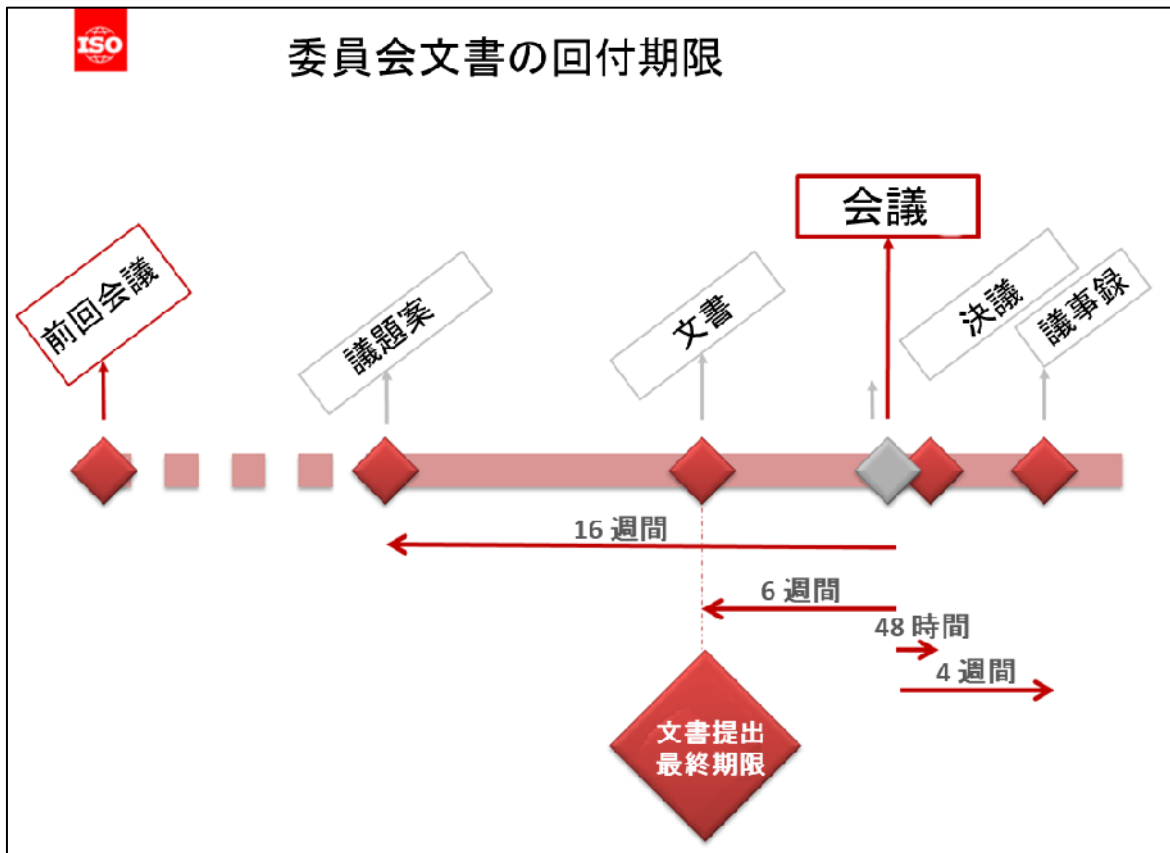
ISO/IEC専門業務用指針，第 1 部はWG会議の6週間前に議題を送付しなければならないとのみ記載している。他の文書の回付期限はWGメンバーによって決定される。WGコンビーナは，WGエキスパートが十分に準備できるように，会議前の受け入れ可能な文書回付期限をWGが決定できるようにすることが望ましい。

表SK-1 - WGでの期限

文書の種類，通知，又は活動	期限 (-会議前，+会議後)
TC決定後の初回会議	+12 週間
会議通知	(WGにて決定)
議題	-6 週間
WG会議向け文書	(WGにて決定) -4 週間から-6 週間より後にならないことを推奨
議事録 (出席者リストを含む)	+4 週間

SK.5 Webex 会議又は電子会議に先立った文書の回付期間

ここでも，原則的に，参加者が十分に準備し，情報に基づく審議や決定を行うことができるように，会議の前に十分な時間とって，議題及び文書を回付することが望ましい。TC，PC，SC及びWGのWebEx又は電子会議は，その業務の限定的な側面に行われるが，上に詳細に述べられたと同じ期間に従うのが望ましい。関係する Pメンバーは議長諮問グループ，諮問グループ，タスクフォースなどの前に文書を回付する適切な期限を決定することが望ましい。



Annex SL (normative)

Proposals for management system standards

SL.1 General

Whenever a proposal is made to prepare a new management system standard (MSS), including sector-specific MSS, a justification study (JS) shall be carried out in accordance with Appendix 1 to this Annex SL.

NOTE No JS is needed for the revision of an existing MSS whose development has already been approved and provided the scope is confirmed (unless it was not provided during its first development).

To the extent possible, the proposer shall endeavour to identify the full range of deliverables which will constitute the new or revised MSS family, and a JS shall be prepared for each of the deliverables.

SL.2 Terms and definitions

For the purposes of this Annex SL, the following terms and definitions apply.

SL.2.1

management system

See definition contained in Appendix 2 (clause 3.4) of this Annex SL.

SL.2.2

Management System Standard

MSS

Standard for *management systems* (SL.2.1).

Note to entry: For the purposes of this document, this definition also applies to other ISO deliverables (e.g. TS, PAS).

SL.2.3

generic MSS

MSS designed to be widely applicable across economic sectors, various types and sizes of organizations and diverse geographical, cultural and social conditions.

SL.2.4

sector-specific MSS

MSS that provides additional requirements or guidance for the application of a generic MSS to a specific economic or business sector.

SL.2.5

Type A MSS

MSS providing requirements

EXAMPLES

- Management system requirements standards (specifications).
- Management system sector-specific requirements standards.

附属書 SL (規定) マネジメントシステム規格の提案

SL.1 一般

産業分野固有のマネジメントシステム規格 (MSS) を含め、MSS を新たに作成する提案の場合は常に、この附属書 SL の Appendix 1 に従い、妥当性評価 (JS) を行わなければならない。

注記 開発が既に承認され適用範囲が確認されていることを示している既存の MSS の改訂には妥当性評価は必要ない (最初の開発中に JS が提出されなかった場合を除き)。

提案者は、可能な限り、新規又は改訂版の MSS ファミリーを構成する規格類全てを特定するよう努力しなければならない。また、妥当性評価は、各規格類について行わなければならない。

SL.2 用語及び定義

この附属書 SL で用いる主な用語及び定義は、次による。

SL.2.1

マネジメントシステム

この附属書 SL の Appendix 2 (3.4) に記載の定義を参照。

SL.2.2

マネジメントシステム規格

MSS

マネジメントシステム (SL.2.1) のための規格。

注記 この文書では、この定義は他の ISO 規格類 (TS, PAS) にも適用される。

SL.2.3

汎用的な MSS

あらゆる経済分野、様々な形態・規模の組織、及び多様な地理的・文化的・社会的条件に広く適用できるように設計された MSS。

SL.2.4

産業分野固有の MSS

汎用的な MSS を特定の経済又はビジネス分野に適用するための、追加の要求事項又は手引を提供する MSS。

SL.2.5

タイプ A の MSS

要求事項を提供する MSS。

例

- マネジメントシステム要求事項規格 (規定要求事項)
- マネジメントシステム産業分野固有要求事項規格

SL.2.6

Type B MSS

MSS providing guidelines

EXAMPLES

- Guidance on the use of management system requirements standards.
- Guidance on the establishment of a management system.
- Guidance on the improvement/enhancement of a management system.

SL.2.7

High Level Structure

HLS

outcome of the work of the ISO/TMB/JTCG “Joint technical Coordination Group on MSS” which refers to high level structure (HLS), identical subclause titles, identical text and common terms and core definitions. See Appendix 2 to this Annex SL.

SL.3 Obligation to submit a JS

All MSS [including sector-specific MSS (SL.5.4), see Annex SP] proposals and their JS shall be identified by the relevant TC/SC/PC leadership and the JS shall be sent to the ISO/TMB (or its MSS task force) for evaluation and approval before the NWI ballot takes place. It is the responsibility of the relevant TC/SC/PC secretariat to identify all MSS proposals, without exception, so that there will be no MSS proposals which fail (with knowledge or without knowledge) to carry out the JS or which fail to be sent to the ISO/TMB for evaluation.

No JS is required for a Type B MSS providing guidance on a specific Type A MSS for which a JS has already been submitted and approved.

EXAMPLE ISO/IEC 27003:2010 (Information technology — Security techniques — Information security management system implementation guidance) does not need to have JS submitted as ISO/IEC 27001:2013 (Information technology — Security techniques — Information security management systems — Requirements) has already had a JS submitted and approved.

SL.4 Cases where no JS have been submitted

MSS proposals which have not been submitted for ISO/TMB evaluation before the NWI ballot will be sent to the ISO/TMB for evaluation and no new ballot should take place before the ISO/TMB decision (project on hold). It is considered good practice that the TC/SC/PC members endorse the JS prior it is sent to the ISO/TMB.

NOTE Already published MSS which did not have a JS submitted will be treated as new MSS at the time of revision, i.e. a JS is to be presented and approved before any work can begin.

SL.5 Applicability of Annex SL

The above procedures apply to all ISO deliverables including IWAs.

SL.6 General principles

All projects for new MSS (or for MSS which are already published but for which no JS was completed) shall undergo a JS (see [SL.1](#) and Note to [SL.3](#)). The following general principles provide guidance to assess the market relevance of proposed MSS and for the preparation of a JS. The justification criteria questions in Appendix 1 to this Annex SL are based on these principles. The answers to the questions will form part of the JS. An MSS should be initiated, developed and maintained only when all of the following principles are observed.

SL.2.6**タイプ B の MSS**

指針を提供する MSS。

例

- マネジメントシステム要求事項規格の利用に関する手引
- マネジメントシステムの構築に関する手引
- マネジメントシステムの改善／強化に関する手引

SL.2.7**上位構造 (High Level Structure)****HLS**

ISO/TMB/JTCG “MSS に関する合同技術調整グループ” の業務の成果であり、この成果については、上位構造、共通細分箇条タイトル、共通テキスト並びに共通用語及び中核となる定義を参照する。この附属書 SL の Appendix 2 を参照。

SL.3 妥当性評価を提出する義務

全ての MSS [産業分野固有の MSS (SL.2.4) を含む。附属書 SP を参照。] の提案及びその妥当性評価は、担当 TC/SC/PC のリーダーが確認し、NWI 投票が行われる前に、評価及び承認のために ISO/TMB (又は ISO/TMB/MSS タスクフォース) に妥当性評価を送付しなければならない。全ての MSS 提案を確認する責任は、例外なく、担当 TC/SC/PC の幹事国にある。これによって、必ず全ての MSS 提案について (知識の有無に関わらず) 妥当性評価が実施され、ISO/TMB に提出されて評価を受けるようにするためである。(JSA 注: 原文は “産業分野固有の MSS (SL.5.4)” となっているが、“SL.2.4” の誤りと思われる。)

妥当性評価が既に提出され承認された特定のタイプ A の MSS に関する手引を提供するタイプ B の MSS については、妥当性評価 (JS) は要求されない。

例 ISO/IEC 27003:2010 (情報技術—セキュリティ技術—情報セキュリティマネジメントシステムの実施の手引) は、ISO/IEC 27001:2013 (情報技術—セキュリティ技術—情報セキュリティマネジメントシステム—要求事項) のために既に妥当性評価が提出され承認されているので、妥当性評価を提出する必要はない。

SL.4 妥当性評価を提出していない場合

NWI 投票前に ISO/TMB の評価のために提出されなかった MSS 提案は、評価のために ISO/TMB に提出され、ISO/TMB の決定が出るまでは新たな投票は行われ (プロジェクトが保留となる)。ISO/TMB への提出前に TC/SC/PC メンバーが妥当性評価を承認するのがよい方法と考えられる。

注記 提出済の妥当性評価がない発行済 MSS は、改訂時に新しい MSS として扱われる。つまり、作業が始まる前に妥当性評価を提示し、承認を受けることとなる。

SL.5 附属書 SL の適用性

上記の手順は、IWA を含む全ての ISO 規格類に適用される。

SL.6 一般原則

新たな MSS (又は発行済であるが妥当性評価を完成していない MSS) は、妥当性評価 (SL.1 及び SL.3 の注記を参照) を受けなければならない。次に示す一般原則は、提案された MSS の市場適合性の評価及び妥当性評価の準備のための手引を提供する。この附属書 SL の Appendix 1 に記載した妥当性の判断基準となる質問事項は、これらの原則に基づいている。質問事項に対する回答は、妥当性評価の一部を構成する。次の原則が全て遵守できる場合に限り、MSS に着手し、開発し、維持することが望ましい。

- 1) **Market relevance** — Any MSS should meet the needs of, and add value for, the primary users and other affected parties.
- 2) **Compatibility** — Compatibility between various MSS and within an MSS family should be maintained.
- 3) **Topic coverage** — A generic MSS (SL.5.3) should have sufficient application coverage to eliminate or minimize the need for sector-specific variances.
- 4) **Flexibility** — An MSS should be applicable to organizations in all relevant sectors and cultures and of every size. An MSS should not prevent organizations from competitively adding to or differentiating from others, or enhancing their management systems beyond the standard.
- 5) **Free trade** — An MSS should permit the free trade of goods and services in line with the principles included in the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade.
- 6) **Applicability of conformity assessment** — The market need for first-, second- or third-party conformity assessment, or any combination thereof, should be assessed. The resulting MSS should clearly address the suitability of use for conformity assessment in its scope. An MSS should facilitate joint audits.
- 7) **Exclusions** — An MSS should not include directly related product (including services) specifications, test methods, performance levels (i.e. setting of limits) or other forms of standardization for products produced by the implementing organization.
- 8) **Ease of use** — It should be ensured that the user can easily implement one or more MSS. An MSS should be easily understood, unambiguous, free from cultural bias, easily translatable, and applicable to businesses in general.

SL.7 Justification study process and criteria

SL.7.1 General

This clause describes the justification study (JS) process for justifying and evaluating the market relevance of proposals for an MSS. Appendix 1 to this Annex SL provides a set of questions to be addressed in the justification study.

SL.7.2 Justification study process

The JS process applies to any MSS project and consists of the following:

- a) the development of the JS by (or on behalf of) the proposer of an MSS project;
- b) an approval of the JS by the ISO/TMB (or ISO/TMB MSS task force).

The JS process is followed by the normal ISO balloting procedure for new work item approval as appropriate.

SL.7.3 Justification study criteria

Based on Annex C of the ISO/IEC Directives, Part 1, 2012, and the general principles stated above, a set of questions (see Appendix 1 to this Annex SL) shall be used as criteria for justifying and assessing a proposed MSS project and shall be answered by the proposer. This list of questions is not exhaustive and any additional information that is relevant to the case should be provided. The JS should demonstrate that all questions have been considered. If it is decided that they are not relevant or appropriate to a

- 1) **市場適合性** — MSS は、その主たる利用者及びその他影響を受ける関係者のニーズを満たし、付加価値を与えるものであることが望ましい。
- 2) **両立性** — 様々な MSS 間、並びに、MSS ファミリー内における両立性を維持することが望ましい。
- 3) **網羅性** — 汎用的な MSS (SL.2.3) は、各々の産業分野固有のものを作成するという必要性を排除又は最小限に抑えるために、適用に当たって十分な網羅性をもつことが望ましい。(JSA 注：原文は“汎用的な MSS (SL.5.3)”となっているが、“SL.2.3”の誤りと思われる。)
- 4) **柔軟性** — MSS は、関連するあらゆる産業分野及び文化、並びにあらゆる規模の組織に適用できることが望ましい。MSS は、組織が競争的に他の MSS に追加したり、他との差別化を図ったり、又はその規格を超えて自らのマネジメントシステムを高めたりすることを、阻まないことが望ましい。
- 5) **自由貿易** — MSS は、WTO/TBT 協定の原則に従い、モノ及びサービスの自由な貿易を促すことが望ましい。
- 6) **適合性評価の適用可能性** — 第一者、第二者若しくは第三者による適合性評価、又は、これらを組み合わせた適合性評価に対する市場ニーズを評価することが望ましい。作成された MSS は、その結果を反映し、その適用範囲において、適合性評価に使用することに適切なものであるかを明確に示すことが望ましい。MSS は合同監査を促進するものであることが望ましい。
- 7) **除外** — MSS には、直接関係のある製品（サービスを含む）の仕様、試験方法、性能レベル（すなわち、上限/下限の設定）、又は MSS を実施している組織が生産又は提供する製品に対するその他の形態の標準化を含まないことが望ましい。
- 8) **使いやすさ** — 利用者が容易に一つ又は複数の MSS を実施できるよう確実にすることが望ましい。MSS は、容易に理解でき、明瞭で、文化的偏りがなく、容易に翻訳でき、ビジネス全般に適用可能であることが望ましい。

SL.7 妥当性評価プロセス及び基準

SL.7.1 一般

この簡条では、提案された MSS の妥当性の根拠を検討しその市場適合性を評価するための妥当性評価のプロセスについて記載する。この附属書 SL の Appendix 1 では、妥当性評価で取り上げるべき一連の質問事項を示している。

SL.7.2 妥当性評価プロセス

妥当性評価プロセスはあらゆる MSS プロジェクトに適用され、次の項目からなる。

- a) MSS プロジェクトの提案者（又はその代理）による妥当性評価の作成
- b) ISO/TMB（又は ISO/TMB MSS タスクフォース）による妥当性評価の承認

妥当性評価プロセスに続いて、新業務項目の承認に関する通常の ISO 投票手続きに適宜従う。

SL.7.3 妥当性評価の基準

ISO/IEC 専門業務用指針 第 1 部 2012 年版の附属書 C 及び上述の一般原則に基づき、一連の質問事項（附属書 SL の Appendix 1 参照）は、提案された MSS プロジェクトの妥当性の根拠を検討し評価するための基準として用いなければならない。この質問リストはあらゆる質問を網羅したものではないので、各プロジェクトに関連のある情報を追加することが望ましい。妥当性評価では、全ての質問事項について配慮したことを実証することが望ましい。対象となっている状況には関連性も適切性も無いと判断される質問事項がある場合は、その判断の理由を明確に記載することが望ましい。特定の MSS によっては、その特有な側面ゆえに、市場適合性を客観的に評価するために追加的な質問事項の検討が必要となることもある。

particular situation, then the reasons for this decision should be clearly stated. The unique aspect of a particular MSS may require consideration of additional questions in order to assess objectively its market relevance.

SL.8 Guidance on the development process and structure of an MSS

SL.8.1 General

The development of an MSS will have effects in relation to

- the far-reaching impact of these standards on business practice,
- the importance of worldwide support for the standards,
- the practical possibility for involvement by many, if not all, ISO Member Bodies, and
- the market need for compatible and aligned MSS.

This clause provides guidance in addition to the procedures laid down in the ISO/IEC Directives, in order to take these effects into account.

All MSS (whether they are Type A or Type B MSS, generic or sector-specific) shall, in principle, use consistent structure, common text and terminology so that they are easy to use and compatible with each other. The guidance and structure given in Appendix 2 to this Annex SL shall, in principle, also be followed (based on ISO/TMB Resolution 18/2012).

A Type B MSS which provides guidance on another MSS of the same MSS family should follow the same structure (i.e. clauses numbering). Where MSS providing guidance (Type B MSS) are involved, it is important that their functions be clearly defined together with their relationship with the MSS providing requirements (Type A MSS), for example:

- guidance on the use of the requirements standard;
- guidance on the establishment/implementation of the management system;
- guidance on improvement/enhancement of the management system.

Where the proposed MSS is sector-specific:

- it should be compatible and aligned with the generic MSS;
- rules and principles specified in Annex SP shall be followed;
- the relevant committee responsible for the generic MSS may have additional requirements to be met or procedures to be followed (see Annex SP);
- other committees may need to be consulted, as well as CASCO on conformity assessment issues.

In the case of sector specific documents, their function and relationship with the generic MSS should be clearly defined (e.g. additional sector-specific requirements; elucidation; or both as appropriate).

Sector-specific documents should always show clearly (e.g. by using different typographical styles) the kind of sector-specific information being provided.

NOTE 1 Where the identical text or any of the requirements cannot be applied in a specific MSS, due to special circumstances, this should be reported to the ISO/TMB through the TMB Secretary at tmb@iso.org (see [SL.9.3](#)).

SL.8 MSS の開発プロセス及び構成に関する手引

SL.8.1 一般

MSS の開発は、次の事項との関連で影響を与える。

- これらの規格のビジネス慣行に対する広範囲にわたる影響
- その規格に対する世界的な支持の重要性
- ISO 会員団体全てではなくとも、その多数の関与を受けられるという現実的な可能性
- 両立性及び整合性のある MSS に対する市場ニーズ

このような影響を考慮するために、この箇条では、ISO/IEC 専門業務用指針に記載されている手順に追加して手引を提供する。

原則として、全ての MSS は（タイプ A かタイプ B か、又は汎用的か産業分野固有かに関わらず）、使いやすく他の MSS と両立性があるように、一貫した構造、共通のテキスト及び用語を使用しなければならない。原則として、この附属書 SL の Appendix 2 に記載された手引及び構造も順守しなければならない（ISO/TMB 決議 18/2012 に基づく）。

同じ MSS ファミリー内では、MSS に関する手引を提供するタイプ B の MSS は、同じ構造（すなわち、箇条の付番）に従うことが望ましい。手引を提供する MSS（タイプ B の MSS）が含まれている場合、それらの機能を、要求事項を提供する MSS（タイプ A の MSS）との関係とも併せて、明確に定義することが重要である。次に例を示す。

- 要求事項規格の利用に関する手引
- マネジメントシステムの構築／実施に関する手引
- マネジメントシステムの改善／強化に関する手引

提案された MSS が産業分野固有のものである場合：

- 汎用的な MSS との両立性及び整合性があることが望ましい。
- 附属書 SP に定められた規則及び原則に従わなければならない。
- 汎用的な MSS を担当する関連委員会が、追加的な満たすべき要求事項又は従うべき手順を設けることもある（附属書 SP 参照）。
- 適合性評価に関する事項については CASCO と協議する必要があることもあり、同様に、他の委員会に協議する必要があることもある。

産業分野固有の文書の場合、その機能及び汎用的な MSS との関係を明確に定義することが望ましい（例：産業分野固有の追加的な要求事項、解説、又は適切な場合は両者とも）。

産業分野固有の文書では、提供する産業分野の情報の種類を常に明示することが望ましい（例：異なる書式スタイルを用いて）。

注記 1 特殊な状況のために共通テキスト又は要求事項を特定の MSS に適用できない場合は、TMB 事務局経由（tmb@iso.org）で ISO/TMB に報告することが望ましい（SL 9.3 参照）。

SL.8.2 MSS development process

SL.8.2.1 General

In addition to the JS, the development of an MSS should follow the same requirements as other ISO deliverables (ISO/IEC Directives, Part 1, [Clause 2](#)).

SL.8.2.2 Design specification

To ensure that the intention of the standard, as demonstrated by the justification study, will be maintained, a design specification may be developed before a working draft is prepared.

The responsible committee will decide whether the design specification is needed and in case it is felt necessary, it will decide upon its format and content that is appropriate for the MSS and should set up the necessary organization to carry out the task.

The design specification should typically address the following.

User needs	The identification of the users of the standard and their associated needs, together with the costs and benefits for these users.
Scope	The scope and purpose of the standard, the title and the field of application.
Compatibility	How compatibility within this and with other MSS families will be achieved, including identification of the common elements with similar standards, and how these will be included in the recommended structure (see Appendix 2 to this Annex SL).
Consistency	Consistency with other documents (to be) developed within the MSS family.

NOTE Most, if not all of the information on user needs and scope will be available from the justification study.

The design specification should ensure that

- a) the outputs of the justification study are translated correctly into requirements for the MSS,
- b) the issues of compatibility and alignment with other MSS are identified and addressed,
- c) a basis for verification of the final MSS exists at appropriate stages during the development process,
- d) the approval of the design specification provides a basis for ownership throughout the project by the members of the TC/SC(s),
- e) account is taken of comments received through the NWI ballot phase, and
- f) any constraints are taken into account.

The Committee developing the MSS should monitor the development of the MSS against the design specification in order to ensure that no deviations happen in the course of the project.

SL.8.2.3 Producing the deliverables

SL.8.2.3.1 Monitoring output

In the drafting process, the output should be monitored for compatibility and ease of use with other MSS, by covering issues such as

- the high level structure (HLS), identical subclause titles, identical text and common terms and core definitions the need for clarity (both in language and presentation), and
- avoiding overlap and contradiction.

SL.8.2 MSS 開発プロセス

SL.8.2.1 一般

妥当性評価に加え、MSS の開発は、他の ISO 規格類と同様の要求事項（ISO/IEC 専門業務用指針 第 1 部の箇条 2）に従うことが望ましい。

SL.8.2.2 設計仕様書

妥当性評価で実証された規格の意図が維持されることを確実にするために、作業原案を作成する前に設計仕様書を開発してもよい。

担当委員会は設計仕様書が必要か否かを決定し、必要と思われる場合は、その MSS に適切な様式及び内容を決定する。その作業を実施するために必要な組織を設置することが望ましい。

設計仕様書は、一般的に、次の事項を扱うことが望ましい。

ユーザのニーズ	その規格のユーザ及びそのニーズ、並びにそれに伴うユーザにとってのコスト及び便益の明確化
適用範囲	その規格の適用範囲及び目的、タイトル及び適用分野
両立性	類似する規格との共通要素の特定を含め、その規格が属する MSS ファミリー内での両立性、及び他の MSS ファミリーとの両立性をどのようにして実現するのか。また、それらをどのように推奨される構成（この附属書 SL の Appendix 2 を参照）に含めるか。
一貫性	その MSS ファミリー内で開発した（される）、他の文書との一貫性

注記 ユーザのニーズ及び適用範囲に関する情報の全てではなくとも、その大部分は、妥当性評価から得られる。

設計仕様書では、次の事項を確実にすることが望ましい。

- 妥当性評価からのアウトプットを MSS の要求事項に正しく反映する。
- 他の MSS との両立性及び整合性に関する問題を特定し、対処する。
- 最終的な MSS の検証の基礎となるものが、開発プロセス中の適切な段階で存在する。
- 設計仕様書の承認が、TC/SC メンバーによるプロジェクトを通してオーナーシップの基礎となる。
- NWI 投票段階中に受け取ったコメントに配慮する。
- あらゆる制約事項を考慮する。

MSS を開発する委員会は、プロジェクトの過程で逸脱が起こらないことを確実にするために、設計仕様書に照らして MSS の開発を監視することが望ましい。

SL.8.2.3 規格類の作成

SL.8.2.3.1 アウトプットの監視

原案作成プロセスにおいて、他の MSS との両立性及び使いやすさのために、次のような事項に配慮しながらアウトプットを監視することが望ましい。

- 上位構造（HLS）、共通細分箇条タイトル、共通テキスト並びに共通の用語及び中核となる定義
- 明確さの必要性（言語及び表現の両面で）
（JSA 注：原文は第 1 ビュレット及び第 2 ビュレットが続いているが、編集上の誤りと思われる。）
- 重複及び矛盾の回避

SL.8.2.4 Transparency of the MSS development process

MSS have a broader scope than most other types of standard. They cover a large field of human endeavour and have an impact on a wide range of user interests.

Committees preparing MSS should accordingly adopt a highly transparent approach to the development of the standards, ensuring that

- possibilities for participation in the process of developing standards are clearly identified, and
- the development processes being used are understood by all parties.

Committees should provide information on progress throughout the life cycle of the project, including

- the status of the project to date (including items under discussion),
- contact points for further information,
- communiqués and press releases on plenary meetings, and
- regular listings of frequently asked questions and answers.

In doing this, account needs to be taken of the distribution facilities available in the participating countries.

Where it may be expected that users of a Type A MSS are likely to demonstrate conformity to it, the MSS shall be so written that conformity can be assessed by a manufacturer or supplier (first party, or self-declaration), a user or purchaser (second party) or an independent body (third party, also known as certification or registration).

Maximum use should be made of the resources of the ISO Central Secretariat to facilitate the transparency of the project and the committee should, in addition, consider the establishment of a dedicated open-access website.

Committees should involve the national member bodies to build up a national awareness of the MSS project, providing drafts as appropriate for different interested and affected parties, including accreditation bodies, certification bodies, enterprises and the user community, together with additional specific information as needed.

The committee should ensure that technical information on the content of the MSS under development is readily available to participating members, especially those in developing countries.

SL.8.2.5 Process for interpretation of a standard

The committee may establish a process to handle interpretation questions related to their standards from the users, and may make the resulting interpretations available to others in an expedient manner. Such a mechanism can effectively address possible misconceptions at an early stage and identify issues that may require improved wording of the standard during the next revision cycle. Such processes are considered to be “committee specific procedures” [see Foreword f)].

SL.9 High level structure, identical core text and common terms and core definitions for use in Management Systems Standards

SL.9.1 Introduction

The aim of this document is to enhance the consistency and alignment of ISO MSS by providing a unifying and agreed upon high level structure, identical core text and common terms and core definitions. The aim being that all ISO Type A MSS (and B where appropriate) are aligned and the compatibility of these standards is enhanced. It is envisaged that individual MSS will add additional “discipline-specific” requirements as required.

SL.8.2.4 MSS 開発プロセスの透明性

(JSA 注：細分箇条番号が前項の続き番号となっていないが原文通りとした。)

MSS の適用範囲は、多くの他の種類の規格よりも広範なものである。MSS は人々の活動を広域に渡って網羅しており、ユーザの幅広い関心に影響を与える。

このため、MSS を作成する委員会は、規格の作成に当たって、次の事項を確実にし、透明性の高いアプローチを規格開発に採用することが望ましい。

- 規格開発プロセスへの参加の可能性を明確に示す。
- 用いられる開発プロセスを全ての関係者が理解する。

委員会は、プロジェクトのライフサイクルを通して、次を含む進捗状況に関する情報を提供することが望ましい。

- 今までのプロジェクトの状態（審議中の事項も含む）
- 詳細情報を得るための連絡先
- 総会に関するコミュニケ及びプレスリリース
- FAQ の定期的なリスト

この実施に当たっては、参加国において利用可能な情報配信機能を考慮する必要がある。

タイプ A の MSS のユーザが適合性を実証することが予測される場合、製造者又は供給者（第一者又は自己宣言）、ユーザ又は購入者（第二者）、又は独立機関（第三者、認証又は審査登録としても知られる）によって適合性が評価され得ることを MSS に記載しなければならない。

プロジェクトの透明性を促進するために、ISO 中央事務局の活動資源を最大限に活用することが望ましい。さらに、委員会は、専用の一般公開用のウェブサイトの開設について考慮することが望ましい。

委員会は、MSS プロジェクトに対する各国の認識を高めるため、認定機関、認証機関、企業、ユーザコミュニティを含む、様々な利害関係者及びその MSS によって影響を受ける関係者に対して適宜原案を提供し、必要に応じて具体的な追加情報も添えて、各国会員団体を関与させることが望ましい。

委員会は開発中の MSS の内容に関する専門的情報を、参加メンバー、特に発展途上国の参加メンバーが容易に入手できることを確実にすることが望ましい。

SL.8.2.5 規格解釈のプロセス

委員会は、自らが担当する規格の解釈に関するユーザからの質問を取り扱うプロセスを確立することができる。その結果として示される解釈を他の人々が適切な方法で入手可能にすることができる。そのような仕組みは、初期段階で起こり得る誤解を効果的に解消するものであり、次の改訂サイクルで改善が必要な規格の表現の問題を特定することにも繋がる。そのようなプロセスは“委員会固有の手順”とみなされる（まえがき f を参照）。

SL.9 マネジメントシステム規格における利用のための上位構造、共通の中核となるテキスト、並びに共通用語及び中核となる定義

SL.9.1 序文

この文書の狙いは、合意形成され、統一された、上位構造、共通の中核となるテキスト、並びに共通用語及び中核となる定義を示すことによって、ISO マネジメントシステム規格（MSS）の一貫性及び整合性を向上させることである。タイプ A の MSS（及び、適切な場合はタイプ B）全てを整合化し、これらの規格の両立性を向上させることが、その狙いである。個別の MSS には、必要に応じて、“分野固有”の要求事項を追記することが想定されている。

ISO/IEC Directives, Part 1, Consolidated ISO Supplement, 2018

NOTE In Annex [SL.9.1](#) and Annex [SL.9.4](#) “discipline-specific” is used to indicate specific subject(s) to which a management system standard refers, e.g. energy, quality, records, environment etc.

The intended audience for this document is ISO Technical Committees (TC), Subcommittees (SC) and Project Committees (PC) and others that are involved in the development of MSS.

This common approach to new MSS and future revisions of existing standards will increase the value of such standards to users. It will be particularly useful for those organizations that choose to operate a single (sometimes called “integrated”) management system that can meet the requirements of two or more MSS simultaneously.

Appendix 2 to this Annex SL sets out the high level structure, identical core text and common terms and core definitions that form the nucleus of future and revised ISO Type A MSS and Type B MSS when possible.

Appendix 3 to this Annex SL sets out guidance to the use of Appendix 2 to this Annex SL.

SL.9.2 Use

ISO MSS include the high level structure and identical core text as found in Appendix 2 to this Annex SL. The common terms and core definitions are either included or normatively reference an international standard where they are included.

NOTE The high level structure includes the main clauses (1 to 10) and their titles, in a fixed sequence. The identical core text includes numbered sub-clauses (and their titles) as well as text within the sub-clauses.

SL.9.3 Non applicability

If due to exceptional circumstances the high level structure or any of the identical core text, common terms and core definitions cannot be applied in the management system standard then the TC/PC/SC needs to explain their rationale for review by:

- a) providing an initial deviation report to ISO/CS with the DIS submission;
- b) providing a final deviation report to ISO/TMB (through the ISO/TMB Secretary at tmb@iso.org) upon submission of the final text of the standard for publication.

TC/PC/SC shall use the ISO commenting template to provide their deviation reports.

NOTE 1 The final deviation report can be an updated version of the initial deviation report.

NOTE 2 TC/PC/SC strive to avoid any non-applicability of the high level structure or any of the identical core text, common terms and core definitions.

SL.9.4 Using Annex SL Appendix 2

Discipline-specific text additions to Annex SL Appendix 2 are managed as follows.

1. Discipline-specific additions are made by the individual ISO/TC, PC, SC or other group that is developing the specific ISO management system standard.
2. Discipline-specific text does not affect harmonization or contradict or undermine the intent of the high level structure, identical core text, common terms and core definitions.
3. Insert additional sub-clauses, or sub-sub-clauses (etc.) either ahead of an identical text sub-clause (or sub-sub-clause etc.), or after such a sub-clause (etc.) and renumbered accordingly.

NOTE 1 Hanging paragraphs are not permitted — see ISO/IEC Directives, Part 2, clause 22.3.3.

NOTE 2 Attention is drawn to the need to check cross referencing.

注記 附属書 SL.9.1 及び附属書 SL.9.4 においては、マネジメントシステム規格で扱う具体的な分野（例 エネルギー、品質、記録、環境）を示すために“分野固有の（discipline-specific）”という言葉が使用されている。

この文書が想定する読者は、ISO の専門委員会（TC）、分科委員会（SC）、プロジェクト委員会（PC）、及び、MSS の策定に関与するその他の委員会である。

新規の MSS の作成及び既存規格の今後の改訂に対してこの共通のアプローチをとることは、規格利用者に対するこれらの規格の価値の増大につながる。複数の MSS の要求事項を同時に満たす単一のマネジメントシステム（“統合” マネジメントシステムと呼ぶ場合もある。）を運用することを選択した組織にとっては、特に有益なものとなる。

この附属書 SL の Appendix2 には、今後制定/改訂されるタイプ A 及び可能な場合はタイプ B の ISO MSS の主要部となる、上位構造、共通の中核となるテキスト、並びに共通用語及び中核となる定義を示す。

この附属書 SL の Appendix2 の使用に関する手引を、この附属書 SL の Appendix3 に示す。

SL.9.2 利用

ISO MSS には、この附属書 SL の Appendix2 に示すように、上位構造及び共通の中核となるテキストが含まれている。共通用語及び中核となる定義については、規格に規定されている場合と、用語及び定義を記載する国際規格が引用規格として記載されている場合とがある。

注記 上位構造には、簡条（簡条 1～簡条 10）及びその題名が、決められた順序で規定されている。共通の中核となるテキストには、番号を付した細分簡条（及びその題名）、及び、その細分簡条にテキストが記載されている。

SL.9.3 非適用（Non applicability）

例外的な事情によって、マネジメントシステム規格に、上位構造、共通の中核となるテキスト、並びに共通用語及び中核となる定義のいずれかが適用できない場合には、TC/PC/SC は、精査のために、その根拠を次に示す方法によって説明する必要がある。

- a) DIS を提出する際に、非適用に関する初回報告書を ISO/CS に提出する。
- b) 規格の発行のための最終テキストを提出する際に、非適用に関する最終報告書を ISO/TMB に提出する [ISO/TMB 事務局 (tmb@iso.org) 経由]。

TC/PC/SC は、非適用の報告書の提出に当たっては、ISO のコメントテンプレートを使用しなければならない。

注記 1 非適用の最終報告書は、初回報告書の改訂版でもよい。

注記 2 TC/PC/SC は、上位構造、共通の中核となるテキスト、並びに共通用語及び中核となる定義のいかなる非適用も回避するよう努める。

SL.9.4. 附属書 SL Appendix 2 の使用

附属書 SL Appendix 2 への分野固有のテキストの追加は、次によって管理する。

1. 分野固有のテキストの追加は、TC/PC/SC、又は固有の ISO マネジメントシステム規格を策定しているその他のグループが個々に実施する。
2. 分野固有のテキストは、上位構造、共通の中核となるテキスト並びに共通用語及び中核となる定義の整合に影響せず、それらの意図と矛盾せず、かつ、それらの意図を弱めない。
3. 追加の細分簡条（第 2 階層以降の細分簡条を含む）を、共通テキストの細分簡条の前又はその後に挿入し、それに従って簡条番号の振り直しを行う。

注記 1 ぶら下がり段落は用いない（ISO/IEC 専門業務用指針 第 2 部の 22.3.3 参照）。

注記 2 簡条間の相互参照については注意する必要がある。

4. Add or insert discipline-specific text within Appendix 2 to this Annex SL. Examples of additions include:
 - a) new bullet points
 - b) discipline-specific explanatory text (e.g. Notes or Examples), in order to clarify requirements
 - c) discipline-specific new paragraphs to sub-clauses (etc.) within the identical text
 - d) adding text that enhances the existing requirements in Appendix 2 to this Annex SL
5. Avoid repeating requirements between identical core text and discipline-specific text by adding text to the identical core text taking account of point 2 above.
6. Distinguish between discipline-specific text and identical core text from the start of the drafting process. This aids identification of the different types of text during the development and balloting stages.

NOTE 1 Distinguishing options include by colour, font, font size, italics, or by being boxed separately, etc.

NOTE 2 Identification of distinguishing text is not necessarily carried into the published version.

7. Understanding of the concept of “risk” may be more specific than that given in the definition under 3.9 of Appendix 2 to this Annex SL. In this case a discipline-specific definition may be needed. The discipline-specific terms and definitions are differentiated from the core definition, e.g. (XXX) risk.

NOTE The above can also apply to a number of other definitions.

8. Common terms and core definitions will be integrated into the listing of terms and definitions in the discipline-specific management system standard consistent with the concept system of that standard.

SL.9.5 Implementation

Follow the sequence, high level structure, identical core text, common terms and core definitions for any new management system standard and for any revisions to existing management system standard.

SL.9.6 Guidance

Find supporting guidance in Appendix 3 to this Annex SL.

4. 分野固有のテキストをこの附属書 SL の Appendix 2 に記載される共通の中核となるテキスト及び／又は共通用語・中核となる定義に、追加又は挿入する。追加の例を次に示す。
 - a) 新たなビュレット項目の追加
 - b) 事項を明確化するための、分野固有の説明テキスト（例えば、注記、例）の追加
 - c) 共通テキストの中の細分箇条（等）への、分野固有の新たな段落の追加
 - d) この附属書 SL の Appendix 2 の中の既存の要求事項を補強するテキストの追加
5. 上記の 2 を考慮して共通の中核となるテキストに新たなテキストを追加した結果、共通テキストと分野固有のテキストとで同じ要求事項が繰り返されないようにする。
6. 原案作成プロセスの最初の時点から、分野固有テキストと共通の中核となるテキストとを区別する。これは、規格開発及び投票段階で、異なる種類のテキストを識別するのに役立つ。

注記 1 区別の方法としては、色、フォント、フォントサイズ、斜体の利用、枠で文章を囲むなどの選択肢がある。

注記 2 テキストの区別の識別は、発行版では必ずしも行う必要はない。
7. “リスク”という概念の理解は、この附属書 SL の Appendix 2 の 3.9 の定義に示されたものよりも、更に固有である場合もある。この場合、分野固有の用語及び定義が必要なことがある。分野固有の用語及び定義は、中核となる定義とは区別する [例 (XXX) リスク]。

注記 上記のことは、他の多くの定義にも当てはまる。
8. 共通用語及び中核となる定義は、分野固有のマネジメントシステム規格に規定する用語及び定義の一覧に統合し、その規格の概念体系と整合させる。

SL.9.5 実施

全ての新規のマネジメントシステム規格の開発及び既存のマネジメントシステム規格を改訂する際は、規定項目の順序、上位構造、共通の中核となるテキスト、並びに共通用語及び中核となる定義に従う。

SL.9.6 手引

適用支援のための手引をこの附属書 SL の Appendix 3 に示す

Appendix 1

(normative)

Justification criteria questions

1. General

The list of questions to be addressed in the justification study are in line with the principles listed in SL.6. This list is not exhaustive. Additional information not covered by the questions should be provided if it is relevant to the case.

Each general principle should be given due consideration and ideally when preparing the JS, the proposer should provide a general rationale for each principle, prior to answering the questions associated with the principle.

The principles the proposer of the MSS should pay due attention to when preparing the justification study are:

1. Market relevance
2. Compatibility
3. Topic coverage
4. Flexibility
5. Free trade
6. Applicability of conformity assessment
7. Exclusions

NOTE No questions directly refer to the principle 8 “ease of use”, but it should guide the development of the deliverable.

Basic information on the MSS proposal

1	What is the proposed purpose and scope of the MSS? Is the document supposed to be a guidance document or a document with requirements?
2	Does the proposed purpose or scope include product (including service) specifications, product test methods, product performance levels, or other forms of guidance or requirements directly related to products produced or provided by the implementing organization?
3	Is there one or more existing ISO committee or non-ISO organization that could logically have responsibility for the proposed MSS? If so, identify.
4	Have relevant reference materials been identified, such as existing guidelines or established practices?
5	Are there technical experts available to support the standardization work? Are the technical experts direct representatives of the affected parties from the different geographical regions?
6	What efforts are anticipated as being necessary to develop the document in terms of experts needed and number/duration of meetings?
7	Is the MSS intended to be a guidance document, contractual specification or regulatory specification for an organization?

Appendix 1 (規定) 妥当性の判断基準となる質問事項

1. 一般

妥当性評価で検討すべき質問事項のリストは、SL.6 に挙げられた原則に沿っている。このリストはあらゆる質問を網羅したものではない。場合によっては、これらの質問事項で網羅されていない追加情報も提供することが望ましい。

それぞれの一般原則を十分に考慮することが望ましい。理想的には、提案者は妥当性評価を作成する際、原則に関連する質問に答える前に、各原則の一般的論拠を提供することが望ましい。

妥当性評価を作成する際に MSS 提案者は次に示す原則に注意することが望ましい。

1. 市場適合性
2. 両立性
3. 網羅性
4. 柔軟性
5. 自由貿易
6. 適合性評価の適用可能性
7. 除外

注記 原則 8 “使いやすさ” を直接引用した質問はないが、規格類の開発を導くものであることが望ましい。

MSS 提案の基本情報

1	提案された MSS の目的及び適用範囲は何か。その文書は手引文書又は要求事項を伴う文書のいずれかになるか。
2	提案された目的又は適用範囲は、製品（サービスを含む）の仕様、試験方法、性能レベル、又は MSS を実施する組織が生産若しくは提供する製品に直接関わるその他の形態の手引又は要求事項を含んでいるか。
3	提案された MSS に対して論理的に責任をもち得る一つ又は複数の ISO 委員会又は ISO 以外の組織は存在するか。存在する場合、どの組織かを特定する。
4	既存の指針又は確立された慣行など、関連する参考資料は特定されているか。
5	標準化業務を支援できる技術専門家が確保できているか。その技術専門家は、様々な地理的地域の、影響を受ける関係者を直接代表しているか。
6	必要となる技術専門家及び会議の回数／期間の面で、その文書を開発するためにどのような労力が必要となると予想されるか。
7	その MSS は、組織にとっての手引文書、契約仕様書又は規制仕様書のいずれかになることを意図しているか。

Principle 1: market relevance

8	<p>Have all the affected parties been identified? For example:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) organizations (of various types and sizes): the decision-makers within an organization who approve work to implement and achieve conformance to the MSS; b) customers/end-users, i.e. individuals or parties that pay for or use a product (including service) from an organization; c) supplier organizations, e.g. producer, distributor, retailer or vendor of a product, or a provider of a service or information; d) MSS service provider, e.g. MSS certification bodies, accreditation bodies or consultants; e) regulatory bodies; f) non-governmental organizations.
9	<p>What is the need for this MSS? Does the need exist at a local, national, regional or global level? Does the need apply to developing countries? Does it apply to developed countries? What is the added value of having an ISO document (e.g. facilitating communication between organizations in different countries)?</p>
10	<p>Does the need exist for a number of sectors and is thus generic? If so, which ones? Does the need exist for small, medium or large organizations?</p>
11	<p>Is the need important? Will the need continue? If yes, will the target date of completion for the proposed MSS satisfy this need? Are viable alternatives identified?</p>
12	<p>Describe how the need and importance were determined. List the affected parties consulted and the major geographical or economical regions in which they are located.</p>
13	<p>Is there known or expected support for the proposed MSS? List those bodies that have indicated support. Is there known or expected opposition to the proposed MSS? List those bodies that have indicated opposition.</p>
14	<p>What are the expected benefits and costs to organizations, differentiated for small, medium and large organizations if applicable?</p> <p>Describe how the benefits and the costs were determined. Provide available information on geographic or economic focus, industry sector and size of the organization. Provide information on the sources consulted and their basis (e.g. proven practices), premises, assumptions and conditions (e.g. speculative or theoretical), and other pertinent information.</p>
15	<p>What are the expected benefits and costs to other affected parties (including developing countries)?</p> <p>Describe how the benefits and the costs were determined. Provide any information regarding the affected parties indicated.</p>
16	<p>What will be the expected value to society?</p>
17	<p>Have any other risks been identified (e.g. timeliness or unintended consequences to a specific business)?</p>

Principle 2: compatibility

18	<p>Is there potential overlap or conflict with (or what is the added value in relation to) other existing or planned ISO or non-ISO international standards, or those at the national or regional level? Are there other public or private actions, guidance, requirements and regulations that seek to address the identified need, such as technical papers, proven practices, academic or professional studies, or any other body of knowledge?</p>
----	--

原則 1:市場適合性

8	<p>影響を受ける関係者全てを特定しているか。 例え： b) (様々な形態及び規模の) 組織：MSS を実施し、適合性を達成する業務を承認する組織内の意思決定者 c) 顧客／エンドユーザ，すなわち，組織の製品（サービスを含む）に対価を支払うか，又は使用する個人又は関係者 d) 供給者組織，例えば，製品の生産者，流通業者，小売業者，販売業者，サービスの提供者又は情報の提供者 e) MSS サービス提供者，例えば，MSS 認証機関，認定機関，コンサルタント f) 規制当局 g) 非政府機関（NGO）</p>
9	この MSS に対するニーズは何か。 そのニーズは地方，国家，地域又は国際レベルで存在するか。 そのニーズは発展途上国に該当するものか。 先進国に該当するものか。 ISO 文書がもたらす付加価値（例：様々な国々における組織間のコミュニケーションの促進）は何か。
10	そのニーズは多くの産業分野に存在し，それ故，汎用的であるか。 そうである場合，どのような産業分野であるか。 そのニーズは，小規模，中規模又は大規模の組織に存在するか。
11	そのニーズは重要か。 そのニーズは継続するものか。 そうである場合，そのニーズに対して提案された MSS の完成目標期日は十分なものか。 他に実行可能な代替案は特定されているか。
12	どのようにそのニーズ及び重要性が判断されたかを記述する。協議をした影響を受ける関係者，及びその関係者が属する主たる地理的又は経済的地域を列挙する。
13	提案された MSS に対して既知の又は予想される支持は存在するか。 既に支持を表明している組織を列挙する。提案された MSS に対して既知の又は予想される反対は存在するか。 既に反対を表明している組織を列挙する。
14	<p>組織にとっての予想される便益及びコストは何か。小規模，中規模又は大規模の組織によって異なる場合，それぞれどのようなものか。 どのようにその便益及びコストが判断されたかを記述する。地理的又は経済的な重点項目，産業分野及び組織の規模に関して入手可能な情報を提示する。協議先及びそれらの根拠（例：実証済みのマネジメント手法），前提，仮定，条件（例：推測に基づくもの，理論に基づくもの）に関する情報，並びにその他の関連情報を提示する。</p>
15	他の影響を受ける関係者（発展途上国を含む）にとっての予想される便益及びコストは何か。どのようにその便益及びコストが判断されたかを記述する。特定した，影響を受ける関係者に関するあらゆる情報を提示する。
16	社会にとっての期待される価値は何か。
17	その他のリスクは特定されているか（例：適時性又は特定ビジネスに対する意図しない結果）。

原則 2:両立性

18	他の既存若しくは計画中の ISO 若しくは ISO 以外の国際規格，又は，国家若しくは地域レベルの規格との潜在的な重複又は矛盾（又は関連する付加価値）がないか。 技術論文，実証されたマネジメント手法，学術的若しくは専門的調査研究，その他の知識体系のような，特定されたニーズへの取り組みを目指す他の公的又は民間の活動，手引，要求事項，及び規制はないか。
----	---

19	Is the MSS or the related conformity assessment activities (e.g. audits, certifications) likely to add to, replace all or parts of, harmonize and simplify, duplicate or repeat, conflict with, or detract from the existing activities identified above? What steps are being considered to ensure compatibility, resolve conflict or avoid duplication?
20	Is the proposed MSS likely to promote or stem proliferation of MSS at the national or regional level, or by industry sectors?

Principle 3: topic coverage

21	Is the MSS for a single specific sector?
22	Will the MSS reference or incorporate an existing, non-industry-specific ISO MSS (e.g. from the ISO 9000 series of quality management standards)? If yes, will the development of the MSS conform to the ISO/IEC Sector Policy (see 34.2 of ISO/IEC Directives, Part 2), and any other relevant policy and guidance procedures (e.g. those that may be made available by a relevant ISO committee)?
23	What steps have been taken to remove or minimize the need for particular sector-specific deviations from a generic MSS?

Principle 4: flexibility

24	Will the MSS allow an organization competitively to add to, differentiate or encourage innovation of its management system beyond the standard?
----	---

Principle 5: free trade

25	How would the MSS facilitate or impact global trade? Could the MSS create or prevent a technical barrier to trade?
26	Could the MSS create or prevent a technical barrier to trade for small, medium or large organizations?
27	Could the MSS create or prevent a technical barrier to trade for developing or developed countries?
28	If the proposed MSS is intended to be used in government regulations, is it likely to add to, duplicate, replace, enhance or support existing governmental regulations?

Principle 6: applicability of conformity

29	If the intended use is for contractual or regulatory purposes, what are the potential methods to demonstrate conformance (e.g. first party, second party or third party)? Does the MSS enable organizations to be flexible in choosing the method of demonstrating conformance, and to accommodate for changes in its operations, management, physical locations and equipment?
30	If third-party registration/certification is a potential option, what are the anticipated benefits and costs to the organization? Will the MSS facilitate joint audits with other MSS or promote parallel assessments?

Principle 7: exclusions

31	Does the proposed purpose or scope include product (including service) specifications, product test methods, product performance levels, or other forms of guidance or requirements directly related to products produced or provided by the implementing organization?
----	---

19	その MSS 又は関連する適合性評価活動（例：監査，認証）は，上記の特定された既存の諸活動に追加されるものか，その全て又は一部に取って代わるものか，調和し簡素化するものか，重複又は繰り返しとなるか，衝突するか，又は損なうものか。両立性を確保し，矛盾を解決し，又は重複を回避するために，どのような措置が考えられているか。
20	提案された MSS は，国家若しくは地域レベルで，又は業種によって，MSS の増殖を促進又は阻むものとなりそうか。

原則 3:網羅性

21	その MSS は単一の特定分野向けか。
22	その MSS は，既存の，産業固有でない ISO/MSS（例：品質マネジメント規格の ISO 9000 シリーズ）を参照又は含んでいるか。そうである場合，その MSS の開発は，ISO/IEC 産業分野方針（ISO/IEC 専門業務用指針 第 2 部 34.2 を参照），その他の関連方針及びガイダンス手順（例：関連する ISO 委員会から入手できるかもしれないもの）に適合しているか。
23	汎用的 MSS から特定分野の逸脱の必要性を排除又は最小限にするためにどのような措置が取られたか。

原則 4:柔軟性

24	その MSS は，組織が競争的に MSS に追加したり，他との差別化を図ったり，又は規格を超えたマネジメントシステムの革新を奨励したりすることを許容するか。
----	--

原則 5:自由貿易

25	その MSS は国際貿易をどのように促進する又は影響を与えるか。その MSS は貿易の技術的障害をもたらす又は回避する可能性があるか。
26	その MSS は，小規模，中規模大規模の組織に対して貿易の技術的障害をもたらす又は回避する可能性があるか。
27	その MSS は，発展途上国又は先進国に対して貿易の技術的障害をもたらす又は回避する可能性があるか。
28	提案する MSS が政府規制に使用されることを意図する場合，既存の政府規制に対して，追加，重複，差し替え，強化又は支持がもたらされると考えられるか。

原則 6:適合性評価の適用可能性

29	契約又は規制目的として用いることを意図する場合，適合性を実証する潜在的な方法（例：第一者，第二者又は第三者）は何か。その MSS は，組織が適合性を実証する方法を選択する際に柔軟性をもたせ，運用，マネジメント，物理的場所及び設備の変更に対応できるようにするか。
30	第三者による審査登録／認証が潜在的な選択肢である場合，組織にとっての予想される便益及びコストは何か。その MSS は，他の MSS との合同監査又は平行評価を促進するか。

原則 7:除外

31	提案する目的又は適用範囲は，製品（サービスを含む）の仕様，試験方法，性能レベル，又は MSS を実施する組織が生産又は提供する製品に直接関わるその他の形態の手引又は要求事項を含んでいるか。
----	--

Appendix 2

(normative)

High level structure, identical core text, common terms and core definitions

NOTE In the Identical text proposals, XXX = an MSS discipline specific qualifier (e.g. energy, road traffic safety, IT security, food safety, societal security, environment, quality) that needs to be inserted. *Blue italicized text is given as advisory notes to standards drafters.*

Introduction

DRAFTING INSTRUCTION Specific to the discipline.

1. Scope

DRAFTING INSTRUCTION Specific to the discipline.

2. Normative references

DRAFTING INSTRUCTION Clause Title shall be used. Specific to the discipline.

3. Terms and definitions

DRAFTING INSTRUCTION 1 Clause Title shall be used. Terms and definitions may either be within the standard or in a separate document. To reference Common terms and Core definitions + discipline specific ones. The arrangement of terms and definitions shall be according to the concept systems of each standard.

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

DRAFTING INSTRUCTION 2 The following terms and definitions constitute an integral part of the “common text” for management systems standards. Additional terms and definitions may be added as needed. Notes may be added or modified to serve the purpose of each standard.

DRAFTING INSTRUCTION 3 Italics type in a definition indicates a cross-reference to another term defined in this clause, and the number reference for the term is given in parentheses.

DRAFTING INSTRUCTION 4 Where the text “XXX” appears throughout this clause, the appropriate reference should be inserted depending on the context in which these terms and definitions are being applied. For example: “an XXX objective” could be substituted as “an information security objective”.

3.1

organization

person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its *objectives* (3.8)

Note 1 to entry: The concept of organization includes, but is not limited to sole-trader, company, corporation, firm, enterprise, authority, partnership, charity or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private.

3.2

interested party (preferred term)

stakeholder (admitted term)

person or *organization* (3.1) that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by a decision or activity

Appendix 2

(規定)

上位構造、共通の中核となるテキスト、共通用語及び中核となる定義

規格作成者への注記 共通テキストの中で XXX と表記してある部分には、マネジメントシステムの分野固有を示す修飾語（例えば、エネルギー、道路交通安全、IT セキュリティ、食品安全、社会セキュリティ、環境、品質）を挿入する必要がある。
青色のテキストは、規格原案作成者への助言を示す。

序文

規格作成者への注記 分野に固有のもの。

1. 適用範囲

規格作成者への注記 分野に固有のもの。

2. 引用規格

規格作成者への注記 この題名を使用しなければならない。分野固有のもの。

3. 用語及び定義

規格作成者への注記 1 この題名を使用しなければならない。用語及び定義は、当該規格の中に記載しても、別に用語規格として記載してもよい。共通用語及び中核となる定義並びに分野に固有な用語及び定義を参照する。用語及び定義の順番は、各規格の概念体系に従わなければならない。

この規格で用いる主な用語及び定義は、次による。

規格作成者への注記 2 次に示す用語及び定義は、マネジメントシステム規格の“共通テキスト”に不可欠なものである。これら以外の用語及び定義も、必要に応じて、追加してよい。各規格の意図に沿うようにするため、注記を追加又は修正してもよい。

規格作成者への注記 3 定義内の太字表記は、その太字表記された用語がこの箇条の別の箇所で定義されている用語と相互参照されていることを示し、その参照箇条番号を括弧内に示している。

規格作成者への注記 4 この箇条において“XXX”という表記がある場合、これらの用語及び定義が適用される状況に応じて、適切な文言を XXX に挿入することが望ましい。例えば、“XXX 目的”は、“情報セキュリティ目的”に置き換えることができる。

3.1

組織 (organization)

自らの目的 (3.8) を達成するため、責任、権限及び相互関係を伴う独自の機能をもつ、個人又は人々の集まり。

注記 組織という概念には、法人か否か、公的か私的かを問わず、自営業者、会社、法人、事務所、企業、当局、共同経営会社、非営利団体若しくは協会、又はこれらの一部若しくは組合せが含まれる。ただし、これらに限定されるものではない。

3.2

利害関係者 (interested party) (推奨用語)

ステークホルダー (stakeholder) (許容用語)

規格開発者への注記 二つの用語のうち、JIS で使用しない一方については、この用語及び定義の項目からも削除する。同時に (推奨用語) 及び (許容用語) の表記も削除する。
ただし、点線下線付き注記として次の例に示す主旨の説明を入れるのが望ましい。

例 注記 対応国際規格では、“利害関係者”の同義語として“ステークホルダー”を併記しているが、この規格では、“利害関係者”だけを使用しているため、“ステークホルダー”を削除した。
また、適宜解説に、背景などの詳細な説明を記載するのが望ましい。

ある決定事項若しくは活動に影響を与え得るか、その影響を受け得るか、又はその影響を受けると認識している、個人又は**組織 (3.1)**。

3.3

requirement

need or expectation that is stated, generally implied or obligatory

Note 1 to entry: “Generally implied” means that it is custom or common practice for the organization and interested parties that the need or expectation under consideration is implied.

Note 2 to entry: A specified requirement is one that is stated, for example in documented information.

3.4

management system

set of interrelated or interacting elements of an *organization* (3.1) to establish *policies* (3.7) and *objectives* (3.8) and *processes* (3.12) to achieve those objectives

Note 1 to entry: A management system can address a single discipline or several disciplines.

Note 2 to entry: The system elements include the organization’s structure, roles and responsibilities, planning and operation.

Note 3 to entry: The scope of a management system may include the whole of the organization, specific and identified functions of the organization, specific and identified sections of the organization, or one or more functions across a group of organizations.

3.5

top management

person or group of people who directs and controls an *organization* (3.1) at the highest level

Note 1 to entry: Top management has the power to delegate authority and provide resources within the organization.

Note 2 to entry: If the scope of the *management system* (3.4) covers only part of an organization, then top management refers to those who direct and control that part of the organization.

3.6

effectiveness

extent to which planned activities are realized and planned results achieved

3.7

policy

intentions and direction of an *organization* (3.1), as formally expressed by its *top management* (3.5)

3.8

objective

result to be achieved

Note 1 to entry: An objective can be strategic, tactical, or operational.

Note 2 to entry: Objectives can relate to different disciplines (such as financial, health and safety, and environmental goals) and can apply at different levels [such as strategic, organization-wide, project, product and *process* (3.12)].

Note 3 to entry: An objective can be expressed in other ways, e.g. as an intended outcome, a purpose, an operational criterion, as an XXX objective, or by the use of other words with similar meaning (e.g. aim, goal, or target).

Note 4 to entry: In the context of XXX management systems, XXX objectives are set by the organization, consistent with the XXX policy, to achieve specific results.

3.3

要求事項 (requirement)

明示されている、通常暗黙のうちに了解されている又は義務として要求されている、ニーズ又は期待。

注記 1 “通常暗黙のうちに了解されている”とは、対象となるニーズ又は期待が暗黙のうちに了解されていることが、組織及び利害関係者にとって、慣習又は慣行であることを意味する。

注記 2 規定要求事項とは、例えば、文書化した情報の中で明示されている要求事項をいう。

3.4

マネジメントシステム (management system)

方針 (3.7)、目的 (3.8) 及びその目的を達成するためのプロセス (3.12) を確立するための、相互に関連する又は相互に作用する、組織 (3.1) の一連の要素。

注記 1 一つのマネジメントシステムは、単一又は複数の分野を取り扱うことができる。

注記 2 システムの要素には、組織の構造、役割及び責任、計画及び運用が含まれる。

注記 3 マネジメントシステムの適用範囲としては、組織全体、組織内の固有で特定された機能、組織内の固有で特定された部門、複数の組織の集まりを横断する一つ又は複数の機能、などがあり得る。

3.5

トップマネジメント (top management)

最高位で組織 (3.1) を指揮し、管理する個人又は人々の集まり。

注記 1 トップマネジメントは、組織内で、権限を委譲し、資源を提供する力をもっている。

注記 2 マネジメントシステム (3.4) の適用範囲が組織の一部だけの場合、トップマネジメントとは、組織内のその一部を指揮し、管理する人をいう。

3.6

有効性 (effectiveness)

計画した活動を実行し、計画した結果を達成した程度。

3.7

方針 (policy)

トップマネジメント (3.5) によって正式に表明された組織 (3.1) の意図及び方向付け。

3.8

目的, 目標 (objective)

達成する結果。

注記 1 目的 (又は目標) は、戦略的、戦術的又は運用的であり得る。

注記 2 目的 (又は目標) は、様々な領域 [例えば、財務、安全衛生、環境の到達点 (goal)] に関連し得るものであり、様々な階層 [例えば、戦略的レベル、組織全体、プロジェクト単位、製品ごと、プロセス (3.12) ごと] で適用できる。

注記 3 目的 (又は目標) は、例えば、意図する成果、目的 (purpose)、運用基準など、別の形で表現することもできる。また、XXX 目的という表現の仕方もある。又は、同じような意味をもつ別の言葉 [例 狙い (aim)、到達点 (goal)、目標 (target)] で表すこともできる。

注記 4 XXX マネジメントシステムの場合、組織は、特定の結果を達成するため、XXX 方針と整合のとれた XXX 目的を設定する。

規格開発者への注記 この文書はマネジメントシステムの中での統一した用語の使用を推奨しているが、“objective”という用語は、“目的”、“目標”などの複数の日本語に対応しており、各マネジメントシステムにおいて、分野固有の背景、規格内の文脈との関係などによって“目的”若しくは“目標”又は双方の用語が使用されることがある。

このため、この文書における“objective”の定義には、“目的”と“目標”の2つの用語を併記している。各 JIS では、分野固有の背景、文脈などを踏まえて、規格内で“目的”若しくは“目標”のいずれかを使用するか、又は双方の用語を使い分けることができる。

また、各 JIS では、規格利用者の理解のために、“目的”若しくは“目標”を使用した理由又は双方の用語を使い分けた理由を、注記又は解説において説明することが望ましい。

なお、各 JIS では、上記の選択に従い、“objective”の訳について規格全体を通して確認する必要がある。

3.9

risk

effect of uncertainty

Note 1 to entry: An effect is a deviation from the expected — positive or negative.

Note 2 to entry: Uncertainty is the state, even partial, of deficiency of information related to, understanding or knowledge of, an event, its consequence, or likelihood.

Note 3 to entry: Risk is often characterized by reference to potential “events” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.5.1.3) and “consequences” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.6.1.3), or a combination of these.

Note 4 to entry: Risk is often expressed in terms of a combination of the consequences of an event (including changes in circumstances) and the associated “likelihood” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.6.1.1) of occurrence.

3.10

competence

ability to apply knowledge and skills to achieve intended results

3.11

documented information

information required to be controlled and maintained by an *organization* (3.1) and the medium on which it is contained

Note 1 to entry: Documented information can be in any format and media, and from any source.

Note 2 to entry: Documented information can refer to:

- the *management system* (3.4), including related *processes* (3.12);
- information created in order for the organization to operate (documentation);
- evidence of results achieved (records).

3.12

process

set of interrelated or interacting activities which transforms inputs into outputs

3.13

performance

measurable result

Note 1 to entry: Performance can relate either to quantitative or qualitative findings.

Note 2 to entry: Performance can relate to the management of activities, *processes* (3.12), products (including services), systems or *organizations* (3.1).

3.14

outsource (verb)

make an arrangement where an external *organization* (3.1) performs part of an organization’s function or *process* (3.12)

Note 1 to entry: An external organization is outside the scope of the *management system* (3.4), although the outsourced function or process is within the scope.

3.9

リスク (risk)

不確かさの影響。

注記 1 影響とは、期待されていることから、好ましい方向又は好ましくない方向にかい（乖）離することをいう。

注記 2 不確かさとは、事象、その結果又はその起こりやすさに関する、情報、理解又は知識に、たとえ部分的にでも不備がある状態をいう。

注記 3 リスクは、起こり得る“**事象**”（JIS Q 0073:2010 の 3.5.1.3 の定義を参照）及び“**結果**”（JIS Q 0073:2010 の 3.6.1.3 の定義を参照）、又はこれらの組合せについて述べることによって、その特徴を示すことが多い。

注記 4 リスクは、ある事象（その周辺状況の変化を含む。）の結果とその発生の“**起こりやすさ**”（JIS Q 0073:2010 の 3.6.1.1 の定義を参照）との組合せとして表現されることが多い。

3.10

力量 (competence)

意図した結果を達成するために、知識及び技能を適用する能力。

3.11

文書化した情報 (documented information)

組織 (3.1) が管理し、維持するよう要求されている情報、及びそれが含まれている媒体。

注記 1 文書化した情報は、あらゆる形式及び媒体の形をとることができ、あらゆる情報源から得ることができる。

注記 2 文書化した情報には、次に示すものがあり得る。

- 関連する**プロセス (3.12)**を含む**マネジメントシステム (3.4)**
- 組織の運用のために作成された情報（文書類）
- 達成された結果の証拠（記録）

3.12

プロセス (process)

インプットをアウトプットに変換する、相互に関連する又は相互に作用する一連の活動。

3.13

パフォーマンス (performance)

測定可能な結果。

注記 1 パフォーマンスは、定量的又は定性的な所見のいずれにも関連し得る。

注記 2 パフォーマンスは、活動、**プロセス (3.12)**、製品（サービスを含む。）、システム又は**組織 (3.1)** の運営管理に関連し得る。

3.14

外部委託する (outsource) (動詞)

ある**組織 (3.1)** の機能又は**プロセス (3.12)** の一部を外部の**組織 (3.1)** が実施するという取決めを行う。

注記 外部委託した機能又はプロセスは**マネジメントシステム (3.4)** の適用範囲内にあるが、外部の組織は**マネジメントシステム**の適用範囲の外にある。

3.15

monitoring

determining the status of a system, a *process* (3.12) or an activity

Note 1 to entry: To determine the status, there may be a need to check, supervise or critically observe.

3.16

measurement

process (3.12) to determine a value

3.17

audit

systematic, independent and documented *process* (3.12) for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which the audit criteria are fulfilled

Note 1 to entry: An audit can be an internal audit (first party) or an external audit (second party or third party), and it can be a combined audit (combining two or more disciplines).

Note 2 to entry: An internal audit is conducted by the organization itself, or by an external party on its behalf.

Note 3 to entry: "Audit evidence" and "audit criteria" are defined in ISO 19011.

3.18

conformity

fulfilment of a *requirement* (3.3)

3.19

nonconformity

non-fulfilment of a *requirement* (3.3)

3.20

corrective action

action to eliminate the cause of a *nonconformity* (3.19) and to prevent recurrence

3.21

continual improvement

recurring activity to enhance *performance* (3.13)

4. Context of the organization

4.1 Understanding the organization and its context

The organization shall determine external and internal issues that are relevant to its purpose and that affect its ability to achieve the intended outcome(s) of its XXX management system.

4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties

The organization shall determine:

- the interested parties that are relevant to the XXX management system;
- the relevant requirements of these interested parties.

3.15**監視 (monitoring)**

システム、プロセス (3.12) 又は活動の状況を明確にすること。

注記 状況を明確にするために、点検、監督又は注意深い観察が必要な場合もある。

3.16**測定 (measurement)**

値を決定するプロセス (3.12)。

3.17**監査 (audit)**

監査基準が満たされている程度を判定するために、監査証拠を収集し、それを客観的に評価するための、体系的で、独立し、文書化したプロセス (3.12)。

注記 1 監査は、内部監査 (第一者) 又は外部監査 (第二者・第三者) のいずれでも、又は複合監査 (複数の分野の組合せ) でもあり得る。

注記 2 内部監査は、その組織自体が行うか、又は組織の代理で外部関係者が行う。

注記 3 “監査証拠” 及び “監査基準” は、JIS Q 19011 に定義されている。

3.18**適合 (conformity)**

要求事項 (3.3) を満たしていること。

3.19**不適合 (nonconformity)**

要求事項 (3.3) を満たしていないこと。

3.20**是正処置 (corrective action)**

不適合 (3.19) の原因を除去し、再発を防止するための処置。

3.21**継続的改善 (continual improvement)**

パフォーマンス (3.13) を向上するために繰り返し行われる活動。

4. 組織の状況**4.1 組織及びその状況の理解**

組織は、組織の目的に関連し、かつ、その XXX マネジメントシステムの意図した成果を達成する組織の能力に影響を与える、外部及び内部の課題を決定しなければならない。

4.2 利害関係者のニーズ及び期待の理解

組織は、次の事項を決定しなければならない。

- XXX マネジメントシステムに関連する利害関係者
- それらの利害関係者の、関連する要求事項

4.3 Determining the scope of the XXX management system

The organization shall determine the boundaries and applicability of the XXX management system to establish its scope.

When determining this scope, the organization shall consider:

- the external and internal issues referred to in 4.1;
- the requirements referred to in 4.2.

The scope shall be available as documented information.

4.4 XXX management system

The organization shall establish, implement, maintain and continually improve an XXX management system, including the processes needed and their interactions, in accordance with the requirements of this International Standard/this part of ISO XXXX/this Technical Specification.

5. Leadership

5.1 Leadership and commitment

Top management shall demonstrate leadership and commitment with respect to the XXX management system by:

- ensuring that the XXX policy and XXX objectives are established and are compatible with the strategic direction of the organization;
- ensuring the integration of the XXX management system requirements into the organization's business processes;
- ensuring that the resources needed for the XXX management system are available;
- communicating the importance of effective XXX management and of conforming to the XXX management system requirements;
- ensuring that the XXX management system achieves its intended outcome(s);
- directing and supporting persons to contribute to the effectiveness of the XXX management system;
- promoting continual improvement;
- supporting other relevant management roles to demonstrate their leadership as it applies to their areas of responsibility.

NOTE Reference to "business" in this International Standard/this part of ISO XXXX/this Technical Specification can be interpreted broadly to mean those activities that are core to the purposes of the organization's existence.

5.2 Policy

Top management shall establish a XXX policy that:

- a) is appropriate to the purpose of the organization;
- b) provides a framework for setting XXX objectives;
- c) includes a commitment to satisfy applicable requirements;
- d) includes a commitment to continual improvement of the XXX management system.

4.3 XXX マネジメントシステムの適用範囲の決定

組織は、XXX マネジメントシステムの適用範囲を定めるために、その境界及び適用可能性を決定しなければならない。

この適用範囲を決定するとき、組織は、次の事項を考慮しなければならない。

- 4.1 に規定する外部及び内部の課題
- 4.2 に規定する要求事項

XXX マネジメントシステムの適用範囲は、文書化した情報として利用可能な状態にしておかなければならない。

4.4 XXX マネジメントシステム

組織は、この規格/この技術仕様書 (TS) の要求事項に従って、必要なプロセス及びそれらの相互作用を含む、XXX マネジメントシステムを確立し、実施し、維持し、かつ、継続的に改善しなければならない。

5. リーダーシップ

5.1 リーダーシップ及びコミットメント

トップマネジメントは、次に示す事項によって、XXX マネジメントシステムに関するリーダーシップ及びコミットメントを実証しなければならない。

- XXX 方針及び XXX 目的を確立し、それらが組織の戦略的な方向性と両立することを確実にする。
- 組織の事業プロセスへの XXX マネジメントシステム要求事項の統合を確実にする。
- XXX マネジメントシステムに必要な資源が利用可能であることを確実にする。
- 有効な XXX マネジメント及び XXX マネジメントシステム要求事項への適合の重要性を伝達する。
- XXX マネジメントシステムがその意図した成果を達成することを確実にする。
- XXX マネジメントシステムの有効性に寄与するよう人々を指揮し、支援する。
- 継続的改善を促進する。
- その他の関連する管理層がその責任の領域においてリーダーシップを実証するよう、管理層の役割を支援する。

注記 この規格/この技術仕様書 (TS) で“事業”という場合、それは、組織の存在の目的の中核となる活動という広義の意味で解釈され得る。

5.2 方針

トップマネジメントは、次の事項を満たす XXX 方針を確立しなければならない。

- a) 組織の目的に対して適切である。
- b) XXX 目的の設定のための枠組みを示す。
- c) 適用される要求事項を満たすことへのコミットメントを含む。
- d) XXX マネジメントシステムの継続的改善へのコミットメントを含む。

The XXX policy shall:

- be available as documented information;
- be communicated within the organization;
- be available to interested parties, as appropriate.

5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities

Top management shall ensure that the responsibilities and authorities for relevant roles are assigned and communicated within the organization.

Top management shall assign the responsibility and authority for:

- a) ensuring that the XXX management system conforms to the requirements of this International Standard/this part of ISO XXXX/this Technical Specification;
- b) reporting on the performance of the XXX management system to top management.

6. Planning

6.1 Actions to address risks and opportunities

When planning for the XXX management system, the organization shall consider the issues referred to in 4.1 and the requirements referred to in 4.2 and determine the risks and opportunities that need to be addressed to:

- give assurance that the XXX management system can achieve its intended outcome(s);
- prevent, or reduce, undesired effects;
- achieve continual improvement.

The organization shall plan:

- a) actions to address these risks and opportunities;
- b) how to:
 - integrate and implement the actions into its XXX management system processes;
 - evaluate the effectiveness of these actions.

6.2 XXX objectives and planning to achieve them

The organization shall establish XXX objectives at relevant functions and levels.

The XXX objectives shall:

- a) be consistent with the XXX policy;
- b) be measurable (if practicable);
- c) take into account applicable requirements;
- d) be monitored;
- e) be communicated;
- f) be updated as appropriate.

XXX 方針は、次に示す事項を満たさなければならない。

- 文書化した情報として利用可能である。
- 組織内に伝達する。
- 必要に応じて、利害関係者が入手可能である。

5.3 組織の役割, 責任及び権限

トップマネジメントは、関連する役割に対して、責任及び権限が割り当てられ、組織内に伝達されることを確実にしなければならない。

トップマネジメントは、次の事項に対して、責任及び権限を割り当てなければならない。

- a) XXX マネジメントシステムが、この規格/この技術仕様書 (TS) の要求事項に適合することを確実にする。
- b) XXX マネジメントシステムのパフォーマンスをトップマネジメントに報告する。

6. 計画

6.1 リスク及び機会への取組み

XXX マネジメントシステムの計画を策定するとき、組織は、4.1 に規定する課題及び 4.2 に規定する要求事項を考慮し、次の事項のために取り組む必要があるリスク及び機会を決定しなければならない。

- XXX マネジメントシステムが、その意図した成果を達成できるという確信を与える。
規格開発者への注記 ここでは、英語の“give assurance”について“確信を与える”と訳している。なお、各分野固有の JIS においては、分野固有の背景、文脈などを踏まえて、“確信を得る”又は“確信を得る又は確信を与える”といった訳を選択してもよい。異なる訳を用いた場合は、その理由、背景などを JIS の解説に記載し、規格利用者に対して説明することが望ましい。
- 望ましくない影響を防止又は低減する。
- 継続的改善を達成する。

組織は、次の事項を計画しなければならない。

- a) 上記によって決定したリスク及び機会への取組み
- b) 次の事項を行う方法
 - その取組みの XXX マネジメントシステムプロセスへの統合及び実施
 - その取組みの有効性の評価

6.2 XXX 目的及びそれを達成するための計画策定

組織は、関連する機能及び階層において、XXX 目的を確立しなければならない。

XXX 目的は、次の事項を満たさなければならない。

- a) XXX 方針と整合している。
- b) (実行可能な場合) 測定可能である。
- c) 適用される要求事項を考慮に入れる。
- d) 監視する。
- e) 伝達する。
- f) 必要に応じて、更新する。

The organization shall retain documented information on the XXX objectives.

When planning how to achieve its XXX objectives, the organization shall determine:

- what will be done;
- what resources will be required;
- who will be responsible;
- when it will be completed;
- how the results will be evaluated.

7. Support

7.1 Resources

The organization shall determine and provide the resources needed for the establishment, implementation, maintenance and continual improvement of the XXX management system.

7.2 Competence

The organization shall:

- determine the necessary competence of person(s) doing work under its control that affects its XXX performance;
- ensure that these persons are competent on the basis of appropriate education, training, or experience;
- where applicable, take actions to acquire the necessary competence, and evaluate the effectiveness of the actions taken;
- retain appropriate documented information as evidence of competence.

NOTE Applicable actions can include, for example, the provision of training to, the mentoring of, or the re-assignment of currently employed persons; or the hiring or contracting of competent persons.

7.3 Awareness

Persons doing work under the organization's control shall be aware of:

- the XXX policy;
- their contribution to the effectiveness of the XXX management system, including the benefits of improved XXX performance;
- the implications of not conforming with the XXX management system requirements.

7.4 Communication

The organization shall determine the internal and external communications relevant to the XXX management system, including:

- on what it will communicate;
- when to communicate;
- with whom to communicate;
- how to communicate.

組織は、XXX 目的に関する文書化した情報を保持しなければならない。

組織は、XXX 目的をどのように達成するかについて計画するとき、次の事項を決定しなければならない。

- 実施事項
- 必要な資源
- 責任者
- 達成期限
- 結果の評価方法

7. 支援

7.1 資源

組織は、XXX マネジメントシステムの確立、実施、維持及び継続的改善に必要な資源を決定し、提供しなければならない。

7.2 力量

組織は、次の事項を行わなければならない。

- 組織の XXX パフォーマンスに影響を与える業務をその管理下で行う人（又は人々）に必要な力量を決定する。
- 適切な教育、訓練又は経験に基づいて、それらの人々が力量を備えていることを確実にする。
- 該当する場合には、必ず、必要な力量を身に付けるための処置をとり、とった処置の有効性を評価する。
- 力量の証拠として、適切な文書化した情報を保持する。

注記 適用される処置には、例えば、現在雇用している人々に対する、教育訓練の提供、指導の実施、配置転換の実施などがあり、また、力量を備えた人々の雇用、そうした人々との契約締結などもあり得る。

7.3 認識

組織の管理下で働く人々は、次の事項に関して認識をもたなければならない。

- XXX 方針
- XXX パフォーマンスの向上によって得られる便益を含む、XXX マネジメントシステムの有効性に対する自らの貢献
- XXX マネジメントシステム要求事項に適合しないことの意味

7.4 コミュニケーション

組織は、次の事項を含む、XXX マネジメントシステムに関連する内部及び外部のコミュニケーションを決定しなければならない。

- コミュニケーションの内容
- コミュニケーションの実施時期
- コミュニケーションの対象者
- コミュニケーションの方法

7.5 Documented information

7.5.1 General

The organization's XXX management system shall include:

- a) documented information required by this International Standard/this part of ISO XXXX/this Technical Specification;
- b) documented information determined by the organization as being necessary for the effectiveness of the XXX management system.

NOTE The extent of documented information for a XXX management system can differ from one organization to another due to:

- the size of organization and its type of activities, processes, products and services;
- the complexity of processes and their interactions;
- the competence of persons.

7.5.2 Creating and updating

When creating and updating documented information the organization shall ensure appropriate:

- identification and description (e.g. a title, date, author, or reference number);
- format (e.g. language, software version, graphics) and media (e.g. paper, electronic);
- review and approval for suitability and adequacy.

7.5.3 Control of documented information

Documented information required by the XXX management system and by this International Standard/this part of ISO XXXX/this Technical Specification shall be controlled to ensure:

- a) it is available and suitable for use, where and when it is needed;
- b) it is adequately protected (e.g. from loss of confidentiality, improper use, or loss of integrity).

For the control of documented information, the organization shall address the following activities, as applicable:

- distribution, access, retrieval and use;
- storage and preservation, including preservation of legibility;
- control of changes (e.g. version control);
- retention and disposition.

Documented information of external origin determined by the organization to be necessary for the planning and operation of the XXX management system shall be identified, as appropriate, and controlled.

NOTE Access can imply a decision regarding the permission to view the documented information only, or the permission and authority to view and change the documented information.

7.5 文書化した情報

7.5.1 一般

組織の XXX マネジメントシステムは、次の事項を含まなければならない。

- a) この規格/この技術仕様書 (TS) が要求する文書化した情報
- b) XXX マネジメントシステムの有効性のために必要であると組織が決定した、文書化した情報

注記 XXX マネジメントシステムのための文書化した情報の程度は、次のような理由によって、それぞれの組織で異なる場合がある。

- 組織の規模、並びに活動、プロセス、製品及びサービスの種類
- プロセス及びその相互作用の複雑さ
- 人々の力量

7.5.2 作成及び更新

文書化した情報を作成及び更新する際、組織は、次の事項を確実にしなければならない。

- 適切な識別及び記述 (例えば、タイトル、日付、作成者、参照番号)
- 適切な形式 (例えば、言語、ソフトウェアの版、図表) 及び媒体 (例えば、紙、電子媒体)
- 適切性及び妥当性に関する、適切なレビュー及び承認

7.5.3 文書化した情報の管理

XXX マネジメントシステム及びこの規格/この技術仕様書 (TS) で要求されている文書化した情報は、次の事項を確実にするために、管理しなければならない。

- a) 文書化した情報が、必要なときに、必要なところで、入手可能かつ利用に適した状態である。
- b) 文書化した情報が十分に保護されている (例えば、機密性の喪失、不適切な使用及び完全性の喪失からの保護) 。

文書化した情報の管理に当たって、組織は、該当する場合には、必ず、次の行動に取り組まなければならない。

- 配付、アクセス、検索及び利用
- 読みやすさが保たれることを含む、保管及び保存
- 変更の管理 (例えば、版の管理)
- 保持及び廃棄

XXX マネジメントシステムの計画及び運用のために組織が必要と決定した外部からの文書化した情報は、必要に応じて識別し、管理しなければならない。

注記 アクセスとは、文書化した情報の閲覧だけの許可に関する決定、又は文書化した情報の閲覧及び変更の許可及び権限に関する決定を意味し得る。

8. Operation

8.1 Operational planning and control

DRAFTING INSTRUCTION This subclause heading will be deleted if no additional subclauses are added to Clause 8.

The organization shall plan, implement and control the processes needed to meet requirements, and to implement the actions determined in 6.1, by:

- establishing criteria for the processes;
- implementing control of the processes in accordance with the criteria;
- keeping documented information to the extent necessary to have confidence that the processes have been carried out as planned.

The organization shall control planned changes and review the consequences of unintended changes, taking action to mitigate any adverse effects, as necessary.

The organization shall ensure that outsourced processes are controlled.

9. Performance evaluation

9.1 Monitoring, measurement, analysis and evaluation

The organization shall determine:

- what needs to be monitored and measured;
- the methods for monitoring, measurement, analysis and evaluation, as applicable, to ensure valid results;
- when the monitoring and measuring shall be performed;
- when the results from monitoring and measurement shall be analysed and evaluated.

The organization shall retain appropriate documented information as evidence of the results.

The organization shall evaluate the XXX performance and the effectiveness of the XXX management system.

9.2 Internal audit

9.2.1 The organization shall conduct internal audits at planned intervals to provide information on whether the XXX management system:

- a) conforms to:
 - the organization's own requirements for its XXX management system;
 - the requirements of this International Standard/this part of ISO XXXX/this Technical Specification;
- b) is effectively implemented and maintained.

8. 運用

8.1 運用の計画及び管理

規格作成者への注記 この細分箇条の表題は、箇条 8 への追加の細分箇条がない場合には、削除する。

組織は、次に示す事項の実施によって、要求事項を満たすため、及び 6.1 で決定した取組みを実施するために必要なプロセスを計画し、実施し、かつ、管理しなければならない。

- プロセスに関する基準の設定
- その基準に従った、プロセスの管理の実施
- プロセスが計画どおりに実施されたという確信をもつために必要な程度の、文書化した情報の保持

組織は、計画した変更を管理し、意図しない変更によって生じた結果をレビューし、必要に応じて、有害な影響を軽減する処置をとらなければならない。

組織は、外部委託したプロセスが管理されていることを確実にしなければならない。

9. パフォーマンス評価

9.1 監視, 測定, 分析及び評価

組織は、次の事項を決定しなければならない。

- 監視及び測定が必要な対象
- 該当する場合には、必ず、妥当な結果を確実にするための、監視, 測定, 分析及び評価の方法
- 監視及び測定の実施時期
- 監視及び測定の結果の、分析及び評価の時期

組織は、この結果の証拠として、適切な文書化した情報を保持しなければならない。

組織は、XXX パフォーマンス及び XXX マネジメントシステムの有効性を評価しなければならない。

9.2 内部監査

9.2.1 組織は、XXX マネジメントシステムが次の状況にあるか否かに関する情報を提供するために、あらかじめ定めた間隔で内部監査を実施しなければならない。

- a) 次の事項に適合している。
 - XXX マネジメントシステムに関して、組織自体が規定した要求事項
 - この規格/この技術仕様書 (TS) の要求事項
- b) 有効に実施され、維持されている。

9.2.2 The organization shall:

- a) plan, establish, implement and maintain an audit programme(s) including the frequency, methods, responsibilities, planning requirements and reporting, which shall take into consideration the importance of the processes concerned and the results of previous audits;
- b) define the audit criteria and scope for each audit;
- c) select auditors and conduct audits to ensure objectivity and the impartiality of the audit process;
- d) ensure that the results of the audits are reported to relevant management;
- e) retain documented information as evidence of the implementation of the audit programme and the audit results.

9.3 Management review

Top management shall review the organization's XXX management system, at planned intervals, to ensure its continuing suitability, adequacy and effectiveness.

The management review shall include consideration of:

- a) the status of actions from previous management reviews;
- b) changes in external and internal issues that are relevant to the XXX management system;
- c) information on the XXX performance, including trends in:
 - nonconformities and corrective actions;
 - monitoring and measurement results;
 - audit results;
- d) opportunities for continual improvement.

The outputs of the management review shall include decisions related to continual improvement opportunities and any need for changes to the XXX management system.

The organization shall retain documented information as evidence of the results of management reviews.

10. Improvement

10.1 Nonconformity and corrective action

When a nonconformity occurs, the organization shall:

- a) react to the nonconformity and, as applicable:
 - take action to control and correct it;
 - deal with the consequences;
- b) evaluate the need for action to eliminate the cause(s) of the nonconformity, in order that it does not recur or occur elsewhere, by:
 - reviewing the nonconformity;
 - determining the causes of the nonconformity;
 - determining if similar nonconformities exist, or could potentially occur;

9.2.2 組織は、次に示す事項を行わなければならない。

- a) 頻度、方法、責任、計画要求事項及び報告を含む、監査プログラムの計画、確立、実施及び維持。監査プログラムは、関連するプロセスの重要性及び前回までの監査の結果を考慮に入れなければならない。
- b) 各監査について、監査基準及び監査範囲を明確にする。
- c) 監査プロセスの客観性及び公平性を確保するために、監査員を選定し、監査を実施する。
- d) 監査の結果を関連する管理層に報告することを確実にする。
- e) 監査プログラムの実施及び監査結果の証拠として、文書化した情報を保持する。

9.3 マネジメントレビュー

トップマネジメントは、組織の XXX マネジメントシステムが、引き続き、適切、妥当かつ有効であることを確実にするために、あらかじめ定めた間隔で、XXX マネジメントシステムをレビューしなければならない。

マネジメントレビューは、次の事項を考慮しなければならない。

- a) 前回までのマネジメントレビューの結果とった処置の状況
- b) XXX マネジメントシステムに関連する外部及び内部の課題の変化
- c) 次に示す傾向を含めた、XXX パフォーマンスに関する情報
 - 不適合及び是正処置
 - 監視及び測定の結果
 - 監査結果
- d) 継続的改善の機会

マネジメントレビューからのアウトプットには、継続的改善の機会、及び XXX マネジメントシステムのあらゆる変更の必要性に関する決定を含めなければならない。

組織は、マネジメントレビューの結果の証拠として、文書化した情報を保持しなければならない。

10. 改善

10.1 不適合及び是正処置

不適合が発生した場合、組織は、次の事項を行わなければならない。

- a) その不適合に対処し、該当する場合には、必ず、次の事項を行う。
 - その不適合を管理し、修正するための処置をとる。
 - その不適合によって起こった結果に対処する。
- b) その不適合が再発又は他のところで発生しないようにするため、次の事項によって、その不適合の原因を除去するための処置をとる必要性を評価する。
 - その不適合をレビューする。
 - その不適合の原因を明確にする。
 - 類似の不適合の有無、又はそれが発生する可能性を明確にする。

- c) implement any action needed;
- d) review the effectiveness of any corrective action taken;
- e) make changes to the XXX management system, if necessary.

Corrective actions shall be appropriate to the effects of the nonconformities encountered.

The organization shall retain documented information as evidence of:

- the nature of the nonconformities and any subsequent actions taken;
- the results of any corrective action.

10.2 Continual improvement

The organization shall continually improve the suitability, adequacy and effectiveness of the XXX management system.

- c) 必要な処置を実施する。
- d) とった全ての是正処置の有効性をレビューする。
- e) 必要な場合には、XXX マネジメントシステムの変更を行う。

是正処置は、検出された不適合のもつ影響に応じたものでなければならない。

組織は、次に示す事項の証拠として、文書化した情報を保持しなければならない。

- 不適合の性質及びそれに対してとったあらゆる処置
- 是正処置の結果

10.2 継続的改善

組織は、XXX マネジメントシステムの適切性、妥当性及び有効性を継続的に改善しなければならない。

Appendix 3

(informative)

Guidance on high level structure, identical core text, common terms and core definitions

Guidance on the high level structure, identical core text, common terms and core definitions is provided at the following URL:

[Annex SL Guidance documents](#)

(<http://isotc.iso.org/livelink/livelink?func=ll&objId=16347818&objAction=browse&viewType=1>).

Appendix 3

(参考)

上位構造, 共通の中核となるテキスト, 並びに共通用語及び中核となる定義に関する手引

上位構造, 共通の中核となるテキスト, 並びに共通用語及び中核となる定義に関する手引は, 以下のウェブサイトから参照できる。

附属書 SL の手引

<http://isotc.iso.org/livelink/livelink?func=ll&objId=16347818&objAction=browse&viewType=1>

Annex SM (normative)

Global relevance of ISO technical work and publications

SM.1 Introduction

The formation of the WTO and the subsequent adoption of the WTO Technical Barriers to Trade Agreement (WTO/TBT), placed an obligation on ISO to ensure that the International Standards it develops, adopts and publishes are globally relevant. In Annex 4, paragraph 10 of the Second Triennial Review of the Agreement, the following criteria state that a globally relevant standard should:

- Effectively respond to regulatory and market needs (in the global marketplace)
- Respond to scientific and technical developments in various countries
- Not distort the market
- Have no adverse effects on fair competition
- Not stifle innovation and technological development
- Not give preference to characteristics or requirements of specific countries or regions when different needs or interests exist in other countries or regions
- Be performance based as opposed to design prescriptive

Hence the development and adoption of an International Standard that fails to meet these requirements is open to being challenged as creating a barrier to free trade.

Noting the need to provide fuller advice to committees on global relevance, and following a request from the ISO Council, the ISO/TMB established a Global Relevance Task Force. This task force and, subsequently, the ISO/TMB have agreed on the set of principles that follows.

SM.2 Terms and definitions

Standard

Document, established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context.

NOTE Standards should be based on the consolidated results of science, technology and experience, and aimed at the promotion of optimum community benefits.

(ISO/IEC Guide 2, ISO/IEC Directives, Part 2)

international standard

Standard that is adopted by an international standardizing/standards organization and made available to the public.

(ISO/IEC Guide 2, ISO/IEC Directives, Part 2)

附属書 SM (規定)

ISO 専門業務と出版物の国際市場性

SM.1 序文

WTO の発足と採択された WTO/TBT 協定は、ISO が開発、採択、発行する IS (International Standard) に国際市場性 (Global Relevance) を満たすことを求めている。協定書の第 2 回 3 年定期見直し合意書の附属書 4、箇条 10 は、国際市場性をもつ規格を満たすべき要件として、次の項目を挙げている：

- 規制上及び市場のニーズ (世界市場における) に効果的に対応する
- 異なる国々の科学的、技術的な展開に適応する
- 市場にひずみを与えない
- 公平な競争を妨げない
- 革新や技術の発展を阻害しない
- 国家または地域間に異なるニーズや利害関係がある場合は、特定の国または地域の特性や要求事項を優先しない
- 設計を規定するのではなく、性能を基礎とする。、性能で規定

従って、これらの要件を満たさない IS の開発及び採択は、自由貿易の障壁になるとの批判の対象となり得る。

国際市場性に関して委員会 (TC/SC) に十分な助言を与える必要があることを認識し、ISO 理事会の勧告に沿って、ISO/TMB は国際市場性タスクフォース (Global relevance task force) を設けた。このタスクフォース及び ISO/TMB は、以下の一連の原則について合意した。

SM.2 用語及び定義

規格 (standard)

ある状況の下で、最適な秩序を達成するために、コンセンサスに基づき作成され、認知された団体が承認した文書。その文書は、諸活動又はその結果のための、共通の反復使用する規則 (rule)、指針 (Guidelines) または特性 (characteristics) を規定する。

注記： 規格は科学、技術及び経験を総合した結果に基づき、その産業分野での社会の最適な利益を目指すことが望ましい。

(ISO/IEC Guide 2, ISO/IEC Directives, Part 2)

国際規格 (international standard)

国際標準化機関によって採択され、一般に利用可能な規格。

(ISO/IEC Guide 2, ISO/IEC Directives, Part 2)

International Standard

International standard where the international standards organization is ISO or IEC.

(ISO/IEC Directives, Part 2)

Global relevance

Required characteristic of an International Standard that it can be used/implemented as broadly as possible by affected industries and other stakeholders in markets around the world.

SM.3 Principles

SM.3.1 The status and meaning of an International Standard shall be respected.

Any International Standard shall respect the above definitions and shall to the extent possible represent a unique international solution. In cases where unique international solutions are not possible for specific provisions of an International Standard at the current time due to legitimate market and essential differences, International Standards may present options to accommodate these differences where justified.

SM.3.2 The commitment to participate in the development of and the feasibility of preparing International Standards shall be demonstrated at the outset of a standards development project.

It is recognized that in some instances various solutions exist to meet unique aspects of the local markets in different regions and countries. With globalization and the unification of markets, these market differences should be minimized over time and evolve into one global market. Simply projecting one solution that accommodates one market (but not others) as the International Standard will not force markets to evolve and coalesce. In such cases, the markets and their related industries will look elsewhere for standards that better accommodate their needs, and ISO will lose its relevance for those markets and industries. Rather than force such a situation, ISO committees should ascertain at the outset of a project whether:

- a globally relevant International Standard presenting one unique international solution in all of its provisions is feasible;
- an International Standard is feasible that presents options in specific provisions to accommodate existing and legitimate market differences where justified; or
- the preparation of a globally relevant International Standard is not feasible and work should not be undertaken in such circumstances.

Additional practical guidance for committee leaders and delegates/experts may be found in the ISO/TMB's Global Relevance Implementation Guidance document.

SM.3.3 Preference shall be given to preparing performance rather than prescriptive standards.

Please note the following: Annex 3 of the WTO/TBT Agreement.

“Wherever appropriate, the standardizing body shall specify standards based on product requirements in terms of performance rather than design or descriptive characteristics.”

ISO/IEC Directives, Part 2, clause 5.4 Performance principle (Excerpt) “Whenever possible, requirements shall be expressed in terms of performance rather than design or descriptive characteristics. This principle allows maximum freedom for technical development and reduces the risk of undesirable market impacts (e.g. restriction of innovative solutions).”

Given these quotations, the use of the performance-based approach is widely recognized as supporting the development of globally relevant ISO standards. In the case of design-based standards, the freedom for further technical innovation is most limited, while performance-based standards provide for

IS (International Standard)

国際標準化機関がISO またはIEC である国際規格。
(ISO/IEC Directives, Part 2)

国際市場性 (global relevance)

世界の市場で、関係工業及びその他の利害関係者によって、可能な限り広く使用/適用されるためにISO規格に求められる要件 (TMBで合意した定義)

SM.3 原則**SM.3.1 ISO 規格の地位と意義は尊重されるべき。**

IS は上記の定義を尊重し、可能なかぎり唯一 (unique) の国際的な結論を表すべきである。確立した市場 (legitimate market) と本質的相違 (essential differences) のために、その時点で、ISのある規定について、唯一の結論にまとめられない場合は、その相違が妥当であれば (以下の原則3.4と3.5 参照)、ISはこれらの相違に対応する選択肢を設けることができる。

SM.3.2 ISO規格の開発への参加とその実現可能性は規格開発プロジェクトの開始段階で明らかにせねばならない。

いくつかの事例で、異なる地域や国々の市場に特有の事項に適応するための色々な解決策があることが分かっている。市場のグローバル化と統合により、これらの市場の違いは、時間とともに縮小し、一つの世界市場ができてくる。しかし、ISとして、一つの市場だけに適応する (他には適応しない) 施策を、ただ推し進めることは市場を変化させ、合体させることにはならないであろう。そのような場合は、市場とその関連する工業は、別途に自らのニーズによりよく適応する規格を求め、その結果、ISOはこれらの市場と工業への適性を失うことになるであろう。そのような状況を強いるのではなく、むしろISO委員会はプロジェクト開始に当たり、次の確認をすることが望ましい：

- 全ての規定について、唯一の国際的解決策がある国際市場性のあるIS が可能か；
- 既存の、正当な市場の相違に対応する選択肢を規定するIS が可能か；または
- 国際市場性のあるISの策定は不可能。その場合には、策定作業を行わない。

委員会リーダー、国代表/専門家向けの実施上の指針は文書「ISO/TMBの国際市場性適用指針」に記載されている。

SM.3.3 記述的規格 (prescriptive standards) より性能規格 (performance standards) を優先すべきである。

次に注目されたい：WTO/TBT協定の附属書 3

“妥当な場合は常に、規格制定団体は、製品の要求特性の規格を設計 (design) 又は記述的 (descriptive) 特性ではなく、性能 (performance) で規定すべきである。”

ISO/IEC Directives, Part 2, clause 5.4 Performance principle (抜粋) “可能な場合は常に、要求特性は設計又は記述的特性ではなく性能で表現すべきである。この原則は技術開発に最大の自由度を与え、望ましくない市場の影響のリスク (例：革新的な解決策の制限) を削減する。”

これら引用文から、性能規定 (性能に基づいた規定手法：performance-based approach) が国際市場性ISの開発に役立つことは広く認識されている。性能規定は更なる技術革新に最大の自由度を与えるが、設計規定 (設計に基づいた手法：design-based approach) は、技術革新の自由度を最も制約する。しかし、実際には、性能規定で書かれた規格の中に、設計上の規定要件を含めることが適切である場合もあり得る。また、他の事例では、完全に設計規定の規格の開発が妥当であり、国際市場性規格に繋がることもあり得る。

maximum freedom for further innovation. However, in practice, there may be cases where inclusion of design requirements for some provisions within a performance-based standard is appropriate. There may also be other cases where development of a completely design-based standard may be appropriate and will result in a globally relevant ISO standard.

Thus, which approach is most appropriate depends on the technical matter in question.

Additional practical guidance for committee leaders and delegates/experts may be found in the ISO/TMB's Global Relevance Implementation Guidance document.

SM.3.4 Given existing and legitimate market differences, an International Standard may pass through an evolutionary process, with the ultimate objective being to publish, at a later point, an International Standard that presents one unique international solution in all of its provisions.

Under this principle, a committee may wish to consider how it addresses current and potentially changeable differences in markets (based on factors such as legislation, economies, social conditions, trade patterns, market needs, scientific theories, design philosophies, etc.) in the ISO deliverables it produces.

Additional practical guidance for committee leaders and delegates/experts may be found in the ISO/TMB's Global Relevance Implementation Guidance document.

SM.3.5 Essential differences consistent with Annex 3 to the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade can be included in International Standards, but specific rules shall be applied if a committee wishes to introduce such differences and special authorization needs to be given by the ISO/TMB in instances not covered by these rules.

Under this principle, a committee may wish to consider how it addresses essential differences in markets around the world, that is, factors that are not expected to change over time, such as imbedded technological infrastructures, climatic, geographical or anthropological differences.

Additional practical guidance for committee leaders and delegates/experts may be found in the ISO/TMB's Global Relevance Implementation Guidance document.

SM.3.6 Committees can only ensure the global relevance of the International Standards they produce if they are aware of all the factors that may affect a particular standard's global relevance.

Additional practical guidance for committee leaders and delegates/experts may be found in the ISO/TMB's Global Relevance Implementation Guidance document.

このように、どの手法が最も妥当かは、問題になっている技術課題による。

委員会リーダー、国代表/専門家向けの実務上の指針は文書「ISO/TMBの国際市場性適用指針」に記載されている。

SM.3.4 既存の、確立した市場に相違がある場合には、全ての規定事項で唯一の国際的結論を示すISを、後年に、発行することを究極の目的として、ISは進化の過程を経ることができる。

この原則の下で、委員会は、作成するISO規格類で、現存する変化の可能性を秘めた市場の相違にどのように取り組むかを考えることができる。その相違は、法令、経済、社会条件、取引形態、市場ニーズ、科学的理論、設計思想などの要因による相違である。

委員会リーダー、国代表/専門家向けの実務上の指針は文書「ISO/TMB の国際市場性適用指針」に記載されている。

SM.3.5 WTO/TBT 協定附属書3 に沿った本質的相違(Essential differences) をIS に取り入れることができるが、委員会がそのような相違を導入しようとするときには、特別の規則に従わねばならず、これらの規則でカバーされない事例では、ISO/TMBの特別承認が必要である。

この原則の下で、世界市場での本質的相違にどのように取り組むかを考えることができる。その相違は時間の経過では変化が期待できない要因であり、例えば、既設の技術的インフラストラクチャー、気候、地理的ないし人類的相違である。

委員会リーダー、国代表/専門家向けの実務上の指針は文書「ISO/TMBの国際市場性適用指針」に記載されている。

SM.3.6 委員会は、個々の規格の国際市場性に影響する全ての要因を把握した場合に、策定するISO 規格の国際市場性を確保できる。

委員会リーダー、国代表/専門家向けの実務上の指針は文書「ISO/TMB の国際市場性適用指針」に記載されている。

Annex SN (normative)

Registration Authority (“RA”) Policy

SN.1 Scope

A number of International Standards developed by ISO technical committees require the assignment of unique registration elements, and describe the methodology for the assignment of these elements. The elements themselves are not part of the standard but are assigned by an appointed RA, who also maintains an accurate register of the elements that have been assigned. The RA is a competent body with the requisite infrastructure for ensuring the effective allocation of these registration elements. These bodies are designated by ISO to serve as the unique RA for particular standards, which creates a de facto monopoly situation.

This Policy is mandatory and shall be read in conjunction with [Annex H](#) of Part 1 of the ISO/IEC Directives.

Where ISO/CS becomes aware of a RA Standard that has not followed this Policy, it shall stop the publication process to allow time to implement this Policy before the RA Standard is published. For this reason committees are encouraged to make the ISO Technical Program Manager (TPM) aware of a project requiring an RA as early in the development process as possible to avoid delays in publication.

SN.2 Definitions

SN.2.1 RA Standard: The standard for which the RA is providing the Registration Services.

SN.2.2 Registration Services: Services provided by the RA in the implementation of the RA Standard and which shall be described in the RA Standard.

SN.2.3 Registration Authority (“RA”): Entity appointed by ISO to fulfill the Registration Services in a RA Standard.

SN.2.4 Registration Agencies: Third parties (e.g. national or regional sub-entities) to which the RA delegates part of the Registration Services. Even when delegated to Registration Agencies, the Registration Services remain under the responsibility of the RA.

SN.2.5 Registration Authority Agreement (“RAA”): Agreement based on the RAA template signed by the RA and the ISO Secretary-General on behalf of ISO, which details the functions, roles and legal obligations of the parties involved. A RAA shall be signed before a RA Standard is published (including revisions).

SN.2.6 Registration Elements: Unique elements, the methodology for which is described in the standard but which themselves are not part of the standard.

SN.2.7 Technical Programme Managers (TPM): Individual within ISO/CS assigned to work with a given committee.

附属書 SN
(規定)
登録機関("RA")ポリシー

SN.1 適用範囲

ISO 専門委員会 (TC) で開発される多くの国際規格 (IS) は固有の登録要素の指定が必要であり、これら要素を指定する方法論を記載している。要素そのものは規格の一部を成すものではないが任命された RA により指定され、RA はそれら要素の正確な登録を維持する。RA は、これらの登録要素の効果的な割当てを確実にするためのインフラを有している適格の組織である。これらの組織は、特定の規格に対する唯一の RA として機能するべく ISO により指定され、事実上の独占状態を形成する。

このポリシーは義務であり、ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部附属書 H と併せて読まなければならない。

ISO/CS は、RA 規格がこのポリシーに従っていないと認識した場合、その RA 規格が発行される前にこのポリシーを実施するための時間に充てるため発行プロセスを止めなければならない。このため、発行の遅延を回避するために、委員会は RA を必要とするプロジェクトについて開発のなるべく早い時期に ISO テクニカルプログラムマネジャー (TPM) に知って貰うようにすることが推奨される。

SN.2 定義

SN.2.1 RA 規格 : RA が登録サービスを供給する規格。

SN.2.2 登録サービス : RA 規格の実施において RA による供給されるサービスであり、RA 規格に記載されなければならない。

SN.2.3 登録機関 ("RA") : RA 規格の登録サービスを遂行するため ISO により任命された法人。

SN.2.4 登録代行業 : RA が登録サービスの一部を委任した第三者 (例 : 国又は地域の下位法人)。登録代行業に委任されていても、登録サービスは RA の責任下にある。

SN.2.5 登録機関協定 ("RAA") : RA と ISO 代表の ISO 事務総長により署名された RAA テンプレートに基づいた協定であり、関係者の機能、役割及び法的義務を詳述している。RAA は RA 規格が発行 (改訂を含む) される前に締結されなければならない。

SN.2.6 登録要素 : 固有の要素であり、そのための方法論が規格に記載されているがそれ自体は規格の一部ではないもの。

SN.2.7 テクニカルプログラムマネジャー (TPM) : 所与の委員会と協働するよう指名された ISO/CS 内の個人。

SN.3 Procedure

SN.3.1 Chronology

This Policy addresses the various aspects of a RA in the order of the life cycle of a typical RA noting that some stages may be done in parallel. Each stage is addressed as follows:

- Identifying the need for a RA ([SN.3.2](#))
- Drafting a RA Standard ([SN.3.3](#))
- Selecting a RA ([SN.3.4](#))
- Appointing a RA ([SN.3.5](#))
- Signing the RAA ([SN.3.6](#))
- Terminating a RA ([SN.3.7](#))
- Implementing a RA Standard ([SN.3.8](#))
 - The Role of the RA ([SN.3.8.1](#))
 - The Role of the Committee ([SN.3.8.2](#))
 - The Role of the ISO Central Secretariat ([SN.3.8.2](#))

SN.3.2 Identifying the need for RA

The committee confirms its decision that a standard needs a RA for its implementation by way of a resolution.

The committee secretariat completes the RA Confirmation (“RAC”) Form (See Annex S) and submits it to the TPM as soon as possible, but no later than the beginning of the preparatory (WD) stage.

SN.3.3 Drafting a RA Standard

The following shall be included in all RA Standards:

- A description of the identification scheme or the mechanism for generating unique registration elements.
- A description of the Registration Services, and the responsibility of the RA for providing the Registration Services.
- The link to the page on iso.org where users can find out the name and contact information of the RA for a given standard. This should also provide links to the RA's website which contains more information on the Registration Services.

The following shall not be included in RA Standards:

- In accordance with clause 4 of the ISO/IEC Directives, Part 2, contractual or other legal elements shall not be included in the RA Standard.
- Procedures concerning the provision of the Registration Services (e.g. a Handbook made available by the RA) shall not be included in the RA Standard. These are to be publicly provided by the RA (e.g. via a website).
- The name of the RA shall not be mentioned in the RA Standard. Instead, the link to the ISO website shall be provided (see above).
- References to the selection or confirmation process for the RA shall not be included in the RA Standard.

SN.3 手続き

SN.3.1 時系列表示

このポリシーは、幾つかの段階は並行して行われるかも知れないことに留意し、典型的なRAのライフサイクルの順番にRAの種々の側面を扱う。扱う各段階は以下のとおり：

- RA の必要性の確認 (SN.3.2)
- RA 規格の起草 (SN.3.3)
- RA の選定 (SN.3.4)
- RA の任命 (SN.3.5)
- RAA の締結 (SN.3.6)
- RA の終了 (SN.3.7)
- RA 規格の実施 (SN.3.8)
 - RA の役割 (SN.3.8.1)
 - 委員会の役割 (SN.3.8.2)
 - ISO 中央事務局の役割 (SN.3.8.2)

SN.3.2 RAの必要性の確認

委員会は、規格の実施にあたりRAが必要であるとの決定を決議によって確認する。

委員会の幹事国は、RA確認 ("RAC") 書式 (附属書 SJ参照) を完成させ可及的速やかに作成 (WD) 段階開始以前に、TPMに提出する。

SN.3.3 RA規格の起草

RA規格には、以下が含まれていなければならない：

- 固有の登録要素を生成するための確認の体系や仕組みについての記載
- 登録サービス及び登録サービスの供給に関する RA の責任についての記載
- 所与の規格の RA の名称と連絡先をユーザが知ることができる iso.org 上のページへのリンク。登録サービスについてさらなる情報が在る RA のウェブサイトへのリンクも示されるのが望ましい。

RA規格には、以下が含まれてはならない：

- ISO/IEC 専門業務用指針第 2 部の箇条 4 に従い、契約上又は法律上の要素は RA 規格に含めてはならない。
- 登録サービスの供給に関する手続き (例：RA により作成されたハンドブック) は RA 規格の中に含めてはならない。これらは、RA により公的に供給される (例：ウェブサイトを通して)。
- RA 規格の中に RA の名称を記載してはならない。代わりに、ISO ウェブサイトへのリンクが供給されなければならない (上記参照)。
- RA 規格の中に RA の選定又は確認プロセスへの参照を記載してはならない。

- In case of delegation of Registration Services by the RA to third parties (e.g. national or regional sub-entities referred to as “Registration Agencies”) as agreed under the RAA, the RA Standard may mention the fact that some Registration Services have been delegated. However, any further details about Registration Agencies shall not be included in the RA Standard.

The TPM is responsible for coordinating with the committee to ensure that the right elements are included in the RA Standard. Any questions about what should be included in the RA Standard are to be addressed to the TPM.

SN.3.4 Selecting a RA

The selection process of the RA applies to new RA Standards and existing RA Standards in cases where the existing RA ceases to be the RA for any reason.

In the case of revisions, the committee shall decide whether the existing RA should continue or if a selection process should be launched to select additional RA candidates. The decision to launch a selection process should be supported by a rationale. The committee shall confirm its decision by resolution.

The selection process shall be completed before the project reaches the DIS stage. It is important for the DIS to contain details about the nature of the Registration Services needed.

The committee establishes the criteria for the selection of the RA and confirms these by resolution. The minimum elements of the selection process shall be:

- **Selection criteria** – these shall be clearly explained and with sufficient details for possible RA candidates to assess their ability to meet the criteria and apply on this basis. Included in the selection criteria shall be the requirement that the RA provide the following information in writing:
 - Proof (e.g. Statutes) that it is a legal entity which means that is an organization formed under the laws of a jurisdiction and that it is therefore subject to governance related rules.
 - Expression of willingness to take responsibility for the Registration Services.
 - Confirmation that the RA is technically and financially able to carry out the RA Services described in the RA Standard and the RAA on an international level.
 - Expression of willingness to sign a RAA, the ISO/CS RAA template for which shall be shared with RA candidates.
 - Confirmation of whether it intends to delegate part of the Registration Services to Registration Agencies.
 - Whether it will charge fees for the services and, if it charges fees, confirmation that any such fees will be on a cost recovery basis.
- **Public call for RA candidates** – committees shall take the appropriate steps needed to post the call for competent RA applicants to as broad a market as possible, also targeting possible organizations by inviting them to apply.
- **Evaluation** – RA candidates shall provide their responses in writing. The committee (or a subset thereof) shall decide on objective evaluation criteria based on selection criteria, including the relative weight given to each selection criteria.
- **Record-keeping** – the committee secretariat shall keep records of all documents in the selection process, including the call for candidates, applications, evaluation, decision, etc.

The committee shall then confirm its recommendation for appointment of the organization selected to be RA via a resolution.

- RAA の下で同意された RA による登録サービスの第三者（例：国又は地域の"登録代行業"と呼ばれる下位法人）への委任の場合、RA 規格には登録サービスの一部は委任されているという事実を記載してもよい。しかし、登録代行業のそれ以上の詳細は、RA 規格に記載してはならない。

TPMは、RA規格に適正な要素が確実に含まれるように委員会と調整する責任がある。RA規格に何を求めるのが望ましいかについての質問はTPMに向けられるべきである。

SN.3.4 RAの選定

RAの選定プロセスは、新規のRA規格の場合、及び既存のRA規格のRAが何らかの理由でRAを終了する場合に適用する。

改訂の場合、委員会は既存のRAが継続するか又は追加のRA候補を選定するために選定プロセスを開始するかを決定しなければならない。選定プロセスを開始するには、論理的根拠に基づくのが望ましい。委員会は、その決定を決議により明確にしなければならない。

選定プロセスは、プロジェクトはDIS段階に到達する前に完了しなければならない。必要とされる登録サービスの性質についての詳細をDISに含めることが重要である。

委員会はRA選定の基準を確立し決議により確認する。選定プロセスの最低限の要素は次のとおり：

- **選定基準** – これは、明確に説明されていなければならない、可能性のある RA 候補が基準を満たしてこれを基礎として適用する能力を評価するための十分な詳細が必要である。選定基準に含まれるのは RA が書面で供給する以下の情報の要求事項でなければならない：
 - 司法的管区内で組織された法人で、従って法律による統治を受けることの証明（例：定款）
 - 登録サービスに関する責任を引受ける意思の表明
 - RA 規格及び RAA に記載されている RA サービスを国際的に遂行することが、専門的及び財政的にできることの確認
 - RAA, つまり RA 候補と共有される ISO/CS RAA テンプレートに署名する意思の表明
 - 登録サービスの一部を登録代行業に委任するつもりか否かの確認
 - サービスに課金するか否か、もし課金するなら、料金は原価回収に基づくものであることの確認
- **RA 候補の公募** – 委員会は適格の RA 申込者の募集を市場に可能な限り広く通知するのに必要な適宜の措置を講じなければならない、併せて可能性のある組織の応募を勧誘し対象とする。
- **評価** – RA 候補は書面で回答を出さなければならない。委員会（又はその集合）は、各選定基準に付けられる比重を含めて、選定基準に基づき客観的評価基準について決めなければならない。
- **記録付け** – 委員会幹事国は、候補の公募、募集、評価、決定などを含め、選定プロセスでのすべての文書の記録を付けなければならない。

委員会はRAに選定された組織の任命を推奨する旨を決議により確認しなければならない。

SN.3.5 Appointing a RA

The information that is provided by the committee in the RAC (see [SN.3.2](#) above) is needed to launch the TMB ballot appointing the RA, as well as the ISO Council ballot if the RA intends to charge fees. In the case of revisions, approval from the TMB or ISO Council is not needed if the committee decides that the same RA should continue (see [SN.3.4](#)).

The ISO/IEC Directives state that RA may charge fees for the Registration Services subject to authorization by the ISO Council, and as long as the basis of charging fees is strictly on a cost recovery basis.

The information shall therefore be fully complete. In the case of JTC 1 RA Standards, a copy of the RAC Form shall also be provided to the IEC since RA appointments shall all be confirmed by the IEC/SMB (and Council Board) where fees are charged.

SN.3.6 Signing a RAA

Only after the TMB (and Council if fees are charged) has appointed the RA (and in the case of JTC 1 RA Standards, involving the IEC) can the RAA be signed. Signing a RAA based on the ISO/CS template is mandatory for all RAs. The RAA shall be signed before publication of a new or revised RA Standard. If a RAA is not signed, the new or revised RA Standard shall not be published.

Because a RA Standard can change throughout the phases of development, the RA shall be provided with the version of the RA Standard that is ready for publication. The list of RA tasks is referenced in the RAA.

To ensure consistency and equality of treatment between the different RAs, any requested deviations from the RAA template which ISO/CS considers to be significant in nature shall be submitted to the TMB for approval.

SN.3.7 Terminating a RA

Termination of RAs could occur when the RA resigns or because the committee and ISO/CS have come to the conclusion (due to withdrawal of the RA Standard, customer complaints, etc.) that the RA should no longer continue to provide the Registration Services. The committee shall notify the TPM of any issue that it becomes aware of that could lead to the end of the Registration Services by the RA.

The process detailed in [SN.3.4](#) above should be followed in the selection of a replacement RA unless the committee has identified an alternative RA candidate that meets the selection criteria in 3.4 and going through the selection process for additional RA candidates would cause disruption in the RA Services.

The RAA defines a notice period in case of the termination of an RA. This notice period is to be used for the selection process of a new RA so that the transition from one RA to the other is seamless.

SN.3.8 Implementing a RA Standard

SN.3.8.1 Role of the RA

The RA provides the Registration Services by:

- providing the Registration Services described in the RA Standard, and
- respecting the provisions of the RAA.

SN.3.8.2 Role of the committee

Although RAA are signed by the RA and by the ISO Secretary-General, the signature of a RAA by the Secretary-General binds all components in the ISO system, including ISO members and ISO committees. The central role is played by committees. In addition to identifying the need for a RA standard (3.2),

SN.3.5 RAの任命

RAC（上のSN.3.2参照）にて委員会により提示される情報は、RAを任命するTMB投票並びにRAが課金する場合のISO理事会投票を開始するのに必要である。改訂の場合は、同一RAが継続すると委員会にて決定すれば（SN.3.4参照）、TMB又はISO理事会からの承認は必要ではない。

ISO/IEC専門業務用指針によれば、RAはISO理事会の正式認可のもと登録サービスに課金することができるが、課金額の基礎が厳格に原価回収を基づいている場合に限る。

従って、情報は完全でなければならない。JTC 1のRA規格の場合、課金される時はRAの任命にはIEC/SMB（及び評議会）の確認が必要なので、RAC書式はIECにも提出されなければならない。

SN.3.6 RAAの締結

TMB（課金される場合は理事会）（JTC 1のRA規格の場合はIECも含む）がRAを任命した後、RAAが締結できる。ISO/CSテンプレートを基にRAAを締結するのが、すべてのRAに対して義務である。RAAが締結されない限り、新規又は改訂RA規格は発行されてはならない。

RA規格は開発の段階を通して変更可能なので、発行準備のできたRA規格の版ごとにRAは提示されなければならない。RA任務の一覧は、RAA中に参照されている。

種々のRA間での扱いの一貫性及び公平性を確実にするため、ISO/CSが本質的に重要であるとするRAAテンプレートからの逸脱要求は承認のためTMBに提出されなければならない。

SN.3.7 RAの終了

RAが辞任する場合、又は委員会及びISO/CSが（RA規格の廃止、顧客苦情などの理由により）現在のRAが登録サービスの供給を最早継続するべきではないとの結論に達した場合に、RAは終了となり得る。委員会は、RAによる登録サービスの終了につながる可能性があると認識したあらゆる問題についてTPMに通知しなければならない。

3.4の選定基準を満たす代替のRA候補を委員会が確認し、かつ、追加のRA候補の選定プロセスの実施がRAサービスに混乱を来たすと見込まれる場合以外は、交代RAの選定は上のSN.3.4に詳述したプロセスに従う。

RAAはRA終了の場合の周知期間を定めている。現RAから次のRAへ継目なく移行できるように、この周知期間は新しいRAの選定プロセスに使われる。

SN.3.8 RA規格の実施

SN.3.8.1 RAの役割

RAは以下により登録サービスを供給する：

- RA 規格に記載された登録サービスを供給し、及び、
- RAA の規定を尊重する。

SN.3.8.2 委員会の役割

RAAはRAとISO事務総長によって署名されるが、事務総長によるRAAへの署名は、ISO会員及びISO委員会を含むISOシステム内のすべての構成員にも義務を課す。中心的役割は委員会が果たす。さらに加えて、新規及び改訂RA規格の場合のRA規格の必要性の確認（3.2）、RA規格の起草（3.3）及び、RAの選定（3.4）に対して、以下のとおり委員会はRAの監督責任がある：

drafting the RA Standard (3.3) and selecting a RA (3.4) for both new and revised RA Standards, the committee has the main responsibility for the oversight of the RA as follows:

- **Answering questions:** The committee shall be available to the RA to answer questions about the RA Standard and clarify any expectations regarding their role in implementing the RA Standard.
- **Assessing RA's annual reports:** The RAA requires RA to provide annual reports with a specified list of elements. The committee shall ensure that these annual reports are provided and shall read through them.
- **Monitoring:** In addition to the annual RA report, the committee shall also collect any feedback from industry and users of the RA Standard. Based on all of these elements (RA report and other feedback), the committee shall report to ISO/CS (see below).
- **Reporting to ISO/CS:** At least once per year and based on the information collected under **Monitoring** above, the committee shall provide a report to the responsible TPM using the Annual Committee Report to TPM ("ACR") Form (See Annex SJ). The purpose of such reports is to confirm that the RA operates in accordance with the RAA or to raise any concerns (concerns can include: RA Standard not meeting industry or user needs, complaints about the quality of the Registration Services, etc.). Such reports shall be provided at least annually to the responsible TPM or more frequently if the committee deems it necessary. The TPM may also ask for ad hoc reports. If the report identifies concerns, it shall include the planned **Corrective measures** (see below) needed to address these concerns.
- **Corrective measures:**
 - By the committee: the committee is responsible for implementing the corrective measures that are within its area of responsibility. These could include: revising the RA Standard, providing advice and guidance to the RA, carrying out audits or recommending the termination of the RAA to ISO/CS in severe cases.
 - By ISO/CS: the corrective measures that fall within the responsibility of ISO/CS (e.g. updating or overseeing the RAA) will be coordinated by the TPM. The TPM may also recommend corrective measures.
 - By the RA: the RA is responsible for any corrective measure that are within its area of responsibility, which would include the Registration Services and the provisions described in the RAA.
- **Dispute resolution:** In case of a dispute with customers of RA Services, the RA shall act diligently to resolve it. The RA shall bring disputes that it cannot resolve to the attention of the committee (as stated in the RAA) who shall advise the responsible TPM. The role of the committee (and ISO/CS) is limited to supporting the RA address the dispute. The committee shall not take over responsibility for the dispute or become the appellate body for disputes against the RA because this may inadvertently give the impression that ISO is responsible for the Registration Services.
- **Maintenance of records:** All key communications and documentation from and about the RA shall be archived. The committee secretariat is responsible for ensuring that these are maintained in a separate folder on e-committees.

The committee may create a subgroup [often referred to as a Registration Management Group ("RMG")] in order to help them with the above. Committees (either directly or through the RMG) shall not participate or get involved in providing the Registration Services.

SN.3.8.3 Role of the ISO/CS

The committee's interface with ISO/CS is through the responsible TPM. The role of the TPM includes:

- Identification of RA Standards during the development process if not done by the committee.
- Providing guidance and advice for the drafting of RA Standards.

- **質問への回答**：委員会はRAからのRA規格に関する質問に回答する用意がなければならず、RA規格の実施にあたり彼らの役割に関する期待を明確にしなければならない。
- **RA の年次報告の評価**：RAA は RA が要素の特定化リストを年次報告に付すよう求めている。委員会は、これらの年次報告が確実に提供されるようにし通読しなければならない。
- **監視**：年次 RA 報告に加えて、委員会は RA 規格の産業界及びユーザからのフィードバックを収集しなければならない。これらすべての要素（RA 報告及び他のフィードバック）に基づき、委員会は ISO/CS に報告する（以下参照）。
- **ISO/CS への報告**：少なくとも年 1 回、上記の**監視**のもと収集した情報に基づき、委員会は TPM への年次委員会報告（“ACR”）書式（附属書 SJ 参照）を用いて、担当 TPM に報告書を提出しなければならない。このような報告書の目的は、RA が RAA に則り運営されていることの確認、又は懸念点を収集することである（懸念点とは以下を含む：産業界又はユーザのニーズに合っていない RA 規格、登録サービスの質に関する苦情など）。このような報告書は、担当 TPM に少なくとも毎年、委員会が必要と考えればさらに頻繁に提出されなければならない。TPM はアドホック（臨時）報告書を求めてもよい。懸念点が確認された場合は、それら懸念点に対する**是正措置**（以下参照）の計画を報告書に含めなければならない。
- **是正措置**：
 - 委員会による：委員会は、その責任分野に在る是正措置の実施に責任がある。これらは以下を含む：RA 規格の改訂、RA への助言及びガイダンスの提供、監査の実施又は厳しい状況の場合は ISO/CS への RAA 終了の推奨。
 - ISO/CS による：ISO/CS の責任範囲に在る是正措置（例：RAA の更新又は監督）は TPM によって調整される。TPM も是正措置の推奨をしてもよい。
 - RA による：RA は自己の責任範囲に在る是正措置に関して責任があり、これらは登録サービス及び RAA 記載の規定を含む。
- **紛争解決**：RA サービスの顧客との紛争の場合、RA は解決のために勤勉に行動しなければならない。RA は自分では解決できない紛争については、（RAA 記載のとおり）委員会に注意喚起を促し、委員会は担当 TPM に進言しなければならない。委員会（及び ISO/CS）の役割は、紛争を扱う RA を支援することに限定されている。登録サービスの責任が ISO にあるという印象を不注意にも与えてしまうかも知れないので、委員会は、紛争責任を引受けてはならない、又は RA に対する紛争の上訴組織となってはならない。
- **記録の維持**：RA から、及び RA に関する主たるすべてのコミュニケーション及び文書はアーカイブに保管されなければならない。委員会幹事国は、e-committees 上の別個のフォルダにて確実に維持する責任がある。

委員会は上記について支援を受けるため、下位グループ [しばしば、登録管理グループ (“RMG”) と呼ばれる] を設立してもよい。委員会は（直接に、又は RMG を介して）登録サービスの提供に参加又は関係してはならない。

SN.3.8.3 ISO/CS の役割

委員会の ISO/CS との連絡は、担当 TPM を介して行われる。TPM の役割は：

- 開発プロセス期間中で委員会が行っていない場合の RA 規格の確認
- RA 規格の起草に関するガイダンス及び助言の提供

- Training committees on the RA Policy.
- Coordination with committees to ensure compliance with the RA Policies, quality of Registration Services, appropriate handling of complaints, addressing industry and users' needs, including addressing the concerns raised in the annual reports provided by committees (using the ACR Form) and recommending and assisting in the implementation of any corrective measures (see [SN.3.8.2](#)).
- Maintenance of records in relation to his or her involvement.

- 委員会に RA ポリシーの教育
- RA ポリシーの順守，登録サービスの質，適切な苦情処理，産業界及びユーザのニーズへの取組み，さらに（ACR 書式を用いて）委員会より提出される年次報告に収集された懸念点への取組み，及び是正措置の実施支援（S.N.3.8.2 参照）を含めて，委員会と調整し確実にする。
- 自己の関与についての記録の維持

Annex SO
(informative)

Principles for developing ISO and IEC Standards related to or supporting public policy initiatives

SO.1 Background Context

The 2007 ISO General Assembly Open Session on International Standards and Public Policy addressed important dynamics confronting the ISO community — the relationship between ISO standards and public policy as well as the unique needs and concerns of one major class of ISO standards users, namely, governments. ISO's sister organization IEC, responsible for electrotechnical standardization, applauds the initiative and wishes to co-operate with ISO to develop common ISO/IEC principles and guidance to technical committees of both organizations. It is a reasonable goal that ISO and IEC wish to make their portfolio of standards more visible to public authorities and, equally important, ensure that its standards address the relevant needs and concerns of the public authorities. This will support their global relevance and applicability worldwide, as it has been shown that ISO and IEC standards are capable of providing valuable support to the implementation of public policy. ISO and IEC have been and will continue to be effective providers of voluntary standards that support the programs of government authorities, who need standards that meet the WTO TBT criteria and that support technical regulations and/or procurement actions.

It should be noted that, as private, voluntary organizations, ISO and IEC themselves are not directly representative of government interests. ISO and IEC consensus on ISO and IEC standards reflects agreement across a range of stakeholders at the standard drafting level, AND it reflects a consensus across national standards bodies at the approval level. National positions on ISO or IEC standards are not necessarily government positions, although government experts may participate in developing these positions with their counterparts from the private sector.

The following set of principles has been established to guide ISO and IEC committees developing standards related to or supporting public policy initiatives. These principles will ensure that ISO and IEC standards can properly support and be used by public authorities.

SO.2 Principles

- a) ISO and IEC are committed to creating market-driven International Standards, based on objective information and knowledge on which there is global consensus, and not on subjective judgments, in order to provide credible technical tools that can support the implementation of regulation and public policy initiatives.
- b) ISO and IEC are committed to developing International Standards that are market relevant, meeting the needs and concerns of all relevant stakeholders including public authorities where appropriate, without seeking to establish, drive or motivate public policy, regulations, or social and political agendas.

When ISO or IEC standards are anticipated to support a public policy initiative, the relationship between the standard(s) and the public policy initiative(s) should be clearly understood among all concerned parties. The interaction of standardization and public policy or regulation should be anticipated and the intervention of the public authorities in the standards development process should occur as early as possible. It should be noted that in many cases experts representing regulatory authorities are actively participating in the development of ISO and IEC International Standards both as members of the relevant international committees and/or at the pertinent national mirror committees to ISO and IEC technical bodies.

附属書 SO

(参考)

公共政策イニシアティブに関係する又はそれを補足する ISO及びIEC規格を開発するための方針

SO.1 背景

ISと公共政策に関する2007年のISO総会の公開討論では、ISOの世界が直面する重要な動きが扱われた。ISO規格と公共政策の関係、ISO規格の主要な使用者の一つである政府に特有のニーズと関心事項が議論された。ISOの姉妹組織であるIECは、電気電子分野の標準化を担当しており、双方の組織のTCに対するISO/IEC共通の原則と手引書をISOと協力して開発する方針に賛同し、そう希望している。ISOとIECが、所有する規格を公的機関がより注目することを望み、同様に重要なことは、規格を公的機関の適切なニーズと懸念に確実に対応させることは、正当な目標である。ISOとIECの規格は公共政策の施行を有効に支援することができることが示されているので、前述の方策は規格の国際市場性と世界的な適用を支援することになろう。ISOとIECはこれまで、WTO/TBT規準を満たし、技術規制及び／又は調達活動を支える規格が必要な政府機関のプログラムを支援する任意規格の有効な提供者であり、また今後もそうあり続ける。

民間の任意組織であるISOとIECは、それ自体が政府の利益を直接代表しているわけではない。ISOとIECの規格に関するISOとIECの合意は、規格起草段階でのすべての利害関係者全体の合意を反映し、そして、承認の段階では各国の国家規格団体間の合意を反映している。政府のエキスパートが民間関係者とともこれら立場を具現する活動に参加することができるとはいえ、ISO又はIEC規格に関する各国の立場は必ずしも政府の立場ではない。

以下の一連の原則は、ISOとIECの委員会が公共政策の方針に関連する又はそれを補足する規格を開発する際の指針として定められた。これらの原則により、ISOとIECの規格が、確実に公的機関を適切に支援し、公的機関に使用されるようになるであろう。

SO.2 原則

- a) ISOとIECは、規制と公共政策の方針の施行を支援できる信頼性のある技術的手段を提供するために、主観的な判断ではなく、世界的に合意された客観的な情報と知識に基づいた市場主導のISの作成に尽力する。
- b) ISOとIECは、適切であれば公共機関も含む、すべての利害関係者のニーズと関心事項に合致する市場適合性のあるISの開発に尽力するが、公共政策、法規、又は社会的／政治的課題を確立、推進又は動機付けすることを求めることはない。

公共政策イニシアティブ支援のためにISO又はIEC規格が期待されているとき、規格と公的政策イニシアティブの関係すべての関係者が明確に理解することが望ましい。標準化と公的政策又は規制の相互作用が期待されており、公共機関の介入は、規格開発過程のできるだけ早い時期に行われることが望ましい。規制当局を代表するエキスパートが、関連する国際委員会のメンバー、並びに、ISO及びIEC委員会の国内対応委員会の関係者の双方の立場で、ISOとIECのIS開発に活発に参加している事例が多いことに留意すべきである。

- c) ISO and IEC recognize that the development of regulation, public policy and/or the development and interpretation of international treaties are the role of governments or treaty organizations.
- d) ISO and IEC standards supporting regulation, regulatory cooperation and public policy are best developed within ISO and IEC structures and under operational approaches and participation models that have been proven successful and that are detailed in the ISO/IEC Directives.

The use of special committee structures, procedures or participation models may compromise the credibility and suitability of the resulting ISO/IEC standards supporting regulation and public policy.

SO.3 Implementation

- In addition to promoting these principles to ISO and IEC committees, their leaders and participants, ISO and IEC shall actively support and promote the principles for international standardization established in the WTO TBT Agreement and subsequent decisions of the TBT Committee regarding the development of International Standards.
- ISO member bodies and IEC National Committees should ensure that national governments, including their trade representatives, are aware of ISO's and IEC's portfolios, are informed about ISO and IEC as venues for standards development, and are engaged in ISO and IEC standards development whenever appropriate to reduce misunderstanding and inadvertent contradictions.
- The ISO Technical Management Board and the IEC Standardization Management Board should develop additional implementation guidance and case studies of successful ISO and IEC standards efforts that support public policy initiatives (for example, ISO standards related to medical devices and greenhouse gas emissions, and IEC standards related to radio interference, safety of household appliances, ships and marine technology).

- c) ISOとIECは、規制の開発、公共政策、国際条約の開発と解釈は、政府又は条約加盟組織の役割であることを認識している。
- d) 規制、規制当局間の協力及び公的政策を支援するISO及びIEC規格は、ISO及びIECの仕組み、及びこれまで成功を納めISO/IEC専門業務用指針に詳述している、運営手法と参加方式の下で、最良の形で開発される。

特殊な委員会構造、手順又は参加方式を使うことは、規制と公的政策を支援している、出来てくるISO/IEC規格の信頼性と適切性を危うくする恐れがある。

SO.3 施行

- これらの方針をISOとIECの委員会、その責任者、参加者に普及させることに加え、ISOとIECは、WTO/TBT協定に制定された国際標準化の方針、並びに、国際規格（IS）開発に関するTBT委員会のその後の決定を積極的に支援・促進しなければならない。
- ISO会員団体とIEC国内委員会は、通商代表者を含む国家政府がISOとIECが所有する規格を認識し、規格開発の場としてのISOとIECについての情報を提供され、適切な場合は常に、誤解とうっかり違反を減らすためにISO及びIEC規格の開発に、確実に参画するよう計らうことが望ましい。
- ISO/TMBとIEC/SMBは、追加の適用指導書と公共政策の方針を支援するISO及びIECの取組みの成功例（例えば、医療機器と温室効果ガスの排出に関するISO規格、及び無線インターフェイス、家電製品、船舶、海洋工学に関連するIEC規格）の事例研究を策定することが望ましい。

Annex SP **(normative)**

Policy for the development of sector-specific management standards and sector-specific management system standards (MSS)

SP.1 General

Any ISO technical committee or subcommittee, project committee of International Workshop that proposes development of a sector-specific management standard (SP.2.2) or a sector-specific management system standard (MSS) (SP.2.4) shall follow the directions specified in this Annex SP. It includes, as applicable, committee specific policies (SP.5) which may not be limited to sector-specific management standards or sector-specific management system standards.

SP.2 Terms and definitions

SP.2.1

generic management standard

management standard designed to be widely applicable across economic sectors, various types and sizes of organizations and diverse geographical, cultural and social conditions.

SP.2.2

sector-specific management standard

management standard that provides additional requirements or guidance for the application of a generic management standard (SP.2.1) to a specific economic or business sector.

SP.2.3

generic management system standard (MSS)

MSS designed to be widely applicable across economic sectors, various types and sizes of organizations and diverse geographical, cultural and social conditions.

SP.2.4

sector-specific management system standard (MSS)

MSS that provides additional requirements or guidance for the application of a generic MSS to a specific economic or business sector

SP.3 Sector-specific management standards and sector-specific management system standards

Any new proposal for a sector-specific management standard (SP.2.2) or sector-specific MSS (SP.2.4) shall:

- clearly demonstrate its market relevance and alignment through the completion of appropriate ISO project approval procedures by means of ISO Form 4, *New Work Item Proposal*,
- [in the case of the development of a sector-specific MSS, (SP.2.4)] clearly demonstrate that all the rules and principles in Annex SL have been followed, including the approval of the justification study (see Annex SL), and

附属書 SP
(規定)
環境マネジメント — 分野、側面及び要素の方針

SP.1 一般

産業分野 (sector) 固有のマネジメント規格 (SP.2.2) 又は産業分野固有のマネジメントシステム規格 (MSS) (SP.2.4) の開発を提案する ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップは、この附属書 SP に規定される指示に従わなければならない。これには、該当する場合、産業分野固有のマネジメント規格又は産業分野固有のマネジメントシステム規格に限定されない委員会固有の方針 (SP.5) を含む。

(JSA 注：原文は “Any ISO technical committee or subcommittee, project committee of International Workshop” となっているが、“Any ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop” の誤りと思われる。)

SP.2 用語及び定義**SP.2.1****汎用的なマネジメント規格**

あらゆる経済分野、様々な形態・規模の組織、及び多様な地理的・文化的・社会的条件に広く適用できるように設計されたマネジメント規格。

SP.2.2**産業分野固有のマネジメント規格**

汎用的なマネジメント規格 (SP.2.1) を特定の経済・ビジネス分野に適用するための、追加の要求事項又は手引を提供するマネジメント規格。

SP.2.3**汎用的なマネジメントシステム規格 (MSS)**

あらゆる経済分野、様々な形態・規模の組織、及び多様な地理的・文化的・社会的条件に広く適用できるように設計された MSS。

SP.2.4**産業分野固有のマネジメントシステム規格 (MSS)**

汎用的な MSS を特定の経済・ビジネス分野に適用するための、追加の要求事項又は手引を提供する MSS。

SP.3 産業分野固有のマネジメント規格及び産業分野固有のマネジメントシステム規格

産業分野固有のマネジメント規格 (SP.2.2) 又は産業分野固有の MSS (SP.2.4) に関する全ての新規提案は、次の事項を実施しなければならない。

- ISO 書式 4 新業務項目提案をもって適切な ISO プロジェクト承認手順を履行することにより、規格の市場適合性及び整合性を明確に実証しなければならない。
- [産業分野固有の MSS (SP.2.4) の開発の場合] 妥当性評価の承認を含め、附属書 SL に定める全ての規則及び原則に従っていることを明確に実証しなければならない (附属書 SL 参照)。

- clearly demonstrate that the liaison with the committee responsible for the generic management standard or generic MSS concerned is effective,
- if applicable, conform with the committee specific policies set out below.

SP.4 Drafting rules

Sector-specific management standards (SP.2.2) and sector-specific MSS (SP.2.4) shall respect the following rules:

- a) Normative reference shall be made to the generic management standard (SP.2.1) or generic MSS (SP.2.3). Alternatively, the clauses and subclauses may be reproduced verbatim.
- b) If text from the generic management standard (SP.2.1) or generic MSS (SP.2.3) is reproduced in the sector-specific standard, it shall be distinguished from the other elements of the sector-specific standard.
- c) Terms and definitions specified in the generic management standard (SP.2.1) or generic MSS (SP.2.3) shall be referred to in a normative manner or reproduced verbatim.

SP.5 Committee specific policies

SP.5.1 General

Sector-specific management standards (SP.2.2) and sector-specific MSS (SP.2.4) shall not interpret, change, or subtract from the requirements of the generic management standard or generic MSS.

SP.5.2 Environment

SP.5.2.1 Terms and definitions

The following terms and definitions are applicable to environment policy:

SP.5.2.1.1

Sector-specific environmental management standard

Standard that provides additional requirements or guidance for the application of a generic environmental management standard to a specific economic or business sector; for example the application of an environmental management system (ISO 14001) or life-cycle assessment (ISO 14044) to agri-food or energy sectors.

SP.5.2.1.2

Aspect-specific environmental management standard

Standard that provides additional requirements or guidance for the application of a generic environmental management standard for a specific environmental aspect or aspects within its scope; for example the application of an environmental management system (ISO 14001) for greenhouse gas (aspect) management or life-cycle assessment (ISO 14044) for the water (aspect) footprint of products.

SP.5.2.1.3

Element-specific environmental management standard

Standard that provides additional requirements or guidance for the application of a generic environmental management standard for a specific element or elements within its scope; for example communications or emergency management (elements) within an environmental management system (ISO 14001) or data collection or critical review (elements) within a life-cycle assessment (ISO 14044).

- 関連する汎用的なマネジメント規格又は汎用的な MSS に責任をもつ委員会とのリエゾンが有効であることを明確に実証しなければならない。
- 該当する場合は、次に定める委員会固有の方針に適合しなければならない。

SP4 原案作成規則

産業分野固有のマネジメント規格（SP.2.2）及び産業分野固有の MSS（SP.2.4）は次の規則を尊重しなければならない。

- 汎用的な規格（SP.2.1）又は汎用的な MSS（SP.2.3）を引用規格としなければならない。別の方法として、その箇条及び細分箇条を一言一句たがわずそのまま転記してもよい。
- 汎用的なマネジメント規格（SP.2.1）又は汎用的な MSS（SP.2.3）の本文を産業分野固有の規格に転記する場合は、当該本文を産業分野固有の規格の他の要素と区別しなければならない。
- 汎用的なマネジメント規格（SP.2.1）又は汎用的な MSS（SP.2.3）に規定されている用語及び定義は規範として参照するか、又は一言一句たがわずそのまま転記しなければならない。

SP5 委員会固有の方針

SP.5.1 一般

産業分野固有のマネジメント規格（SP.2.2）及び産業分野固有の MSS（SP.2.4）は、汎用的なマネジメント規格又は汎用的な MSS の要求事項を解釈、変更、又は省略してはならない。

SP.5.2 環境

SP.5.2.1 用語及び定義

環境方針に適用される用語及び定義は次のとおりである。

SP.5.2.1.1

産業分野固有の環境マネジメント規格

汎用的な環境マネジメント規格を特定の経済・ビジネス分野に適用するための、追加の要求事項又は手引を提供する規格。例えば、環境マネジメントシステム（ISO 14001）又はライフサイクルアセスメント（ISO 14044）を農業食品又はエネルギーの分野に適用する規格。

SP.5.2.1.2

側面固有の環境マネジメント規格

汎用的な環境マネジメント規格を特定の環境側面又は適用範囲内の側面に適用するための、追加の要求事項又は手引を提供する規格。例えば、温室効果ガス（側面）マネジメントに環境マネジメントシステム（ISO 14001）を適用する、又は製品のウォーター（側面）フットプリントにライフサイクルアセスメント（ISO 14044）を適用する規格。

SP.5.2.1.3

要素固有の環境マネジメント規格

汎用的な環境マネジメント規格を特定の要素又は適用範囲内の要素に適用するための、追加の要求事項又は手引を提供する規格。例えば、環境マネジメントシステム（ISO 14001）におけるコミュニケーション若しくは緊急事態マネジメント（要素）、又はライフサイクルアセスメント（ISO 14044）におけるクリティカルレビュー若しくはデータ収集（要素）。

SP.5.2.2 General

Any ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop that proposes development of a sector-, aspect- or element-specific environmental management standard shall clearly demonstrate its market relevance and alignment through the completion of appropriate ISO project approval procedures, including:

- ISO Form 4, *New Work Item Proposal* for sector-, aspect- or element-specific application of generic environmental management system standards, environmental labeling, life-cycle assessment and greenhouse gas management standards, and
- Annex SL *Proposals for management system standards (MSS)* for sector-, aspect- or element-specific application of generic environmental MSS.

Approval documentation should include specific justification as to why the relevant generic ISO 14000 series standard(s) insufficiently address sector-, aspect- or element-specific needs and how the proposed new standard would effectively resolve identified issues. Proposers should critically assess whether additional sector-, aspect- or element-specific requirements are needed as opposed to the provision of additional guidance to the generic environmental management standard(s).

SP.5.2.3 Any ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop that proposes development of a sector-, aspect- or element-specific environmental management standard should consider and reflect the needs of developing countries, economies in transition, small- and medium- enterprises and organizations operating across a variety of sectors.

SP.5.2.4 ISO/TC 207 will cooperate in or, where appropriate and as decided by the ISO Technical Management Board, lead joint projects with ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop developing sector-, aspect- or element-specific environmental management standards to avoid duplication of effort and promote consistency and alignment. There is no intention to restrict the development of market relevant standards in committees outside of ISO/TC 207.

SP.5.2.5 ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop developing sector-, aspect- or element-specific environmental management standards shall:

- include the normative reference of the appropriate generic ISO 14000 series environmental management systems, environmental auditing, environmental labeling, life-cycle assessment and greenhouse gas management standards;
- include the normative reference of the appropriate generic ISO 14050 terms and definitions;
- distinguish ISO 14000 series text if it is reproduced; and
- not interpret, change, or subtract from the requirements of the generic ISO 14000 series environmental management systems, environmental auditing, environmental labeling, life-cycle assessment and greenhouse gas management standards.

SP.5.2.6 Any requests for guidance on this sector-, aspect- or element-specific policy or for interpretation of generic ISO 14000 series standards or ISO 14050 terms and definitions or for guidance on a sector-, aspect- or element-specific document shall be submitted to the ISO Central Secretariat as well as the relevant TC 207 subcommittee.

SP.5.3 Quality

When an ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop wishes to develop quality management system requirements or guidance for a particular product or industry/economic sector it shall respect the following rules.

- a) Normative reference shall be made to ISO 9001 in its entirety. Alternatively, the clauses and subclauses may be reproduced verbatim.

SP.5.2.2 一般

分野 (sector), 側面 (aspect) 又は要素 (element) に固有の環境マネジメント規格の開発を提案する ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップは, 次の事項を含む適切な ISO プロジェクト承認手順を履行することにより, 規格の市場適合性及び整合性を明確に実証しなければならない。

- 汎用的な環境マネジメントシステム規格, 環境ラベル, ライフサイクルアセスメント, 及び温室効果ガスマネジメント規格を, 特定の分野, 側面又は要素に適用する場合は, ISO 書式 4 新業務項目提案
- 汎用的な環境マネジメントシステム規格 (MSS) を, 特定の分野, 側面又は要素の MSS に適用する場合は, 附属書 SL マネジメントシステム規格の提案

承認文書には, 関連する汎用的 ISO 14000 シリーズ規格が, 分野, 側面又は要素に固有のニーズに対して十分に対応していない理由と, 新規規格がいかに特定された課題を効果的に解決するかについて, 具体的な妥当性の根拠を含めることが望ましい。提案者は, 汎用的な環境マネジメント規格に追加的な指針を提供するのではなく, 分野, 側面, 又は要素固有の要求事項の追加が必要か否かを慎重に評価することが望ましい。

SP.5.2.3 分野, 側面又は要素固有の環境マネジメント規格の開発を提案する ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップは, 発展途上国, 新興国, 中小企業, 多業種にわたる組織のニーズを考慮し反映することが望ましい。

SP.5.2.4 ISO/TC 207 は, 作業の重複を避け, 一貫性及び整合性を促進するために, 分野, 側面又は要素固有の環境マネジメント規格を開発する ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップに協力する。または, 必要に応じて, かつ, TMB によって決定された場合は, それら TC, SC, PC 又は国際ワークショップとの合同プロジェクトを主導する。ISO/TC 207 以外の委員会における市場適合性のある規格の開発を制限する意図はない。

SP.5.2.5 分野, 側面, 要素に固有の環境マネジメント規格を開発する ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップは, 次の事項を守らなければならない。

- 適切な汎用的 ISO 14000 シリーズの環境マネジメントシステム, 環境監査, 環境ラベル, ライフサイクルアセスメント, 及び温室効果ガスマネジメントの規格を引用規格とする。
- 適切な汎用的 ISO 14050 の用語及び定義を引用規格とする。
- ISO 14000 シリーズのテキストを利用している場合は, そのテキストを明確に区別する。
- 汎用的 ISO 14000 シリーズの環境マネジメントシステム, 環境監査, 環境ラベル, ライフサイクルアセスメント, 及び温室効果ガスマネジメントの規格の要求事項を解釈, 変更, 又は省略しない。

SP.5.2.6 この産業分野, 側面若しくは要素固有の方針に関する指針, 汎用的 ISO 14000 シリーズ規格若しくは ISO 14050 の用語及び定義の解釈, 又は産業分野, 側面若しくは要素固有の文書に関する指針を要請する場合は, その要請を関連する TC 207 の SC だけでなく, ISO 中央事務局にも提出しなければならない。

SP.5.3 品質

ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップが, 特定の製品又は産業界, 経済セクター向けの品質マネジメントシステムの要求事項, 又は指針の開発を望む場合, 次の規則を尊重しなければならない。

- a) ISO 9001 を引用規格としなければならない。別の方法として, その箇条及び細分箇条を一言一句たがわずそのまま転記してもよい。

- b) If text from ISO 9001 is reproduced in the sector document, it shall be distinguished from the other elements of the sector document [see d)].
- c) Terms and definitions specified in ISO 9000 shall be referred to in a normative manner or reproduced verbatim.
- d) The guidance and criteria provided in Quality management systems – Guidance and criteria for the development of documents to meet needs of specific product and industry/economic sectors, approved by ISO/TC 176, shall be considered not only when determining the need for a sector-specific requirements or guidance document but also in the document development process.

Any requests for guidance on this sector policy or for interpretation of ISO 9000 terms and definitions, ISO 9001 or ISO 9004 shall be submitted to the secretariat of ISO/TC 176.

SP.5.4 Asset management

When an ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop wishes to develop asset management system requirements or guidance for a particular product or industry/economic sector it shall respect the following rules:

- a) Normative reference shall be made to ISO 55001 in its entirety. Alternatively, the clauses and subclauses may be reproduced verbatim.
- b) If text from ISO 55001 is reproduced in the sector document, it shall be distinguished from the other elements of the sector document.
- c) Terms and definitions specified in ISO 55000 shall be referred to in a normative manner or reproduced verbatim.

Any requests for guidance on a sector-specific document or for interpretation of ISO 55000 terms and definitions or ISO 55001 shall be submitted to the secretariat of ISO/TC 251.

SP.5.5 Risk

When an ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop wishes to develop risk management requirements or guidance for a particular product or industry/economic sector it shall respect the following rules:

- a) Reference shall be made to ISO 31000 in its entirety. Alternatively, the clauses and subclauses may be reproduced verbatim.
- b) If text from ISO 31000 is reproduced in the sector document, it shall be distinguished from the other elements of the sector document.
- c) Terms and definitions specified in ISO 31000 shall be referred to in a normative manner or reproduced verbatim.

Any requests for guidance on a sector-specific document or for interpretation of ISO 31000 terms and definitions shall be submitted to the secretariat of ISO/TC 262.

SP.5.6 Social responsibility

When an ISO technical committee, subcommittee, project committee or International Workshop wishes to develop social responsibility requirements or guidance for a particular product or industry/economic sector it shall respect the following rules:

- a) Reference shall be made to ISO 26000 in its entirety. Alternatively, the clauses and subclauses may be reproduced verbatim.
- b) If text from ISO 26000 is reproduced in the sector document, it shall be distinguished from the other elements of the sector document.

- b) ISO 9001 の本文を産業分野の文書に転記する場合は、当該本文を産業分野の文書の他の要素と区別しなければならない [d) 参照]。
- c) ISO 9001 に規定されている用語及び定義は規範として参照するか、又は一言一句たがわずそのまま転記しなければならない。
- d) 品質マネジメントシステムにおいて規定する指針及び基準—ISO/TC176 が承認する、特定の製品及び産業／経済セクターのニーズを満たすための文書の開発に関する指針及び基準—は、産業分野固有の要求事項又は指針文書の必要性を判断するときだけでなく、文書開発プロセスにおいても考慮にいれなければならない。

このセクターポリシーに関する指針又は ISO 9000 の用語及び定義、ISO9001 若しくは ISO9004 の解釈に関する全ての要請は、ISO/TC176 の幹事国に提出しなければならない。

SP.5.4 アセットマネジメント

ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップが、特定の製品又は産業界、経済セクター向けのアセットマネジメントシステムの要求事項、又は指針の開発を望む場合、次の規則を尊重しなければならない。

- a) ISO 55001 を引用規格としなければならない。別の方法として、その箇条及び細分箇条を一言一句たがわずそのまま転記してもよい。
- b) ISO 55001 の本文を産業分野の文書に転記する場合は、当該本文を産業分野の文書の他の要素と区別しなければならない。
- c) ISO 55000 に規定されている用語及び定義は規範として参照するか、又は一言一句たがわずそのまま転記しなければならない。

産業分野固有の文書に関する指針又は ISO55000 の用語及び定義若しくは ISO 55001 の解釈に関する全ての要請は、ISO/TC251 の幹事国に提出しなければならない。

SP.5.5 リスク

ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップが、特定の製品又は産業界、経済セクター向けのリスクマネジメントの要求事項、又は指針の開発を望む場合、次の規則を尊重しなければならない。

- a) ISO 31000 を引用規格としなければならない。別の方法として、その箇条及び細分箇条を一言一句たがわずそのまま転記してもよい。
- b) ISO 31000 の本文を産業分野の文書に転記する場合は、当該本文を産業分野の文書の他の要素と区別しなければならない。
- c) ISO 31000 に規定されている用語及び定義は規範として参照するか、又は一言一句たがわずそのまま転記しなければならない。

産業分野固有の文書に関する指針又は ISO31000 の用語及び定義の解釈に関する全ての要請は、ISO/TC262 の幹事国に提出しなければならない。

SP.5.6 社会的責任

ISO の TC, SC, PC 又は国際ワークショップが、特定の製品又は産業界、経済セクター向けの社会的責任の要求事項、又は指針の開発を望む場合、次の規則を尊重しなければならない。

- a) ISO 26000 を引用規格としなければならない。別の方法として、その箇条及び細分箇条を一言一句たがわずそのまま転記してもよい。
- b) ISO 26000 の本文を産業分野の文書に転記する場合は、当該本文を産業分野の文書の他の要素と区別しなければならない。

- c) Terms and definitions specified in ISO 26000 shall be referred to in a normative manner or reproduced verbatim.

- c) ISO 26000 に規定されている用語及び定義は規範として参照するか、又は一言一句たがわずそのまま転記しなければならない。

Annex SQ (normative)

Selection criteria for people leading the technical work

SQ.1 Obligations of member bodies

Member bodies are responsible for ensuring that candidates for leadership positions (i.e. chairs, convenors, and secretaries) meet the requirements contained in [SQ.3](#). Member bodies are also responsible for ensuring that any gaps in skills or knowledge of the selected leaders, as well as experts, are identified and filled through ongoing training.

SQ.2 Resources available to fill gaps in skills or knowledge

A number of resources are available to help member bodies fill any identified gaps in skills or knowledge:

- Training and other materials are available from the ISO Central Secretariat to ensure the effectiveness of the various roles in conducting/attending meetings, including understanding key concepts.
- To help train experts, it may be useful to schedule committee pre-sessions and information on existing resources before or in conjunction with committee plenaries.
- The support of the Technical Programme Manager, particularly in the case of new committees, is available to train leaders and experts. In the case of new committees, the Technical Programme Manager should attend the first meeting to provide an overall introduction of ISO and its processes.
- Exchange programmes could also be organized between member bodies or with the ISO Central Secretariat. Member bodies may also wish to consider twinnings.
- The services of an external facilitator for coaching and training could be considered as one of the options to assist the committee leadership to develop non-ISO specific skills, such as the skills needed to run effective meetings, general leadership skills, etc.

SQ.3 Selection Criteria for people leading the technical work

The success of any committee or working group is dependent on its leadership. This selection criteria applies to committee³⁾ chairs, working group convenors and committee secretaries. Member bodies are therefore required to apply this criteria when nominating people to these roles in order to ensure that the new [ISO Code of Conduct for the technical work](#) is upheld and that the ISO/IEC Directives are correctly applied.

SQ.3.1 Chairs and convenors

SQ.3.1.1 Competencies and attributes of good chairs and convenors:

- existing role and good reputation in the sector
- relevant professional experience with previous experience of chairmanship
- lead and inspire delegates and experts from the sector towards consensus

3) Technical Committees, Subcommittees, Project Committees.

附属書 SQ
(規定)
専門業務を主導するリーダーの選定規準

SQ.1 会員団体の義務

会員団体は、リーダー（議長、コンビーナ、国際幹事）の候補者がSQ.3に含まれる要求事項を満たすようにする責任がある。会員団体はまた、エキスパートと同様、選定されたリーダーの技量又は知識に不足があるかを確認し、継続的な教育・訓練によって補う責任もある。

SQ.2 技量又は知識の不足を補うために利用できる活動資源

確認された技量と知識の不足を、会員団体が補うために用意された多くの手段がある：

- 鍵になる考え方の理解を含め、会議の開催／出席に際し、種々の役割を効果に果たすための研修とその他資料をISO中央事務局から入手することができる。
- エキスパートの教育・訓練を助けるため、委員会総会の開催前又は開催中に、既存の手段に関する事前集会和情報提供を計画すると有効であろう。
- 特に新しい委員会の場合、指導者及びエキスパートの教育・訓練のためにTPMの支援を得ることができる。TPMは初回の会議に出席し、ISO及びISOの手順の概要を説明することが望ましい。
- 会員団体間又はISO中央事務局との交流プログラムを開催することもできる。会員団体はツイニングの検討を希望することもできる。
- 委員会の指導者が固有でない技量（例：効果的な会議運営、一般的な指導者としての技量）を修得するのに役立つ選択肢の一つとして指導及び教育・訓練を提供する外部機関のサービスを検討することもできよう。

SQ.3 専門業務リーダーの選定規準

委員会又はWGの成功は指導者にかかっている。この選定規準は委員会³⁾の議長、WGコンビーナ、委員会の国際幹事に適用される。会員団体は、従って、これらの役職に就く人々を推薦する際にこの規準を適用し、新しいISO行動規範の是認と、ISO/IEC専門業務用指針の正しい適用が確実に行われるよう図ることが求められる。

SQ.3.1 議長及びコンビーナ**SQ.3.1.1 議長及びコンビーナのあるべき能力及び特性：**

- 当該分野において既存の役割を果たし、評判が良いこと
- 議長職の経験があり関連専門職の経験があること
- 当該分野の代表者とエキスパートをコンセンサスに向けて導き鼓舞する

3) TC, SC, PC

ISO/IEC Directives, Part 1, Consolidated ISO Supplement, 2018

- understand the international nature of ISO's work and its resulting benefits
- commit time and resources to their role
- develop solutions through innovative and creative thinking in a consensus environment
- act proactively and communicate diplomatically
- foster and value cooperation with other ISO and IEC Committees and partners including those from regulatory bodies
- act in a purely international capacity

SQ.3.1.2 Job specification for chairs and convenors:

- lead meetings effectively with a view to reaching agreement and to ensure that positions and decisions are clearly understood
- ensure that all positions and views (at meetings and by correspondence) are given equal treatment
- manage projects according to agreed target dates in accordance with the project plan from preparation to completion
- work to ensure that a full range of technical competence is available to the group
- be fully knowledgeable of the subject and market needs
- propose decisions to progress or to stop work on the basis of its market or global relevance
- have basic knowledge of ISO and its procedures

SQ.3.1.3 Additionally — chairs of committees are required to:

- take responsibility for the overall management of the committee, including any subcommittees and working groups
- advise the ISO Technical Management Board on important matters relating to the Committee
- ensure that the policy and strategic decisions of the ISO Technical Management Board are implemented by the Committee
- think strategically to promote ISO's work in the sector

SQ.3.1.4 Supporting information

The following information should be considered by the member bodies in the nominations for chairs and convenors:

- current role in the sector
- education
- professional career
- leadership experience
- similar activities
- language skills

- ISO業務の国際性とその結果がもたらす利益を理解している
- 自分の役割のために時間と活動資源を投じる
- コンセンサスの環境の下、革新的かつ創造的な考えで解決策を求める
- 積極的に行動し、外交的意思疎通を図る
- 規制当局の代表者も含め、他のISO及びIEC委員会及び外部パートナーとの協力を促進し尊重する
- 純粋に国際的な立場で行動する

SQ.3.1.2 議長及びコンビーナの業務明細：

- 会議を効果的に主導し、合意に達し、見解及び決定が明確に理解されることを目指す
- 全ての見解及び意見が（会議及び通信で）平等に扱われることを確実にする
- 準備から完了までの業務計画に従った合意された目標期日に沿って、業務管理を行う
- 全ての専門的能力をグループで利用できるように取り計らう
- 課題と市場ニーズについて十分に精通している
- 市場適合性又は国際市場性に基づいて、業務を進行又は停止する決定を提案する
- ISO及びISO手順の基礎知識を持つ

SQ.3.1.3 加えて、委員会の議長には以下も要求される：

- SC及びWGも含め、委員会の全体管理について責任を持つ
- 委員会に関係する重要事項についてISO/TMBに助言する
- ISO/TMBの方針及び戦略の決定が委員会によって実施されるよう確保する
- 当該分野のISO業務を促進するため戦略的に考える

SQ.3.1.4 裏付け情報

議長及びコンビーナを推薦する際、会員団体は以下の情報を考慮することが望ましい：

- 当該分野における現在の役割
- 学歴
- 職歴
- リーダーシップの経験
- 同様の活動実績
- 語学力

SQ.3.2 Secretaries and secretariats

SQ.3.2.1 Selection of secretaries and secretariats

The success of an ISO committee is dependent on its secretariat and secretary. The following list is based on the ISO/IEC Directives and shows the tasks expected to be performed in these roles. ISO Members should use this list when appointing organizations and professionals as secretariats and secretaries.

SQ.3.2.2 Good documents

Preparing drafts for the committee, arranging for their distribution and the treatment of the comments received. Preparing of drafts, text and figures for circulation by ISO Central Secretariat (ISO/CS) for enquiry and final draft International Standards or for publication. Fulfilling the ISO/CS submission requirements of such documents when sending them.

SQ.3.2.3 Excellent project management

Assisting in the establishment of priorities and target dates for each project. Notifying the names of all working group convenors and project leaders to the ISO Central Secretariat. Initiating ballots. Proposing proactive solutions for projects that are running significantly overtime, and/or which appear to lack sufficient support.

SQ.3.2.4 Well prepared meetings

Establishing the agenda and arranging for its distribution as well as the distribution of all documents on the agenda, including reports of working groups, and indicating all other documents which are necessary for discussion during the meeting. Recording the decisions taken in a meeting and making these decisions available in writing for confirmation in the meeting. Preparing the minutes of meetings to be circulated in a timely manner after the meeting.

SQ.3.2.5 Good advice on ISO processes

Providing advice to the chair, project leaders, and convenors on the ISO/IEC Directives and in particular the procedures associated with the progression of projects. Contacting any subcommittees and working group regarding their activities.

SQ.3.2.6 Connecting and networking

Working in close liaison with the chair of the committee. Maintaining close contact with the ISO Central Secretariat and with the members of the committee regarding its activities. Maintaining close contact with the secretary of any parent committee.

SQ.3.2.7 Proactive follow up of actions

Ensuring that all actions agreed at meetings or by correspondence are completed on time and in a transparent manner.

SQ.3.2.8 Good with IT

Appropriate knowledge and capabilities in using MS Word based drafting tools and the ISO web-based applications including Livelink-e-committees, the committee balloting application and the submission interface.

SQ.3.2 国際幹事及び幹事国

SQ.3.2.1 国際幹事及び幹事国の選定

ISO委員会の成功は幹事国及び国際幹事にかかっている。以下のリストはISO/IEC専門業務用指針に基づいており、これらの役割において遂行することが期待されている任務を示す。ISO会員団体は、幹事国及び国際幹事として組織及び専門家を任命する際に、このリストを利用することが望ましい。

SQ.3.2.2 よい文書：

委員会用の原案を作成し、その配付を手配し、寄せられたコメントを処理する。照会原案及び最終国際規格案のため、又は、発行のために中央事務局（CS）により回付する原案、テキスト、図を作成する。中央事務局（CS）に提出する際、それら文書の中央事務局（CS）提出要件を満たす。

SQ.3.2.3 優れたプロジェクトマネジメント

各プロジェクトの優先事項及び目標期日の設定を支援する。全てのWGコンビーナ及びプロジェクトリーダーの氏名をISO中央事務局に通知する。投票を開始する。大幅に遅延している業務、及び／又は、十分な支持が得られないと思われる業務に関して前向きな解決策を提案する。

SQ.3.2.4 準備万端の会議

議題を設定し、議題及び議題に関する全ての文書（WGの報告書を含む）の配付を手配する。会議中の議論に必要な全ての文書を指摘する。会議で下された決定を記録し、会議で確認するためにそれらの決定を書面で入手できるようにする。会議の議事録を作成し、会議の後にタイムリーに回付できるようにする。

SQ.3.2.5 ISOプロセスに関する優れた助言

ISO/IEC専門業務用指針、とりわけプロジェクトの進行に伴う手順に関し、議長、プロジェクトリーダー、コンビーナに助言を提供する。それらの活動に関係するSC及びWGがあれば連絡する。

SQ.3.2.6 連携と人脈作り

委員会の議長と緊密に連携して作業する。活動に関し、ISO中央事務局及び委員会メンバーと緊密な連絡を保つ。親委員会がある場合はその国際幹事と緊密な連絡を保つ。

SQ.3.2.7 活動の積極的なフォローアップ

会議又は通信で合意された全ての活動が予定通り透明性のある形で完了するように確保する。

SQ.3.2.8 ITに強い

MS Word基盤の起草ツールとISOウェブ基盤のアプリケーション（Livelink-e-committee、委員会投票アプリケーション、submission interface等）を使用する際の適切な知識と能力。

SQ.3.2.9 Supporting Information

The following information should be considered by the member body when appointing secretaries:

- education
- professional career
- experience in standardization work
- participation in training programmes on standardization
- experience with ISO's IT tools and IT infrastructure
- language skills

SQ.3.2.9 支援情報

国際幹事を任命する際、会員団体は以下の情報を考慮することが望ましい。

- 学歴
- 職歴
- 標準化業務の経験
- 標準化に関する研修プログラムへの参加
- ISOのITツール及びITインフラに関する経験
- 語学力

Annex SR (normative)

Statements intended to limit the purpose or use of deliverables

SR.1 Principles

The ISO Technical Management Board adopted the following ISO/TMB Resolution 8/2012 regarding statements intended to limit the purpose or use of deliverables:

Noting that ISO Council Resolution 9/2001 confirms ISO's compliance with the basic principles of the operation and implementation of the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT),

Agrees that statements intended to limit the purpose or use of deliverables in relation to barriers or obstacles to trade are not permitted,

Further agrees that statements relating to contractual obligations or government regulation are also not permitted,

Requests that any such statements be removed during the development of a deliverable (i.e. before the close of the DIS) and that any such statements in existing deliverables be removed when the deliverable is revised,

Requires that any exceptions to the above in exceptional cases be approved by the ISO/TMB (...)

The ISO Technical Management Board also adopted the following ISO/TMB Resolution 69/2012 regarding statements intended to limit the purpose or use of deliverables in relation to conformity assessment (“conformity assessment disclaimers”):

Recalling [TMB Resolution 8/2012](#) *Statements intended to limit the purpose or use of deliverables*,

(...)

Decides that statements related to conformity assessment (for example certification) are not permitted in ISO deliverables,

(...)

Agrees that any conformity assessment statements must be removed during the development of a deliverable (i.e. before the close of the DIS) and that any such statements in existing deliverables must be removed when the deliverable is revised, to be replaced by the link in the Foreword, and

Requires that any exceptions to the above be approved by the TMB.

SR.2 Further information regarding statements in relation to barriers or obstacles to trade

Various statements intended to limited purpose or use of deliverables (sometimes referred to as “disclaimers”) in relation to barriers or obstacles to trade are included in a number of ISO deliverables. Though the wording differs slightly from case to case, they make the point that the deliverable in question is not intended to create barriers or obstacles to trade.

As explained on the [ISO/IEC Information Centre](#), the [Agreement on Technical Barriers to Trade](#) (TBT) is one of the legal texts of the [WTO Agreement](#). It obliges [WTO Members](#) to ensure that, *inter alia*, voluntary standards do not create unnecessary obstacles to trade. Specifically, [Annex 3](#) of the TBT

附属書 SR
(規定)
規格類の目的又は使用を制限する意図の声明

SR.1 原則

ISO/TMB は、規格類の目的又は使用を制限する意図の声明に関して以下のISO/TMB 決議8/2012 を採択した。

ISO 理事会決議 9/2011 において、WTO/TBT 協定の運用と実施の基本原則をISO が順守することを確認したことに留意し、

貿易の障害に関連して規格類の目的又は使用を制限するための記述は許可されないことを合意し、

契約上の義務又は政府規制に関する記述も許可されないことをさらに合意し、

そのような記述は規格類の開発中（つまり、DIS 終了前）に削除すること、並びに、既存の規格類におけるそのような記述は規格類の改訂時に削除することを要請し、

例外的なケースで上記に対する例外はTMB によって承認されることを求める (...)

ISO/TMB はまた、適合性評価に関して規格類の目的又は使用を制限する意図の声明に関して以下のISO/TMB 決議69/2012 を採択した。

[TMB決議 8/2002](#) *規格類の目的又は用途を制限するための記述* を想起し、

(...)

適合性評価（例えば、認証）に関する記述はISO規格類では許可されないことを決定し、

(...)

適合性評価の記述は規格類の開発中（つまり、DIS の終了前）に削除し、既存の規格類における適合性評価の記述は規格類の改訂時に削除しなければならず、まえがきのリンクによって差し替えられることを合意し、

上記の例外はいずれもTMB によって承認されなければならないことを要請する。

(JSA注；まえがきに記載されるリンク先のアドレス <http://www.iso.org/foreword-info>)

SR.2 貿易の障害に関する記述の詳細情報

貿易の障害に関連して規格類の目的又は使用を制限する意図の声明 [“ディスクレーマ (disclaimer)” と呼ばれることもある] が多くのISO 規格類に含まれている。個々の文言は若干異なるものの、該当する規格類は貿易の障害をもたらすことは意図しないと主張している。

[ISO/IEC 情報センター](#)で説明しているように、[TBT 協定](#)は[WTO 協定](#)の法律文の一つである。[WTO 加盟国](#)は、特に、任意規格が不必要な貿易の障害をもたらさないことを確実にすることが義務づけられている。具体的には、TBT 協定の[附属書3 規格の立案、制定、適用のための実務指針](#)（段落E）に次の記載がある：“標準化機関は、国際貿易に対する不必要な障害を意図して又はもたらす結果となるように任意規格が立案され、制定され及び適用されないことを確実にする”。

entitled *Code of Good Practice for the Preparation, Adoption and Application of Standards* (para. E) states: “The standardizing body shall ensure that standards are not prepared, adopted or applied with a view to or with the effect of, creating unnecessary obstacles to international trade.”

Standardizing bodies within the territory of a WTO Member can notify their acceptance of the Code of Good Practice for the Preparation, Adoption and Application of Standards (Annex 3 to the TBT). A [list](#) is available of the standardizing bodies from the countries that have notified their acceptance. In accordance with the TBT, the onus is then on WTO Members to ensure that the TBT is respected within their respective territories.

The obligation to avoid obstacles to trade is therefore amply covered in the TBT. To add a TBT disclaimer in some standards but not in others creates two classes of standards with no clear difference between the two. In fact, if the practice were allowed to continue, this could inadvertently create the impression that there are two different levels of compliance with the TBT.

In addition, the issue of ISO's general compliance with the basic principles of the operation and implementation of the TBT was considered by the ISO Council. By way of ISO Council Resolution 9/2001, the ISO Council confirmed that ISO was indeed compliant in this regard.

SR.3 Further information regarding statements in relation to contractual obligations or government regulation

ISO/TMB Resolution 8/2012 reinforces the application of clause 4 of the ISO/IEC Directives, Part 2 which states that “A document shall not include contractual requirements (e.g. concerning claims, guarantees, covering of expenses) and legal or statutory requirements.”

In addition, a document shall not include statements about the need to respect national law or statements that an ISO standard is not intended to conflict with national law. The application of ISO standards is voluntary and national law takes precedence in case of conflict. Furthermore, to add such statements in some standards but not in others creates two classes of standards. This could inadvertently create the impression that an ISO standard takes precedence over national law unless primacy of national law is expressly stated.

SR.4 Further information on do's and don'ts related to conformity assessment

Further information regarding conformity assessment for standard writers is available in the publication entitled “Conformity assessment for standards writers — Do's and Don'ts”: <http://www.iso.org/iso/PUB100303.pdf> and in clause 33 of ISO/IEC Directives, Part 2. Additional guidance is also contained in the generic text, a link to which is included in the Foreword of ISO deliverables (www.iso.org/foreword-info).

SR.5 Requests for exceptions

Requests for exceptions to include a statement intended to limit the purpose or use of deliverables shall be approved by the ISO Technical Management Board who will carefully consider such requests on a case by case basis.

WTO 加盟国領域内の標準化機関は、TBT 協定の受諾を通知することができる。“任意規格の立案、制定及び適用のための適正実施基準”（TBT 協定附属書3）の受諾を通知した標準化機関のリストは入手可能である。TBT 協定に従い、加盟国領域内においてTBT を尊重することを確実にする責任はWTO 加盟国にある。

従って、貿易の障害が起こらないようにする義務はTBT 協定に十分に記載されている。TBT ディスクレーム（disclaimer, 目的又は使用を制限するための記述）を一部の規格のみに追加することは、明確な区別がない2 種類の規格を生み出すことになる。実際、これが許容された場合、TBT 協定の順守に関して2 つの異なるレベルが存在するとの印象を与えることになりかねない。

さらに、ISO がTBT 協定の運用と実施の基本方針を順守することについてはISO 理事会で検討された。ISO 理事会は、ISO 理事会決議 9/2001 により、ISO がこれを実際に順守していることを確認した。

SR.3 契約義務又は政府規制に関する声明書についての詳しい情報

ISO/TMB 決議 8/2012 は、“文書は契約上の要求事項（例えば、賠償事項、保証、経費負担）及び法的要求事項を含めてはならない”と述べているISO/IEC専門業務用指針第2 部の4 の適用を強化するものである。

加えて、文書には、国内法を尊重する必要の記述、又は ISO 規格は国内法との対立は意図されていないことの記述は含めてはならない。ISO 規格の適用は、自発的なものであり、対立が生じたときは国内法が優先する。さらに、先のような記述をある規格には加えて別の規格には加えないと、二種類の規格を創り出すことになる。この事は、国内法の優先が明示されていないときは、ISO 規格が国内法に優先するという印象を不注意にも与えてしまう。

SR.4 適合性評価に関してすべきこととすべきでないことについての詳しい情報

適合性評価に関する規格作成者用の詳しい情報は、“Conformity assessment for standards writers - Do's and Don'ts”（規格作成者にとっての適合性評価-すべきこととすべきでないこと）という名称の出版物

（<http://www.iso.org/iso/PUB100303.pdf>）と、ISO/IEC専門業務用指針第2 部の33に記載されている。付加的なガイダンスは一般的なテキストにも含まれており、そのリンク先（www.iso.org/foreword-info）はISO規格類のまえがきに含まれている。

SR.5 例外の要請

規格類の目的又は使用を制限することを意図する声明文を含める例外の要請は、ISO/TMBによって承認されなければならない。ISO/TMBはそのような要請をケースバイケースで慎重に検討する。

Annex SS (normative)

Optional use of the Committee Draft (CD) stage — Guidance for committees

The following is guidance for committees regarding the optional use of the Committee Draft (CD) stage.

SS.1 Implementation guidance

- Decisions on whether to skip the CD should be made on a case by case basis.
- Decisions should be made on the basis of what is expected to be gained by a CD circulation (e.g. further understanding of an issue) compared to possible increases in costs and time (additional drafting and meetings).
- The proposal to skip the CD stage should be made by the Working Group Convenor/Project Leader following a consultation with the WG experts to prove consensus.
- The final decision should then be taken by the parent committee by consensus through a 4 week Committee Internal Ballot or at a meeting (for a definition of consensus, see clause [2.5.6](#)).
- In cases where there are concerns that skipping of the CD stage may seriously compromise consensus, then skipping the CD stage should be avoided.

SS.2 Tips for Convenors and Project Leaders when proposing to skip the CD stage

- 1) Use stage 0 to build a draft document which reflects already known stakeholder views.
- 2) Ensure a high quality draft is circulated with the New Work Item Proposal.
- 3) Inform the parent committee secretary as soon as it is known that the Working Group (WG) would like the project to skip the CD stage.
- 4) Ensure P-members with a major interest in the subject have nominated experts to the WG and that consensus has been achieved on the document among the WG.
- 5) Ensure appropriate number of re-iterations of Working Drafts circulations to the experts.
- 6) Give regular updates about the status of the work to the secretary of the committee who in turn should provide updates to the P-members and circulate working drafts for information if necessary.
- 7) Ask WG Experts to regularly inform their nominating P-members of the status of the work and encourage the WG experts to conduct informal consultations at the national level.
- 8) Ensure the document submitted to the committee secretary is of high technical quality which is good enough for a DIS vote.
- 9) Always ensure a full review of the DIS comments after the DIS vote.

附属書 SS
(規定)
CD段階の任意使用—委員会用ガイダンス

CD段階の任意使用に関する委員会用のガイダンスを以下に記載する。

SS.1 実施ガイダンス

- CDを省略するか否かの決定は、ケースバイケースで行うことが望ましい。
- CD回付で得られると期待されること（例：案件のさらなる理解）と、コストと時間の増加の可能性（追加の原案作成及び会議）を比較して決定することが望ましい。
- CD段階を省略する提案は、WGエキスパートと協議してコンセンサスを立証した後、WGコンビーナ／プロジェクトリーダーが行うことが望ましい。
- その後、4週間の委員会内投票又は会議でのコンセンサスによって、親委員会が最終決定をすることが望ましい（コンセンサスの定義については、2.5.6を参照）。
- CD段階を省略することでコンセンサスが大きいに危うくなると懸念される場合は、CD段階の省略は回避することが望ましい。

SS.2 CD段階の省略を提案する際のコンビーナ及びプロジェクトリーダーのためのヒント

- 1) 予備段階（stage 00）を使って、既知の利害関係者の意見を反映した文書原案を作成する。
- 2) 新業務項目提案（NP）で、質の高い原案が回付されることを確実にする。
- 3) WG がそのプロジェクトのCD 段階を省略することが判明し次第、親委員会の国際幹事に通知する。
- 4) そのテーマに大きな関心をもつP メンバーがWG にエキスパートを指名することを確実にし、文書へのコンセンサス達成を確実にする。
- 5) 作業原案（WD）をエキスパートへ繰り返し回付のする回数を適切にすることを確実にする。
- 6) 作業状況の最新情報を定期的に委員会国際幹事に提供し、委員会国際幹事は最新情報をPメンバーに提供し、必要であればWDを参考のため回付する。
- 7) WGエキスパートに、そのエキスパートを指名したPメンバーに作業状況を定期的に知らせるよう要請し、国内レベルで非公式協議を行うよう推奨する。
- 8) 委員会国際幹事に提出する文書が、DIS投票にかけるのに十分な高い専門的質であることを確実にする。
- 9) DIS投票後、DISコメントが全面的に精査されることを常に確実にする。

SS.3 Tips for committee Chairs and Secretaries

- Inform the members of the committee as soon as it is known that the Working Group would like to skip the CD stage.
- When submitting the DIS draft to ISO CS for preparation of the vote send the draft to the committee for information.

SS.4 Other information

- This does not alter the current standards development timeframes which remain at 2, 3 or 4 years. The optional use of the CD will help you meet or beat your target dates that are set under these timeframes.
- For Vienna Agreement projects the CD can also be used on an optional basis.

SS.3 委員会の議長及び国際幹事のためのヒント

- WGがCD段階を省きたい意向であることが判明次第，委員会メンバーに通知する。
- DIS原案を投票準備のために中央事務局（CS）に提出する際，委員会にもDIS原案を参考のために送信する。

SS.4 その他の情報

- このことにより，現行の規格開発タイムフレーム（2，3，4年）は変更されない。CDの任意の使用は，これらのタイムフレームに基づき設定された目標期日を守るため又はそれより早めるために助けになる。
- ウィーン協定によるプロジェクトについても，CDの任意の使用は可能である。

Reference documents

The following are links to reference documents for the ISO technical community on a number of important subjects.

- ISO's web page (www.iso.org)
- ISO/IEC Directives, Parts 1 & 2, Consolidated ISO Supplement to ISO/IEC Directives, Part 1, JTC 1 Supplement (www.iso.org/directives)
- Guidance for ISO national standards bodies — engaging stakeholders and building consensus (http://www.iso.org/iso/guidance_nsb.pdf). See also additional guidance from the TMB on stakeholder engagement: (http://www.iso.org/iso/additional_guidance_on_stakeholder_engagement_tmb_peg.pdf)
- Guidance for liaisons organizations — engaging stakeholders and building consensus (http://www.iso.org/iso/guidance_liaison-organizations.pdf)
- Using and referencing ISO and IEC standards to support public policy (<https://www.iso.org/publication/PUB100358.html>)
- ISO's global relevance policy (http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work.htm)
- ISO Code of Conduct for the technical work and suggestions for implementation (<https://www.iso.org/publication/PUB100397.html>)
- Policy for the distribution of ISO publications and the protection of ISO's copyright (ISO POCOSA) (<https://connect.iso.org/display/marketing/ISO+POCOSA>)
- How to write standards (<http://www.iso.org/iso/how-to-write-standards.pdf>)
- Model manuscript of a draft International Standard (known as “The Rice Model”) (<https://www.iso.org/publication/PUB100407.html>)
- ISO Guides — adding value to International Standards (http://www.iso.org/iso/iso-iec_guides.pdf)
- Guidelines for TC/SC Chairs and Secretariats for implementation of the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement) (<http://isotc.iso.org/livelink/livelink/open/4230689>)

参考文献

以下は、多くの重要なテーマに関するISO専門業務のための参考文書へのリンクである。

(JSA注：参考文献の幾つかは、JSAホームページにて対訳版を掲載している。)

- ISOのウェブページ www.iso.org
- ISO/IEC Directives, Parts 1 & 2, Consolidated ISO Supplement to ISO/IEC Directives, Part 1, JTC 1 Supplement (ISO/IEC専門業務用指針第1部及び第2部, ISO/IEC専門業務用指針第1部統合版ISO補足指針, JTC 1補足指針) www.iso.org/directives
- Guidance for ISO national standards bodies – engaging stakeholders and building consensus (ISO 国家規格団体のためのガイダンス—利害関係者への関与とコンセンサスの構築)
http://www.iso.org/iso/guidance_nsb.pdf
利害関係者への関与に関する TMB からの追加ガイダンスも参照:
http://www.iso.org/iso/additional_guidance_on_stakeholder_engagement_tmb_peg.pdf
- Guidance for liaisons organizations – engaging stakeholders and building consensus (リエゾン機関のためのガイダンス—利害関係者への関与とコンセンサスの構築)
http://www.iso.org/iso/guidance_liaison-organizations.pdf
- Using and references ISO and IEC standards to support public policy (公共政策支援のための ISO/IEC 規格の使用と参照)
<https://www.iso.org/publication/PUB100358.html>
- ISO's global relevance policy (ISO の国際市場性に関するポリシー)
http://www.iso.org/iso/home/standards_development/governance_of_technical_work.htm
- ISO Code of Conduct for the technical work and suggestions for implementation (専門業務に関する ISO 行動規範と実施のための示唆)
<https://www.iso.org/publication/PUB100397.html>
- Policy for the distribution of ISO publications and the protection of ISO's copyright (ISO POCOSA) (ISO 出版物の頒布と著作権保護に関するポリシー)
<https://connect.iso.org/display/marketing/ISO+POCOSA>
- How to write standards (規格の書き方)
<http://www.iso.org/iso/how-to-write-standards.pdf>
- Model manuscript of a draft International Standard (通称 "The Rice Model") (DIS の模範文書：ライスモデル)
<https://www.iso.org/publication/PUB100407.html>
- ISO Guides – adding value to International Standards (ISO ガイド - 国際規格に付加価値をもたらす)
http://www.iso.org/iso/iso-iec_guides.pdf
- Guidelines for for the implementation of the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement) (ISO と IEC の間の技術協力合意の実施に関するガイドライン) (ウィーン協定)
<http://isotc.iso.org/livelink/livelink/open/4230689>

ISO/IEC Directives, Part 1, Consolidated ISO Supplement, 2018

- Guidance on twinning in ISO standards development activities
(<https://www.iso.org/publication/PUB100341.html>)
- Guidance for writing standards taking into account micro, small and medium-sized enterprises' needs
(<http://www.iso.org/iso/guidance-for-writing-standards-for-smes.pdf>)
- Guide for addressing sustainability in standards (“Guide 82”)
(<http://isotc.iso.org/livelink/livelink?func=ll&objId=8389141&objAction=browse&viewType=1>)
- Policy concerning normative references in ISO publications
(<https://connect.iso.org/pages/viewpage.action?pageId=27592570>)
- Guidelines on competition law
(http://www.iso.org/iso/competition_law_guidelines.pdf)
- Guidelines on remote participation at committee meetings
(<http://isotc.iso.org/livelink/livelink/open/17857546>)
- Guidelines for the submission of text and drawings to ISO/CS
(<http://isotc.iso.org/livelink/livelink/open/18862226>)

- Guidance on twinning in ISO standards development activities. (ISO 規格の開発活動でのツイニングに関するガイダンス)
<https://www.iso.org/publication/PUB100341.html>
- Guidance for writing standards taking into account micro, small and medium-sized enterprises' needs
(零細・中小企業のニーズを考慮した規格の書き方のガイダンス)
<http://www.iso.org/iso/guidance-for-writing-standards-for-smes.pdf>
- Guide for addressing sustainability in standards ("Guide 82")
(規格の持続可能性に対処するためのガイド “ガイド 82”)
<http://isotc.iso.org/livelink/livelink?func=ll&objId=8389141&objAction=browse&viewType=1>
- Policy concerning normative references in ISO publications
(ISO 出版物における引用文書に関する方針)
<https://connect.iso.org/pages/viewpage.action?pageId=27592570> (JSA 注：リンクが切れている)
- Guidelines on competition law
(競争法に関するガイドライン)
http://www.iso.org/iso/competition_law_guidelines.pdf
- Guidelines on remote participation at committee meetings
(委員会会議への遠隔参加のためのガイドライン)
<http://isotc.iso.org/livelink/livelink/open/17857546>
- Guidelines for the submission of text and drawings to ISO/CS
(テキスト及びグラフィクスを ISO 中央事務局の提出する際のガイドライン)
<http://isotc.iso.org/livelink/livelink/open/18862226>

(付録 1) 用語の日本語訳及び留意点

用語	日本語訳	留意点 (括弧内は該当する箇条を示す。)
amendment	追補／修正	発行物の追加を意味する場合:「追補」(2.10.3)。一般的には「修正」。
appointment	任命	「任命」(1.1 b)。(参考)nomination「指名」(2.1.8)。
arrangement	提携	twinning arrangement「ツイニング提携」(1.7)。 liaison arrangement「リエゾン提携」(1.17.1)。 (参考)Twinning Agreement「ツイニング協定」(ツイニングガイダンスの Step 4) Vienna Agreement「ウィーン協定」(2.6.4 a))
benefit	利益	「利益」(C.4.13.3)。
body	団体／組織	「団体」と訳す例: member body「会員団体」(Foreword の注記 1 の表)。 「組織」と訳す例: national body「国代表組織」(Foreword の注記 1 の表)。
consensus	コンセンサス	「コンセンサス」(2.5.6)。
convenor	コンビーナ	「コンビーナ」(1.12.1)。
cost-effectiveness	費用対効果	「費用対効果」(Foreword d)。
decision	決定	「決定」(1.5.9)。(参考)resolution「決議」。
declaration	宣言	「宣言」(1.4)。(参考)statement「声明／記述」。
default	初期設定値(他)	状況に応じて使い分けている。 デフォルト(初期設定値)(2.5.2), 既定(2.1.6), 標準型(2.1.6.1)。
delegate	国代表組織の代表	「国代表組織の代表」(1.8.2 a))
delegation	国代表組織の代表団	「国代表組織の代表団」(Foreword c))
deliverables	規格類	「規格類」: 技術仕様書(TS)(3.1)。公開仕様書(PAS)(3.2)。技術報告書(TR)(3.3)。
disclaimer	ディスクレーマ	「ディスクレーマ」(SR.2)。ただし、「ディスクレーマ」が最初に出現したときに括弧で次のような説明を加える。 ディスクレーマ(disclaimer, 目的又は使用を制限するための記述)
expert	エキスパート／専門家	WG, アドホックグループの場合「エキスパート」(1.12.1, 1.14)。文脈から「専門家」と訳した方がよい場合もある。
member leader centre	メンバーリーダーセンター	英文末尾が er, or, ar, re の場合の語尾の長音符の付け方は, JIS Z 8301 の G6.2.2 に従う。すなわち, 2 音以下の場合, 長音符を付け, 3 音以上の場合には長音符を付けない。 ただし, 左記 3 例は 3 音に相当するが, 慣例に従って語尾に長音符をつける。
new field of technical activity	新専門業務分野	「新専門業務分野」(C.4.3.1)。
new work item	新業務項目	「新業務項目」(C.4.3.2)。
nomination	指名	「指名」(2.1.8)。(参考)appointment「任命」(1.1 b)。
normative document	規範文書	「規範文書」(3.2.1)。(参考)Normative reference「引用文書」(Part 2)。

用語	日本語訳	留意点 (括弧内は該当する箇条を示す。)
organization	組織／機関	「組織」と訳す例: organizational structure「組織構成」(1)。 「機関」と訳す例: both organizations「(ISO/IEC)両機関」(1.3.1), liaison organization「リエゾン機関」(1.12.1)。 他に「機関」を示す用語として, maintenance agencies「メンテナンス機関」(2.11), registration authorities「登録機関」(Annex H)がある。
recommendation	推奨事項／ 勧告	「推奨事項」(1.2.2, 1.2.5)。特許関係では「勧告」(Annex I)。
references	参照／参照文書	「参照」又は「参照文書」。ただし, 形容詞や動詞の組合せにより次の訳もある。 normative reference「引用文書」(Part 2) referenced document「参照文書」(Part 2)
resource	活動資源／備え るべき資源	「活動資源」(Annex SQ), 又は「備えるべき資源」(Annex D)。 human resource「人的資源」(SI.10.2), material resource「物的資源」(SI.10.3), information resources「情報源」(Part 2)と訳すこともある。
revision	改訂	「改訂」(2.1.2 c)。(参考)JIS Z 8002の9.7の注記2: revisionの訳は, JISでは「改正」, ISO/IECでは「改訂」とする。
scope	適用範囲／ 業務範囲	規格／NP／特許等の文書の適用に言及する場合「適用範囲」(2.3.1)。 TC, SC, PCの業務の範囲(新分野の提案等)の場合「業務範囲」(1.1 d)。
secretary	国際幹事／書記 ／事務局	TC/SCの場合「国際幹事」(1.8.2 b)。WGの場合「書記」(2.4.5)。 (参考1) secretariat: TC/SCの場合「幹事国」(1.9), WGの場合「事務局」(2.1.9)。 (参考2) office of CEO (ISOではCS, IECではCO)「中央事務局」(Foreword 注記 1の表)。
statement	声明／記述	厳格な表現の場合「声明」(1.17.1)。そうでない場合は「記述」(1.5.10)。
state of the art	最新技術	「最新技術」(3.3.1)。JIS Z 8002では「到達技術状況」となっているが, 従来から使用されて いる「最新技術」を採用。
target date	目標期日	「目標期日」(2.1.6)。(参考)limit date「期限」(Project Portal参照)
technical	専門的／技術的 ／技術	極力「専門的」と訳す。例: technical corrigenda「専門的正誤票」(2.10)。ただし, 専門的と 訳すと不自然な場合のみ技術的又は技術と訳す。「技術」と訳すと広い意味でのテクノロ ジーとなることに留意する。
title	名称	「名称」(1.5.10)。(参考)従来「タイトル」と訳していたがJIS Z 8301に合わせた。
training	教育・訓練	「教育・訓練」(D.3 e)。

(付録 2) 略語集

略号	英 文 名	和 文 名
CB	Council Board	評議会 (IEC)
CD	committee draft	委員会原案
CDV	committee draft for vote (IEC)	投票用委員会原案 (IEC)
CEO	Chief Executive Officer	事務総長
CO	Central Office	中央事務局 (IEC)
CS	Central Secretariat	中央事務局 (ISO)
DIS	draft International Standard	国際規格案
FDIS	final draft International Standard	最終国際規格案
IEC	the International Electrotechnical Commission	国際電気標準会議
IS	International Standards	国際規格
ISO	the International Organization for Standardization	国際標準化機構
ITU	International Telecommunication Union	国際電気通信連合
IWA	International Workshop Agreements	国際ワークショップ協定
ITU-T	International Telecommunication Union— Telecommunication Standardization Sector	国際電気通信連合— 電気通信標準化部門
ITU-R	International Telecommunication Union— Radiocommunication Sector	国際電気通信連合— 無線通信部門
ITU-BR	ITU-Radiocommunication Bureau	ITU 無線通信局
ITU-TSB	ITU-Telecommunication Standardization Bureau	ITU電気通信標準化局
JCG	Joint Coordination Group	合同調整グループ
JTAB	Joint Technical Advisory Board	ISO/IEC 合同専門諮問評議会
JTC	ISO/IEC Joint Technical Committee	ISO/IEC 合同専門委員会
JWG	joint working group	合同作業グループ
MB	member body (ISO)	会員団体 (ISO)
MT	maintenance team	メンテナンスチーム
NC	National Committee (IEC)	国内委員会 (IEC)
NP	new work item proposal	新業務項目提案
PAS	Publicly Available Specification	公開仕様書
PT	project team	プロジェクトチーム (IEC)
PWI	preliminary work item	予備業務項目
SC	subcommittee	分科委員会
SMB	Standardization Management Board (IEC)	標準管理評議会 (IEC)
TAG	Technical Advisory Group (ISO)	専門諮問グループ (ISO)
TC	technical committee	専門委員会
TMB	technical management board (ISO/IEC) Technical Management Board (ISO)	技術管理評議会 (共通&ISO)
TPM	Technical programme manager	テクニカルプログラムマネジャー
TR	Technical Report	技術報告書
TS	Technical Specification	技術仕様書
WG	working group	作業グループ

ISO/IEC 専門業務指針第 1 部及び統合版 ISO 補足指針
(第 14 版 2018 年) 及び (第 9 版 2018 年)
英和対訳版

発 行 一般財団法人 日本規格協会
国際標準化ユニット
東京都港区三田 3 丁目 13 番 12 号三田 MT ビル

発行日 2018 年 7 月 1 日

無断転載禁止 ©ISO/IEC/JSA 2018